African East Atlantic Flyway Guide

Photographic Field Guide to Waterbirds and Seabirds of Africa's Western Coastline

Guide de la voie de migration Est-Atlantique africaine

Guide photographique des oiseaux d'eau et des oiseaux marins des côtes atlantiques de l'Afrique

Guia de Aves da Rota Migratória do Atlântico Leste em África

Guia de Campo Fotográfico das Aves Aquáticas da Costa Atlântica de África

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 1 03.03.2021 17:12:25

© 2021 Common Wadden Sea Secretariat (CWSS). This field guide may be used for purposes of training and awareness raising, providing the sources are referenced, and the authors and relevant photographers properly acknowledged.

© 2021 Common Wadden Sea Secretariat (CWSS). Ce guide d'identification peut être utilisé à des fins de formation et de sensibilisation, en citant les sources et en faisant référence de manière appropriée aux auteurs et aux photographes.

© 2021 Common Wadden Sea Secretariat (CWSS). Os materiais deste guia podem ser livremente utilizados com o propósito de proceder a ações de formação ou de sensibilização, com a condição de as fontes serem devidamente referidas, citando os autores e os fotógrafos relevantes.

Publishers / Éditeurs / Editores
Common Wadden Sea Secretariat

Authors / Auteurs / Autores
Clive Richard Barlow
Tim Dodman

Species flyway maps / Cartes des voies de migration des espèces / Mapas das rotas migratórias por espécie
Tim Dodman

Translators / Traducteurs / Tradutores
Nathalie Hecker: English - French / Anglais-Français / Inglês – Francês
Paulo Catry & Ana Campos: English - Portuguese / Anglais-Portugais / Inglês-Português

Cover illustrations / Illustrations de couverture / Imagens da capa
Jeroen Reneerkens, Ian Fulton, Ross Wanless, Mohammed Radi & Dave Montrieul

Paintings / Planches d'illustrations / Ilustrações
Tony Disley

Layout and technical editing / Mise en page et édition technique / Maquetação e edição técnica
Gerold Lüerßen

Number of copies / Nombre de copies / Número de cópias
3,000

Published / Publié le / Publicado em
15. 03. 2021, 2nd edition (1st edition published in 2015)

This publication should be cited as:
Barlow, C.R. & Dodman, T. 2021. African East Atlantic Flyway Guide - Photographic Field Guide to Waterbirds and Seabirds of Africa's Western Coastline. Common Wadden Sea Secretariat, Wilhelmshaven, Germany; BirdLife International, Cambridge, United Kingdom; Programme Rich Wadden Sea, Leeuwarden, The Netherlands.

Citation recommandée :
Barlow, C.R. & Dodman, T. 2021. Guide de la voie de migration Est-Atlantique africaine - Guide photographique des oiseaux d'eau et des oiseaux marins des côtes atlantiques de l'Afrique. Common Wadden Sea Secretariat, Wilhelmshaven, Allemagne; BirdLife International, Cambridge, Royaume-Uni; Programme Rich Wadden Sea, Leeuwarden, Pays-Bas.

Citação recomendada:
Barlow, C.R. & Dodman, T. 2021. Guia de Aves da Rota Migratória do Atlântico Leste em África - Guia de Campo Fotográfico das Aves Aquáticas da Costa Atlântica de África. Common Wadden Sea Secretariat, Wilhelmshaven, Alemanha; BirdLife International, Cambridge, Reino Unido; Programme Rich Wadden Sea, Leeuwarden, Holanda.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 2 03.03.2021 17:12:25

African East Atlantic Flyway Guide

Photographic Field Guide to Waterbirds and Seabirds of Africa's Western Coastline

Guide de la voie de migration Est-Atlantique africaine

Guide photographique des oiseaux d'eau et des oiseaux marins des côtes atlantiques de l'Afrique

Guia de Aves da Rota Migratória do Atlântico Leste em África

Guia de Campo Fotográfico das Aves Aquáticas da Costa Atlântica de África

Clive Richard Barlow

Tim Dodman

2021 (2nd edition)

Wadden Sea Flyway Initiative (WSFI)

Common Wadden Sea Secretariat

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 3 03.03.2021 17:12:25

Dedication

To the conservationists of Africa's western seaboard, who will gain knowledge, engage in flyway work and benefit from the generosity of the photographers who have given so freely of their magnificent work.

Dédicace

Aux défenseurs de l'environnement des côtes atlantiques de l'Afrique, pour qu'ils acquièrent davantage de connaissances, participent aux travaux sur la voie de migration et bénéficient de la générosité des photographes qui ont offert si volontiers leur magnifique travail.

Dedicatória

Aos conservacionistas da costa atlântica de África, que adquirirão conhecimentos, implicar-se-ão no trabalho da rota migratória e beneficiarão da generosidade dos fotógrafos que disponibilizaram graciosamente os produtos do seu magnífico trabalho.

Rostratula benghalensis
AdR

Foreword

I have been involved in wetland management and waterbird monitoring since 1987, as a senior warden in Senegal and an international 'wetland expert', and throughout this period I have witnessed the development of bird field guides in Africa. I find this new WSFI photographic guide to be very focused and practical. It will help practitioners, including the new generation of African ornithologists, to know our waterbirds better and learn about them. It will become an essential tool for students and hands-on personnel, especially rangers and other fieldworkers, and for educational institutions, which are developing stronger biodiversity components in their curricula. I know it will be warmly welcomed by those committed to wetlands and waterbird conservation and will promote wider knowledge about birds and bird migration, especially at coastal wetlands.

Field guides have come a long way since the 1990s; nevertheless this publication fills some important gaps. I dare say from my personal experience that bird identification in the field is always a challenge. With this new guide, the authors and team have produced a tool that will make a major difference, especially through the excellent images, the comprehensive layout with colour schemes and the efficiency and clarity of the texts. Key features of this guide are its presentation in English, French and Portuguese, and its free delivery to institutions, students and fieldworkers along the East Atlantic Flyway in Africa, from Morocco to South Africa.

I am thus proud to present this practical field guide, which will without doubt be useful to all those involved in wetlands management, waterbird monitoring and training in Africa and should strengthen awareness for a better management of our waterbirds and their habitats.

Avant-propos

Je suis engagé dans la gestion des zones humides et le suivi des oiseaux d'eau depuis 1987, en tant que conservateur au Sénégal et en tant qu'« expert des zones humides » au niveau international. Au cours de cette période, j'ai assisté au développement des guides d'identification des oiseaux en Afrique. Le nouveau guide photographique de WSFI est très concret et pratique. Il aidera les praticiens, y compris la nouvelle génération d'ornithologues africains, à mieux connaître et reconnaître nos oiseaux d'eau. Il deviendra un outil essentiel pour les étudiants et le personnel travaillant sur terrain, notamment les gardes, ainsi que pour les établissements d'enseignement qui développent la thématique de la biodiversité dans leurs programmes. Je sais qu'il sera chaleureusement accueilli par toutes les personnes engagées dans la conservation des zones humides et des oiseaux d'eau, et qu'il favorisera une meilleure connaissance de ces espèces et de leur migration, en particulier dans les zones humides côtières.

Les guides de terrain ont beaucoup évolué depuis les années 1990, mais cette publication comble cependant des lacunes importantes. J'ose dire par expérience personnelle que l'identification des oiseaux sur le terrain est toujours un défi. Avec ce nouveau guide, les auteurs et leur équipe ont produit un outil qui aura un impact majeur, notamment grâce à des photographies d'excellente qualité, à un plan structuré contenant des illustrations en couleur, et à la précision et la clarté du texte. Ce guide se caractérise par sa présentation en trois langues - anglais, français et portugais - et par sa distribution gratuite aux institutions, aux étudiants et aux professionnels travaillant sur le terrain le long de la voie de migration Est-Atlantique en Afrique, du Maroc à l'Afrique du Sud.

C'est pourquoi je suis fier de présenter un tel guide d'identification, qui, sans aucun doute, sera utile à toutes les personnes engagées dans la gestion des zones humides, le suivi des oiseaux d'eau et la formation en Afrique ; et qui renforcera la sensibilisation pour une meilleure gestion en faveur de nos oiseaux d'eau et de leurs habitats.

Prefácio

Desde 1987 que, como guarda sénior no Senegal e como "especialista em zonas húmidas", tenho estado envolvido na gestão de zonas húmidas e na monitorização de aves aquáticas. Ao longo destes anos testemunhei o aparecimento de vários guias de aves em África. Na minha opinião, este novo guia fotográfico do WSFI representa um instrumento bem focado e muito prático. O guia ajudará todos os implicados, incluindo a nova geração de ornitólogos africanos, a identificar e a melhor conhecer as nossas aves aquáticas. Esta obra será portanto um utensílio indispensável para estudantes e para pessoal de terreno, especialmente guardas e outros operacionais, e para instituições educativas que estão a integrar cada vez mais a questão da biodiversidade nos seus programas. Sei que o guia será calorosamente acolhido por aqueles que se interessam por zonas húmidas e pela conservação das aves aquáticas, e que o livro contribuirá para promover um conhecimento alargado sobre as aves e as suas migrações, especialmente nas zonas húmidas costeiras.

Os guias de campo conheceram uma grande evolução desde os anos 1990. Apesar disso, a presente publicação colmatará algumas importantes lacunas que todavia subsistem. Da minha experiência pessoal, atrevo-me a dizer que a identificação de aves no campo representa sempre um desafio. Com este novo guia, os autores e a sua equipa produziram uma ferramenta que fará toda a diferença, graças às excelentes imagens, à maquetação com esquemas de cores e aos textos claros e concisos. De destacar, como pontos-chave, a produção do livro em inglês, francês e português, bem como a distribuição gratuita junto de instituições, estudantes e agentes de terreno presentes ao longo da Rota de Migração do Atlântico Leste em África, desde Marrocos até à África do Sul.

É pois uma honra prefaciar este guia prático, que será indiscutivelmente de grande utilidade para todos os implicados na gestão de zonas húmidas, na monitorização de aves aquáticas e na formação em África, e que fortalecerá a consciencialização para uma melhor gestão das nossas aves e dos seus habitats.

Colonel Abdoulaye Ndiaye, Dakar, Sénégal

Content

Dedication 4
Foreword 5
Introduction 7
Purpose of the Field Guide 7
How to use the guide 8
Taxonomy & Nomenclature 10
Bird Migration and the East Atlantic Flyway 12
Habitats of the East Atlantic Flyway in Africa 15
Designations and Conservation issues 26
Monitoring & Research 27
Getting involved 34
Bird Topography 35
Families 38
Species 64
Acknowledgements 270
List of Photographers 272
Further Reading 273
Species index 274

Sommaire

Dédicace 4
Avant-propos 5
Introduction 7
Objectifs du guide de terrain 7
Comment utiliser ce guide 8
Taxonomie et nomenclature 10
La migration des oiseaux et la voie de migration Est-Atlantique 12
Habitats de la voie de migration Est-Atlantique 15
Classements et questions de conservation 26
Suivi et recherche 27
Comment participer 34
Topographie de l'oiseau 35
Familles 38
Espèces 64
Remerciements 270
Liste des photographes 272
Lectures complémentaires 273
Index des espèces 274

Índice

Dedicatória 4
Prefácio 5
Introdução 7
Propósito deste Guia 7
Como usar este guia 8
Taxonomia & Nomenclatura 10
A Migração de Aves e a Rota Migratória do Atlântico Leste 12
Habitats da Rota Migratória do Atlântico Leste em África 15
Classificações e Conservação 26
Monitorização & Pesquisa 27
Como participar 34
Topografia das Aves 35
Famílias 38
Espécies 64
Agradecimentos 270
Listagem dos Fotógrafos 272
Outras Leituras 273
Índice remissivo de espécies 274

Introduction

This field guide aims to assist wildlife personnel, students and enthusiasts along the western coast of Africa to learn about the rich diversity of birds found in this region, which is also a crucial component of the East Atlantic Flyway. The guide focuses on birds found at coastal wetlands and covers all waterbirds other than vagrants, as well as most seabirds that might be seen from shore. Other birds included are wetland-associated birds of prey, owls, kingfishers and wagtails. All birds included in widespread wetland monitoring schemes, especially the International Waterbird Census are covered, and the guide aims to aid participants in these schemes to identify birds along the coastal zone. The guide is produced in English, French and Portuguese and is available free to wildlife departments, environmental NGOs, universities, national libraries and other relevant institutions in Africa.

Purpose of the Field Guide

The western coastline of Africa supports some of the most significant waterbird populations in the Africa-Eurasia region, including playing host to millions of waterbirds that breed in the Western Palearctic region. However, these birds are not sufficiently well known in Africa to permit their effective monitoring, management and conservation, nor of the sites on which they depend. This field guide thus aims to help fill that gap, by building identification skills, an awareness of ecology, behaviour and movements, and a wide appreciation of waterbirds, especially through delivery of the guide to all African countries along the flyway, with all texts available in three languages. Improved knowledge about waterbirds and their habitats will help to improve monitoring and conservation

Introduction

Ce guide de terrain a été conçu pour aider le personnel des services chargés de la faune sauvage, les étudiants et les amateurs à mieux connaître la richesse de l'avifaune présente le long des côtes atlantiques de l'Afrique qui constitue une composante essentielle de la voie de migration Est-Atlantique. Il porte sur les oiseaux des zones humides côtières et couvre toutes les espèces d'oiseaux d'eau, hormis les espèces erratiques, ainsi que la plupart des oiseaux marins pouvant être observés depuis la côte. Il comprend également les espèces associées aux zones humides telles que certains rapaces diurnes et nocturnes, les martins-pêcheurs et martins-chasseurs, et les bergeronnettes. Toutes les espèces couvertes par les principaux programmes de suivi relatifs aux zones humides, notamment les Dénombrements internationaux des oiseaux d'eau (DIOE), sont incluses ; et le guide vise à aider les participants prenant part à ces programmes à identifier les oiseaux le long de la zone côtière. Il est publié en anglais, français et portugais, et est disponible gratuitement auprès des ministères chargés de la faune sauvage, des ONG environnementales, des universités, des bibliothèques nationales et autres institutions compétentes en Afrique.

Objectifs du guide de terrain

Les côtes atlantiques de l'Afrique accueillent certaines des populations d'oiseaux d'eau les plus importantes de la région Afrique-Eurasie, notamment des millions d'oiseaux nichant dans la région du Paléarctique occidental. Cependant, ces espèces ne sont pas suffisamment bien connues en Afrique pour que leur suivi, leur gestion et leur conservation soient assurés efficacement, ainsi que ceux des sites dont elles dépendent. Le guide de terrain a donc pour objectif de combler cette lacune en favorisant le développement de compétences d'identification des espèces ; une meilleure connaissance de l'écologie, du comportement et des déplacements des oiseaux d'eau ; et un plus fort intérêt pour ces espèces. Pour cela, il s'adresse à tous les pays africains le long de la voie de migration, le texte étant disponible en trois langues. De meilleures connaissances des oiseaux d'eau et de leurs habitats aideront à améliorer le suivi et la gestion

Introdução

Este guia pretende apoiar técnicos da vida selvagem, estudantes e aficionados, com atividade ao longo da costa atlântica de África, na sua aprendizagem da rica diversidade de aves que se encontra nesta região. Esta área representa uma componente crucial da Rota Migratória do Atlântico Leste ("East Atlantic Flyway"). O guia foca-se em aves das zonas húmidas costeiras e cobre todas as espécies de aves aquáticas (excetuando espécies acidentais), incluindo aves marinhas que possam eventualmente ser observáveis a partir de terra. Outras espécies tratadas são aves de rapina diurnas e noturnas associadas a zonas húmidas, guarda-rios e alvéolas. Incluem-se no guia todas as espécies geralmente englobadas em sistemas de monitorização de zonas húmidas, nomeadamente nas Contagens Internacionais de Aves Aquáticas, e esta obra pretende também proporcionar um auxílio para todos os participantes nestas contagens. O guia foi produzido em três idiomas (inglês, francês e português) e será disponibilizado gratuitamente a instituições públicas de conservação, ONGs ambientais, universidades, bibliotecas nacionais e outras instituições relevantes.

Propósito deste Guia

A costa atlântica de África acolhe algumas das mais importantes populações de aves aquáticas da região da África-Eurásia, nomeadamente recebendo milhões de aves aquáticas que nidificam no Paleártico Ocidental. Contudo, estas aves não são suficientemente conhecidas em África, o que impede a sua efetiva monitorização, gestão e conservação, bem como as dos sítios de que elas dependem. Este guia pretende pois colmatar esta lacuna, ajudando à aprendizagem das técnicas de identificação, da ecologia, do comportamento e das migrações destas aves. Pretende ainda fomentar o despertar de uma consciência e uma paixão pelas aves aquáticas. Para tal, o guia será disponibilizado a todos os países africanos ao longo da rota migratória, sendo publicado em três idiomas. Um conhecimento mais perfeito das aves aquáticas e dos seus habitats ajudará a melhorar a sua mo-

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 7 03.03.2021 17:12:27

management along the flyway. Through the distribution maps, which include Eurasia as well as Africa, the guide will also improve knowledge about migration, and the links to breeding areas further north. Sharing knowledge and building partnerships are key objectives of the Wadden Sea Flyway Initiative (WSFI) and BirdLife International, who have supported this guide through their sponsors – the Federal Environment Ministry of Germany (BMUB), the Dutch Ministry of Economic Affairs and the MAVA Foundation. The aims of this publication also fit well the vision of the WSFI, which is that migratory birds find lasting refuge along the East Atlantic Flyway from northern breeding areas to their key Wadden Sea stopover and to the African coastline, and inspire and connect people for future generations.

How to use the guide

This field guide uses photographic images of birds, backed up by illustrated plates of gulls, terns and skuas. Bird families are summarised first on pages 38-63, where brief information and a few images are shown for each family, mainly to highlight their key family features. This section is colour coded, and the same colours are used within the species section. The family section can thus serve as a quick reference, pointing out which pages to turn to in the species accounts. The family section also carries some images of two similar species together, so should be referred back to when looking through the species accounts. The guide is primarily a field identification guide, when the use of binoculars is indispensable, whilst a telescope and a camera are also very valuable. It can also be used at home to learn about birds and familiarise readers with the birds in their area or to refer to after observing them. In the field, it is helpful to describe and depict

African East Atlantic Flyway Guide

conservatoire le long de la voie de migration. Grâce à ses cartes de répartition qui couvrent l'Afrique et l'Eurasie, le guide permettra également de renforcer les connaissances sur la migration et les liens avec les zones de nidification situées plus au nord. Le partage des connaissances et la construction de partenariats sont les principaux objectifs de L'Initiative Voie de migration de la mer des Wadden (WSFI) et de BirdLife International, qui ont soutenu cet ouvrage à travers leurs sponsors – le ministère fédéral allemand de l'Environnement (BMUB), le ministère néerlandais des Affaires économiques, et la Fondation MAVA. Les objectifs de cette publication suivent également la vision de la WSFI : « Les oiseaux migrateurs trouvent des refuges durables le long de la voie de migration Est-Atlantique depuis les zones de reproduction septentrionales, sur leurs haltes migratoires en mer des Wadden, et jusqu'aux côtes africaines ; et ils inspirent et relient les hommes pour les générations futures. »

Comment utiliser ce guide

Ce guide de terrain utilise des photographies d'oiseaux, complétées par des planches illustrées pour les goélands, mouettes, sternes et labbes. Les familles d'oiseaux sont tout d'abord présentées en pages 38-63, avec de brèves informations et quelques photographies pour chaque famille, afin de mettre en évidence les caractéristiques clés de chacune d'entre elles. Ce chapitre comporte un code de couleur, et les mêmes couleurs sont reprises dans le chapitre sur les espèces. Le chapitre sur les familles peut donc servir de référence rapide, en indiquant les pages auxquelles se reporter pour la description des espèces. Il comporte également des photos d'espèces semblables auxquelles revenir après avoir consulté la description des espèces. Cet ouvrage est avant tout conçu pour l'identification sur le terrain pour laquelle l'utilisation de jumelles est indispensable ; un télescope et un appareil photo pouvant également être très utiles. Le lecteur peut également utiliser ce guide en dehors du terrain afin d'approfondir ses connaissances sur les oiseaux, de se familiariser avec les espèces d'une région, ou après des observations. Sur le terrain, il est important de décrire et de représenter chaque oiseau observé par des notes

Guide de la voie de migration Est-Atlantique africaine

nitorização e conservação ao longo da rota migratória. Os mapas de distribuição, que incluem a Eurásia e a África, contribuirão também para melhorar o conhecimento sobre as migrações, e os elos que unem África às áreas de reprodução do norte. Partilhar o conhecimento e construir parcerias são objetivos estratégicos da Iniciativa da Rota Migratória do Mar de Wadden (WSFI) e do BirdLife International, que apoiaram a preparação deste guia através dos seus patrocinadores: o Ministério Federal Alemão do Ambiente (BMUB), o Ministério Holandês dos Assuntos Económicos e a Fundação MAVA. Os objetivos desta publicação estão alinhados com a visão da WSFI, que é referida como "as aves migradoras encontram um refúgio duradouro ao longo da Rota Migratória do Atlântico Leste, desde as áreas de reprodução no norte, até à zona de escala no Mar de Wadden, e ao longo da costa africana, ligando pessoas e servindo de fonte de inspiração para as gerações vindouras".

Como usar este guia

Este guia baseia-se em imagens fotográficas, que no caso das gaivotas, garajaus e moleiros são apoiadas por desenhos coloridos. Cada família de aves é apresentada nas páginas 38-63 por um breve texto e algumas imagens, de forma a salientar algumas características principais. Esta secção tem códigos de cores que são depois usados nas secções dedicadas às espécies. A secção das famílias serve pois para uma consulta rápida, indicando ao leitor quais as páginas a consultar para as espécies relevantes. A secção das famílias também apresenta imagens de espécies semelhantes lado a lado, e portanto pode ser consultada quando se está a ler a secção referente às espécies. Este guia é sobretudo um guia de identificação no campo, onde o uso de binóculos é indispensável, e onde um telescópio e uma máquina fotográfica poderão também ser auxiliares preciosos. O guia também pode ser usado para estudar em casa (familiarizando os observadores com as aves da sua região) ou para ser consultado depois de uma saída de campo. No terreno, antes de se consultar o guia, é muito útil

Guia de Aves da Rota Migratória do Atlântico Leste em África

a bird through written notes or sketches in a notebook and, if feasible, to take digital photos, before referring to the guide.

Each species contains a brief text in three languages, opposite images and a distribution map. Words used to explain the parts of a bird are illustrated in the Bird Topography. The images may carry symbols to convey relevant identification information. Symbols used are given below.

Symbol	Indication
♂	Male
♀	Female
	Juvenile / Immature
○	Breeding plumage
∅	Non-breeding plumage
⊢	Transitional plumage

The maps show approximate distribution along the western coast of Africa only, with colour codes to indicate migratory status.

	Resident or partial migrant in Africa
	Intra-African migratory species
	Migratory species from the Western Palearctic /Holarctic
	Species with migratory and resident in-Africa populations
	Austral migrant (breeding to the south of the African continent)

For Palearctic migrants that breed north of Africa, their approximate routes to breeding areas are indicated by lines and arrows:

A	Breeds in the North Atlantic (Britain as far as Greenland and Canada)
B	Breeds from Scandinavia to the Eurasian Arctic
C	Breeds in Eurasia
D	Occurs along or off part of the Atlantic coast of Europe

écrites ou des croquis dans un carnet - et, si possible, de prendre des photos numériques - avant de consulter le guide.

Chaque espèce bénéficie d'un bref texte en trois langues, de photographies et d'une carte de répartition face au texte. Les termes utilisés pour décrire les parties d'un oiseau sont illustrés dans la rubrique « Topographie de l'oiseau ». Les photographies peuvent comporter des symboles correspondant à des informations sur l'identification. Les symboles utilisés sont précisés ci-dessous.

Symbole	Signification
♂	Mâle
♀	Femelle
	Juvénile / Immature
○	Plumage nuptial
∅	Plumage internuptial
⊢	Plumage de transition

Les cartes représentent la répartition approximative le long des côtes atlantiques de l'Afrique, des codes de couleur indiquant le statut migratoire.

	Espèce présente toute l'année ou migratrice partielle en Afrique
	Migrateur intra-africain
	Migrateur de l'Ouest Paléarctique / Holarctique
	Espèce dont certaines populations sont migratrices et d'autres présentes toute l'année en Afrique
	Migrateur d'Afrique australe (nicheur au sud du continent africain)

Pour les migrateurs paléarctiques nichant au nord de l'Afrique, les routes migratoires approximatives vers les zones de reproduction sont indiquées par des lignes et des flèches :

A	Niche en Atlantique Nord (des îles britanniques jusqu'au Groenland et au Canada)
B	Niche depuis la Scandinavie jusqu'à l'Arctique eurasien
C	Niche en Eurasie
D	Présent le long ou au large de certaines côtes atlantiques de l'Europe

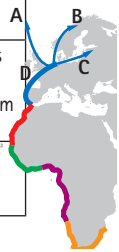
tomar-se notas ou fazer esboços das aves vistas num caderno de campo e, se possível, tirar fotografias digitais.

Cada espécie é apresentada num texto em três idiomas, em imagens e num mapa de distribuição. Os termos usados para descrever as diferentes partes do corpo de uma ave são apresentados na secção Topografia das Aves. As imagens podem incluir indicações com informação relevante. Os símbolos usados estão no quadro abaixo.

Símbolo	Explicação
♂	Macho
♀	Fêmea
	Juvenil / Imaturo
○	Plumagem reprodutora
∅	Plumagem não-reprodutora
⊢	Plumagem de transição

Os mapas apresentam manchas de distribuição aproximada somente ao longo da costa atlântica de África, com cores que indicam o estatuto migrador.

	Residente ou migrador parcial em África
	Migrador intra-africano
	Migrador originário do Paleártico/Holártico
	Espécie com populações migradoras e com populações residentes em África
	Migrador austral (nidificante no sul do continente africano)



Para migradores paleárticos que nidificam a norte de África, as rotas de migração aproximadas são indicadas por linhas e

A	Nidifica no Atlântico Norte (da Grã-Bretanha à Gronelândia e ao Canadá)
B	Nidifica da Escandinávia ao Ártico da Eurásia
C	Nidifica na Eurásia
D	Ocorre ao longo da costa atlântica da Europa, ou pelo menos no mar ao largo de parte dessa costa

The location of the Wadden Sea is indicated to represent migratory staging areas in Europe. No attempt is made to map distribution within Europe. For all birds that occur along the Atlantic coast of Europe there is a blue line shown from Africa to the Wadden Sea. In reality, some birds may not reach that far, whilst others may go further north to breed or elsewhere in Europe. No blue line is shown for populations that generally avoid the Atlantic coastline of Europe, for instance those that migrate through the continent or which breed in the Mediterranean. In some cases, routes are only shown for those populations that may spend part of the northern winter along the western coastline of Africa.

Taxonomy & Nomenclature

Taxonomy refers to the classification and naming of all life forms, following a taxonomic tree. All birds are Vertebrates belonging to the class Aves. They are divided into orders, an example being the Gruiformes. Orders are divided into families. The order Gruiformes has five families, one of them being the Gruidae (cranes). Some families have subfamilies; the Gruidae family has two subfamilies – Balearicinae and Gruinae. Families (or subfamilies) are divided into genera (singular = genus); some families have only one genus. The Gruidae family has six genera, including *Balearica*. The genus makes up the first word of a species' scientific name. Within each genus there are one or more species. The genus *Balearica* has two species – *Balearica regulorum* (Grey Crowned-crane), which does not occur along this flyway, and *Balearica pavonina* (Black Crowned-crane), which does. Some species are divided into different subspecies (or races), which usually show slight differences. There are two subspecies of Black Crowned-crane – *B. p. pavonina* of West Africa and *B. p. ceciliae* (of Central and Eastern Africa). Where a genus or species name has already been mentioned, it is common to abbreviate the name, as in the example here (i.e. *B. p. pavonina*

La localisation de la mer des Wadden est indiquée pour représenter des haltes migratoires en Europe. La répartition des oiseaux en Europe n'est pas représentée. Une ligne bleue relie l'Afrique à la mer des Wadden pour tous les oiseaux présents sur les côtes atlantiques de l'Europe. En réalité, certains oiseaux peuvent ne pas aller aussi loin, tandis que d'autres peuvent aller se reproduire encore plus au nord ou ailleurs en Europe. Aucune ligne bleue n'est figurée pour les populations qui évitent généralement les côtes atlantiques de l'Europe, par exemple celles qui migrent à travers le continent ou qui nichent en Méditerranée. Dans certains cas, les routes migratoires ne figurent que pour les populations qui peuvent passer une partie de l'hiver septentrional le long des côtes atlantiques de l'Afrique.

Taxonomie et nomenclature

La taxonomie fait référence à la classification et à la désignation de toutes les formes de vie, suivant un arbre taxonomique. Tous les oiseaux sont des vertébrés appartenant à la classe Aves. Ils sont divisés en ordres, par exemple les Gruiformes. Les ordres sont divisés en familles. L'ordre des Gruiformes comprend cinq familles, l'une d'entre elles étant les Gruidae (ou Gruidés, c.à.d. les grues). Certaines familles présentent des sous-familles ; la famille des Gruidae a deux sous-familles - Balearicinae et Gruinae. Les familles (ou sous-familles) sont divisées en genres ; certaines familles ont un seul genre. La famille des Gruidae comprend six genres, dont le genre *Balearica*. Le genre constitue le premier mot du nom scientifique de l'espèce. Au sein de chaque genre, il peut y avoir une ou plusieurs espèces. Le genre *Balearica* comprend deux espèces - *Balearica regulorum* (Grue royale), qui n'est pas présente le long de cette voie de migration, et *Balearica pavonina* (Grue couronnée) qui l'est. Certaines espèces sont divisées en différentes sous-espèces (ou races), qui présentent généralement de légères différences. Il existe deux

flechas:

A localização do Mar de Wadden é indicada, de forma a assinalar zonas de escala migratória na Europa. Não é feita qualquer tentativa de indicar a distribuição das espécies na Europa. Para as espécies que ocorrem na faixa atlântica da Europa mostra-se uma linha azul, ligando África ao Mar de Wadden. Na realidade, é possível que algumas aves não cheguem até ao Mar de Wadden, enquanto outras migrem para se irem reproduzir mais para norte ou noutras partes da Europa. A linha azul não é mostrada para populações que geralmente evitam a costa atlântica da Europa, como por exemplo as que migram pelo interior, ou aquelas que nidificam no Mediterrâneo. Nalguns casos, só são mostradas rotas para as populações que passam parte do inverno boreal ao longo da costa atlântica de África.

Taxonomia & Nomenclatura

O termo "taxonomia" refere-se à nomenclatura e classificação de todas as formas vivas, de acordo com uma árvore taxonómica. Todas as aves são vertebrados e pertencem à classe Aves. As aves estão divididas em ordens, com por exemplo os Gruiformes. As ordens dividem-se em famílias. A ordem Gruiformes, por exemplo, compreende cinco famílias, sendo uma delas a família Gruidae (Grous e gangas). Algumas famílias incluem subfamílias – como Balearicinae and Gruinae. As famílias (ou subfamílias) dividem-se em géneros; algumas famílias compreendem um único género. A família Gruidae tem seis géneros, incluindo o género *Balearica*. O género constitui a primeira palavra do nome científico de uma espécie. Em cada género há uma ou mais espécies. O género *Balearica* tem duas espécies: a *Balearica regulorum* (a ganga-de-coroa-cinzenta), que não ocorre na presente rota migratória, e a *Balearica pavonina* (ganga-comum), que está presente na faixa atlântica de África. Algumas espécies dividem-se em diferentes subespécies (ou raças), que geralmente diferem ligeira-

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 10 03.03.2021 17:12:31

= *Balearica pavonina pavonina*). It is possible for birds of the same species but different subspecies to interbreed, and sometimes there are intermediary forms. Scientific species and subspecies names are usually given in italics. The nominate subspecies carries the same subspecies name as the species name (e.g. *pavonina* in the example above). A simple taxonomic tree is illustrated for crowned-cranes in the figure below; (whilst other Gruiformes families are shown, they are not illustrated further, nor are the other cranes within the subfamily Gruinae).

The order and names of birds in English and French used in this guide follow the taxonomy presented by the *Handbook of the Birds of the World* (HBW), as published in the Illustrated *Checklist of the Birds of the World* Volume 1 (del Hoyo & Collar 2014) and as available on the HBW Alive website [1]. HBW taxonomy has been or is being adopted by a number of Multinational Environment Agreements (MEAs) such as the 'Agreement on the Conservation of African-Eurasian Migratory Waterbirds (UNEP-AEWA) and the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (UNEP-CMS) and by international organisations, including BirdLife International and Wetlands International. It is

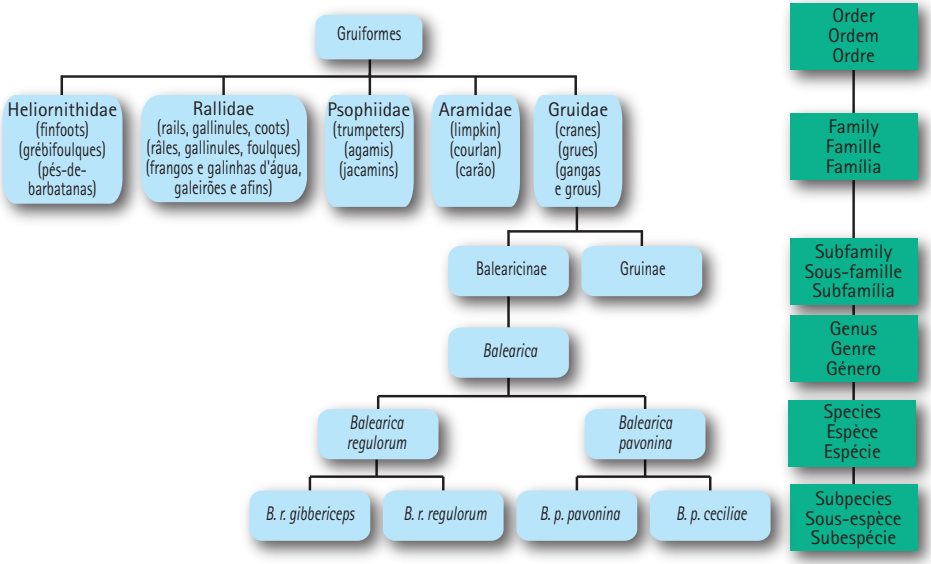
[1] www.hbw.com/species

sous-espèces de Grue couronnée - *B. p. pavonina* présente en Afrique de l'Ouest et *B. p. ceciliae* en Afrique centrale et de l'Est. Lorsqu'un un nom de genre ou d'espèce a déjà été mentionné, il est courant de l'abréger, comme dans l'exemple suivant *B p. pavonina* = *Balearica pavonina pavonina*). Les oiseaux appartenant à une même espèce mais à différentes sous-espèces peuvent se croiser, et il existe parfois des formes intermédiaires. Les noms scientifiques des espèces et sous-espèces sont généralement en italique. La sous-espèce nominale porte le même nom de sous-espèce et d'espèce (*pavonina* dans l'exemple ci-dessus). Un arbre taxonomique simple des grues du genre *Balearica* est illustré dans la figure ci-dessous (d'autres familles de Gruiformes sont indiquées sans être illustrées plus avant, de même que les autres grues de la sous-famille Gruinae).

Les noms d'oiseaux anglais et français utilisés dans le guide, ainsi que leur ordre, suivent la taxonomie présentée par le *Handbook of the Birds of the World* (HBW), publiée dans Illustrated *Checklist of the Birds of the World* Volume 1 (del Hoyo & Collar 2014[1]) et disponible sur le site Web HBW Alive [1]. La

mente entre si. Existem duas subespécies da ganga-comum: *B. p. pavonina* (na África Ocidental) e *B. p. ceciliae* (na África Central e Oriental). Quando o nome de uma espécie já foi mencionado, é frequente abreviar-se alguns dos termos, como no exemplo dado aqui (e.g. *B. p. pavonina* = *Balearica pavonina pavonina*). Por vezes acontece que aves da mesma espécie, mas de diferentes subespécies, se cruzem entre si, dando origem a formas intermédias. Os nomes científicos são geralmente apresentados em itálico. A subespécie chamada nominal tem o mesmo epíteto específico e subespecífico (*pavonina*, no exemplo acima). Apresenta-se, na figura abaixo, uma árvore taxonómica a título de exemplo (note-se que não se mostram as ramificações de cada família, nem outras aves da subfamília Gruinae).

A ordem e os nomes em inglês e francês usados neste guia seguem a taxonomia do *Handbook of the Birds of the World* (HBW), tal como foi publicada na Illustrated *Checklist of the Birds of the World* Volume 1 (del Hoyo & Collar 2014[1]) e tornada disponível em HBW Alive website [1]. Esta taxonomia foi adotada, ou está



thus a logical system to use when promoting monitoring activities, as forms and other resources will also follow HBW. Bird names in Portuguese follow Frade & Bacelar (1955, 1959), Rosa Pinto (1983) and Costa *et al.* (2000).

Costa, H., Araújo, A., Farinha, J. C., Poças, M. C. & Machado, A. M. 2000. Nomes Portugueses das Aves do Paleárctico Ocidental. Assírio & Alvim, Lisboa.

del Hoyo, J. & Collar, N.J. 2014. HBW and BirdLife International Illustrated Checklist of the Birds of the World. Volume I: Non-passerines. Lynx Edicions, Barcelona.

Frade, F. & A. Bacelar 1955 (publicado em 1957). Catálogo das aves da Guiné Portuguesa. I - Passeres. Anais da Junta de Investigações do Ultramar Vol X (separata): 1-195.

Frade, F. & A. Bacelar 1959. Catálogo das aves da Guiné Portuguesa. II - Non Passeres. Memórias da Junta de Investigações do Ultramar 7: 1-116.

Rosa Pinto, A. A. 1983. Ornitologia de Angola. 1º Volume (non passeres). Instituto de Investigação Científica Tropical, Lisboa.

Bird Migration and the East Atlantic Flyway

Migration is a regular seasonal movement between separate breeding and non-breeding areas. Migratory birds are those that, during their lifecycles, perform regular movements between separate areas, usually linked to seasonal change. In Palearctic-African migration, the inclement northern winter is a major incentive for movement. Palearctic migrants breed in the northern hemisphere, then migrate south after breeding. Many waterbirds breed in northern Eurasia, including the Arctic, then leave after the brief Arctic summer, migrating south. Some birds remain in Europe, but a large number move on to Africa. Some birds, such as the Arctic Tern, follow coastal or oceanic routes south. Others, such as the Red Knot, migrate to Europe to sites such as the Wadden Sea, which serve as staging areas, before moving on to southern Europe and Africa, where they may remain for several months before heading north for breeding. Typically, Palearctic migrants are

taxonomie HBW a été adoptée, ou est en cours d'adoption, par un certain nombre d'accords environnementaux multilatéraux (AEM) tels que l'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie (PNUE-AEWA) et la Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage (PNUE-CMS), ainsi que par des organisations internationales, dont BirdLife International et Wetlands International. Il s'agit donc d'un système logique pouvant être utilisé lors de la promotion des activités de suivi, dont les formulaires et d'autres ressources suivront également le HBW. Les noms d'oiseaux en portugais suivent Frade & Bacelar (1955, 1959), Rosa Pinto (1983) and Costa *et al.* (2000).

La migration des oiseaux et la voie de migration Est-Atlantique

La migration est un déplacement saisonnier régulier entre les zones de nidification et les zones utilisées en période internuptiale. Les oiseaux migrateurs sont ceux qui, au cours de leur cycle de vie, se déplacent régulièrement entre ces zones distantes, généralement en fonction des saisons. Dans le cas de la migration Paléarctique/Afrique, l'hiver rigoureux au nord est un déclencheur majeur du déplacement. Les migrateurs paléarctiques nichent dans l'hémisphère Nord, puis migrent vers le sud après la reproduction. De nombreux oiseaux d'eau se reproduisent dans le nord de l'Eurasie, notamment en Arctique ; puis, après le bref été arctique, migrent vers le sud. Certains oiseaux restent en Europe, mais nombreux sont ceux qui partent vers l'Afrique. Certaines espèces, comme la Sterne arctique, suivent des itinéraires côtiers ou océaniques vers le sud. D'autres espèces, comme le Bécasseau maubèche, migrent en Europe jusqu'à des haltes migratoires telles que la mer des Wadden, avant de continuer vers le sud de l'Europe, puis jusqu'en Afrique où elles peuvent rester pendant plusieurs mois avant de repartir vers le nord pour nicher. Généralement, les migrateurs paléarctiques ne se rencontrent en Afrique subsaharienne qu'entre

em processo de adoção, por um número de Acordos Ambientais Internacionais, como por exemplo o Acordo para a Conservação das Aves Aquáticas Migratórias Afro-Euroasiáticas (UNEP-AEWA) e a Convenção sobre a Conservação das Espécies Migratórias de Animais Silvestres (UNEP-CMS) e por organizações internacionais, incluindo o BirdLife International e a Wetlands International. É portanto um sistema naturalmente adotado na promoção de atividades de monitorização, tal como em fichas de contagem e outras ferramentas que também seguem o HBW. Os nomes portugueses das aves seguem Frade & Bacelar (1955, 1959), Rosa Pinto (1983) e Costa *et al.* (2000).

A Migração de Aves e a Rota Migratória do Atlântico Leste

Migração é o movimento regular e sazonal entre áreas de reprodução e de não-reprodução geograficamente separadas. Aves migradoras são aquelas que, durante o seu ciclo de vida, realizam movimentos regulares entre áreas separadas, movimentos que geralmente estão relacionados com as mudanças das estações. Na migração entre o Paleártico e África, o inverno rigoroso do norte é um forte incentivo para o movimento. Os migradores paleárticos nidificam no hemisfério norte e depois da reprodução migram para sul. Muitas aves aquáticas nidificam no norte da Eurásia, incluindo o Ártico, partindo depois de um curto verão nas latitudes mais elevadas, movendo-se para sul. Algumas aves permanecem na Europa, mas um grande número move-se para África. Algumas aves, como o garajau-do-ártico, seguem rotas costeiras ou oceânicas. Outras, como a seixoeira, migram para a Europa, chegando a sítios com o Mar de Wadden (que servem de pontos de paragem ou escala) antes de continuarem para o sul da Europa ou para África. Aqui, permanecem durante vários meses antes de rumarem de novo para norte, para a reprodução. Geralmente, os migradores paleárticos só se encontram na África subsariana entre setembro e o

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 12 03.03.2021 17:12:32

only found in sub-Saharan Africa between September and early April, though some may remain as non-breeders throughout the year.

Intra-African migrants move within Africa and around its coastline according to local trigger factors and continental weather patterns, especially rainfall. Some birds in Africa are partial migrants, whilst others show nomadic behaviour, whose movements are harder to predict. Seabirds tend to migrate between island breeding colonies and productive marine feeding areas, and may also be partially nomadic.

A migratory bird's flyway is the entire range through which it moves on an annual basis from breeding grounds to non-breeding areas, including intermediate resting and feeding places, as well as the area within which the bird migrates.

The **East Atlantic Flyway** is a recognised route for migratory birds. For waterbirds, and in particular for waders, it is generally considered to stretch

septembre et début avril, même si des individus non nicheurs peuvent y rester toute l'année.

Les migrateurs intra-africains se déplacent à l'intérieur de l'Afrique et sur son littoral en fonction de facteurs déclencheurs locaux et des variations climatiques du continent, notamment les précipitations. En Afrique, certains oiseaux sont migrateurs partiels, tandis que d'autres sont nomades avec des déplacements plus difficiles à prévoir. Les oiseaux marins ont tendance à migrer entre les colonies de reproduction insulaires et les zones marines productives utilisées pour l'alimentation ; ils peuvent également être partiellement nomades.

La voie de migration d'un oiseau migrateur est l'ensemble des zones à travers lesquelles il se déplace au cours du cycle annuel, depuis les zones de reproduction jusqu'aux zones utilisées en période internuptiale, en passant par les zones intermédiaires de repos et d'alimentation, et la zone au sein de laquelle il migre.

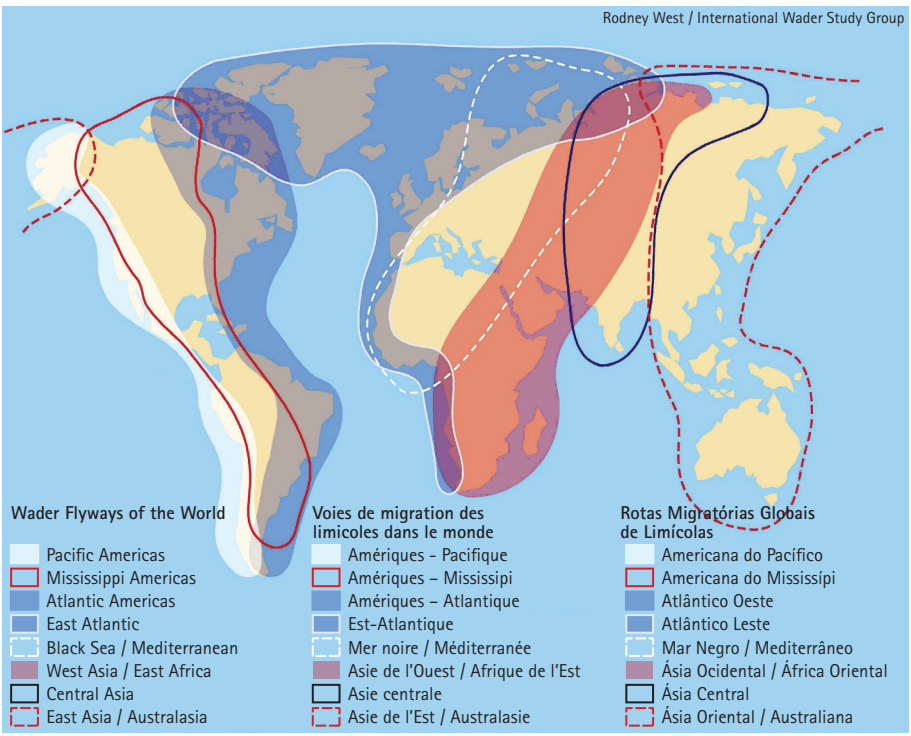
La voie de migration **Est-Atlantique** est une voie reconnue pour les oiseaux migrateurs. Pour les oiseaux d'eau, et en particulier les limicoles, elle est généralement considérée

início de abril, embora alguns possam permanecer como não-reprodutores ao longo de todo o ano.

Os migradores intra-africanos movem-se dentro de África e em volta do seu litoral, impulsionados por fatores locais e por padrões meteorológicos à escala continental, especialmente por influência das chuvas. Algumas aves africanas são migradoras parciais, enquanto outras apresentam um comportamento nómada, com movimentos difíceis de prever. As aves marinhas geralmente migram entre as colónias reprodutoras (em ilhas) e zonas marinhas de elevada produtividade, e podem ser também parcialmente nómadas.

A rota migratória de uma ave é toda a área geográfica através da qual ela se move ao longo do ciclo anual, desde as áreas de reprodução até às áreas de repouso não-reprodutivo, incluindo pontos intermédios (como as escalas e zonas de alimentação), bem como a área através da qual a ave migra.

A **Rota Migratória do Atlântico Leste** é uma rota bem reconhecida para aves migradoras. Para aves aquáticas, e em particular para as li-



African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 13 03.03.2021 17:12:33

from the Arctic (Canada to Russia) through Western Europe (mainly Atlantic and North Sea areas) to the entire western coastline of Africa. The East Atlantic Flyway is shown along with other global wader flyways in the map above.

For some migratory birds, the East Atlantic Flyway may be considered to reach further inland, especially for birds that cross the Sahara Desert. However, for the purposes of this guide, we use the region shown above for waders, and in the map below, which also shows the position of the Wadden Sea and some other key sites along the flyway. For Palearctic migrants, stop-off sites are often referred to as spring or autumn 'staging areas', whilst destination areas (sites where birds may stay over the winter period) are often referred to as 'wintering areas.'

comme s'étirant depuis l'Arctique (du Canada à la Russie), à travers l'Europe occidentale (essentiellement les régions de l'Atlantique et de la mer du Nord), jusqu'à l'ensemble des côtes atlantiques de l'Afrique. Elle est représentée sur la carte ci-dessus avec d'autres voies de migration des limicoles dans le monde.

Certains oiseaux migrateurs peuvent emprunter la voie de migration Est-Atlantique pour atteindre l'intérieur des terres, en particulier les oiseaux qui traversent le désert du Sahara. Toutefois, pour les besoins de ce guide, nous considérons la région illustrée ci-dessus pour les limicoles, et ci-dessous par la carte montrant également la position de la mer des Wadden et de quelques autres sites clés le long de la voie de migration. Pour les migrateurs paléarctiques, les sites sur lesquels les oiseaux font étape sont souvent désignés comme des « haltes migratoires » de printemps ou d'automne, tandis que les zones de destination (sites où les oiseaux peuvent rester pendant la période hivernale) sont souvent désignées comme des « zones d'hivernage ».

mícolas, considera-se que esta rota se estende do Ártico (do Canadá à Rússia), através da Europa Ocidental (sobretudo na faixa atlântica e do Mar do Norte) até à totalidade da costa atlântica de África. A Rota Migratória do Atlântico Leste, bem como outras rotas migratórias de limícolas, à escala global, são ilustradas no mapa acima.

Para algumas aves migradoras, a Rota Migratória do Atlântico Leste pode ser considerada numa extensão que se prolonga para o interior, especialmente para as aves que atravessam o Sara. Contudo, para os objetivos deste guia, vamos considerar a região ilustrada acima para as limícolas, e também ilustrada no mapa abaixo, que mostra a posição do Mar de Wadden e outros sítios-chave ao longo da rota. Para migradores paleárticos, os sítios de paragem são frequentemente denominados "escalas", enquanto as áreas de destino (sítios onde as aves passam o inverno do norte) são frequentemente chamadas de "áreas de invernada".

Breeding
Staging and wintering
• > 100,000 birds
● > 1,000,000 birds
African East Atlantic Flyway Guide

Zone de reproduction
Haltes migratoires et zones d'hivernage
• > 100 000 oiseaux
● > 1 000 000 oiseaux
Guide de la voie de migration Est-Atlantique africaine

Reprodução
Pontos de paragem e de invernada
• > 100 000 aves
● > 1 000 000 aves
Guia de Aves da Rota Migratória do Atlântico Leste em África

Habitats of the East Atlantic Flyway in Africa

In Africa, the East Atlantic Flyway comprises a diverse range of habitats, the most important being coastal wetlands, which vary in size and character. These include highly productive mudflats for foraging, which can support high densities of waders and other waterbirds. There are also coastal lagoons, often brackish. Mangroves are a key feature of the coastal zone from Mauritania to Angola, whilst there are long stretches of sandy beach. However, the coastal zone also includes non-wetland habitats, such as tropical forest, desert, rocky areas and urban or man-made environments. The coastal zone also includes the marine environment. The main habitats important for waterbirds and seabirds are summarised below:

1. Intertidal mudflats and sandflats

These expanses of mud and sand are exposed during low tide, occurring especially in sediment-rich estuaries, along the lower reaches of large rivers and in shallow waters protected from the ocean, such as around archipelagos. Soft intertidal mud is especially rich in

Habitats de la voie de migration Est-Atlantique

En Afrique, la voie de migration Est-Atlantique comprend une grande diversité d'habitats, les plus importants étant les zones humides côtières, dont la taille et les caractéristiques sont diverses. Elles comprennent des vasières hautement productives utilisées par les oiseaux pour la recherche de nourriture, et pouvant accueillir de fortes densités de limicoles et d'autres oiseaux d'eau ; des lagunes côtières, souvent saumâtres ; des mangroves constituant un élément clé de la zone côtière de la Mauritanie à l'Angola ; ainsi que de longues étendues de plages de sable fin. Cependant, la zone côtière comprend aussi des habitats non humides, comme la forêt tropicale, les déserts, les zones rocheuses et les environnements urbains ou artificiels. Elle inclut également l'environnement marin. Les principaux habitats importants pour les oiseaux d'eau et les oiseaux marins sont les suivants :

1. Vasières et zones sableuses intertidales

Ces étendues de vase et de sable découvertes à marée basse se trouvent notamment dans les estuaires riches en sédiments, le long du cours inférieur des grands cours d'eau et dans les eaux peu profondes protégées de l'océan, comme autour des archipels. La vase intertidale est particulièrement

Habitats da Rota Migratória do Atlântico Leste em África

Em África, a Rota Migratória do Atlântico Leste compreende uma diversidade de habitats, sendo os mais importantes as zonas húmidas litorais, que se apresentam em vários tipos e dimensões. Estas incluem bancos de vasa intermareais de elevada produtividade, que podem suportar densidades elevadas de limícolas e de outras aves em alimentação. Os mangais são uma característica típica da zona costeira, desde a Mauritânia a Angola. Existem também grandes extensões de praias arenosas. Contudo, a zona litoral também inclui outros habitats que não são zonas húmidas, como florestas tropicais, desertos, áreas rochosas e habitats urbanos ou artificiais. A zona costeira também inclui o mar. Os habitats principais para as aves aquáticas e as aves marinhas são sumarizados abaixo:

1.Bancos de areia e vasa intermareais

Estas extensões de vasa e areia ficam expostas à maré baixa, e ocorrem principalmente em estuários ricos em sedimento, ao longo das partes mais a jusante de grandes rios, e em áreas pouco profundas abrigadas do mar aberto, como por exemplo em torno de arquipélagos. A fofa lama intermareal é especialmente

TD Baie de Cameroun

invertebrates, such as worms and shellfish, and the extensive mudflats of West Africa support some of the highest concentrations of congregatory waders in the world, notably the Banc d'Arguin (Mauritania) and the Bijagós Archipelago (Guinea-Bissau).

2. Coastal lagoons, lakes and pans

Lagoons are often formed at the coast, especially at river mouths; their salinity varies depending on the tidal influence. Some lagoons are protected from the sea by sandbars, and may be freshwater; others are completely tidal, where one or more channels link them to the sea. Some lagoons experience a fluctuating influence of the sea, and may be brackish or of varying salinity. Lagoon vegetation varies accordingly, but in general these are important and productive habitats for waterbirds.

riche en invertébrés, tels que les vers et les mollusques ; et les vasières d'Afrique de l'Ouest accueillent certaines des plus fortes concentrations de limicoles grégaires du monde, notamment au Banc d'Arguin (Mauritanie) et dans l'archipel des Bijagós (Guinée Bissau).

2. Lagunes, cuvettes et lacs côtiers

Les lagunes se forment souvent sur la côte, en particulier à l'embouchure des cours d'eau ; leur salinité varie en fonction de l'influence des marées. Certaines lagunes sont protégées de la mer par des bancs de sable, et leur eau peut être douce ; d'autres sont entièrement dépendantes des marées, et reliées à l'océan par un ou plusieurs canaux. Certaines lagunes sont influencées par l'océan de manière fluctuante, et peuvent être saumâtres ou de salinité variable. La végétation des lagunes varie en conséquence, mais ce sont en général des habitats productifs importants pour les oiseaux d'eau.

rica em invertebrados, como minhocas e conchas, e as vastas áreas de intermareal da África Ocidental acolhem algumas das maiores concentrações de limícolas do mundo, particularmente no Banco d'Arguim (Mauritânia) e no arquipélago dos Bijagós (Guiné-Bissau).

2. Lagoas costeiras, lagos e salinas

Na costa formam-se muitas vezes zonas lagunares, especialmente perto de bocas de rio; a sua salinidade varia, dependendo da influência das marés. Algumas zonas lagunares estão protegidas do mar por cordões de dunas, e podem ser de água doce; outras são completamente sujeitas às marés, estando ligadas ao mar por um ou mais canais. Algumas lagoas costeiras sofrem uma influência parcial do mar, e podem ser salobras ou de salinidade variável. A vegetação destas zonas lagunares varia com as marés e a salinidade, mas em geral estes habitats são muito produtivos para as aves aquáticas.

TD Langebaan, South Africa

3. Mangroves, tidal forests and swamp forests

Mangroves occur between Mauritania and Angola, sometimes as tall stands along rivers or in thick forests extending into deltas and sheltered bays. There are five species of mangrove along the western coast of Africa (of the genera Rhizophora, Avicennia and Laguncularia). Mangroves thrive in tidal habitats and coastal lagoons.

3. Mangroves, forêts intertidales et forêts marécageuses

Les mangroves se rencontrent entre la Mauritanie et l'Angola, parfois en vastes peuplements le long des cours d'eau ou en forêts épaisses dans les deltas et les baies abritées. Il existe cinq espèces de palétuviers formant des mangroves le long des côtes atlantiques de l'Afrique (appartenant aux genres Rhizophora, Avicennia et Laguncularia). Ces arbres poussent dans des milieux influencés par les

3. Mangais, florestas com marés e florestas alagadas

Os mangais ocorrem entre a Mauritânia e Angola, por vezes como faixas altas ao longo de rios, ou como florestas densas que se estendem dentro de deltas ou em baías abrigadas. Existem cinco espécies de árvores de mangal (dos géneros Rhizophora, Avicennia e Laguncularia) ao longo da costa atlântica de África. Os mangais prosperam em habitats com marés e em zonas lagunares costeiras.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 16 03.03.2021 17:12:37

TD Cabinda, Angola

Once mangroves are developed, other pioneer flora may become established, whilst freshwater swamp forest may also grow on their landward side. Mangroves provide important roosting or breeding habitats for many waterbirds such as Whimbrel, also for migratory warblers.

4. Tropical forest

Tropical forest reaches the coastline in several countries between Senegal and Angola, sometimes bordering beaches or lagoons. Although not a true wetland habitat, tropical forest is the principal habitat for a number of the lesser-seen birds included in this guide, such as forest ibises, fishing-owls and some rails.

marées et dans les lagunes côtières. Une fois qu'ils se sont développés, d'autres espèces végétales pionnières peuvent s'installer, tandis que la forêt marécageuse d'eau douce peut également coloniser la lisière terrestre de ces peuplements. Les mangroves fournissent des habitats de dortoir ou de nidification importants pour de nombreux oiseaux d'eau tels que le Courlis corlieu, et pour les passereaux migrateurs.

4. Forêt tropicale

La forêt tropicale atteint la côte dans plusieurs pays entre le Sénégal et l'Angola, bordant parfois les plages ou les lagunes. Bien que ce ne soit pas un véritable habitat de zones humides, la forêt tropicale est l'habitat principal d'un certain nombre d'oiseaux rarement observés inclus dans ce guide, tels que les ibis forestiers, les chouettes-pêcheuses, ainsi que les râles et marouettes.

Quando os mangais se desenvolvem muito, podem permitir a instalação de outras espécies vegetais pioneiras, ao passo que no lado de terra destas formações também se podem desenvolver florestas alagadas de outros tipos. Os mangais proporcionam áreas de descanso importantes para muitas aves aquáticas (como o maçarico-galego) e também para felosas e toutinegras migradoras, bem como áreas de reprodução para várias espécies.

4. Floresta tropical

A floresta tropical atinge a linha de costa em vários países, desde o Senegal até Angola, por vezes bordejando praias ou lagoas. Embora não seja um verdadeiro habitat aquático, a floresta tropical é o habitat principal para um certo número de espécies menos vistas e conhecidas que são incluídas neste guia, como certas íbis de floresta, os corujões-pesqueiros e alguns ralídeos.

TD Cabinda, Angola

5. Beaches, sandbars and sandy islands

Beaches are extensive along the western coast of Africa. Apart from where they border coastal lagoons or other wetlands, they do not tend to support high concentrations of waterbirds, but they are the favoured habitat for some, such as thick-knees and White-fronted Plover. Some birds also use beaches for roosting. Sandbars and sandy islands are dynamic habitats that may form and disappear as the sea changes. They provide important breeding habitat for ground-nesting birds, such as Royal Tern, Caspian Tern and Slender-billed Gull, whilst some other birds may nest on the ground or in low bushes, including herons, pelicans and spoonbills.

6. Rocky outcrops, cliffs and oceanic islands

These provide important breeding habitats and resting areas for a range of birds, including tropicbirds, noddies, cormorants and Northern Bald Ibis. They are usually relatively inaccessible.

5. Plages, bancs de sable et îles sableuses

Les plages couvrent de vastes étendues le long des côtes atlantiques de l'Afrique. Sauf lorsqu'elles bordent des lagunes côtières ou d'autres zones humides, elles n'accueillent généralement pas de fortes concentrations d'oiseaux d'eau, mais ce sont des habitats de prédilection pour certains d'entre eux, comme les œdicnèmes et le Pluvier à front blanc. Certains oiseaux utilisent aussi des plages comme reposoir. Les bancs et îlots de sable sont des habitats dynamiques qui peuvent se former et disparaître au gré des courants marins. Ils offrent un habitat de reproduction important pour les oiseaux nichant au sol, tels que la Sterne royale, la Sterne caspienne et le Goéland railleur, tandis que d'autres oiseaux tels que les hérons, les pélicans et les spatules peuvent y nicher soit dans des buissons bas, soit au sol.

6. Zones rocheuses, falaises et îles océaniques

Ces milieux naturels fournissent d'importants habitats de reproduction et de reposoir pour diverses espèces, notamment les phaétons, les noddis, les cormorans et l'Ibis chauve. Ils sont généralement relativement inaccessibles.

5. Praias, restingas, cordões dunares e ilhas de areia

As praias ocupam vastos setores ao longo da costa atlântica de África. Excetuando sítios onde orlam lagoas costeiras ou outras zonas húmidas, as praias não tendem a suportar concentrações importantes de aves aquáticas, mas são o habitat de eleição de certas espécies, como alguns alcaravões e borrelhos. Algumas aves também usam as praias para formar locais de dormitório. As restingas e ilhas arenosas são habitats dinâmicos que se podem formar ou desaparecer com mudanças nas correntes marinhas. Elas representam um habitat de nidificação importante para espécies que nidificam no solo, como o garajau-real, o garajau-grande ou a gaivota-de-bico-fino, bem como para espécies mais flexíveis, que podem nidificar tanto no solo como em arbustos, casos de certas garças, pelicanos e colhereiros.

6. Afloramentos rochosos, escarpas e ilhas oceânicas

Estes habitats proporcionam locais importantes para a nidificação e o repouso de várias aves, incluindo rabijuncos, tinhosas, corvos-marinhos e íbis-peladas. São geralmente locais relativamente inacessíveis.

DM Bijol Islands, The Gambia

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 18 03.03.2021 17:12:43

AF Brava, Cabo Verde

7. River deltas and estuaries

Many rivers empty into the Atlantic Ocean from the African continent, several of them ending in river deltas and estuaries. They usually comprise a range of habitats, such as mudflats, islands and mangroves. The Niger Delta is the largest, whilst the Senegal Delta supports major concentrations and a high diversity of waterbirds. Some rivers are tidal far upriver.

7. Deltas et estuaires des cours d'eau

De nombreux cours d'eau du continent africain se jettent dans l'océan Atlantique, plusieurs d'entre eux se terminant en delta ou en estuaire. Ils présentent généralement une grande diversité d'habitats, tels que des vasières, des îles et des mangroves. Le delta du Niger est le plus grand, tandis que le delta du Sénégal accueille les principales concentrations d'oiseaux d'eau ainsi que de très nombreuses espèces. Sur certains cours d'eau, l'influence des marées peut se faire sentir en amont sur de grandes distances.

7. Deltas e estuários

Muitos rios do continente africano desaguam no Atlântico, vários deles acabando num delta ou num estuário. Estes geralmente englobam um leque de habitats, como bancos de vasa, ilhas e mangais. O Delta do Níger é o maior, ao passo que o Delta do rio Senegal acolhe grandes concentrações e uma formidável diversidade de aves aquáticas. Alguns rios sofrem a influência da maré até muito longe da foz.

TD Delta du fleuve Congo, RD du Congo

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 19 03.03.2021 17:12:47

8. Floodplains and ricefields

Floodplains occur where rivers or other waters spill over periodically onto flat adjoining lands. Coastal floodplains are common where slow-moving rivers meander through a coastal plain. Rice and other crops may be grown in coastal plains, often behind mangroves; ricefields are quite extensive between Senegal and Sierra Leone. Waterbirds of these habitats include Black Crowned-crane, Black-tailed Godwit, Ruff, pratincoles, marsh terns and harriers.

8. Plaines d'inondation et rizières

Les plaines d'inondation se rencontrent là où les cours d'eau ou les plans d'eau débordent périodiquement sur les terres adjacentes planes. Elles sont communes sur la côte lorsque des cours d'eau lents serpentent à travers la plaine côtière. Les rizières et autres cultures se rencontrent sur ces plaines, souvent à l'arrière des mangroves ; les zones de rizières étant assez étendues entre le Sénégal et la Sierra Leone. Les oiseaux d'eau présents dans ces habitats sont la Grue couronnée, la Barge à queue noire, le Combattant varié, les glaréoles et les guifettes, ainsi que les busards.

8. Várzeas alagadas e arrozais

As várzeas alagadas são zonas planas nas margens dos rios que são regularmente alagadas em tempo de cheia. As várzeas costeiras formam-se frequentemente em zonas baixas dos rios, onde estes de movem lentamente e de forma ziguezagueante. Nestas áreas é frequente criarem-se arrozais e outros campos de cultura, muitas vezes por detrás de uma faixa de mangal. Os arrozais têm grande expressão entre o Senegal e a Serra Leoa. Aves aquáticas destes habitats incluem a ganga, o milherango, o combatente, as perdizes-do-mar, certas gaivinas e os tartaranhões.

HM Bolanha de Dorce, Biombo, Guiné-Bissau

9. Freshwater swamps and marshes

These occur along meandering rivers and around lakes in the coastal belt. The type of vegetation varies across the region, including papyrus in tropical countries, such as in Congo and northern Angola.

9. Marais d'eau douce

Ces habitats se rencontrent le long des cours d'eau sinueux et autour des lacs de la ceinture côtière. Les types de végétation varient à travers la région, incluant les papyrus dans les pays tropicaux, comme au Congo et au nord de l'Angola.

9. Pauis e pântanos

Estes ocorrem ao longo de rios de curso lento e junto a lagos na zona costeira. O tipo de vegetação que suportam varia ao longo da região, e inclui papiros em zonas tropicais, como o Congo e no norte de Angola.

OF Grand Lac, Djoudj, Sénégal

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 20 03.03.2021 17:12:49

10. Saltmarsh

Saltmarsh is an intertidal habitat of temperate regions, and on the western seaboard of Africa may be found in Morocco and south of Angola; in tropical areas it is largely replaced by mangroves.

10. Marais salés

Les marais salés sont des habitats intertidaux des régions tempérées. Sur les côtes atlantiques de l'Afrique, ils sont présents au Maroc et au sud de l'Angola. Dans les zones tropicales, ils sont est en grande partie remplacés par les mangroves.

10. Sapais

Os sapais são habitats intermareais de zonas temperadas, e na costa atlântica de África podem ser encontrados em Marrocos e no sul de Angola. Em zonas tropicais são em geral substituídos por mangais.

TD Bas Loukkos, Maroc

11. Open ocean

The Atlantic Ocean is the defining common feature of the western coastline of Africa. The ocean changes along this great length in temperature and in the movements of currents and upwellings, which all impact productivity. Seabirds spend most of their time at sea, and some come close to shore, especially where the continental shelf is narrow and around promontories (such as at Dakar, Senegal) and islands.

11. Milieu océanique

L'océan Atlantique est le trait commun des côtes atlantiques de l'Afrique. Les caractéristiques de l'océan varient le long de cette longue côte, que ce soit la température, les mouvements des courants et les upwellings ; et elles ont toutes un impact sur la productivité des milieux. Les oiseaux marins passent la majeure partie de leur vie au large, et certains s'approchent des côtes, en particulier lorsque le plateau continental est étroit, ainsi que des îles et des promontoires (comme à Dakar, au Sénégal).

11. Oceano aberto

O Oceano Atlântico é o elemento comum a toda a costa oeste de África. O oceano varia, ao longo desta vasta área, no que diz respeito à sua temperatura e nos movimentos das correntes e dos afloramentos costeiros ("upwellings"), tudo elementos que influenciam a produtividade. As aves marinhas passam a maior parte da sua vida no mar, e algumas aproximam-se da costa, especialmente onde a plataforma continental é estreita e junto a promontórios (como em Dakar, no Senegal) e a ilhas.

RW Tinhosas, São Tomé e Príncipe

The main habitats occurring in each country are summarised below from north to south:

• **Morocco** (1) has a long coastline comprising rocky areas, cliffs and long beaches, as well as coastal plains and a series of coastal freshwater and brackish wetlands including pans and marshes. There are also tidal lagoons, such as Merja Zerga and extensive mudflats, most notable at Baie de Dakhla in the south.

• **Mauritania** (2) has a sandy coastline, which in the north gives way to the extensive shallow waters, sandflats, mudflats and sea grass fields of the Banc d'Arguin – a mecca for waders - dotted by islands that support numerous breeding birds. In the south, the Senegal River Delta supports freshwater and brackish wetlands, linking to coastal marshes and lagoons along a coastal strip.

• **Senegal** (3) is rich in coastal wetlands from the Senegal Delta in the north to coastal lagoons (the niayes) down to Dakar, where the Cap Vert peninsular is one of the best places to observe seabirds. There are extensive mangrove-rich estuarine habitats in the south, notably the Sine-Saloum Delta and the Casamance, which have important bird-breeding islands and ricefields.

• **Cape Verde** (4) comprises volcanic and sandy islands, with a mainly oceanic climate. Some islands support important seabird breeding colonies, whilst there is an endemic race of the Purple Heron on Santiago.

• **The Gambia** (5) is dominated by the Gambia River, with extensive estuarine habitats and mangrove creeks (or bolons); there is a short marine coastline that includes the Bijol Islands.

• **Guinea-Bissau** (6) has numerous coastal wetlands, including mangrove-fringed rivers and estuaries and the extensive Bijagós Archipelago, which is especially rich in sandflats and mudflats, and whose islands offer breeding habitat for many waterbirds.

Les principaux habitats présents dans chaque pays, du nord au sud, sont résumés ci-après :

• Le **Maroc** (1) possède une longue côte comprenant des zones rocheuses, des falaises et de longues plages, ainsi que des plaines côtières et une série de zones humides côtières d'eau douce et saumâtres incluant des cuvettes et des marais. Il possède aussi des lagunes influencées par la marée, comme la Merja Zerga, et de vastes vasières, la plus remarquable étant la Baie de Dakhla, dans le sud.

• La **Mauritanie** (2) présente un littoral sableux, qui, dans le nord cède la place aux vastes zones d'eaux peu profondes, de sable, de vasières et d'herbiers marins du Banc d'Arguin – un haut lieu pour les limicoles - parsemées d'îles qui accueillent de nombreux oiseaux nicheurs. Dans le sud, le delta du fleuve Sénégal abrite des zones humides d'eau douce et d'eau saumâtre, reliées aux marais côtiers et aux lagunes le long d'un cordon littoral.

• Le **Sénégal** (3) est riche en zones humides côtières, du delta du fleuve Sénégal dans le nord, jusqu'aux lagunes (les Niayes) en descendant vers Dakar où la presqu'île du Cap-Vert est l'un des meilleurs points d'observation des oiseaux marins. De vastes habitats estuariens de mangrove s'étendent dans le sud, notamment le delta du Sine-Saloum et la Casamance, avec des rizières et des îles importantes pour la nidification des oiseaux.

• Le **Cap-Vert** (4) comprend des îles volcaniques et sableuses, sous un climat principalement océanique. Certaines îles abritent d'importantes colonies d'oiseaux marins ; et une sous-espèce endémique de Héron pourpré vit sur Santiago.

• La **Gambie** (5) est dominée par le fleuve Gambie, avec de vastes habitats estuariens et des anses occupées par les mangroves (ou bolons) ; la courte zone côtière comprend les îles Bijol.

• La **Guinée-Bissau** (6) possède de nombreuses zones humides côtières, telles que des estuaires, des cours d'eau bordés de mangroves, le vaste archipel des Bijagós qui est particulièrement riche en zones de sable et de vasières, et dont les îles offrent un habitat de nidification pour de nombreux oiseaux d'eau.

Os principais habitats que ocorrem em cada país são sumarizados abaixo, de norte para sul:

• **Marrocos** (1) tem uma longa costa que inclui áreas rochosas, falésias e vastas praias, bem como planícies costeiras e uma série de zonas húmidas litorais de água doce e salobra, incluindo salinas e pauis. Existem zonas lagunares costeiras, como Merja Zerga, e vastos bancos intermareais, nomeadamente na baía de Dakhla, no sul.

• A **Mauritânia** (2) tem uma costa arenosa, que no norte se estende por vastas zonas pouco profundas, bancos de areia e vasa e pradarias submarinas no Banco d'Arguim – um oásis para as limícolas – com ilhas espalhadas que acolhem numerosas aves nidificantes. No sul, o Delta do rio Senegal apresenta zonas húmidas dulçaquícolas e salobras, que se ligam a pauis e a lagoas costeiras ao longo da faixa litoral.

• O **Senegal** (3) é rico em zonas húmidas costeiras, desde o Delta do rio Senegal no norte, até às lagunas costeiras (os niayes) que se estendem até Dakar. Aqui, temos a península do Cabo Verde, que é umas das melhores zonas para se observarem aves marinhas. Existem vastas zonas estuarinas com mangais no sul, nomeadamente no Delta do Sine-Saloum e em Casamança, áreas que albergam ilhas ricas em aves nidificantes e onde se encontram arrozais.

• **Cabe Verde** (4) inclui ilhas vulcânicas e arenosas, onde se faz sentir um clima predominantemente oceânico. Algumas ilhas acolhem importantes colónias de aves marinhas. Existe uma espécie endémica de garça-vermelha em Santiago.

• A **Gâmbia** (5) é dominada pelo rio com o mesmo nome, com vastos habitats estuarinos e canais no mangal (os bolons). Tem uma costa marinha curta que inclui as ilhas Bijol.

• A **Guiné-Bissau** (6) tem numerosas zonas húmidas litorais, incluindo rios bordejados por mangal, estuários, e o vasto arquipélago dos Bijagós, que é especialmente rico em bancos de areia e vasa, e cujas ilhas proporcionam um habitat de nidificação para numerosas aves.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 22 03.03.2021 17:12:52

• **Guinea** (7) supports rich coastal wetland habitats, mainly where rivers meet the sea, with mangrove-fringed estuaries and lagoons. Inshore and offshore islands (e.g. Alcatraz) provide breeding habitats for some seabirds and waterbirds.

• **Sierra Leone** (8) has extensive coastal wetlands, notably the Sierra Leone River Estuary, Yawri Bay and creeks, swamps and ricefields east of Sherbro Island. Some creeks are mangrove-fringed, whilst tropical forest also reaches the coast.

• **Liberia** (9) has numerous rivers that spill into the Atlantic, but the wetlands associated with them at the coast are generally not extensive, the largest being Lake Piso in the west.

• **Côte d'Ivoire** (10) has a number of shallow coastal lagoons, some quite extensive, including the Ebrié and Aby lagoons. The coastline is rather rocky in the west, giving way to sandy beach, with sand bars behind which lagoons may form. Some tropical forest habitats also fringe the coast.

• **Ghana** (11) has a generally sandy coastline, dotted by a number of coastal lagoons and wetlands, including the Amansuri Wetlands with swamp habitat and Songor and Keta lagoons, which form a part of the Volta Delta.

• **Togo** (12) has a short, mainly sandy coastline, behind which lie lakes Togo and Vogan and smaller coastal lagoons.

• **Benin** (13) supports important coastal wetlands, with lagoons and Mono River swamps and lakes, including Lac Nokoué at the base of the Ouémé Delta.

• **Nigeria** (14) supports the most extensive mangrove habitat in Africa within the Niger Delta, which also comprises swamp forest and seasonal swamps, blocked from the sea by a series of sandy barrier islands. Further west lie the extensive Lagos and Lekki coastal lagoons, whilst to the east is the Cross River estuary.

• La **Guinée** (7) comprend de riches zones humides côtières, principalement à l'interface entre les cours d'eau et la mer, avec des estuaires et des lagunes bordées de mangroves. Des îles côtières et d'autres îles situées au large (telles qu'Alcatraz) fournissent des habitats de reproduction à certains oiseaux marins et oiseaux d'eau.

• La **Sierra Leone** (8) possède de vastes zones humides côtières, notamment l'estuaire du fleuve Sierra Leone, Yawri Bay ainsi que des baies, marais et rizières à l'est de l'île de Sherbro. Certaines anses sont bordées de mangroves, tandis que la forêt tropicale atteint également la côte.

• Le **Libéria** (9) possède de nombreux cours d'eau qui débouchent dans l'Atlantique, mais les zones humides associées ne sont généralement pas très étendues, la plus vaste étant le lac Piso à l'ouest.

• La **Côte d'Ivoire** (10) possède un certain nombre de lagunes côtières peu profondes, dont certaines très vastes, telles que les lagunes Ébrié et Aby. Le littoral est plutôt rocheux à l'ouest, laissant ensuite place aux plages de sable avec des cordons sableux derrière lesquels des lagunes peuvent se former. Certains habitats forestiers tropicaux bordent également la côte.

• Le **Ghana** (11) a un littoral généralement sableux, parsemé d'un certain nombre de lagunes et de zones humides côtières, telles que les zones humides d'Amansuri avec des habitats marécageux, et les lagunes de Songor et de Keta, qui forment une partie du delta de la Volta.

• Le **Togo** (12) a une courte côte, principalement sableuse, derrière laquelle se trouvent des lacs Togo et Vogan et de petites lagunes côtières.

• Le **Bénin** (13) possède des zones humides côtières importantes avec notamment des lagunes, les marais et lacs du fleuve Mono, et le lac Nokoué à la base du delta de l'Ouémé.

• Le **Nigeria** (14) possède la plus vaste zone de mangrove d'Afrique dans le delta du fleuve Niger qui abrite également des forêts marécageuses et des marais temporaires isolés de la mer par un cordon littoral sableux. Plus à l'ouest se trouvent les vastes lagunes côtières de Lagos et de Lekki, et à l'est l'estuaire du fleuve Cross.

• A **Guiné-Conacri** (7) apresenta habitats costeiros ricos, particularmente na confluência dos rios com o mar, com estuários e lagoas costeiras bordejados de mangal. Ilhas diversas, junto à costa ou mais ao largo (por ex. Alcatraz) proporcionam habitat de nidificação para aves marinhas e outras.

• A **Serra Leoa** (8) tem vastas zonas húmidas litorais, nomeadamente o estuário do rio Serra Leoa, a Baía Yawri, bem como canais, pântanos e arrozais a leste da ilha de Sherbo. Alguns dos canais são orlados por mangal, e a floresta tropical chega à costa em várias áreas.

• A **Libéria** (9) apresenta numerosos rios que desaguam no Atlântico, mas as zonas húmidas que lhes estão associadas não são amplas; a maior é o Lago Piso, na parte ocidental do país.

• A **Costa do Marfim** (10) engloba várias lagoas costeiras, algumas das quais vastas, incluindo as lagoas de Ebrié e de Aby. A costa é bastante rochosa a ocidente, passando depois a praias arenosas, com restingas e cordões dunares, atrás dos quais se formam as lagoas. Nalgumas zonas as florestas tropicais também bordejam a costa.

• O **Gana** (11) tem uma costa predominantemente arenosa, pontuada por um certo número de lagoas costeiras e de outras zonas húmidas, incluindo Amansuri, com habitats pantanosos, e as lagoas de Songor e Keta, que são parte do Delta do Volta.

• O **Togo** (12) tem uma costa curta de praias de areia, atrás da qual se encontram os lagos Togo e Vogan, bem como lagoas costeiras mais pequenas.

• O **Benin** (13) inclui zonas húmidas costeiras importantes, com lagoas e os lagos e pauis do rio Mono (nomeadamente o Lago Nokoué na base do delta do Quémé).

• A **Nigéria** (14) tem as áreas de mangal mais vastas de África, inseridas no Delta do Níger, que também inclui florestas alagadas e pauis sazonais, separados do mar por uma série de ilhas barreira. Mais para oeste encontramos as grandes lagoas costeiras de Lagos e Lekki, e para leste o estuário do rio Cross.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 23 03.03.2021 17:12:52

• **Cameroon** (15) has major estuaries rich in mangroves, mudflats and raphia swamps, with the Ndian Basin west of Mount Cameroon, the Wouri or Cameroon Estuary to the east and the Sanaga River further south, beyond which the coastline is mostly sandy.

• **Equatorial Guinea** (16) comprises the continental Río Muni, with mangrove-fringed estuarine habitats at the Campo River, Mbini Estuary and Muni Estuary, and the islands of Bioko, Corisco and Annobón, which is important for breeding seabirds.

• **São Tomé and Príncipe** (17) has two main islands, whose tropical forests support some endemic waterbirds, whilst offshore islands are important for breeding seabirds, especially the Tinhosas.

• **Gabon** (18) has areas where tropical forest meets sandy beach at the coast. The Ogooué River has an extensive delta with swamp forest, floodplain, lakes and mangroves, south of which there are a number of coastal lagoons.

• **Congo** (19) has wetlands along its coastal plain, including the Conkouati Lagoon in the north, and other swamps, lakes and river mouths further south, many of them dominated by papyrus. There are mudflats at the mouth of the Kouilou River.

• **The Democratic Republic of Congo** (20) has a short coastline, dominated by the Congo River mouth in the south and associated wetlands and mangrove creeks.

• **Angola** (21) has mangrove swamps along the Congo River and in Cabinda, whilst slow-flowing central rivers can support extensive floodplains, often dominated by papyrus, notably the Cuanza. A sandy coastline (with some lagoons) extends south to Baia dos Tigres, protected by a long spit and the Cunene River mouth.

• **Namibia** (22) has a long narrow coastal plain, mostly sandy desert, and productive offshore waters influenced by the Benguela Current.

• Le **Cameroun** (15) possède de grands estuaires riches en mangroves, vasières et marais à raphia, avec le bassin de Ndian à l'ouest du Mont Cameroun, l'estuaire du Wouri ou du Cameroun à l'est, et le fleuve Sanaga plus au sud, au-delà duquel le littoral est principalement sableux.

• La **Guinée équatoriale** (16) comprend dans sa partie continentale le Río Muni, avec des habitats estuariens bordés de mangroves sur le fleuve Campo, l'estuaire du Mbini et l'estuaire du Muni, ainsi que les îles de Bioko, Corisco et Annobón, cette dernière étant importante pour la nidification des oiseaux marins.

• **São Tomé-et-Príncipe** (17) possèdent deux îles principales dont les forêts tropicales abritent plusieurs espèces d'oiseaux d'eau endémiques, tandis que les îles au large sont importantes pour la nidification des oiseaux marins, en particulier les îles Tinhosas.

• Le **Gabon** (18) présente des zones où la forêt tropicale jouxte les plages de sable de la côte. Le fleuve Ogooué possède un vaste delta avec des forêts marécageuses, des plaines inondables, des lacs et mangroves, au sud desquels se trouvent de nombreuses lagunes côtières.

• Le **Congo** (19) abrite des zones humides le long de sa plaine côtière, notamment la lagune de Conkouati dans le nord, ainsi que des marais, lacs et embouchures de cours d'eau plus au sud, beaucoup d'entre eux étant dominés par les papyrus. Des vasières sont présentes à l'embouchure du fleuve Kouilou.

• La **République démocratique du Congo** (20) a un littoral court, dominé par l'embouchure du fleuve Congo au sud et les zones humides et mangroves associées.

• L'**Angola** (21) possède des mangroves le long du fleuve Congo et à Cabinda, tandis que les cours d'eau lents du centre présentent de vastes plaines inondables souvent dominées par les papyrus, notamment le fleuve Cuanza. Un littoral sableux (avec quelques lagunes) s'étend au sud de Baia dos Tigres, protégé par une longue langue de sable, jusqu'à l'embouchure du fleuve Cunene.

• La **Namibie** (22) possède une plaine côtière longue et étroite, principalement formée de déserts de sable. Au large, ses eaux influencées

• Os **Camarões** (15) têm grandes estuários ricos em mangais, bancos intermareais e pauis de ráfia, incluindo o Ndjan a oeste do monte Camarões, o Wouri (ou estuário do Camarões) para leste e o rio Sanaga mais para sul. De resto, a costa é predominantemente de areia.

• A **Guiné-Equatorial** (16) inclui o rio Muni, com habitats estuarinos bordejados por mangal, os estuários do Mbini e do Muni, e as ilhas de Bioko, Corisco e Ano-Bom, importantes para as aves marinhas.

• **São Tomé e Príncipe** (17) são duas ilhas, em cujas florestas tropicais vivem algumas aves aquáticas endémicas, ao passo que os ilhéus adjacentes são importantes para as aves marinhas reprodutoras, com destaque para as Tinhosas.

• O **Gabão** (18) apresenta áreas onde a floresta tropical chega às praias na costa. O rio Ogooué apresenta um vasto delta com florestas alagadas, várzeas, lagos e mangais; para sul existem uma série de lagoas costeiras.

• O **Congo** (19) tem zonas húmidas na sua planície costeira, incluindo a lagoa Conkouaty no norte, e outros pântanos, lagos e fozes de rios mais para sul, muitos dos quais dominados por papiros. Na foz do rio Kouilou encontram-se bancos de vasa.

• A R**epública Democrática do Congo** (20) tem uma linha de costa curta, dominada pela foz do rio Congo no sul, com várias zonas húmidas e canais de mangal associados.

• **Angola** (21) apresenta áreas de mangal ao longo do rio Congo e em Cabinda. Apresenta também rios de curso lento no centro, como é o caso do Cuanza, com vastas várzeas, frequentemente dominadas por papiro. Para sul, até à Baía dos Tigres (formada pela foz do Cunene e uma extensa barreira dunar) a costa é arenosa com algumas lagoas costeiras.

• A **Namíbia** (22) tem uma planície costeira estreita, extensos desertos e águas marinhas altamente produtivas, influenciadas pela Cor-

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 24 03.03.2021 17:12:53

Key wetlands include Walvis Bay and Sandwich Harbour, which support many waterbirds. Some rocky points and islands support seabird colonies.

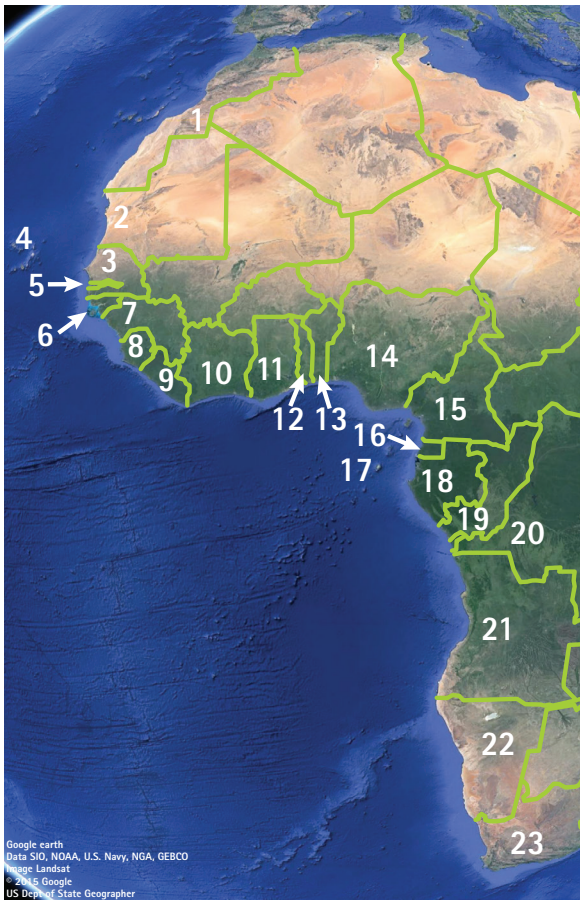
• **South Africa's** (23) Atlantic coast has a narrow mainly sandy coastal plain from the Orange River mouth to the Olifants River, with only seasonal rivers in between. The Langebaan Lagoon supports high numbers of waterbirds, and various rocky islands and outcrops support seabird colonies.

par le courant de Benguela sont très productives. Walvis Bay et Sandwich Harbour sont des zones humides clés qui accueillent de nombreux oiseaux d'eau. Quelques pointes rocheuses et des îles abritent des colonies d'oiseaux marins.

• La côte atlantique de l'**Afrique du Sud** (23) présente une étroite plaine côtière principalement sableuse, de l'embouchure du fleuve Orange au fleuve Olifants, avec seulement quelques cours d'eau saisonniers entre les deux. La lagune Langebaan accueille un grand nombre d'oiseaux d'eau, et diverses îles et zones rocheuses abritent des colonies d'oiseaux marins.

rente de Benguela. Zonas húmidas de destaque incluem Walvis Bay e Sandwich Harbour, que acolhem muitas aves aquáticas. Alguns promontórios rochosos e ilhas albergam colónias de aves marinhas.

• A costa atlântica da **África do Sul** (23) tem uma planície costeira arenosa estreita que se estende da foz do rio Orange até ao rio Olifants, e com cursos de água sazonais entre estes. A Lagoa de Langebaan acolhe um grande número de aves aquáticas. Ilhas rochosas e promontórios sustentam colónias de aves marinhas.



Countries along the western coastline of Africa.
Pays situés le long des côtes atlantiques de l'Afrique.
Países da fachada atlântica de África.

JR (Banc d'Arguin, Mauritanie)

Calidris alba

Flock of Sanderling
Vol de Bécasseaux sanderling
Bando de Pilritos-das-praias

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 25 03.03.2021 17:12:55

The Wadden Sea

The Wadden Sea is one of the most important stop-over sites for migratory waders and other birds, whilst it also supports breeding birds. It is an extensive shallow coastal wetland dominated by mudflats at low tide and sandy barrier islands shared by The Netherlands, Germany and Denmark. Many birds that pass through the Wadden Sea also spend time along the western coast of Africa. The Wadden Sea thus has strong links with the East Atlantic Flyway in Africa.

The Arctic

The Arctic is the northernmost part of the earth, northwards of about 66°N. North of this latitude few trees grow, and much of the land is dominated by tundra. The winters are cold and long, the summers brief. However, the short growing season is intense, with plankton blooms at sea and rapid plant growth on land, yielding a summer feast. Insects may produce several generations during this brief time of plenty. The combination of high productivity at sea and on land and extensive areas of generally undisturbed habitat make the Arctic one of the most important breeding areas for migratory birds. The majority of birds that breed in the Arctic are migratory, and, during the northern winter may reach almost every part of the world. The Arctic region is one of the most important breeding areas for birds of the East Atlantic Flyway.

Designations and Conservation issues

At an international level, many of the coastal wetlands of the East Atlantic Flyway are recognised as Wetlands of International Importance (or Ramsar Sites), Important Bird and Biodiversity Areas (IBAs) and as critical sites for waterbirds. A few key sites are also recognised as World Heritage Sites, including the Wadden Sea, Doñana (Spain), the Banc d'Arguin (Mauritania) and Djoudj (Senegal).

La mer des Wadden

La mer des Wadden constitue l'une des plus importantes haltes migratoires pour les limicoles et d'autres oiseaux migrateurs, tandis qu'elle abrite également des oiseaux nicheurs. Elle est constituée d'une vaste zone humide côtière peu profonde dominée par des vasières à marée basse et des cordons littoraux sableux que se partagent les Pays-Bas, l'Allemagne et le Danemark. De nombreux oiseaux qui font étape sur la mer des Wadden rejoignent ensuite les côtes atlantiques de l'Afrique. La mer des Wadden est donc étroitement liée à la voie de migration Est-Atlantique en Afrique.

L'Arctique

L'Arctique est la partie la plus septentrionale de la planète, s'étendant vers le nord au-delà de 66°N environ. Au nord de cette latitude, peu d'arbres poussent, et une grande partie de la terre est dominée par la toundra. Les hivers sont longs et froids, les étés brefs. Cependant, la courte saison de croissance est intense ; le bloom du plancton en mer et la croissance rapide des plantes sur la terre entrainant une très grande abondance. Les insectes peuvent produire plusieurs générations au cours de cette brève période. La forte productivité en mer et sur terre combinée à la présence de vastes zones d'habitats généralement non perturbés fait de l'Arctique une des zones les plus importantes pour la reproduction des oiseaux migrateurs. La plupart des oiseaux nicheurs en Arctique sont migrateurs, et peuvent atteindre presque toutes les parties du monde au cours de l'hiver septentrional. L'Arctique représente l'une des zones de reproduction les plus importantes pour les oiseaux de la voie de migration Est-Atlantique.

Classements et questions de conservation

Au niveau international, la plupart des zones humides côtières de la voie de migration Est-Atlantique sont reconnues en tant que zones humides d'importance internationale (ou sites Ramsar), Zones importantes pour la conservation des oiseaux et de la biodiversité (ZICO), et sites critiques pour les oiseaux d'eau. Quelques sites clés sont également désignés comme sites du patrimoine mondial, notamment la mer des Wadden, Doñana (Espagne), le Banc d'Arguin (Mauritanie) et le Djoudj (Sénégal).

O Mar de Wadden

O Mar de Wadden é uma das escalas de paragem mais importantes para limícolas migradoras e para outras espécies de aves, e alberga também aves reprodutoras. É uma extensa zona húmida costeira de pouca profundidade (dominada por bancos de vasa na maré baixa e por ilhas barreira de areia) partilhada pela Holanda, a Alemanha e a Dinamarca. Muitas aves que passam através do Mar de Wadden vão invernar na costa atlântica de África. Assim, o Mar de Wadden tem fortes ligações à Rota Migratória do Atlântico Leste em África.

O Ártico

O Ártico é a porção mais setentrional do planeta, a norte de 66°N. A norte desta latitude poucas árvores crescem e grande parte da paisagem terrestre é dominada pela tundra. Os invernos são frios e longos e os verões breves. Contudo, a curta estação estival é intensa, com blooms de plâncton no mar e um crescimento rápido das plantas em terra, dando a origem a um período de abundância. Os insetos podem produzir várias gerações neste curto período. A combinação da alta produtividade no mar e em terra, bem como as vastas áreas de habitats pristinos, fazem do Ártico uma das mais importantes áreas de reprodução para aves migradoras. A maioria das aves que nidificam no Ártico são aves migradoras que durante o inverno setentrional podem chegar a praticamente cada ponto do planeta. A região ártica é uma das mais importantes para a reprodução das aves da Rota Migratória do Atlântico Leste.

Classificações e Conservação

Num contexto internacional, muitas das zonas húmidas costeiras da Rota Migratória do Atlântico Leste são reconhecidas como Zonas Húmidas de Importância Internacional (ou Sítios Ramsar), como Áreas Importantes para as Aves (IBAs – Important Bird Areas) e como sítios críticos para as aves aquáticas. Alguns sítios-chave são também reconhecidos como Sítios de Património Mundial, incluindo o Mar de Wadden, Doñana (Espanha), o Banco

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 26 03.03.2021 17:12:56

Further information is available at [2]. Many sites are of great value for ecotourism, with associated economic and cultural benefits.

At a national level, many sites are also designated as protected areas, such as National Parks. The means and resources to manage protected areas vary throughout the region. Some are managed especially for their waterbird concentrations, and for related tourism and other benefits. Coastal wetlands are subject to a range of threats, such as conversion to other uses for agriculture, fisheries or industry, pollution and deforestation (mangroves / swamp forest), whilst climatic factors can also have a range of impacts, including sea level rise and storms causing the loss of breeding islands.

Some waterbirds receive protection through national legislation, though implementation is not always followed. The main threats to birds at the coast are from the loss and degradation of sites. In some areas birds may also be hunted, impacted by pollution or waste, invasive species, disturbance, or egg and guano harvesting. Colonial breeding birds are particularly vulnerable.

All countries have national bodies responsible for nature conservation and/or protection, as well as for environmental issues. However, some are not well resourced and may lack capacity for effective management and surveillance. Most countries also have environmental Non-Governmental Organisations (NGOs), which can play an important role in promoting or implementing conservation action.

Monitoring & Research

One of the main aims of this field guide is to promote wide and purposeful use of wetland and waterbird monitoring and research along the western coast of Africa, especially given the high relevance of waterbirds in this region for economic and cultural values. Bird watching in

[2] whc.unesco.org/

De plus amples informations sont disponibles sur [2]. De nombreux sites sont d'une importance majeure pour l'écotourisme, et présentent de fortes valeurs économiques et culturelles associées.

Au niveau national, de nombreux sites sont également désignés en tant qu'aires protégées, comme les parcs nationaux. Les moyens et ressources nécessaires pour la gestion de ces espaces varient à travers la région. Certains sont gérés spécifiquement pour leurs concentrations d'oiseaux d'eau, pour le tourisme et pour d'autres avantages associés. Les zones humides côtières sont soumises à de nombreuses menaces, telles que la conversion des terres à d'autres usages comme l'agriculture, la pêche ou l'industrie ; la pollution ainsi que la déforestation (mangroves / forêt marécageuse). Les facteurs climatiques peuvent également avoir divers impacts, tels que l'élévation du niveau marin et les tempêtes qui entraînent la perte d'îles de nidification.

Certains oiseaux d'eau bénéficient d'une protection à travers les législations nationales, bien que l'application de celles-ci ne soit pas toujours suivie. Les principales menaces pour les oiseaux côtiers sont la perte et la dégradation des sites. Dans certaines régions, les oiseaux peuvent également être chassés, et menacés par la pollution ou les déchets, les espèces envahissantes, les dérangements, ou la collecte des œufs et du guano. Les oiseaux nicheurs coloniaux sont particulièrement vulnérables.

Tous les pays disposent d'organismes nationaux responsables de la conservation ou de la protection de la nature, ainsi que des questions environnementales. Cependant, certains ne disposent pas de ressources ni de capacités suffisantes pour assurer une gestion et un suivi efficaces. Des organisations environnementales non gouvernementales (ONG) existent dans la plupart des pays et peuvent jouer un rôle important dans la promotion et la mise en œuvre des actions de conservation.

Suivi et recherche

L'un des principaux objectifs du présent guide de terrain est de promouvoir une pratique large et ciblée du suivi des zones humides et des oiseaux d'eau, ainsi que de la recherche le long des côtes atlantiques de l'Afrique, notamment compte tenu de l'importance majeure des oiseaux d'eau dans cette région pour leurs valeurs économiques et culturelles. L'observation des oiseaux

d'Arguim (Mauritânia) e o Djoudj (Senegal). É possível obter mais informação em [2]. Muitos sítios apresentam um grande valor para o ecoturismo, ao que se associam benefícios económicos e culturais.

A nível nacional, muitos sítios estão também classificados como áreas protegidas, como sejam Parques Nacionais. Os meios e recursos para gerir estas áreas variam ao longo da região. Algumas são geridas especificamente para as aves aquáticas, e para o turismo associado. As zonas húmidas costeiras estão sujeitas a um leque de ameaças, como a conversão para uso agrícola ou industrial, as pescas, a poluição e a deflorestação (no caso dos mangais e das florestas alagadas). Flutuações climáticas podem apresentam uma variedade de impactos, incluindo a subida do nível do mar e tempestades que levam à perda de ilhas de reprodução das aves.

Algumas aves aquáticas são protegidas por legislação de diferentes países, embora a implementação das leis nem sempre tenha lugar. As principais ameaças para as aves no litoral resultam da perda e da degradação de sítios. Nalgumas áreas as aves podem também ser caçadas, sofrer impactos da poluição, da perturbação, ou da colheita de ovos ou de guano. Os reprodutores coloniais são particularmente vulneráveis.

Todos os países da região têm instituições governamentais responsáveis pela conservação da natureza e pelo ambiente. Contudo, muitas têm poucos recursos e falta de capacidade para uma boa gestão e vigilância. A maioria dos países tem também Organizações Não Governamentais (ONG), que desempenham um papel importante na promoção e implementação de ações de conservação.

Monitorização & Pesquisa

Um dos principais objetivos deste guia é o de promover, a uma larga escala, a monitorização e a pesquisa sobre as zonas húmidas e as aves aquáticas da costa atlântica de África, tendo em especial atenção a relevância que elas têm numa perspetiva económica e cultural. A observação de aves (birdwatching) no Parque Nacional do Djoudj (Senegal), na Reserva das Aves

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 27 03.03.2021 17:12:56

Senegal's Djoudj National Bird Park, The Gambia's Tanji Bird Reserve and Namibia's Walvis Bay, for instance, contributes significantly to the local economies, whilst the birdlife at these sites is vital to local culture. Monitoring and research are needed for building knowledge about waterbirds, especially concerning the development of population sizes and trends, and form an essential basis for proper management. The guide should help readers know better the full range of waterbirds within their region and elsewhere along the flyway, and assist students to further their understanding and appreciation of birds and their habitats and their conservation needs. Some ongoing wetland and waterbird monitoring and research programmes underway are:

a. International Waterbird Census (IWC)

The IWC is one of the longest running wildlife monitoring programmes, and takes place across the world, covering over 25,000 sites in more than 100 countries. In each country National Coordinators work with a network of professional and amateur counters to provide waterbird counts to the IWC. Wetlands International coordinates the IWC, and uses count data to monitor the status and trends of waterbird species in support of policies to conserve and manage waterbird populations and key wetland sites. The data also contributes to the development of Waterbird Population Estimates (WPEs), which aim to:

- identify wetlands of international importance,
- identify priorities for conservation and research to maintain global waterbird biodiversity,
- identify gaps in knowledge of the world's waterbird populations,
- support the development of global conventions and regional/flyway initiatives [3].

[3] www.wetlands.org/OurWork/Biodiversity/Monitoringwaterbirdpopula ¼ tions/tabid/773/Default.aspx

au parc national du Djoudj au Sénégal, à la réserve ornithologique de Tanji en Gambie, ou à Walvis Bay en Namibie, par exemple, contribue de manière significative aux économies locales, tandis que les oiseaux de ces sites sont essentiels pour la culture locale. Le suivi et la recherche sont nécessaires pour l'acquisition de connaissances sur les oiseaux d'eau, particulièrement en ce qui concerne l'évolution de la taille et des tendances des populations ; et forment une base essentielle pour une bonne gestion. Ce guide aidera les lecteurs à mieux connaître les oiseaux d'eau dans leur région ainsi que le long de la voie de migration, et aidera les étudiants à approfondir leurs connaissances sur les espèces, leurs habitats et leurs besoins de conservation. Certains programmes de recherche et de suivi des zones humides et des oiseaux d'eau sont actuellement en cours, notamment :

a. Dénombrements internationaux des oiseaux d'eau (DIOE)

Les DIOE constituent l'un des plus anciens programmes de suivi de la faune sauvage, et se déroulent dans le monde entier, couvrant plus de 25 000 sites dans plus de 100 pays. Dans chaque pays, les coordinateurs nationaux travaillent avec un réseau de compteurs professionnels et amateurs pour recueillir des données sur les effectifs d'oiseaux d'eau à travers les DIOE. Wetlands International coordonne les DIOE, et utilise les données de comptage pour suivre l'état et les tendances des espèces afin de renseigner et soutenir les politiques de conservation et de gestion des populations d'oiseaux d'eau et des zones humides clés. Les données contribuent également au développement des estimations des populations d'oiseaux d'eau, qui visent à :

- identifier les zones humides d'importance internationale ;
- identifier les priorités de conservation et de recherche pour maintenir la biodiversité mondiale des oiseaux d'eau ;
- identifier les lacunes dans les connaissances des populations d'oiseaux d'eau du monde ;
- soutenir le développement des conventions mondiales et des initiatives régionales ou portant sur les voies de migration [3].

de Tanji (Gâmbia) ou em Walvis Bay (Namíbia), por exemplo, contribui de forma significativa para a economia local, ao passo que as aves ocupam um lugar importante na cultura local. A monitorização e a pesquisa são necessárias para melhorar o conhecimento sobre as aves aquáticas, especialmente no que diz respeito ao tamanho das populações e tendências demográficas, e constitui um requisito para uma gestão eficaz. Este guia deverá ajudar o leitor a conhecer melhor a diversidade de aves aquáticas na sua região e ao longo da rota migratória, e apoiar os estudantes a melhorar a sua compreensão e sensibilização para as aves e os seus habitats e as suas necessidades de conservação. Alguns dos programas de monitorização e pesquisa sobre aves aquáticas incluem:

a. Contagens Internacionais de Aves Aquáticas (IWC – International Waterbird Census)

O IWC é um dos programas de monitorização de vida selvagem mais antigos, e tem lugar por todo o mundo, cobrindo mais de 25.000 sítios em mais de 100 países. Em cada país, os Coordenadores Nacionais trabalham com uma equipa de contadores profissionais e amadores, de forma a contribuírem com dados para o IWC. O programa é coordenado pela Wetlands International, que usa os dados para monitorizar o estatuto e as tendências populacionais das aves aquáticas, gerando dados que apoiam as políticas de gestão das aves aquáticas e das zonas húmidas de maior importância. Os dados contribuem para a produção de Estimativas Populacionais de Aves Aquáticas, que servem para:

- Identificar zonas húmidas de importância internacional.
- Identificar prioridades de conservação e de pesquisa, para manter a biodiversidade global das aves aquáticas.
- Identificar lacunas de conhecimento respeitante às populações globais de aves aquáticas.
- Apoiar o desenvolvimento de convenções globais e regionais [3].

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 28 03.03.2021 17:12:56

b. Important Bird and Biodiversity Area (IBA) monitoring

BirdLife International's IBA programme aims to identify, monitor and protect a global network of IBAs for the conservation of the world's birds and other wildlife. IBAs are monitored using a simple, practical and robust framework that can integrate data from a wide range of sources. This information is used to assign scores on a four-point scale for pressure (the threats facing the site), state (the condition of birds and/or their habitats) and response (the action being taken to conserve the site) [4].

The Critical Site Network Tool (CSN Tool) presents information from the IWC, the World Bird Database, IBAs, the Ramsar database and the World Conservation Monitoring Centre (UNEP-WCMC) database on protected areas [5]. It is an example of how waterbird and site data can be used to present information from different sources that is useful for future monitoring, management and policy decisions.

c. Migration studies: Ringing, Colour-marking & Satellite tracking

Migration studies use a range of techniques, including bird ringing, colour rings and marking. Most methods require the capture of live birds, usually by mist nets, cannon nets or traps, or young birds may be caught before they can fly. Training and certification are important steps in ensuring bird welfare and quality control. Awareness is important for promoting reporting of rings etc., and much can be learned through long-term schemes and interpretation of data.

[4] www.birdlife.org/worldwide/programmes/important-bird-and-biodiversity-areas-ibas

[5] csntool.wingsoverwetlands.org/csn/default.html

b. Suivi des zones importantes pour les oiseaux et la biodiversité (ZICO)

Le programme des ZICO de BirdLife International vise à identifier, suivre et protéger un réseau mondial de sites pour la conservation des oiseaux du monde et d'autres animaux sauvages. Les ZICO sont suivies à l'aide d'un cadre simple, pratique et robuste, qui peut intégrer des données provenant de sources diverses. Ces informations sont utilisées pour attribuer une note - sur une échelle de quatre niveaux - à la pression (les menaces qui pèsent sur le site), à l'état (l'état des oiseaux et/ou de leurs habitats), et à la réponse (l'action entreprise pour conserver le site) [4].

L'Outil Réseau de sites critiques (CSN Tool) présente des informations issues des DIOE, de la base de données mondiale des oiseaux (World Bird Database), des ZICO, de la base de données de Ramsar et de la base de données sur les aires protégées du World Conservation Monitoring Centre (PNUE-WCMC) [5]. Il s'agit d'un exemple d'utilisation des données sur les oiseaux d'eau et les sites permettant de présenter des informations provenant de différentes sources et qui sont utiles aux futures prises de décisions en matière de suivi, de gestion et de politiques de conservation.

c. Études de la migration : Baguage, marquage coloré et suivi par satellite

L'étude de la migration fait appel à différentes techniques, telles que le baguage et le marquage coloré. La plupart des méthodes nécessitent la capture des oiseaux vivants, généralement à l'aide de filets japonais, de canon-nets ou de pièges. Les jeunes oiseaux peuvent également être capturés avant qu'ils ne puissent voler. La formation et la certification des bagueurs sont des étapes essentielles pour assurer le bien-être des oiseaux et le contrôle de la qualité de ces opérations. Il est important que le public soit sensibilisé et encouragé à transmettre les informations sur les oiseaux bagués ou marqués. L'interprétation des données des programmes de marquage à long terme peut apporter de précieuses connaissances.

b. Monitorização de Áreas Importantes para as Aves (IBA)

O Programa IBA da Birdlife International pretende identificar, monitorizar e proteger uma rede global de IBA para a conservação das aves do mundo e de outra vida selvagem. As IBA são monitorizadas recorrendo a um quadro simples, prático e robusto, que integra dados com fontes diversas. Esta informação é usada para pontuar cada sítio numa escala (de quarto níveis) relativa às pressões (as ameaças), ao estado (a condição das aves e dos seus habitats) e às respostas (as medidas implementadas para conservar o sítio) [4].

A **Ferramenta da Rede de Sítios Críticos** (The Critical Site Network Tool - CSN Tool) apresenta informações provenientes do IWC, do World Bird Database, das IBA, da base de dados de Ramsar e da base de dados sobre áreas protegidas do World Conservation Monitoring Centre (UNEP-WCMC) [5]. Representa um exemplo de como dados sobre aves aquáticas e sobre sítios podem ser usados para apresentar informação de várias fontes, de utilidade para a monitorização futura, a gestão e as decisões políticas.

c. Estudos das Migrações: Anihagem, Marcação Colorida & Seguimento por satélite

Os estudos das migração usam uma variedade de técnicas, incluindo anilhagem de aves, e marcação com anilhas coloridas e outras marcas. A maioria das técnicas exigem a captura de aves vivas, geralmente usando redes verticais, redes de canhão ou armadilhas. As aves jovens também podem ser capturadas antes de aprenderem a voar. Para estas atividades, e para assegurar o bem-estar das aves, é necessário treino e autorizações especiais. A sensibilização é importante para promover a comunicação de recapturas de anilhas, etc. Estes programas de monitorização e a análise dos seus dados permitem aprender muito sobre as aves.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 29 03.03.2021 17:12:56

Ringing (or banding) of birds involves placing a small metal ring inscribed with a unique code and an address on a bird's leg. The fundamental basis of ringing is that a bird ring is found again and reported. Comparisons can then be made between the original capture place and date and the recovery place and date. Ringing recoveries are higher in quarry (hunted) species. Ringing is carried out regularly in Europe, less so in Africa, the main continental schemes being EURING [6] and AFRING [7]. Ringed birds may be reported at these sites.

Le baguage des oiseaux consiste à placer sur la patte de l'oiseau un petit anneau métallique sur lequel sont inscrits un code unique et une adresse. La base fondamentale du baguage repose sur le contrôle ou la reprise des bagues et la transmission des informations. Des comparaisons peuvent ensuite être faites entre le lieu et la date de la capture d'origine et le lieu et la date du contrôle ou de la reprise. Les reprises de bagues sont plus nombreuses pour les espèces gibiers. Le baguage est pratiqué régulièrement en Europe, et moins en Afrique. Les principaux cadres à l'échelle des continents sont EURING [6] et AFRING [7], les oiseaux bagués pouvant être signalés sur ces sites Web.

A **Anilhagem** de aves envolve a colocação de uma pequena anilha metálica, com um código alfanumérico único, na pata de uma ave. Para que a técnica funcione, é preciso que a ave volte a ser encontrada e o seu achamento comunicado. Pode depois relacionar-se a data e local de captura e a data e local de recaptura. As recapturas são mais frequentes em espécies cinegéticas. A anilhagem é frequente na Europa, mas muito menos em África. Os principais esquemas a nível continental são o EURING [6] e o AFRING [7]. A recaptura de aves anilhadas pode ser comunicada nestes sítios de internet.

Colour rings may also be placed on a bird's leg, either above or below the knee; alternatively leg flags or wing markers may be used. These have the advantage that it is not necessary to catch the bird to read the colour rings or other markers. On large birds (such as storks, spoonbills and gulls) there may be one colour ring with a large code (visible through binoculars or a telescope). On smaller birds (such as waders) there may be combinations of colour rings. Each colour-ringed bird may have a number of resightings reported, building up a picture of the bird's movements and life history. Information on where to report colour rings may be found at [6] and [7], whilst national wildlife departments or ABC Country Representatives may also be able to provide advice [8].

Des bagues de couleur peuvent être posées sur la patte d'un oiseau, au-dessus ou au-dessous de l'articulation ; des drapeaux et des marques alaires peuvent également être utilisés. Ce type de marquage présente l'avantage de ne pas nécessiter la capture de l'oiseau pour lire les bagues ou autres marques colorées. Sur les oiseaux de grande taille (comme les cigognes, spatules et goélands), une bague colorée peut porter un code inscrit en grands caractères (visibles au télescope ou aux jumelles). Sur les petits oiseaux (tels que les limicoles), il peut y avoir des combinaisons de plusieurs bagues colorées. Lorsqu'un oiseau bagué est contrôlé à plusieurs reprises, il est alors possible de reconstituer le trajet de ses déplacements et son histoire de vie. Les modalités de signalement des bagues de couleur sont précisées sur [6] et [7]; les ministères nationaux chargés de la faune sauvage et les représentants nationaux de l'African Bird Club pouvant également fournir des conseils [8].

Também podem ser colocadas nas patas das aves **Anilhas Coloridas**, tanto acima como abaixo da articulação. Outras marcas incluem "bandeirolas nas patas" (flags) ou marcas alares. A vantagem das marcas coloridas é que as aves não precisam de ser recapturadas para poderem ser individualmente identificadas. Em aves grandes (como cegonhas, colhereiros ou gaivotas) por vezes usa-se uma única anilha colorida com um código alfanumérico (visível através de binóculos ou de telescópio). Em aves mais pequenas (como limícolas) usam-se geralmente combinações de anilhas coloridas. Cada ave assim marcada por dar origem a múltiplas observações, construindo-se uma imagem dos seus movimentos e história de vida. Para reportar observações de aves com marcas coloridas ver [6] e [7]. Os departamentos de fauna dos diferentes países ou representantes nacionais do ABC podem também fornecer auxílio para comunicação de observações [8].

[6] www.euring.org
[7] afring.adu.org.za
[8] www.africanbirdclub.org

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 30 03.03.2021 17:12:57

An example of a colour-ringing scheme of the East Atlantic Flyway is the Sanderling Project of the International Wader Study Group [9]. Sanderlings *Calidris alba* are long-distance migrating shorebirds that occur in intertidal areas, and particularly on sandy beaches, worldwide, where they run in and out of the surf. The Sanderling Project aims to learn more about migration routes, phenology and survival and reproduction of Sanderlings in Europe, Africa and Asia through creating an international network of Sanderling enthusiasts, increasing the number of colour ring resightings, and coordinating (age) counts and standardised Sanderling catches.

[9] www.waderstudygroup.org/projects/sanderling-project

Un exemple de programme de marquage coloré sur la voie de migration Est-Atlantique est le projet Sanderling du Wader Study Group [9]. Les Bécasseaux sanderling *Calidris alba* sont des limicoles migrateurs longue distance qui fréquentent les zones intertidales, et en particulier les plages de sable fin du monde entier où l'on peut les voir courir sans cesse le long de la zone de ressac. Le projet Sanderling vise à mieux connaître les routes migratoires, la phénologie, la survie et la reproduction de cette espèce en Europe, en Afrique et en Asie, à travers la mise en place d'un réseau international de passionnés, afin d'augmenter le nombre de contrôle de bagues colorées, de coordonner des dénombrements (notamment en déterminant l'âge ratio des groupes observés) et des captures normalisées de ces bécasseaux.

Um exemplo de um esquema de marcação com anilhas coloridas na Rota Migratória do Atlântico Leste é o Sanderling Project (Projeto Pilrito-das-praias) do International Wader Study Group [9]. Os pilritos-das-praias *Calidris alba* são migradores de longa distância que ocorrem em áreas intermareais, e particularmente em praias de areia por todo o mundo, onde são muito ativos, correndo para trás e para a frente com as ondas. O Projeto Pilrito-das-Praias pretende melhorar o conhecimento sobre rotas migratórias, a fenologia, a sobrevivência e a reprodução dos pilritos-das-praias na Europa, África e Ásia, através da criação de uma rede de entusiastas dos pilritos-das-praias, aumentando o número de observações de aves com anilhas coloridas, e coordenando contagens com determinação da idade e sessões de captura estandardizadas.

AF *Charadrius alexandrinus*

SD *Platalea leucorodia*

Satellite telemetry involves fitting a transmitting device to a bird, enabling its movements to be plotted by reading results transmitted. The transmitting units, known as Platform Terminal Transmitters (PTTs), are usually fitted on a bird's back using a harness or special glue. PTTs have been used mostly on larger birds, such as storks and birds of prey, but are becoming suitable for smaller

La télémétrie par satellite. Un dispositif de transmission est fixé sur l'oiseau, et la lecture des résultats transmis permet de tracer la trajectoire de ses déplacements. Les unités de transmission, appelées Platform Terminal Transmitters, sont généralement fixées sur le dos de l'oiseau à l'aide d'un harnais ou d'une colle spéciale. Ces unités sont utilisées principalement sur les grands oiseaux, tels que les cigognes

A telemetria por satélite envolve a aplicação numa ave de um transmissor que vai reportando a posição do animal. Estes transmissores chamam-se Platform Terminal Transmitters (PTTs) e são aplicados às costas das aves através de um sistema tipo mochila ou com uma cola especial. Os PTTs têm sido usados sobretudo em aves grandes, como cegonhas ou aves de rapina, mas

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 31 03.03.2021 17:12:58

birds. Telemetry has been a key instrument in identifying individual flight distances, feeding and resting places during migration and non-breeding destination areas.

One species that has been tracked between areas of the East Atlantic Flyway is the Osprey. Ospreys breeding in Western Europe usually spend the northern winter in West Africa, especially between Senegal and Sierra Leone. Satellite tracking from several birds shows that they use different routes, sometimes along the coast and other times inland, including across the Sahara, as shown by the annual movements of one breeding Osprey from Scotland.

et les rapaces, mais sont de plus en plus adaptées aux oiseaux de petite taille. La télémétrie constitue un instrument clé dans l'identification individuelle des distances de vol, des sites d'alimentation et de repos pendant la migration, ainsi que des zones de destination en période internuptiale.

Le Balbuzard pêcheur est une espèce qui a été suivie sur les différentes zones de la voie de migration Est-Atlantique. Les Balbuzards pêcheurs qui nichent en Europe occidentale passent habituellement l'hiver septentrional en Afrique de l'Ouest, en particulier entre le Sénégal et la Sierra Leone. Le suivi par satellite de plusieurs individus montre qu'ils utilisent des routes migratoires différentes, parfois le long de la côte, parfois à l'intérieur des terres, y compris à travers le Sahara, comme l'indiquent les déplacements annuels d'un individu nichant en Écosse.

estão progressivamente a tornar-se mais leves, permitindo seguir aves mais pequenas. A telemetria é fundamental para se compreender, por exemplo, as distâncias percorridas num único voo e as zonas de paragens para descanso e alimentação durante a migração e a invernada.

Uma ave que tem sido seguida por telemetria ao longo da Rota Migratória do Atlântico Leste é a águia-pesqueira. As águias-pesqueiras reprodutoras na Europa Ocidental geralmente passam o inverno na África Ocidental, especialmente entre o Senegal e a Serra Leoa. O seguimento por satélite de várias aves permitiu comprovar que elas usam diversas rotas, por vezes ao longo da costa e por vezes pelo interior (atravessando o Sara). Ao lado mostra-se o movimento anual de uma águia-pesqueira nidificante na Escócia.

BE Glen Cassley, Scotland

Two osprey chicks in their tree-top nest in Scotland, one of which was photographed 16 months later in The Gambia (opposite).

Deux jeunes Balbuzards pêcheurs dans leur nid au sommet d'un arbre en Écosse, l'un d'entre eux ayant été photographié 16 mois plus tard en Gambie (ci-contre).

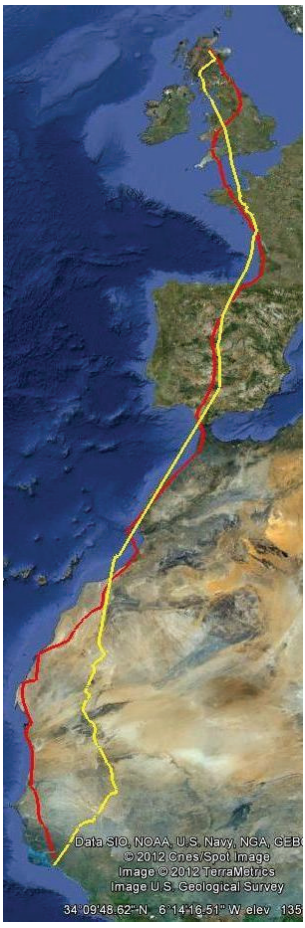
Duas crias de águia-pesqueira no seu ninho no topo de uma árvore na Escócia; uma destas crias foi fotografada 16 meses mais tarde na Gâmbia (página oposta).

DM The Gambia

Migration of an Osprey from Scotland to West Africa in autumn (red) and back again in spring (yellow) [10] and [11];

Migration d'un Balbuzard pêcheur entre l'Écosse et l'Afrique de l'Ouest, à l'automne (rouge) et au printemps (jaune) [10] et [11];

Migração de uma águia-pesqueira desde a Escócia à África Ocidental, no outono (a vermelho), e de regresso, na primavera (a amarelo) [10] e [11].



Some other methods. Birds may also be fitted with GPS transmitters, which use wireless communication systems to transmit data, or with geolocators, which record movements based on climatic data, and which must be retrieved in order to collect the information. Trail cameras or camera traps are also useful for monitoring behaviour, as well as for recording birds that are difficult to observe (e.g. in forests / nocturnal birds), whilst drones are being used for some research. Sound recording is another important research tool.

[10] www.roydennis.org/animals/raptors/osprey/satellite-tracking
[11] www.ospreys.org.uk

Autres méthodes. Les oiseaux peuvent également être équipés d'émetteurs GPS, qui utilisent des systèmes de communication sans fil pour transmettre des données ; ou de géolocalisateurs, qui enregistrent les déplacements en relation avec les données climatiques, et qui doivent ensuite être récupérés pour que les informations soient recueillies. Des caméras ou des pièges photographiques peuvent être utiles pour le suivi des comportements, ainsi que pour l'enregistrement d'oiseaux difficiles à observer (p. ex. les espèces forestières ou nocturnes). Les drones sont également utilisés dans certaines recherches scientifiques. L'enregistrement sonore est aussi un outil de recherche important.

Alguns outros métodos de seguimento. Os movimentos das aves também podem ser monitorizados recorrendo a GPS que depois de colocados no animal enviam a informação através de redes sem fios, ou recorrendo a geolocators (geolocalizadores) que inferem o movimento a partir de dados da luz ambiente e que têm que ser recuperados, de forma a ter-se acesso à informação que eles armazenam. As máquinas de filmar ou fotografar automáticas também podem ser úteis para monitorizar o comportamento, e para obter imagens de aves que são difíceis de observar (por exemplo de aves noturnas ou de habitantes discretos de florestas). Os drones são também usados para algumas pesquisas. Os registos sonoros (gravações) são também uma ferramenta importante para a investigação ornitológica.

Getting involved

There are many ways to get involved in monitoring and research or to use the field guide for your own enjoyment and appreciation of birds. Find out about local or national monitoring or conservation schemes through an environmental NGO. Some NGOs are also BirdLife Partners, listed here [12]. A number of managed sites may have opportunities for involvement, for example through site support groups. Some teaching institutions may organise surveys that involve volunteers, and there are various ways for observers to submit their data (citizen science). The University of Gaston Berger in Senegal [13] and APLORI in Nigeria [14] run Masters degrees with specialism in ornithology, whilst the Percy Fitzpatrick Institute of African Ornithology in South Africa provides specialised post-graduate study and research opportunities [15].

Most countries take part in waterbird monitoring through the IWC, and many have a National Coordinator (NC), who is responsible for organising a national network of counters, including volunteers. Coordinated waterbird counts usually take place every January and in some countries in July as well. NCs are listed here [16].

The West African Ornithological Society (WAOS) has a scientific journal, Malimbus, which publishes research articles, reviews and news about West African ornithology in English and French [17]. The African Bird Club (ABC) provides support for the study and conservation of birds through regular awards, publishes the ABC Bulletin and provides

[12] www.birdlife.org/worldwide/partnership/birdlife-partners
[13] www.ugb.sn
[14] www.aplori.org
[15] www.fitzpatrick.uct.ac.za
[16] www.wetlands.org/AfricanEurasianWaterbirdCensus/NationalCoordintors/tabid/2794/Default.aspx
[17] malimbus.free.fr

Comment participer

Il existe de nombreuses façons de participer au suivi et à la recherche ou d'utiliser le guide de terrain pour le plaisir de mieux connaître les oiseaux. Il est possible de se renseigner auprès d'ONG environnementales sur les systèmes locaux ou nationaux de suivi ou de conservation. Certaines ONG partenaires de BirdLife sont énumérées ci-après [12]. Un certain nombre de sites gérés offrent des possibilités de participation, par exemple à travers des groupes de soutien au niveau des sites. Certains établissements d'enseignement peuvent organiser des études faisant appel à des bénévoles. Il existe différentes possibilités pour les observateurs de soumettre leurs données (dans le cadre d'une démarche de science citoyenne). L'Université Gaston Berger au Sénégal [13] et l'APLORI au Nigeria [14] dispensent des masters proposant une spécialisation en ornithologie, tandis que Percy Fitzpatrick Institute of African Ornithology, en Afrique du Sud, offre des possibilités d'études supérieures et de recherches spécialisées [15].

La plupart des pays participent au suivi des oiseaux d'eau à travers les DIOE, et nombre d'entre eux ont un coordinateur national responsable de l'organisation d'un réseau national de compteurs, incluant des bénévoles. Des dénombrements coordonnés ont généralement lieu chaque année au mois de janvier ainsi qu'en juillet dans certains pays. La liste des coordinateurs nationaux est disponible sur [16].

La Société d'Ornithologie de l'Ouest Africain (SOOA) publie une revue scientifique, Malimbus, qui présente des articles de recherche, des études et des informations sur l'ornithologie en Afrique de l'Ouest, en anglais et en français [17]. L'African Bird Club (ABC) offre un soutien pour l'étude et la conservation des oiseaux à travers des bourses régulières, publie la revue ABC Bulletin et fournit

Como participar

Existem muitas formas de participar na monitorização e na investigação, ou de usar este guia simplesmente pelo prazer de desfrutar as aves. Pode procurar saber mais sobre programas de monitorização ou conservação de aves (a nível local ou nacional) através de ONG do ambiente. Algumas ONG são também Parceiros da BirdLife International, e estão listadas aqui[12]. Alguns sítios que são geridos para a conservação podem oferecer oportunidades de participar, por exemplo através de grupos de conservação para um determinado local. Algumas instituições de ensino organizam levantamentos que envolvem voluntários, e existem várias formas de observadores contribuírem com os seus dados (através de projetos de ciência de cidadãos – citizen science). A Universidade Gaston Berger no Senegal [13] e a APLORI na Nigéria [14] têm cursos de mestrado com especializações em ornitologia, ao passo que o Instituto de Ornitologia Africana Percy Fitzpatrick, na África do Sul tem cursos de pós-graduação e oportunidades de investigação [15].

A maioria dos países participa na monitorização de aves aquáticas através do IWC, e muitos têm um Coordenador Nacional (CN), que é responsável por organizar a rede nacional de contadores, incluindo voluntários. As contagens coordenadas de aves aquáticas geralmente têm lugar em cada mês de janeiro, e nalguns países em julho também. Os CN estão aqui listados[16].

A West African Ornithological Society (WAOS; Sociedade Ornitológica da África Ocidental) tem uma revista científica, a Malimbus, que publica artigos de investigação, artigos de revisão e novidades sobre a ornitologia da região, em inglês e francês [17]. O African Bird Club (ABC) apoia o estudo e a conservação das aves através de concessão de prémios, publica a revista ABC Bulletin e fornece fontes de informação online [18];

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 34 03.03.2021 17:13:01

various online resources [18]; many countries have country representatives. Both WAOS and ABC websites have extremely useful country pages, which list publications and further reading for each country and for the wider region. They both also welcome new members. The Southern Africa Bird Atlas Project also welcomes records and provides significant information on bird distribution and trends for the southern part of the flyway [19].

A pair of binoculars and a notebook and pen are more-or-less essential for viewing and monitoring birds, whilst a telescope and other items may be needed for more serious studies. Some organisations may be able to provide equipment to NGOs or other applicants, such as Idea Wild[20].

Overall, this field guide aims to promote an interest in and an enthusiasm for the birds of Africa's western shores and their habitats. We hope that you enjoy the field guide and more importantly appreciate the birds and nature of your coastal environment.

Bird Topography

This field guide uses a number of terms that refer to parts of a bird's body. The images below illustrate the main features, as used in the guide. If you find an unfamiliar word in the text, refer back to the images below, and you should find the relevant term.

Note that all stages of moult can be expected, perhaps with feathers missing on the wing, causing difficulty in identification, especially in gulls, terns and waders. Some gulls and seabirds may also show great size variations.

[18] www.africanbirdclub.org
[19] sabap2.adu.org.za
[20] www.ideawild.org

diverses ressources en ligne [18] ; de nombreux pays ont des représentants ABC nationaux. Les sites Web de la SOOA et de l'ABC présentent des pages par pays très utiles, incluant une liste de publications et autres lectures pour chaque pays et pour la région élargie. Ces organisations sont également ouvertes aux nouveaux membres. Le Projet d'atlas des oiseaux d'Afrique australe (Southern Africa Bird Atlas Project) accueille favorablement toutes les données des observateurs et fournit des informations importantes sur la répartition des oiseaux et des tendances dans la partie australe de la voie de migration [19].

Une paire de jumelles, un cahier et un stylo sont essentiels pour l'observation et le suivi des oiseaux, tandis qu'un télescope et d'autre matériel sont souvent nécessaires pour des études plus approfondies. Certaines organisations - telles que l'ONG Idea Wild [20] - peuvent être en mesure de procurer de l'équipement à des ONG ou à d'autres candidats.

D'une manière générale, ce guide de terrain vise à promouvoir l'intérêt et l'enthousiasme pour les oiseaux des côtes atlantiques de l'Afrique et pour leurs habitats. Nous espérons qu'il vous apportera satisfaction et, surtout, qu'il vous aidera à apprécier la richesse de l'avifaune et de la nature dans votre environnement côtier.

Topographie de l'oiseau

Ce guide de terrain utilise un certain nombre de termes qui désignent des parties du corps de l'oiseau. Les illustrations ci-dessous illustrent les principaux termes utilisés. Si vous trouvez un mot inconnu dans le texte, veuillez vous référer aux images ci-dessous, afin de trouver le terme correspondant.

Il est à noter que tous les stades de la mue peuvent se rencontrer, certains oiseaux ayant parfois des plumes manquantes sur les ailes, ce qui peut entraîner des difficultés d'identification, en particulier pour les goélands, mouettes, sternes et limicoles. Certains goélands et certains oiseaux marins peuvent également présenter de grandes variations de taille.

muitos países têm representantes deste clube. Tanto o sítio internet da WAOS como o da ABC apresentam páginas dedicadas a países individuais, de grande utilidade, com listas de publicações para cada país e para a região em geral. Ambas as organizações dão boas-vindas a novos membros. O Southern Africa Bird Atlas Project (Projeto de Atlas das Aves da África Meridional) recebe registos e fornece informações relevantes sobre a distribuição de aves e sobre as tendências populacionais na parte sul da rota migratória[19].

Um par de binóculos e um bloco de notas e caneta são instrumentos essenciais para observar e monitorizar aves, ao passo que um telescópio e outros equipamentos podem ser necessários para um estudo mais sério. Algumas organizações oferecem oportunidades de apoio com equipamento a ONG ou outros candidatos; ver por exemplo a Idea Wild [20].

No global, este guia pretende promover o interesse e a paixão pelas aves da costa atlântica de África e pelos seus habitats. Esperamos que aprecie o guia e que, mais importante, aprecie as aves e a natureza da sua região costeira.

Topografia das Aves

Este guia usa um certo número de termos que se referem a partes específicas do corpo de uma ave. As imagens abaixo ilustram as características e terminologia principais, usadas neste guia. Quando encontrar uma palavra desconhecida no texto, pode consultar as imagens abaixo e procurar o termo em questão.

De notar que as aves podem aparecer em qualquer estado de muda, com penas em falta nas asas ou noutras partes do corpo, causando dificuldades de identificação, especialmente em gaivotas, garajaus, gaivinas e limícolas. Algumas gaivotas e aves marinhas podem também apresentar grandes variações no tamanho corporal.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 35 03.03.2021 17:13:02

Calidris pugnax / Philomachus pugnax

Ruff
1. Loral stripe
2. Supercilium
3. Crown
4. Ear coverts
5. Nape
6. Mantle
7. Scapulars
8. Wing coverts
9. Tertials
10. Primaries
11. Undertail coverts
12. Vent
13. Flanks
14. Belly
15. Breast
16. Throat
17. Chin

Anas undulata

Yellow-billed Duck
18. Upperwing coverts
19. Primaries
20. Underwing coverts
21. Speculum
22. Vent
23. Undertail coverts
24. Tail
25. Tertials
26. Mantle
27. Bill / beak

Larus fuscus

Lesser Black-backed Gull
28. Upper mandible
29. Orbital ring
30. Lower mandible
31. Bill spot
32. Gonys

Larus cirrocephalus

Grey-headed Gull
33. Carpal joint
34. Leading edge
35. Mirror
36. Primaries
37. Trailing edge
38. Secondaries
39. Uppertail coverts
40. Rump
41. Back
42. Mantle

Always take note of:
- bill shape, which varies greatly between species/families and affects a bird's overall appearance;
- head markings (streaks, crests, masks, bare parts), which aid identification, especially of birds in different plumages (breeding / non-breeding / transitional) and age classes.

Combattant varié
1. Trait loral
2. Sourcil
3. Calotte
4. Couvertures parotiques
5. Nuque
6. Manteau
7. Scapulaires
8. Couvertures alaires
9. Rémiges tertiaires
10. Rémiges primaires
11. Couvertures sous-caudales
12. Bas-ventre
13. Flanc
14. Ventre
15. Poitrine
16. Gorge
17. Menton

Canard à bec jaune
18. Couvertures sus-alaires
19. Rémiges primaires
20. Couvertures sous-alaires
21. Miroir
22. Bas-ventre
23. Couvertures sous-caudales
24. Queue
25. Rémiges tertiaires
26. Manteau
27. Bec

Goéland brun
28. Mandibule supérieure
29. Cercle orbital
30. Mandibule inférieure
31. Tache du bec
32. Gonys

Mouette à tête grise
33. Poignet
34. Bord d'attaque
35. Miroir
36. Rémiges primaires
37. Bord de fuite
38. Rémiges secondaires
39. Couvertures sus-caudales
40. Croupion
41. Dos
42. Manteau

Toujours prendre note de :
- La forme du bec, très variable selon les espèces/familles, et qui affecte l'apparence générale de l'oiseau ;
- Les marques faciales (stries, crête, masque, parties nues), qui aident à l'identification, notamment pour les espèces présentant différents plumages en fonction de la période (plumage nuptial, internuptial, intermédiaire) et de la classe d'âge.

Combatente
1. Loro
2. Supercilium
3. Coroa
4. Coberturas auriculares
5. Nuca
6. Manto
7. Escapulares
8. Coberturas das asas
9. Terciárias
10. Primárias
11. Coberturas infracaudais
12. Crisso
13. Flancos
14. Ventre / Abdómen
15. Peito
16. Garganta
17. Queixo

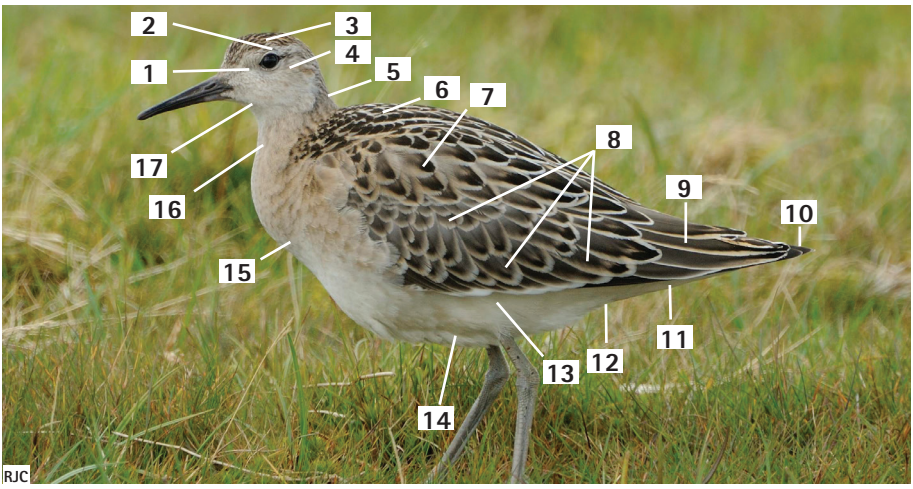
Pato-de-bico-amarelo
18. Coberturas superiores das asas
19. Primárias
20. Coberturas inferiores das asas
21. Espelho
22. Crisso
23. Coberturas infracaudais
24. Cauda
25. Terciárias
26. Manto
27. Bico

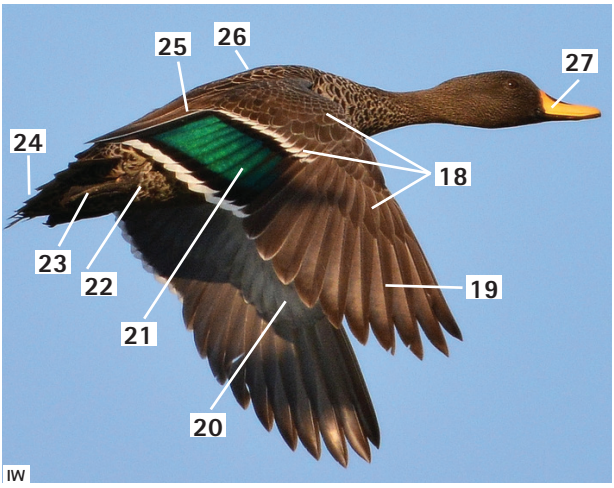
Gaivota-d'asa-escura
28. Mandíbula superior
29. Anel ocular
30. Mandíbula inferior
31. Ponto do bico
32. Gonys

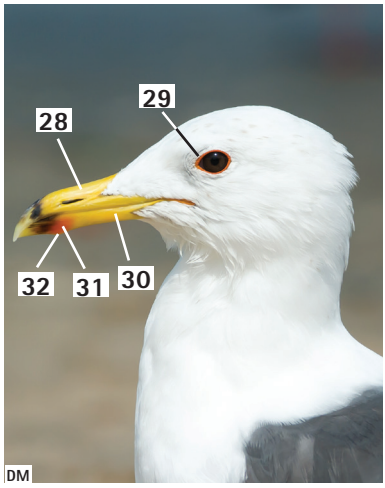
Gaivota-de-cabeça-cinza
33. Articulação da asa
34. Bordo anterior (da asa)
35. Ponto branco
36. Primárias
37. Bordo posterior (da asa)
38. Secundárias
39. Coberturas supracaudais
40. Uropígio
41. Dorso / Costas
42. Manto

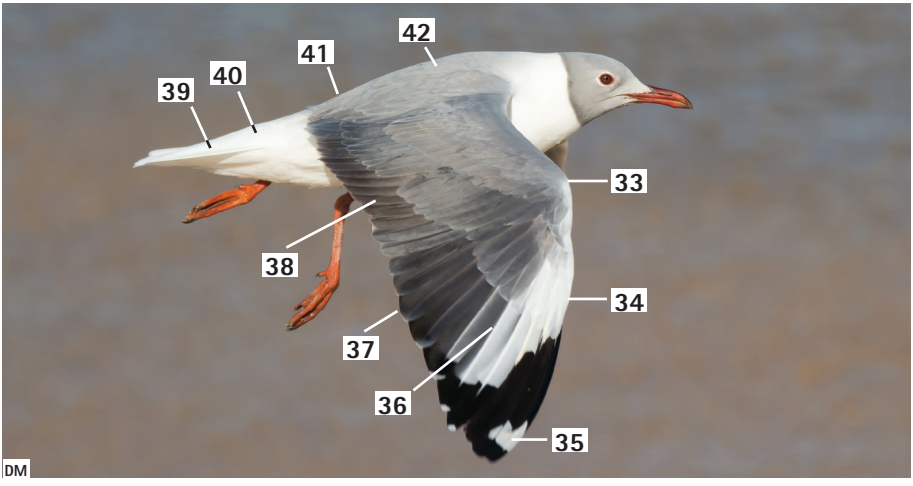
Tome sempre nota de:
- Forma do bico, pois difere acentuadamente entre espécies/famílias e modula o aspeto geral da ave;
- Marcas na cabeça (listas, cristas, máscaras, partes nuas) que ajudam na identificação, especialmente em aves com diferentes plumagens sazonais (reprodutores / não-reprodutores / transição) e classes de idade.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 36 03.03.2021 17:13:03









African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 37 03.03.2021 17:13:07

Families | Familles | Famílias

Anatidae

Ducks & Geese | Canards et oies | Patos & Gansos 66

Diminutive to very large, highly adapted for an aquatic lifestyle. Singles to immense flocks. Differences in bill structure, leg and neck lengths, occupying a range of niches and deploying an array of foraging methods. Shared characters include dense waterproof plumage, flattened bill, shortened tail, webbed feet and swift flight with neck extended. Colour, shape and position of the wing panel (speculum) are a significant means of flight identification. Seasonal plumage and other changes, especially in Palearctic species. Males moult into an 'eclipse' female-type plumage after breeding, which is comparatively short-lived, but Palearctic migrants reaching Africa may still be in partial eclipse. This phase and some female plumages cause identification difficulties.

Oiseaux de taille très petite à très grande, très adaptés au mode de vie aquatique. Solitaires à grégaires formant de très grands groupes. Diffèrent par la forme du bec, la longueur des pattes et du cou, les niches occupées et les diverses méthodes de recherche de nourriture. Les caractères communs comprennent le plumage dense et imperméable à l'eau, le bec aplati, la queue courte, les pattes palmées, et le vol rapide avec le cou tendu. La couleur, la forme et la position du miroir (panneau coloré) sur l'aile constituent un critère important pour l'identification des oiseaux en vol. Ces espèces, et notamment les espèces paléarctiques, présentent des changements de plumage en fonction des saisons, ainsi que d'autres types de changements. Après la reproduction et pendant une période relativement courte, les mâles prennent un plumage d'éclipse ressemblant à celui de la femelle ; les migrateurs paléarctiques atteignant l'Afrique peuvent encore être en éclipse partielle. Cette phase et certains types de plumages des femelles peuvent poser des problèmes d'identification.

Muito pequenos a muito grandes, perfeitamente adaptados à vida aquática. Solitários a fortemente gregários. Diversidade na estrutura do bico, e no comprimento das patas e do pescoço, permitem a ocupação de uma variedade de nichos e a adoção de muitas técnicas de alimentação. Caraterísticas comuns incluem plumagem densa impermeável, bico achatado, cauda curta, patas com membranas interdigitais e voo rápido com pescoço esticado. Cor, forma e a posição do painel da asa (espelho) são características importantes para a identificação em voo. Plumagens variam sazonalmente, especialmente nas espécies paleárticas. Machos mudam para uma plumagem de "eclipse" semelhante à das fêmeas depois da reprodução, plumagem essa que dura pouco tempo, mas os migradores paleárticos que chegam a África podem ainda apresentar um eclipse parcial. Esta plumagem e algumas plumagens de fêmeas podem causar dificuldades na identificação.

Podicipedidae

Grebes | Grèbes | Mergulhões 88

Highly proficient divers, making a running-splash type scurry over water before a low and fast flight. No apparent tail; some small ducks could cause confusion.

Très bons plongeurs, courent sur l'eau en éclaboussant avant de prendre leur envol ; vol bas et rapide ; pas de queue apparente ; peuvent être confondus avec certains petits canards.

Mergulhadores proficientes, correm sobre a água antes de levantar num voo baixo e rápido. Sem cauda visível; alguns patos de pescoço mais longo podem apresentar semelhanças no aspeto geral.

Phoenicopteridae

Flamingos | Flamants | Flamingos 90

Unmistakable large wading birds with elongated neck and legs; webbed feet assist deep water swimming. Filter minute aquatic organisms through lamellae (a modified sieve) along the edge of a specially adapted angular bill. Fly with neck and legs outstretched, highly gregarious and the two species often mingle together.

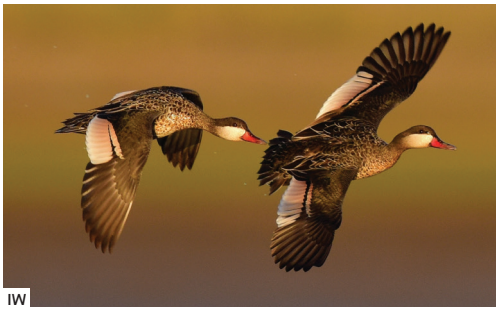
Grands échassiers ne pouvant être confondus, avec un long cou et de longues pattes ; doigts palmés pour aider à la nage en eau profonde. Filtrent de minuscules organismes aquatiques à travers les lamelles (un tamis modifié) bordant leur bec angulaire spécialement adapté. Volent avec le cou et les pattes tendus. Très grégaires. Les deux espèces sont souvent ensemble.

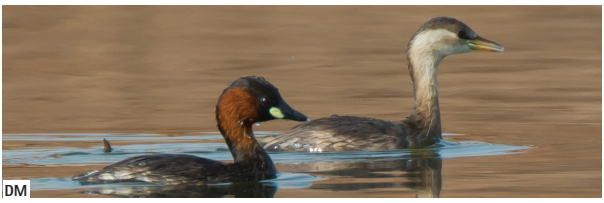
Grandes aves pernaltas inconfundíveis, com patas e pescoço muito longos; membranas nas patas permitem-lhes a natação em águas profundas. Filtram minúsculos organismos aquáticos através de lamelas (um coador modificado) dispostas na orla do bico angular especialmente adaptado. Voam com pescoço e patas esticadas. Altamente gregários, as duas espécies misturam-se frequentemente.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 38 03.03.2021 17:13:07

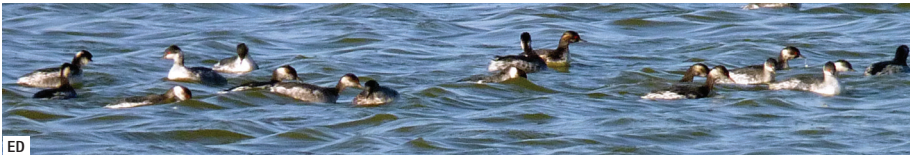
JW

CD

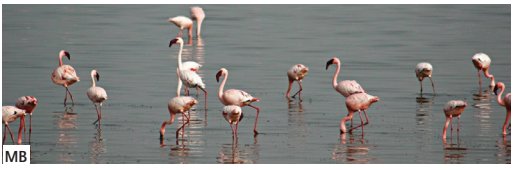

IW


DM

IC


ED

IW


MB

IW

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 39 03.03.2021 17:13:12

Phaethontidae

Tropicbirds	Phaétons	Rabijuncos	92
Elegant predominantly white seabirds, adults with long central tail streamers. Largely pelagic but can be seen at breeding islands, often flying close to cliffs; usually breed in rock crevices.	Oiseaux marins élégants, principalement blancs ; les adultes portant de longs filets au centre de la queue. Surtout pélagiques, mais également présents à proximité des îles de nidification, volant souvent près des falaises ; nichent généralement dans des crevasses rocheuses.	Aves marinhas elegantes, predominantemente brancas, com duas penas muito alongadas na cauda. Geralmente pelágicas, mas podem ser vistas nidificando em ilhas, frequentemente voando perto de falésias; normalmente nidificam em fendas nas rochas.	

Heliornithidae

Finfoot	Grébifoulque	Pés-de-barbatanas	94
Like a large grebe or duck, small head on long neck, tail broad and stiff. Bright red-orange legs set well back, toes fleshy and lobed. Head-pumping action when swimming, often manoeuvres close to watercourse edges. Splash-dash over water when taking flight, clumsy out of water; clambers in tangled overhanging vegetation.	Ressemble à un grèbe ou à un canard de grande taille avec une petite tête sur un long cou, une queue large et raide. Pattes rouge orange vif situées très à l'arrière du corps, doigts charnus et lobés. Agite la tête d'un mouvement de haut en bas lorsqu'il nage ; souvent près des rives des cours d'eau. Éclabousse brusquement la surface de l'eau lorsqu'il prend son envol ; maladroit hors de l'eau ; grimpe dans la végétation enchevêtrée surplombant l'eau.	Semelhante a um grande mergulhão ou a um pato, com cabeça pequena e pescoço comprido, cauda larga e rígida. Patas vermelho-alaranjadas implantadas na parte posterior do corpo, dedos carnudos e lobados. Movimento característico da cabeça para trás e para a frente enquanto nada, frequentemente segue junto à margem dos cursos de água. Corre sobre a água ao levantar voo, desajeitado fora de água; pode trepar pelo emaranhado da vegetação pendente sobre as águas.	

Rallidae

Rails & Allies	Râles, marouettes et apparentés	Galeirões, Frangas-d'água e afins	94
Small to fairly large birds predominantly associated with freshwater and swampy grassland. Sexes alike in most species. Generally furtive and semi-nocturnal ground-dwellers with short rounded wings and long legs. Weak-looking fliers, but great travellers. Good swimmers often with regular jerking of a short cocked tail. Knowledge of calls useful for identification when bird's presence is concealed.	Oiseaux de taille petite à assez grande, surtout associés à l'eau douce et aux prairies marécageuses. Sexes identiques chez la plupart des espèces ; courtes ailes arrondies et longues pattes. Généralement furtifs et semi-nocturnes, vivent sur le sol. Semblent voler avec difficulté, mais grands voyageurs. Nagent bien, souvent en agitant régulièrement leur courte queue dressée. La reconnaissance des cris est utile pour l'identification lorsque l'oiseau reste caché.	Aves pequenas a relativamente grandes, predominantemente associadas a zonas dulçaquícolas e a áreas apauladas. Sexos semelhantes na maioria das espécies. Geralmente discretos e semi-noturnos, movimentam-se junto ao solo, com asas curtas arredondadas e patas compridas. Voadores de fraca aparência, mas grandes viajantes. Bons nadadores, frequentemente com movimentos regulares da cauda curta revirada para cima. Vocalizações úteis na identificação quando as aves se mantêm escondidas.	

Gruidae

Cranes	Grues	Grous e Gangas	106
Stork-like on first looks, but cranes have a bulky-backed angled appearance. Elegant, ritualised courtship dancing, accompanied by evocative trumpeting vocalisations, often heard before seen. Fly with long neck outstretched, do not soar like storks. Gregarious.	Ressemblent à des cigognes à première vue, mais ont une silhouette plus corpulente avec un dos plus bombé. La parade nuptiale élégante et ritualisée est accompagnée de vocalisations bruyantes caractéristiques, les oiseaux étant souvent entendus avant d'être vus. Volent avec leur long cou tendu, ne planent pas comme les cigognes. Grégaires.	À primeira vista semelhantes a cegonhas, mas os grous têm um corpo volumoso com as costas formando um ângulo com o pescoço. Com danças de acasalamento ritualizadas e elegantes, acompanhadas de vocalizações semelhantes a trombetas. Frequentemente ouvem-se antes de serem vistos. Voam com o pescoço comprido esticado, não planam em círculos como as cegonhas. Gregários.	

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 40 03.03.2021 17:13:13

AdR

AF

AF

LS

IW ♀

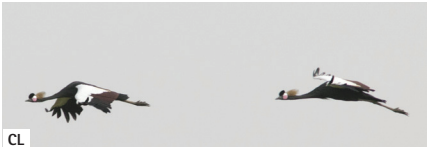
FV

GP

IW

TD

JC


CL

IF

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 41 03.03.2021 17:13:18

Spheniscidae

Penguin	Manchot	Pinguins	108
Flightless largely black and white seabird with flippers for wings. Agile in water but cumbersome on land, walking and wobbling upright.	Oiseau marin au plumage principalement noir et blanc, ne volant pas, les ailes en forme d'ailerons. Agile dans l'eau mais lourd à terre ; marche en position dressée et en se dandinant.	Ave marinha não voadora, preta e branca, com asas em forma de remo. Ágil na água mas desajeitado em terra, com andar cambaleante em posição vertical.	

Hydrobatidae

Storm-petrels	Océanites	Painhos, Almas-de-mestre e afins	108
Diminutive, pelagic 'sea-swallows' fluttering just above or pattering directly on the ocean, picking planktonic food off the surface. Attracted to fishing-boats, and may be seen from land after prolonged strong winds. As well as dark and white plumage features, behavioural activity is a very useful identification gauge.	Oiseaux de petite taille, « hirondelles de mer » pélagiques ; planent juste au-dessus des vagues ou « piétinent » à la surface de l'océan pour collecter du plancton en surface. Attirés par les bateaux de pêche. Peuvent être observés depuis la côte après de longues périodes de vent fort. Tout comme les caractéristiques du plumage foncé et blanc, le comportement est un critère d'identification très utile.	Parecem "andorinhas" pelágicas de pequeno tamanho que voam baixo ou "caminham" sobre as águas, colhendo alimentos planctónicos à superfície. São atraídos por barcos de pesca e podem ser vistos a partir de terra depois de tempestades prolongadas. Para além da plumagem preta e branca, as características particulares do comportamento podem ser auxiliares importantes na identificação.	

Procellariidae

Petrels and Shearwaters	Pétrels et puffins	Pardelas, Cagarras, Freiras e afins	112
Pelagic tube-nosed seabirds characterised by long, narrow wings, held stiff and straight out in a gliding flight action, flying low over the ocean's surface, picking up food; they also plunge dive. Sexes similar. Breed on islands. Occasional beach wreckages (multiple deaths) of many birds may occur after substantial oceanic storms.	Oiseaux marins pélagiques aux narines tubulaires ; caractérisés par leurs longues ailes étroites tenues raides et droites, leur vol planant à basse altitude au-dessus de la surface de l'océan où ils collectent leur nourriture ; effectuent également des plongeons avec immersion. Sexes identiques. Nichent sur les îles. Des échouages en nombre sur les plages peuvent se produire après des fortes tempêtes océaniques.	Aves marinhas com narinas em forma de tubo, caracterizadas por asas compridas, mantidas rígidas e esticadas em voo planado. Voam baixo sobre a superfície do mar, apanhando alimento da superfície; também mergulham. Sexos semelhantes. Nidificam em ilhas. Por vezes ocorrem arrojamentos de várias destas aves, mortas na sequência de grandes tempestades.	

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 42 03.03.2021 17:13:19

ED

KR

MPt

MWB

InW

RW

KM

RW

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 43 03.03.2021 17:13:22

Ciconiidae

Storks | Cigognes | Cegonhas e afins 118

Medium (75cm) to huge (150cm) with long legs and neck. Bill heavy, usually straight and formidable, broad at the base. Fly and soar to considerable heights often with raptors, with neck fully extended (unlike herons). Flight views only of some species, and possibly vast passage congregations, are to be expected in many areas. Glide majestically on flat wings, walk with a striding human gait and often rest with lower legs held flat to the ground. Storks frequent wetlands and drier areas and may associate with bush fires, feeding on a diversity of vertebrate and invertebrate life; important pest control agents, e.g. of locusts.

Oiseaux de taille moyenne (75 cm) à grande (150 cm) avec de longues pattes et un long cou. Bec épais, généralement droit et pointu, large à la base. Volent et planent à des hauteurs considérables, souvent avec des rapaces, le cou entièrement tendu (contrairement aux hérons). Certaines espèces observées le plus souvent en vol. Peuvent former de vastes rassemblements lors du passage migratoire, sur de nombreuses zones. Planent majestueusement, les ailes à plat ; marchent à grandes enjambées avec une démarche humaine ; se reposent souvent les pattes repliées sur le sol. Fréquentent les zones humides et les zones sèches ; peuvent être attirées par les feux de brousse ; se nourrissent de divers vertébrés et invertébrés et constituent d'importants agents de lutte contre les ravageurs, tels que les criquets.

Aves médias (75cm) a enormes (150cm) com patas e pescoço compridos. Bico pesado, geralmente direito e robusto, largo na base. Voam e planam a altitude considerável, com pescoço esticado (ao contrário das garças), frequentemente junto com aves de rapina. Em muitas áreas observam-se apenas de passagem, por vezes voando em grandes bandos. Planam de forma majestosa com asas na horizontal. Quando caminham a sua passada faz lembrar um humano; com frequência descansam com as patas dobradas, como se ajoelhadas no chão. Frequentam zonas húmidas e habitats mais secos e podem associar-se a fogos, alimentando-se de uma diversidade de vertebrados e invertebrados; podem ser importantes no controle de pragas (por ex. gafanhotos).

Threskiornithidae

Ibises & Spoonbills | Ibis et spatules | Ibis & Colhereiros 124

Bill long and decurved in ibises, straight and spatulate in spoonbills. Varied diet of fish and other aquatic life, terrestrial insects and sometimes carrion. Fly with neck outstretched, sometimes high and in long lines or in a 'V' configuration.

Bec long et arqué chez les ibis, droit et spatulé chez les spatules. Régime alimentaire varié composé de poissons et d'autres organismes aquatiques, d'insectes terrestres et parfois de charognes. Volent le cou tendu, parfois haut, en longues lignes ou en formations en V.

Bico comprido e curvo nas íbis, direito e em forma de espátula nos colhereiros. Dieta variada de peixes e outros animais aquáticos, insetos terrestres e por vezes carne de animais mortos. Voam, com pescoço esticado, por vezes alto e formando longas linhas ou numa configuração em "V".

Ardeidae

Herons, Egrets & Bitterns | Hérons, aigrettes et apparentés | Garças, Gorazes, Abetouros e afins 128

Small (30cm) to very tall (150cm), most are long-necked and long-legged with dagger-shaped bills, predating fish and other aquatic life; some partly terrestrial and insectivorous. Fly with neck retracted, occasionally briefly outstretched (unlike spoonbills, storks, ibises and cranes); flight is seldom far above the ground. Some confident of approach, others very shy, especially bitterns, which creep around 'chameleon-style' clinging to dense vegetation.

Oiseaux de taille petite (30 cm) à très grande (150 cm), la plupart ayant un long cou, de longues pattes et un bec en forme de poignard. Se nourrissent de poissons et d'autres organismes aquatiques ; certaines espèces en partie liées au milieu terrestre sont insectivores. Volent le cou replié, parfois brièvement tendu (contrairement aux spatules, cigognes, ibis et grues) ; volent rarement très haut au-dessus du sol. Certains sont confiants, d'autres très farouches, en particulier les butors qui se faufilent dans la végétation dense en s'y accrochant comme des caméléons.

Aves pequenas (30cm) a muito grandes (150cm), a maioria com patas e pescoço compridos, com bicos em forma de punhal, predadoras de peixes e de outros animais aquáticos; algumas parcialmente terrestres e insetívoras. Voam com pescoço encolhido, ocasionalmente esticado por momentos (diferindo assim de colhereiros, cegonhas, íbis e grous); raramente voam muito alto. Algumas confiantes e outras muito tímidas, com destaque para os abetouros que se movem discretamente como um camaleão, segurando-se na vegetação.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 44 03.03.2021 17:13:23

IF

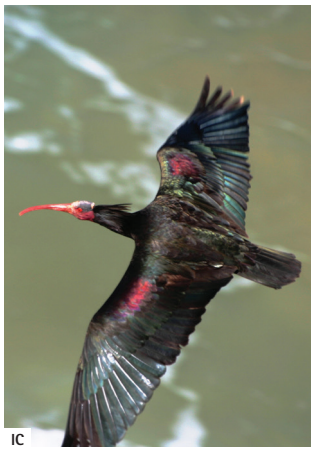
IW

LG

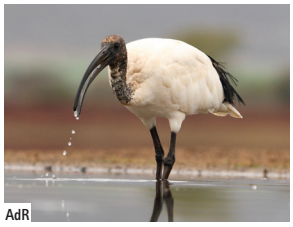
SC

DM

DM


IC

IW


AdR

AIH

HM

HM

LS

CL

African East Atlantic Flyway Guide

Guide de la voie de migration Est-Atlantique africaine

Guia de Aves da Rota Migratória do Atlântico Leste em África

Scopidae

Hamerkop	Ombrette	Pássaro-martelo	142
Curious African monotypic endemic whose evolutionary affinities remain vague. A source of much legend and folklore; builds huge haystack-like nest, which may often be occupied by other breeding birds, such as owls, ducks and geese or used as a support for raptors.	Espèce monotypique endémique d'Afrique dont les affinités évolutives restent vagues. Source de nombreuses légendes et croyances ; construit un nid énorme ressemblant à une botte de foin, qui est souvent occupé par d'autres oiseaux nicheurs, tels que les rapaces nocturnes, les canards et les oies, ou qui est utilisé comme perchoir par les rapaces diurnes.	Género endémico africano peculiar, cujos parentes evolutivos estão só vagamente identificados. Há muitas lendas e folclore a ele associados; constrói um ninho enorme, como um palheiro, que muitas vezes é ocupado por outas aves nidificantes, como mochos, patos e gansos, ou mesmo usado como suporte por aves de rapina.	

Pelecanidae

Pelicans	Pélicans	Pelicanos	142
Huge, unmistakeable. Swim elegantly, high on water. Regularly soar at altitude and often glide in long undulating lines or 'V's. Short stocky legs, clumsy on land. Characteristic throat pouch or saggy bag under long straight bill assists hunting methods. Pelicans fish cooperatively, are often seen in large congregations (thousands) and breed colonially. Regularly loosely mix together, when Pink-backed Pelican is dwarfed by Great White Pelican.	Oiseaux de très grande taille, impossibles à confondre. Nagent avec élégance, se tenant haut sur l'eau. Planent régulièrement en altitude et glissent souvent en longues lignes ondulées ou en formations en V. Pattes courtes et robustes ; maladroits sur terre. Poche gulaire flasque caractéristique sous un long bec droit, utilisée lors de la pêche. Pêchent en coopération ; forment souvent de grands rassemblements (plusieurs milliers) ; et se reproduisent en colonies. Souvent en groupes plurispécifiques, ou le Pélican gris est beaucoup moins abondant que le Pélican blanc.	Enormes, inconfundíveis. Nadam com elegância, corpo maioritariamente emerso. Planam regularmente a grande altitude e muitas vezes deslizam em voo planado, formando linhas ondulantes ou um "V". Patas curtas e robustas, desajeitado no chão. Bolsa ou saco descaído por baixo do bico comprido e direito é um auxiliar na pesca. Os pelicanos podem pescar em grupo e frequentemente são vistos em grandes bandos (milhares); nidificam colonialmente. Com frequência misturam-se as espécies, sendo o pelicano-cinzento muito mais pequeno que o pelicano-branco.	

Sulidae

Gannets & Boobies	Fous	Alcatrazes	144
Large and long-winged seabirds with cigar-shaped bodies and wedge-shaped tails. Bills conical and pointed. Perform magnificent vertical or angled nose-dive plunges when feeding.	Oiseaux marins de grande taille aux longues ailes. Corps en forme de cigare et queue conique. Bec conique et pointu. Effectuent de magnifiques plongeons verticaux ou obliques lorsqu'ils pêchent.	Aves marinhas grandes e de asas compridas, com corpo em forma de charuto e cauda em cunha. Bico cónico e pontiagudo. Quando se alimentam, efetuam mergulhos espetaculares, na vertical ou obliquamente.	

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 46 03.03.2021 17:13:30

DM

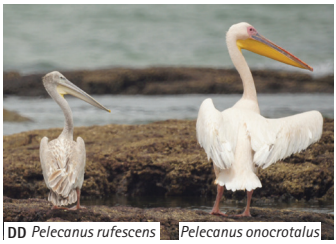
DM

OF

HM

DM

DM *Pelecanus onocrotalus* *Pelecanus rufescens*


DD *Pelecanus rufescens* *Pelecanus onocrotalus*

TD

RW

ED

PD

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 47 03.03.2021 17:13:36

Phalacrocoracidae

Cormorants	Cormorans	Corvos-marinhos & Galhetas	146
Dense, glossy plumage, tail long and stiff, feet webbed, long bills strongly hooked. Tuck-dive from water's surface whilst swimming to catch their prey, often only head and neck visible. Flight strong, low or mid-height, with neck extended. Partial waterproofing only, so can become waterlogged after swimming, impairing flight until properly dried out, attained by holding wings outstretched to sun or wind, poised upright.	Plumage dense et brillant, queue longue et raide, pattes palmées, long bec fortement crochu. Plongent depuis la surface et nagent sous l'eau pour attraper leurs proies ; souvent partiellement immergés avec seuls la tête et le cou hors de l'eau. Vol énergique, à faible hauteur ou à mi-hauteur, le cou tendu. Plumage partiellement imperméable, pouvant donc être gorgé d'eau après la baignade ce qui rend le vol difficile ; l'oiseau se sèche alors en position dressée, les ailes déployées au soleil ou au vent.	De plumagem densa e brilhante, cauda comprida e rígida, patas com membranas interdigitais, bico comprido recurvado na ponta. Mergulham a partir da superfície da água para capturar as suas presas; frequentemente só com a cabeça e pescoço visíveis quando nadam. Voo poderoso a baixa ou média altura, com pescoço esticado. Plumagem só parcialmente à prova-d'água, ficando assim molhada depois de nadarem, o que afeta o voo até se secarem. Secam-se com asas esticadas ao sol ou ao vento; quando poisados adotam uma postura vertical.	

Anhingidae

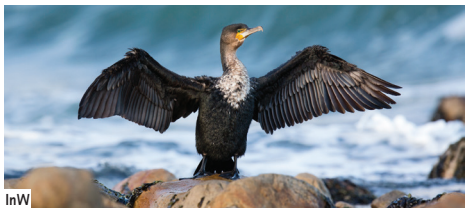
Darter	Anhinga	Mergulhão-serpente	150
Similar to cormorants. Dagger-like straight tapering bill; fine backward serrations on inner mandible surfaces grip fish prey. Long snake-like neck, held crooked at rest. Dives or tumbles clumsily from a perch over water submerging for long periods; dries out with open wings in a similar manner to cormorants.	Ressemble aux cormorans. Bec droit en forme de poignard effilé ; fines dentelures sur la partie interne des mandibules, permettant d'agripper les proies. Long cou sinueux, replié au repos. Plonge ou chute maladroitement dans l'eau depuis un perchoir ; reste submergé pendant de longues périodes ; sèche son plumage les ailes ouvertes comme les cormorans.	Parecido com os corvos-marinhos. Bico direito, em forma de punhal, apresenta serrilhado virado para trás que ajuda a segurar os peixes. Pescoço comprido em forma de serpente, mantido dobrado quando em repouso. Mergulha desajeitadamente de um poiso sobre a água, ficando submerso por longos-períodos. Seca-se com as asas abertas, à maneira dos corvos-marinhos.	

Burhinidae

Thick-knees	Œdicnèmes	Alcaravões	150
Large, long-legged, sturdy waders, with conspicuous bulbous eyes, particularly active at night, making loud far-carrying eerie calls. Cryptically marked in browns, greys, black and buff. Wing panels and facial markings are important identification features. Often rest with lower legs held flat to the ground. Take care with distant brown *Vanellus* lapwings until learnt.	Grande taille, longues pattes, silhouette robuste, yeux saillants remarquables ; particulièrement actifs la nuit, poussent des cris portant loin. Plumage mimétique marqué de brun, gris, noir et chamois. Les panneaux des ailes et les marques faciales sont des critères d'identification importants. Se reposent souvent avec les pattes repliées sur le sol. Confusion possible avec des vanneaux bruns du genre *Vanellus* observés à distance.	Limícolas grandes e robustas, de patas compridas, com olhos grandes e proeminentes, ativos sobretudo de noite, emitindo chamamentos misteriosos com grande alcance. Plumagem críptica de tons castanhos ou cinzentos, pretos e canela. Painel das asas e marcas faciais importantes na identificação. Muitas vezes repousam em posição "ajoelhada". Podem confundir-se com *Vanellus* castanhos à distância, quando o observador tem pouca prática.	

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 48 03.03.2021 17:13:37

DM *Microcarbo africanus* *Phalacrocorax carbo*

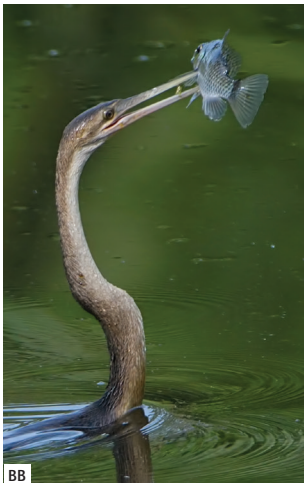

InW

IW

IW

DM

TD


BB

DM

LS

InW

REK

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 49 03.03.2021 17:13:44

Pluvianidae

Egyptian Plover | Pluvian | Ave-do-crocodilo 154

Medium-sized water-associated stocky plover, strikingly patterned. Favours wide rivers with sandy banks and sandbars, mainly inland, but can be found in the estuarine stretches of some rivers.

Oiseau trapu de taille moyenne associé à l'eau, plumage aux motifs caractéristiques. Fréquente les cours d'eau larges avec des bancs de sable, principalement à l'intérieur des terres, mais également dans l'estuaire de certains fleuves.

Limícola de tamanho médio, robusta, associada à água, com plumagem vistosa. Habita sobretudo rios largos com margens arenosas e restingas, sobretudo no interior, mas pode observar-se na zona estuarina de alguns rios.

Haematopodidae

Oystercatchers | Huitriers | Ostraceiros 154

Heavily built stocky waders with relatively short chunky legs. Long, straight and thick orange-red bills for probing and manoeuvring shellfish. Bivalve molluscs are an important dietary component. Canarian Oystercatcher *Haematopus meadewaldoi* was last seen in 1913 and is considered extinct.

Limicoles trapus aux pattes relativement courtes et robustes. Bec rouge orange, long, droit et épais pour sonder le substrat et ouvrir les coquillages. Les mollusques bivalves constituent une part importante de leur régime alimentaire. L'Huitrier des Canaries *Haematopus meadewaldoi* a été observé la dernière fois en 1913 et est considéré comme éteint.

Limícolas atarracadas com patas robustas e relativamente curtas. Bico comprido, direito e grosso, de cor vermelho-alaranjada, usado para procurar presas enterradas e para manusear moluscos. Bivalves são presas favoritas. O ostraceiro-das-canárias *Haematopus meadewaldoi* foi visto pela última vez em 1913 e é considerado extinto.

Recurvirostridae

Stilts & Avocets | Échasses et avocettes | Pernilongos & Alfaiates 156

Tall slim, long-legged graceful black and white elegant surface feeders, each with a distinctive slender bill-shape; wade and swim into deep water.

Grands limicoles noir et blanc, gracieux, fins, aux longues pattes, se nourrissant à la surface, chaque espèce ayant un bec fin de forme caractéristique ; pataugent et nagent jusqu'en eau profonde.

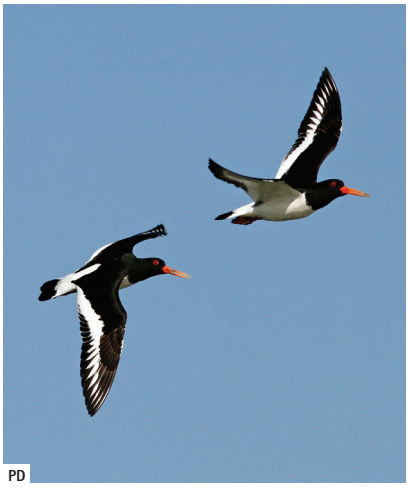
Altos e esbeltos, de patas compridas e plumagem elegante, preta e branca; alimentam-se à superfície da água ou do sedimento; caminham facilmente em águas profundas.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 50 03.03.2021 17:13:45

TL

TL

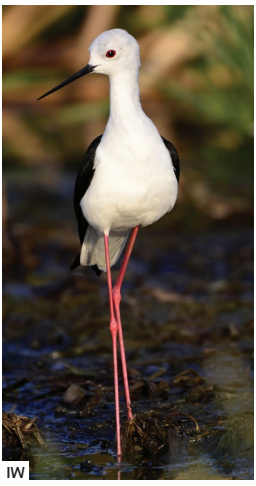
IW


PD

IW

IW

InW


IW

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 51 03.03.2021 17:13:49

Charadriidae

Plovers & Lapwings | Pluviers, gravelots et vanneaux | Borrelhos, Tarambolas, Abibes e afins 158

Small to medium, characterised by compact shape, short bills and longish legs. Sexes usually similar. *Charadrius* Plovers are usually small and short-necked, with breast-bands. *Pluvialis* Plovers have long pointed wings, spangled upperparts and black bellies in breeding plumage. Lapwings (*Vanellus*) are tall with broad, rounded wings, casual buoyant flight, boldly marked and often noisy, either night or day.

Limicoles de taille petite à moyenne, caractérisés par une silhouette compacte, un bec court et de longues pattes. Sexes généralement identiques. Les pluviers et gravelots (genre *Charadrius*) sont généralement de petite taille, avec un cou court et une bande pectorale. Les pluviers (genre *Pluvialis*) ont les ailes pointues, les parties supérieures tachetées et le ventre noir en plumage nuptial. Les vanneaux (genre *Vanellus*) sont grands, avec de larges ailes arrondies, un plumage bien marqué, un vol léger, et sont souvent bruyants, de nuit ou de jour.

Pequenos a médios, de corpo compacto, bico curto e patas alongadas. Sexos geralmente semelhantes. Borrelhos *Charadrius* são geralmente pequenos e de pescoço curto, com colares. Tarambolas *Pluvialis* têm asas compridas e pontiagudas, partes superiores malhadas e ventre escuro na reprodução. Abibes e afins *Vanellus* são altos com asas largas e arredondadas, voo fácil, com plumagem ornamentada; ruidosos de dia e de noite.

Rostratulidae

Painted-snipe | Rhynchée | Narceja-pintada 176

Outwardly resembles the unrelated true snipes, but heavier in appearance with shorter slightly decurved bill and conspicuous breast band. Habits rather rail-like, stealthy movements and swims well. Crepuscular, often hard to detect when motionless due to superb cryptic camouflage. Sexual role reversal and polyandrous breeding habits similar to African Jacana.

Ressemble aux vraies bécassines auxquelles elle n'est pas apparentée, mais silhouette plus massive avec un bec plus court légèrement arqué et une bande pectorale visible. Comportement de râle ; déplacements furtifs ; nage bien. Crépusculaire, souvent difficile à détecter lorsqu'elle est immobile, en raison de son superbe camouflage mimétique. Inversion des rôles des deux sexes et reproduction polyandre comme chez le Jacana à poitrine dorée.

Superficialmente semelhante às verdadeiras narcejas, mas de aspeto mais pesado, com bico mais curto ligeiramente curvado e colar peitoral conspícuo. Comportamento semelhante a uma franga-d'água, com movimentos furtivos; boa nadadora. Crepuscular, difícel de detetar quando imóvel graças à plumagem soberbamente camuflada. Papeis sexuais invertidos, poliândrica, com comportamento reprodutor semelhante ao das jacanas.

Jacanidae

Jacanas | Jacanas | Jacanas 176

Unmistakable birds of lily-ponds, ricefields, or freshwater covered with water hyacinth or water lettuce, sometimes on brackish sites. Extremely long toes adapted for walking across floating vegetation. Where both species overlap, beware separation of any larger young African Jacana from adult Lesser Jacana, especially with distant views.

Oiseaux impossibles à confondre ; fréquentent les étangs, rizières, plans d'eau douce recouverts de jacinthe d'eau ou de laitue d'eau, parfois les zones humides saumâtres. Doigts extrêmement longs adaptés à la marche sur la végétation flottante. Lorsque les deux espèces sont présentes, il faut veiller à distinguer le jeune Jacana à poitrine dorée (plus grand) du Jacana nain adulte, en particulier à distance.

Aves inconfundíveis, características de lagos com nenúfares, arrozais ou águas doces com outras plantas flutuantes, por vezes em águas salobras. Dedos extremamente alongados, adaptados para caminhar sobre a vegetação flutuante. Onde as duas espécies se sobrepõem, deve-se ter o cuidado de não confundir a jacana-pequena com jacanas-comuns jovens, especialmente na observação à distância.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 52 03.03.2021 17:13:50

DM

IW

TL

AdR ♀ ♂

IW ♂

DM ♀

IW

NV

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 53 03.03.2021 17:13:56

Scolopacidae

Sandpipers & other waders

A large family of waders of varying sizes. Curlews (*Numenius*) are large brown waders with decurved bills and no seasonal plumage variations. Godwits (*Limosa*) have long legs, neck and bill, which is straight or slightly upturned. Turnstone (*Arenaria*) is a small stocky wader of the shoreline. *Calidris* Sandpipers are generally small, with considerable seasonal plumage variations; sexes similar. Snipes (*Gallinago* & *Lymnocryptes*) are plump waders, cryptically coloured in brown and tawny tones, with straight bills and rather short legs. They are most active at dawn and dusk; flush when disturbed, otherwise sit tight. Variations in flight style when disturbed are important identification criteria; sexes alike. *Phalaropes* (*Steganopus* & *Phalaropus*) are highly aquatic, small and sit up high on water; most often at sea (pelagic), glean surface plankton whilst spinning and picking. *Phalaropes* have lobed toes, and females brighter and larger than males; their breeding strategy involves sexual role-reversal. *Xenus* & *Actitis* Sandpipers are smaller and stockier and often bob tail up and down. Shanks (*Tringa*) are medium-sized and slender, with long legs and bill.

Bécasseaux, chevaliers et autres limicoles

Une grande famille de limicoles de différentes tailles. Les courlis (genre *Numenius*) sont des limicoles de grande taille avec le bec arqué et ne présentant pas de variation saisonnière du plumage. Les barges (genre *Limosa*) ont les pattes et le cou longs, le bec long et droit ou légèrement retroussé. Le tournepierre (genre *Arenaria*) est un petit limicole des zones côtières à la silhouette trapue. Les bécasseaux (genre *Calidris*) sont généralement de petite taille, avec d'importantes variations saisonnières du plumage ; les sexes sont identiques. Les bécassines (genres *Gallinago* & *Lymnocryptes*) sont des limicoles à la silhouette ronde, au plumage mimétique dans des tons de brun et fauve, avec le bec droit et les pattes plutôt courtes. Elles sont surtout actives à l'aube et au crépuscule ; s'enfuient en vol lorsqu'on les dérange, sinon restent posées. Les différents types de vol lorsque l'oiseau est dérangé sont des critères d'identification importants ; les sexes sont identiques. Les phalaropes (genres *Steganopus* & *Phalaropus*) ont des mœurs très aquatiques, sont petits et flottent très haut sur l'eau ; le plus souvent en mer (pélagiques), glanent le plancton de surface en nageant tout en tournant et picorant. Ils ont les doigts lobés. Les femelles ont un plumage plus coloré et sont de plus grande taille que les mâles ; leur stratégie de reproduction implique une inversion des rôles. Les bécasseaux (genres *Xenus* & *Actitis*) sont plus petits et plus trapus, et agitent souvent la queue de haut en bas. Les chevaliers (genre *Tringa*) sont de taille moyenne, minces, avec de longues pattes et un long bec.

Pilritos, Maçaricos & afins

178

Uma grande família de limícolas de tamanhos variados. Maçaricos do género *Numenius* são grandes e castanhos, com bicos curvos, sem mudanças sazonais de plumagem. O género *Limosa* apresenta patas, pescoço e bico compridos, com bico direito ou ligeiramente revirado para cima. Rola-do-mar *Arenaria* é uma pequena limícola robusta do litoral. Pilritos *Calidris* são geralmente pequenos, com variações sazonais da plumagem, mas sexos semelhantes. Narcejas *Gallinago* & *Lymnocryptes* são aves roliças, de tons camuflados castanhos ou fulvos, com bico direito e patas relativamente curtas; são sobretudo ativas ao crepúsculo; fogem de perto quando perturbadas, ou podem manter-se imóveis; variações no voo quando perturbadas podem ajudar a identificar; sexos semelhantes. Falaropos *Steganopus* & *Phalaropus* têm dedos lobados, as fêmeas são mais coloridas e maiores que os machos, e apresentam uma estratégia reprodutora com os papéis invertidos. Maçaricos *Xenus* & *Actitis* são pequenos e robustos e frequentemente abanam a cauda para baixo e para cima. Maçaricos *Tringa* têm um tamanho médio, são elegantes com patas e bico compridos.

Glareolidae

Coursers & Pratincoles

Coursers favour drier habitats; they are fast runners with long legs and short downcurved bills. Pratincoles are especially aerial, hunting insects on the wing; highly gregarious and often in high numbers. Their short legs, long pointed wings, swallow-like forked tail and graceful flight recall the smaller terns. Associated with watercourses and short grassy open areas.

Courvites et glaréoles

Les courvites fréquentent des habitats plus secs, courent rapidement, ont de longues pattes et un bec court arqué. Les glaréoles sont particulièrement aériennes, chassent les insectes au vol, sont très grégaires et souvent en grand nombre. Leurs pattes courtes, leurs longues ailes pointues, leur queue fourchue comme les hirondelles, et leur vol gracieux rappellent de petites sternes. Fréquentent les cours d'eau et les zones ouvertes à végétation herbeuse basse.

Corredeiras & Perdizes-do-mar

200

As corredeiras habitam zonas secas; são rápidas no solo, com patas compridas e bico curto curvado para baixo. As perdizes-do-mar são aves do ar, constantemente caçando insetos em voo; são gregárias, muitas vezes em bandos de grande tamanho; com as suas patas curtas e asas compridas e pontiagudas, cauda bifurcada e voo gracioso fazem lembrar gaivinas; associam-se a cursos d'água e a prados abertos de erva curta.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 54 03.03.2021 17:13:56

DM *Numenius arquata* *Numenius phaeopus*

IW

PD *Calidris ferruginea* *Calidris alba*

MB

IW

CL

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 55 03.03.2021 17:14:02

Laridae

Noddies, Skimmer, Gulls and Terns

Noddies (*Anous*) are all-dark and highly pelagic; they usually fly only a few metres above the sea surface and breed in colonies on offshore islands.

Skimmers (*Rynchops*) are similar to terns, with long wings and large orange-red bill; they have a unique foraging strategy, flying low and skimming food from surface of still waters. There is only one species of skimmer in Africa; it favours wide rivers, estuaries and lagoons.

Gulls (*Larinae*) are small (25cm) to large (78cm) seabirds; sexes are similar with male / female / immature size variations, especially in larger species. Adults usually white below with grey or black backs, immatures usually heavily spangled mottled grey-brown reaching adulthood over 2-4 years of transitional moults depending on species size. Some are hooded in grey or dark brown shades for part of the year whilst others are white-headed and streaked when not breeding. Scavenge for fish offals and waste, catch fish by surface plunging and occasionally steal food from other seabirds; rest on sea in rafts. Complex intermediary plumages may make identification very difficult; photographs may be useful for later analysis.

Terns (*Sterninae*) are small (25cm) to large (55cm), sexes similar, short-legged, slender shaped with narrow pointed wings and an elegant flight manner. The majority of species are shades of grey with silvery tints above and white below. Differences are often slight, when bill structure and colour coupled with feeding behaviour become important factors to aid identification. Seasonal plumage change of *Sternula* 'sea terns' primarily involves a loss of black

Noddis, bec-en-ciseaux, mouettes et goélands, sternes et guifettes

Les **noddis** (*Anous*) sont entièrement sombres et très pélagiques ; ils volent habituellement seulement à quelques mètres au-dessus de la surface de l'océan et nichent en colonies sur des îles.

Les **bec-en-ciseaux** (*Rynchops*) ressemblent aux sternes, avec de longues ailes et un grand bec rouge orange ; ils ont une stratégie d'alimentation unique en volant à basse altitude et en « chalutant » la surface des eaux calmes. Il existe une seule espèce du genre *Rynchops* en Afrique ; elle fréquente les fleuves larges, les estuaires et les lagunes.

Les **mouettes** et **goélands** (*Larinae*) sont des oiseaux marins de taille petite (25 cm) à grande (78 cm) ; les sexes sont identiques avec des variations de taille entre mâles, femelles et immatures, notamment pour les plus grandes espèces. Le plumage des adultes est généralement blanc dessous avec le dos gris ou noir, celui des immatures gris-brun strié atteignant le plumage adulte après 2 à 4 ans de mues intermédiaires selon la taille de l'espèce. Certains ont un capuchon brun gris ou noir pendant une partie de l'année, tandis que d'autres ont la tête blanche puis striée en plumage internuptial. Ils consomment des restes de poisson et des déchets, attrapent des poissons en plongeant depuis la surface et volent parfois de la nourriture à d'autres oiseaux marins ; se reposent sur l'océan en formant des radeaux. Les plumages intermédiaires complexes peuvent rendre l'identification très difficile ; la prise de photographies peut être utile pour une analyse ultérieure.

Les **sternes** et **guifettes** (*Sterninae*) : de taille petite (25 cm) à grande (55 cm), sexes identiques, pattes courtes, silhouette élancée avec des ailes étroites et pointues, vol élégant. Le plumage de la plupart des espèces est gris dessus avec des reflets argentés, et blanc dessous. Les différences sont souvent légères ; la structure et la couleur du bec ainsi que le comportement d'alimentation sont des critères importants pour faciliter l'identification. Les changements saisonniers de plumage chez les sternes (genre *Sternula*) comprennent

Tinhosas, Talha-mares, Gaivotas, Garajaus & Gavinas 204

Tinhosas (*Anous*) são aves todas escuras e marcadamente pelágicas. Geralmente voam só poucos metros acima da superfície do mar e nidificam em colónias em ilhas ao largo.

Talha-mares (*Rynchops*) são semelhantes a garajaus, com asas compridas e um bico grande vermelho-alaranjado; têm um comportamento alimentar único, voando baixo, arrastando o bico aberto na superfície da água e capturando presas enquanto avançam. Existe só uma espécie em África; prefere rios largos, estuários e lagoas costeiras.

Gaivotas (*Larinae*) são aves marinhas pequenas (25cm) a grandes (78cm). Sexos semelhantes, embora com diferenças de tamanho, especialmente nas espécies maiores. Adultos geralmente brancos por baixo e costas cinzentas ou pretas, imaturos normalmente com plumagens cinzento-acastanhas, malhadas, chegando à plumagem dos adultos aos 2-4 anos de idade, passando por plumagens intermédias (varia com o tamanho da espécie). Algumas têm um capuz cinzento ou castanho-escuro durante parte do ano, enquanto outras têm a cabeça branca, que fica listada fora da reprodução. Apanham restos de peixes e outros desperdícios, pescam por elas próprias, e por vezes roubam alimento de outras aves marinhas; frequentemente repousam na água, formando "jangadas". Plumagens intermédias complexas que por vezes tornam a identificação muito difícil; a obtenção de fotografias pode ser útil para uma análise mais detalhada.

Garajaus & Gaivinas (*Sterninae*) são aves pequenas (25cm) a grandes (55cm), elegantes, com asas estreitas e pontiagudas e um voo grácil; sexos semelhantes. A maioria das espécies apresentam tons acinzentados-pálidos por cima e brancos por baixo. Diferenças entre espécies são frequentemente subtis, com a estrutura e cor do bico, bem como o comportamento alimentar, como auxiliares preciosos na identificação. Mudanças sazonais da plumagem das espécies mais marinhas (*Sterna*) envolvem sobretudo a perda do

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 56 03.03.2021 17:14:02

AF

LS

DM

DM *Larus fuscus* *Larus dominicanus*

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 57 03.03.2021 17:14:07

on forehead and crown, but in the smaller diminutive marsh or lake terns (*Chlidonias*), plumage changes are significant. Marsh terns have an energetic flight and a rather square notched tail, lacking any pronounced fork. Black and White-winged Terns may occur in vast seasonal feeding flocks, but Whiskered Tern is usually in smaller numbers. Marsh terns forage by dipping and surface-picking; Whiskered Tern may belly-plunge. Plumage highly variable. Frenzied foraging flocks both in and off shore are indicators to fishermen of fish shoal presence.

principalement une perte du noir sur le front et la calotte ; alors qu'ils sont plus importants chez les guifettes (genre *Chlidonias*). Les guifettes ont un vol énergique et une queue plutôt carrée, légèrement échancrée mais non fourchue. La G. noire et la G. leucoptère peuvent former temporairement de vastes groupes lorsqu'elles recherchent leur nourriture, tandis que la G. moustac se rencontre généralement en plus petit nombre. Les guifettes se nourrissent en piquant des proies en surface ; la G. moustac peut s'immerger jusqu'au ventre. Plumage très variable. Les groupes de sternes en train de pêcher indiquent la présence de poissons en surface, ce qui est utile pour les pêcheurs.

preto na testa e coroa, mas nas gaivinas (*Chlidonias*) as mudanças de plumagem são mais extensas. As gaivinas têm um voo mais mexido e uma cauda para o quadrado, sem uma bifurcação pronunciada. A gaivina-preta e a gaivina-d'asa-branca podem ocorrer em grandes bandos em alimentação, mas a gaivina-dos-pauis geralmente encontra-se em bandos mais pequenos. As gaivinas alimentam-se apanhando presas da superfície da água; embora a gaivina-d'asa-branca possa mergulhar o ventre quando se alimenta. Plumagem muito variável. Bandos em alimentação frenética, tanto na costa como ao largo, são bons indicadores da presença de peixes para os pescadores.

Stercorariidae

Skuas — Labbes — Moleiros & Alcaides — 244

Piratical seabirds that harass gulls, terns and sometimes gannets to disgorge or drop their food (klepto-parasitism); may also hunt and drown prey. Many plumage variations within same species (colour-phases/morphs from very dark to pale); different species exhibit dissimilar tail shapes and lengths (short or with long pointed or spoon-shaped extensions). Predominantly dark or shades of brown, with big gull- or tern-like silhouettes. Over or on the sea, sometimes inshore; may rest on land. Plumage, structure, silhouettes and behaviour all join in to secure identification, which is regularly extremely difficult, or impossible at distance.

Oiseaux marins qui harcèlent les goélands, les sternes et parfois les fous pour leur faire lâcher ou régurgiter leur nourriture (klepto-parasitisme) ; mais qui peuvent aussi chasser et noyer leurs proies. Nombreuses variations de plumage au sein de chaque espèce (différentes phases/formes allant de teintes très foncées aux plus pâles) ; les différentes espèces ont une queue de forme et de longueur différentes (courte ou longue avec des extensions pointues ou spatulées). Teintes majoritairement sombres ou brunes, silhouettes de grands goélands ou de sternes. En mer, parfois sur les côtes ; peuvent se reposer à terre. Les critères de plumage, morphologie, silhouette et comportement sont tous utiles à l'identification qui est souvent extrêmement difficile, voire impossible, à distance.

Aves marinhas "piratas" que atacam gaivotas, garajaus e por vezes alcatrazes, com o fito de os fazerem regurgitar e roubar-lhes o alimento (kleptoparasitismo); podem também caçar e afogar presas. Muitas "fases" de plumagem em cada espécie (variando de muito escuras a claras); várias espécies exibem diferenças marcadas no comprimento e na forma da cauda (que pode ser curta, ou alongada, pontiaguda ou em forma de colher). Predominantemente escuros ou com tons de castanho, com silhuetas semelhantes a gaivotas ou garajaus. Geralmente no mar, por vezes na costa; podem repousar em terra. Plumagem, estrutura e comportamento são características úteis na identificação, que muitas vezes é difícil ou impossível à distância.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 58 03.03.2021 17:14:07

JV

RG

RW

RW

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 59 03.03.2021 17:14:10

Strigidae

Owls	Chouettes et hiboux	Mochos, Corujas & Corujões	248
Most owls favour forest, woodland or savannah, and are not included in this guide. Habits are generally nocturnal but not always. Short-eared and Marsh Owls (*Asio*) are found in generally open habitats including floodplains and marshes, and are regularly crepuscular or even active in full daylight. Fishing-owls (*Scotopelia*) usually frequent waterways of dense forest and tall mangroves. Pel's Fishing-owl is widespread and found also in swampland; the other two species are restricted to tropical forested habitats. Individual plumage variation occurs, immatures paler. Knowledge of calls is of great help in establishing presence and specific identification.	La plupart des chouettes et hiboux vivent en forêt, dans les zones boisées ou la savane, et ne sont pas inclus dans ce guide. Leur mode de vie est principalement nocturne, mais pas uniquement. Les hiboux (genre *Asio*) fréquentent généralement les habitats ouverts, y compris les plaines inondables et les marais, et sont plutôt crépusculaires ou même actifs en plein jour. Les chouettes-pêcheuses (genre *Scotopelia*) fréquentent habituellement les cours d'eau de forêt dense et les mangroves hautes. La Chouette-pêcheuse de Pel est largement répandue et se rencontre aussi dans les marais ; les deux autres espèces sont limitées aux habitats forestiers tropicaux. Il existe des variations individuelles du plumage, et les immatures sont plus pâles. La connaissance de leur voix est très utile pour confirmer la présence et l'identification des espèces.	A maioria habita florestas, bosques ou savanas, e não estão representados neste guia. Geralmente noturnos, mas não exclusivamente. Corujas do género *Asio* normalmente encontram-se em habitats abertos, como várzeas e pauis, e são normalmente crepusculares ou mesmo ativas em pleno dia. Os corujões-pesqueiros (*Scotopelia*) geralmente frequentam cursos de água marginados por floresta alta ou mangais. O corujão-pesqueiro-grande tem uma distribuição ampla e encontra-se em vários habitats; as outras duas espécies restringem-se a habitats de floresta tropical. Apresentam variações individuais na plumagem, os imaturos são mais claros. O conhecimento das vocalizações destas aves é muito útil para detetar a sua presença, e como auxiliar na identificação.	

Pandionidae

Osprey	Balbuzard	Águia-pesqueira	252
Large fish-eating bird of prey. Hunts in a variety of wetlands, including the open sea.	Grand rapace piscivore. Pêche dans différents types zones humides, y compris en mer.	Ave de rapina grande que se alimenta de peixes. Caça em várias zonas húmidas, incluindo no mar.	

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 60 03.03.2021 17:14:10

IW

TL

IY

JWt

JWt

JWt

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 61 03.03.2021 17:14:15

Accipitridae

Birds of Prey | Rapaces diurnes | Aves de rapina 252

Large family of predatory birds (raptors) with hooked bills and formidable talons, and with diverse ecologies. Many birds of prey occupy and make use of wetland and coastal habitats. Amongst those regularly found around wetlands are Palm-nut Vulture, Hooded Vulture, Black Kite, African Fish-eagle and Harriers (*Circus*); (these are the only ones illustrated in this guide). The vultures and kite are omnivorous and opportunistic, whilst the fish-eagle is mainly a fish-eater, often seen perched in river- or lake-fringing trees. Harriers are medium-sized with long wings, tail and legs, and owl-faced looks, with characteristic hunting styles, quartering low over open ground and dropping suddenly onto prey. Flight buoyant with slow wing beats, gliding on stiff wings held in a shallow 'V'. Communal ground roosting of harriers occurs. It can be tricky to identify between females and immatures of different harrier species; melanistic (dark morph) individuals occur.

Grande famille d'oiseaux prédateurs, au bec crochu et aux serres redoutables, présentant des caractéristiques écologiques variées. De nombreux rapaces diurnes fréquentent les zones humides et les habitats côtiers. Les espèces régulièrement présentes autour des zones humides (et illustrées dans ce guide) sont notamment le Palmiste africain, le Vautour charognard, le Milan noir, le Pygargue vocifer et les busards (genre *Circus*). Les vautours et les milans sont omnivores et opportunistes, tandis que les pygargues sont principalement piscivores, souvent perchés dans les arbres bordant les lacs et les cours d'eau. Les busards sont de taille moyenne avec les ailes, la queue et les pattes longues, et des masques faciaux rappelant ceux des rapaces nocturnes. Ils ont des méthodes de chasse caractéristiques, en maraudant à faible altitude au-dessus de terrains ouverts et fondant soudainement sur leur proie. Leur vol est léger avec des battements d'ailes lents, les ailes raides formant un V profond. Les busards forment des dortoirs au sol. Il peut être difficile d'identifier les femelles et les immatures des différentes espèces de busards ; il existe des individus mélaniques (forme sombre).

Grande família de aves rapaces com bicos aduncos e garras fortes, com ecologias variadas. Muitas aves de rapina utilizam zonas húmidas e habitats costeiros. Entre aquelas regularmente encontradas em zonas húmidas contam-se o abutre-das-palmeiras, o jagudi, o milhafre-preto, a águia-gritadeira e os tartaranhões (*Circus*); (estes são os únicos representados neste guia). Os abutres e milhafres são omnívoros e oportunistas, ao passo que a águia-gritadeira é sobretudo pescadora, frequentemente vista poisada nas árvores orlando rios ou lagos. Os tartaranhões têm um tamanho médio, com asas, cauda e patas compridas, e faces semelhantes a corujas; voam baixo sobre o solo e deixam-se subitamente cair sobre as presas; o voo é ondulado, com bater de asa lentos e as asas posicionadas num "V" aberto. Tartaranhões podem descansar no solo em bando. Por vezes as fêmeas e imaturos são difíceis de identificar; as formas melânicas não são raras.

Alcedinidae

Kingfishers | Martins-pêcheurs et martins-chasseurs | Guarda-rios 262

Large (45cm) to minute (12cm) rather compact birds with long bills. Occupy a diversity of aquatic and drier habitats; none are solely fish eaters, with insects, small rodents, crabs, amphibians and reptiles contributing to their diets; some are very vocal.

Oiseaux de taille petite (12 cm) à grande (45 cm), à la silhouette plutôt compacte et au long bec. Occupent divers habitats humides et plus secs ; aucun n'est uniquement piscivore, les insectes, petits rongeurs, crabes, amphibiens et reptiles contribuent aussi à leur régime alimentaire ; certains sont très bruyants.

Grandes (45cm) a minúsculos (12cm), são aves entroncadas com grandes bicos. Ocupam uma diversidade de habitats aquáticos ou terrestres; nenhuns deles são exclusivamente piscívoros, apanhando também insetos, pequenos roedores, caranguejos, anfíbios e répteis; muitos são ruidosos.

Motacilidae

Wagtails | Bergeronnettes | Alvéolas 268

Very active, fast running, small and slim, with constant wagging and bobbing of long tails. Flight calls differ. Found around wet grassy areas, beaches, fish-landing sites and other human habitations, fast running watercourses and all wetland edges. Some feed around grazing mammals, especially cattle.

Oiseaux petits et fins, très actifs, courent vite, agitent constamment leur longue queue. Cris émis en vol, différents selon l'espèce. Fréquentent les zones humides herbeuses, les plages, les sites de débarquement du poisson et autres installations humaines, les cours d'eau rapides et tous les bords de zones humides. Certaines recherchent leur nourriture autour des mammifères herbivores, notamment des bovins.

Muito ativas, corredoras rápidas, pequenas e elegantes, constantemente abanando a sua cauda para cima e para baixo. Chamamentos em voo permitem identificação. Encontram-se em prados húmidos, praias, portos-de-pesca e noutras zonas povoadas, cursos de água rápidos e todo o tipo de orlas de zonas húmidas. Algumas alimentam-se junto a animais que pastam, especialmente junto a gado bovino.

CRB

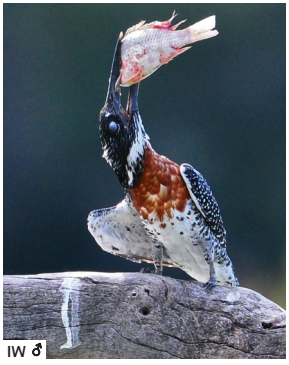
AdR

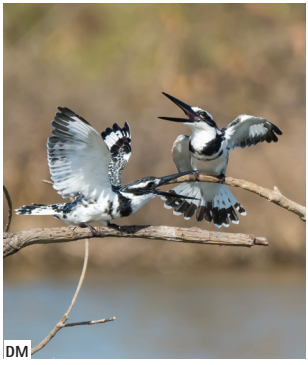
IW

AH

SC

IW


IW ♂


DM

TL

DM

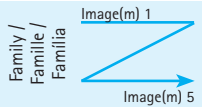
African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 63 03.03.2021 17:14:24

Species illustrated in photos within family section

Espèces illustrées par des photos dans le chapitre *Familles*

Espécies que aparecem nas fotografias que ilustram cada família

Family/Famille/Família	Image(m) 1	Image(m) 2	Image(m) 3	Image(m) 4	Image(m) 5
Anatidae	*Alopochen aegyptiacus* & *Dendrocygna viduata* (+ *Himantopus himantopus*)	*D. viduata*	*Anas erythrorhyncha*		
Podicipedidae	*Tachybaptus ruficollis*	*Podiceps cristata*	*P. nigricollis*		
Phoenicopteridae	*Phoenicopterus roseus*	*P. minor*	*P. minor*		
Phaethontidae	*Phaeton lepturus*	*P. aethereus*	*P. aethereus*		
Heliornithidae	*Podica senegalensis*	*P. senegalensis*			
Rallidae	*Sarothrura pulchra*	*Rallus aquaticus*	*Porphyrio porphyrio*	*Fulica cristata*	
Gruidae	*Grus grus*	*Balearica pavonina*	*B. pavonina*		
Spheniscidae	*Spheniscus demersus*	*S. demersus*			
Hydrobatidae	*Oceanites oceanicus*	*Hydrobates castro*			
Procellariidae	*Puffinus puffinus*	*Ardenna gravis*	*Pterodroma madeira*	*A. gravis* (& *Macronectes giganteus*)	
Ciconiidae	*Ephippiorhynchus senegalensis*	*Mycteria ibis*	*Ciconia ciconia*	*C. nigra*	
Threskiornithidae	*Platalea alba*	*Threskiornis aethiopicus*	*Geronticus eremita*	*Plegadis falcinellus*	*T. aethiopicus*
Ardeidae	*Bubulcus ibis*	*Ardea cinera*	*Ixobrychus minutus*	*Ardea alba*	*Egretta ardesiaca* & *E. garzetta*
Scopidae	*Scopus umbretta*	*S. umbretta*	nest / nid / ninho	*S. umbretta*	*S. umbretta*
Pelecanidae	*Pelecanus onocrotalus* & *P. rufescens*	*P. rufescens* & *P. onocrotalus*	*P. onocrotalus*		
Sulidae	*Morus bassanus*	*Sula leucogaster*	*M. capensis*		
Phalacrocoracidae	*Microcarbo africanus* & *Phalacrocorax carbo*	*P. carbo*	*M. africanus*	*P. carbo*	
Anhingidae	*Anhinga rufa*	*A. rufa*	*A. rufa*	*A. rufa*	
Burhinidae	*Burhinus senegalensis*	*B. capensis*	*B. oedicnemus*		
Pluvianidae	*Pluvianus aegyptius*	*P. aegyptius*			
Haematopodidae	*Haematopus moquini*	*H. ostralegus*			
Recurvirostridae	*Recurvirostra avosetta*	*R. avosetta*	*Himantopus himantopus*	*H. himantopus*	
Charadriidae	*Pluvialis squatarola*	*Vanellus albiceps*	*Charadrius tricollaris*		
Rostratulidae	*Rostratula benghalensis*	*R. benghalensis*	*R. benghalensis*		
Jacanidae	*Actophilornis africanus*	*Microparra capensis*			
Scolopacidae	*Numenius arquata* & *N. phaeopus*	*Philomachus pugnax*	*Calidris ferruginea* & *C. alba*	*Calidris* spp.	
Glareolidae	*Cursorius temminckii*	*Glareola nuchalis*			
Laridae p.57	*Anous* & *Onychoprion spp.*	*Rynchops flavirostris*	*Larus* spp.	*L. fuscus* & *L. dominicanus*	
Laridae p.59	*Thalasseus maximus*	*Chlidonias leucopterus*			
Stercorariidae	*Catharacta antarctica*	*Stercorarius pomarinus*			
Strigidae	*Asio capensis*	*Scotopelia bouvieri*	*A. flammeus*		
Pandionidae	*Pandion haliaetus*	*P. haliaetus*	*P. haliaetus*		
Accipitridae	*Necrosyrtes monachus*	*Circus maurus*	*Haliaeetus vocifer*	*C. pygargus*	*Milvus migrans parasitus*
Alcedinidae	*Corythornis cristatus*	*Megaceryle maxima*	*Ceryle rudis*		
Motacilidae	*Motacilla flava*	*M. aguimp*			



The IUCN Red List Categories are shown for Threatened and Near Threatened species, using the following codes:

CR: Critically Endangered
EN: Endangered
VU: Vulnerable
NT: Near Threatened

Les catégories de la Liste rouge de l'UICN sont indiquées pour les espèces menacées et quasi menacées, en utilisant les codes suivants :

CR: En danger critique d'extinction
EN: En danger
VU: Vulnérable
NT: Quasi menacée

Mostram-se, para cada espécie Ameaçada ou Quase-ameaçada, as Categorias da Lista Vermelha da IUCN, de acordo com os seguintes códigos:

CR: Em Perigo Crítico
EN: Em Perigo
VU: Vulnerável
NT: Quase-ameaçada

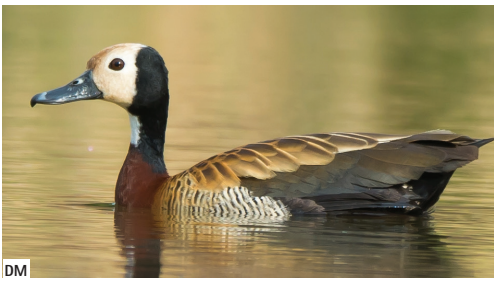
African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 64 03.03.2021 17:14:26

Quick family reference	Index des familles	Índice por famílias	
Ducks & Geese	Canards et oies	Patos & Gansos	66
Grebes	Grèbes	Mergulhões	88
Flamingos	Flamants	Flamingos	90
Tropicbirds	Phaétons	Rabijuncos	92
Finfoot	Grébifoulque	Pés-de-barbatanas	94
Rails & Allies	Râles, marouettes et apparentés	Galeirões, Frangas-d'água e afins	94
Cranes	Grues	Grous e Gangas	106
Penguin	Manchot	Pinguins	108
Storm-petrels	Océanites	Painhos, Almas-de-mestre e afins	108
Petrels and Shearwaters	Pétrels et puffins	Pardelas, Cagarras, Freiras e afins	112
Storks	Cigognes	Cegonhas e afins	118
Ibises & Spoonbills	Ibis et spatules	Ibis & Colhereiros	124
Herons, Egrets & Bitterns	Hérons, aigrettes et apparentés	Garças, Gorazes, Abetouros e afins	128
Hamerkop	Ombrette	Pássaro-martelo	142
Pelicans	Pélicans	Pelicanos	142
Gannets & Boobies	Fous	Alcatrazes	144
Cormorants	Cormorans	Corvos-marinhos & Galhetas	146
Darter	Anhinga	Mergulhão-serpente	150
Thick-knees	Œdicnèmes	Alcaravões	150
Egyptian Plover	Pluvian	Ave-do-crocodilo	154
Oystercatchers	Huitriers	Ostraceiros	154
Stilts & Avocets	Échasses et avocettes	Pernilongos & Alfaiates	156
Plovers & Lapwings	Pluviers, gravelots et vanneaux	Borrelhos, Tarambolas, Abibes e afins	158
Painted-snipe	Rhynchée	Narceja-pintada	176
Jacanas	Jacanas	Jacanas	176
Sandpipers & other waders	Bécasseaux, chevaliers et autres limicoles	Pilritos, Maçaricos & afins	178
Coursers & Pratincoles	Courvites et glaréoles	Corredeiras & Perdizes-do-mar	200
Noddies, Skimmer, Gulls and Terns	Noddis, bec-en-ciseaux, mouettes et goélands, sternes et guifettes	Tinhosas, Talha-mares, Gaivotas, Garajaus & Gavinas	204
Skuas	Labbes	Moleiros & Alcaides	244
Owls	Chouettes et hiboux	Mochos, Corujas & Corujões	248
Osprey	Balbuzard	Águia-pesqueira	252
Birds of Prey	Rapaces diurnes	Aves de rapina	252
Kingfishers	Martins-pêcheurs et martins-chasseurs	Guarda-rios	262
Wagtails	Bergeronnettes	Alvéolas	268

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 65 03.03.2021 17:14:27

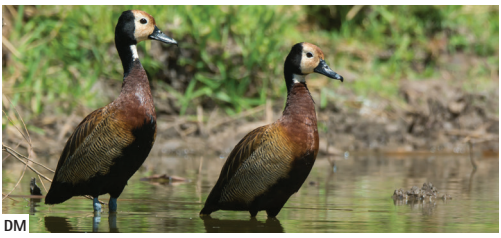
Species	Espèces	Espécies
Ducks & Geese	**Canards et oies**	**Patos & Gansos**
Dendrocygna viduata **White-faced Whistling-duck** 48cm. A medium-sized perching duck, long legs and neck, upright stance, vociferous. Sexes similar. Overall dark chocolate brown, neatly demarcated white face, and dark flanks finely barred white; vent area dark. Immature duller, face buff-brown. Legs extend beyond tail in flight. White of the face may become soiled after feeding in muddy waters. Favours freshwater wetlands, also ricefields; congregatory.	**Dendrocygne veuf** 48 cm. Canard percheur de taille moyenne, longues pattes et long cou, posture dressée, bruyant. Sexes identiques. Plumage brun chocolat foncé, face blanche parfaitement délimitée et parfois sale après l'alimentation dans les eaux boueuses, flancs sombres finement barrés de blanc, bas-ventre sombre. Immature : plus terne, face brun chamois. En vol : les pattes dépassent de la queue. Zones humides d'eau douce et rizières. Grégaire.	**Marreca-de-face-branca** 48cm. Pato de tamanho médio, com patas e pescoço compridos. Postura vertical, ruidoso. Sexos semelhantes. Castanho nas partes superiores, face branca bem delimitada, flancos finamente barrados de branco; parte ventral negra. Imaturos mais esbatidos, face acastanhada. Patas estendem-se além da cauda em voo. Face branca pode ficar suja quando se alimenta em águas enlameadas. Zonas húmidas de água doce, incluindo arrozais. Gregário.
Dendrocygna bicolor **Fulvous Whistling-duck** 46cm. A medium-sized perching duck, long legs and neck, upright stance, no white on face, pale vent area. Sexes similar. Overall golden-brown with a darker brown back and conspicuous brown line down the rear of the neck; immature paler. In flight, black rump and well-defined white 'V' on upper tail coverts; feet extend beyond the tail. Favours freshwater wetlands, also ricefields; congregatory.	**Dendrocygne fauve** 46 cm. Canard percheur de taille moyenne, longues pattes et long cou, posture dressée, pas de blanc sur la face, bas-ventre pâle. Sexes identiques. Plumage à dominante brun doré, dos brun plus foncé, ligne brune remarquable au bas de la nuque, immature plus pâle. En vol : croupion noir, V blanc sur les couvertures caudales, pattes dépassant de la queue. Zones humides d'eau douce et rizières. Grégaire.	**Marreca-caneleira** 46cm. Pato de tamanho médio com patas e pescoço comprido e postura vertical. Sem branco na face, parte clara sob a cauda. Predominantemente castanho, com costas mais escuras e linha escura na parte detrás do pescoço; imaturos mais claros. Em voo: uropígio preto e um "V" branco bem marcado nas coberturas supra-caudais; patas estendem-se para além da cauda. Zonas húmidas de água doce, incluindo arrozais. Gregário.
Thalassornis leuconotus **White-backed Duck** 40cm. Small-medium hump-backed grebe-like duck, mottled rufous-brown, darker above, paler below. Sexes similar. Vital field mark is large white crescent between eye and bill; white patch on the back usually only apparent in flight. Tail rather short, stiff and tapered. Occurs in similar habitat to African Pygmy-Goose, favouring undisturbed lakes and pools.	**Dendrocygne à dos blanc** 40 cm. Canard petit à moyen, dos bombé, ressemble à un grèbe. Plumage tacheté de brun-roux, plus foncé dessus, plus pâle dessous. Sexes identiques. Critères déterminants sur le terrain : large croissant blanc entre l'œil et le bec, tache blanche sur le dos généralement visible seulement en vol. Queue plutôt courte, rigide et en pointe. Habitat semblable à celui de l'Anserelle naine, lacs et mares non dérangés.	**Pato-de-dorso-branco** 40cm. Pato pequeno com aspeto de mergulhão, castanho arruivado mosqueado, mais escuro em cima e mais claro por debaixo. Sexos semelhantes. Característica distintiva é um crescente branco entre o olho e o bico. A mancha branca nas costas em geral só é visível quando em voo. Cauda curta, rígida e em cunha. Habitat semelhante ao do pato-orelhudo, favorecendo lagos e lagoas naturais.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 66 03.03.2021 17:14:28

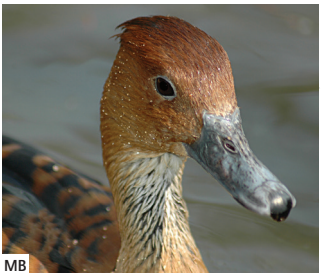

DM

DM ♂

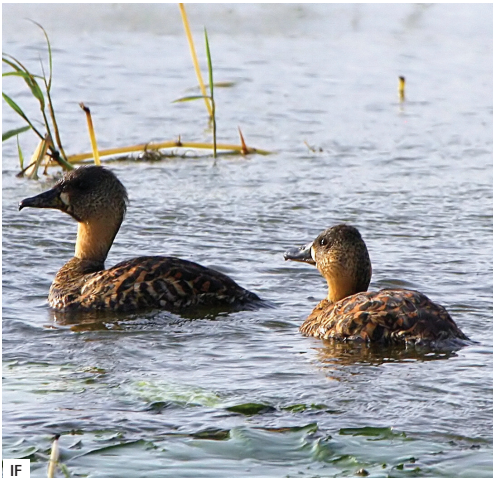
KCI

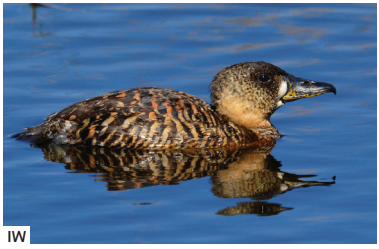

DM

JC


MB

CF


IF


IW

NV

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 67 03.03.2021 17:14:35

Oxyura maccoa

Maccoa Duck
48-51cm. Small and squat all-dark stiff-tailed duck with substantial bill. Breeding male has a deep chestnut body, black head and blue bill; females and non-breeding males are all dark brown, except for a pale stripe under the eye and a variable whitish patch from throat to nape. In flight, appears all dark from above. Favours permanent freshwater wetlands. NT

Érismature maccoa
48-51 cm. Petit canard trapu, entièrement sombre, queue rigide, bec imposant. Mâle nuptial : corps châtain foncé, tête noire, bec bleu. Femelle et mâle internuptial : plumage entièrement brun foncé, sauf une bande pâle sous l'œil et une tache blanchâtre variable allant de la gorge à la nuque. En vol : paraît entièrement sombre dessus. Zones humides permanentes d'eau douce. NT

Pato-rabo-alçado-africano
48-51cm. Pequeno pato atarracado, com cauda rígida e bico avantajado. Macho em plumagem nupcial tem corpo castanho avermelhado, cabeça preta e bico azul; fêmeas e machos não-reprodutores são todos castanho-escuros, mas com uma lista branca sob o olho e uma mancha esbranquiçada variável da garganta à nuca. Em voo parece todo escuro por cima. Vive em zonas húmidas de água doce permanentes. NT

Oxyura leucocephala

White-headed Duck
46cm. Medium size stiff-tailed duck. Dark chestnut brown (female paler), white head and large bill, characteristic stiff tail held cocked. Breeding male with bizarre bright blue swollen bill. Seldom flies, grebe-like running dashes on water surface. Favours well-vegetated wetlands, Morocco. EN

Érismature à tête blanche
46 cm. Érismature de taille moyenne. Plumage châtain foncé (femelle plus pâle), tête blanche, bec fort, queue raide dressée caractéristique. Mâle nuptial : bec bleu, de forme peu commune, enflé à la base. Vole rarement, part précipitamment en courant sur la surface de l'eau comme un grèbe. Zones humides bien végétalisées, Maroc. EN

Pato-rabo-alçado-europeu
46cm. Pato médio de cauda rígida. Castanho avermelhado (fêmea mais pálida), cabeça branca e grande bico, com cauda característica virada para cima. Macho reprodutor com bico azul-vivo de aspeto bizarro. Raramente voa, correndo sobre a água à maneira dos mergulhões. Prefere zonas húmidas ricas em vegetação. Marrocos. EN

Anser anser

Greylag Goose
80cm. Huge, heavy and lumbering grey-toned goose with pink legs and orange carrot-coloured bill; sexes similar. In flight has striking silver-grey panel on wings, heavy, big head and neck, broad wings, flies in 'V'-shaped lines and irregular groups. Floodplains and fields. Palearctic migrant to Morocco.

Oie cendrée
80 cm. Très grande oie grise, lourde et massive ; pattes roses ; bec orange ; sexes identiques. En vol : panneau alaire gris argenté très visible, vol lourd, tête et cou massifs, ailes larges ; vole en formation en V et en groupes de taille variable. Plaines inondables et champs. Migratrice paléarctique, Maroc.

Ganso-bravo
80cm. Ganso enorme, pesado, de tons cinzentos com patas rosa e bico cor-de-cenoura; sexos semelhantes. Em voo com painel cinzento-prateado proeminente nas asas, cabeça e pescoço grandes e pesados e asas largas. Voa em formações em "V" ou em grupos mais desorganizados. Várzeas e campos abertos. Migrador paleártico que atinge Marrocos.

Melanitta nigra

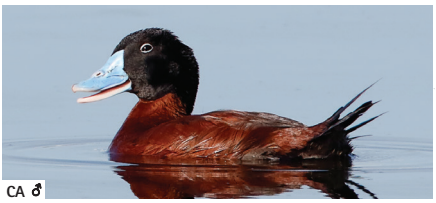
Common Scoter
45cm. Medium size dark sea duck. Sexes differ: male all black, and knobbed bill with yellow patch when seen close; female sooty brown with pale cheeks (check Red-crested Pochard). Uniformly dark in flight, though primaries are paler. Occurs offshore and on the open ocean; Palearctic migrant.

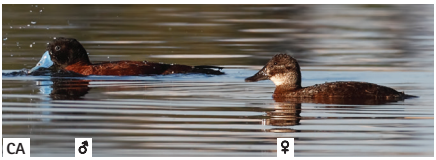
Macreuse noire
45 cm. Canard marin, sombre, de taille moyenne. Sexes différents. Mâle : entièrement noir, bec avec une protubérance et une tache jaune visible de près. Femelle brune aux joues pâles (comparer à la Nette rousse). En vol : uniformément sombre, primaires plus pâles. Au large des côtes et en haute mer. Migratrice paléarctique.

Negrola
45cm. Pato marinho de tamanho médio. Macho todo negro e com bico nodoso com mancha amarela (visível quando visto de perto); fêmea de castanho fuliginoso com faces pálidas (tal como o pato-de-bico-vermelho). Todo escuro quando em voo, embora as primárias sejam mais claras. Ocorre no litoral marinho e no oceano aberto. Migrador paleártico.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 68 03.03.2021 17:14:37

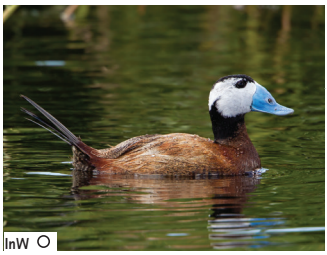
CA ♀


CA ♂

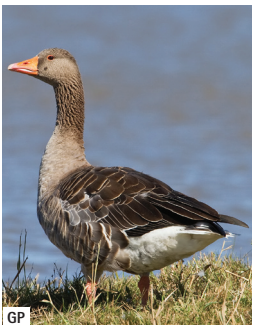

CA ♂ ♀

RWy ♀

IC


InW ○

TD


GP

GP

IC

KdR ♂

InW ♂ ○

IF ♂ ♀

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 69 03.03.2021 17:14:47

Alopochen aegyptiaca / Alopochen aegyptiacus

Egyptian Goose
60cm. Light chestnut-brown to greyish-brown; sexes similar. Field marks are irregular large chestnut belly patch and dark chestnut oval eye-patches. Immature duller with chestnut belly, and eye-patches lacking or vague. In flight, extensive white in the wing contrasts with black flight feathers, whilst rear-end appears higher than the shoulders when swimming. Wetlands, fields and suburban areas in the south.

Ouette d'Égypte
60 cm. Plumage beige à brun grisâtre, sexes identiques. Critères de terrain : grande tache irrégulière brun chocolat sur le ventre et taches ovales brun foncé autour des yeux. Immature : plus terne, taches légères ou absentes sur le ventre et autour des yeux. En vol : couvertures alaires blanches contrastant avec les rémiges noires. Lorsqu'elle nage, l'arrière du corps semble plus haut que l'avant. Zones humides, champs et zones suburbaines dans le sud.

Ganso-do-egipto
60cm. Castanho-avermelhado a castanho-acinzentado; sexos semelhantes. Características a reter são uma grande faixa castanha no ventre e machas castanho-escuras ovais em redor dos olhos; imaturos menos marcados, com aquelas marcas ausentes ou pouco visíveis. Em voo: grande mancha branca nas asas contrasta com rémiges pretas. Quando nada, parte posterior do corpo mais alta do que os ombros. Zonas húmidas, campos e áreas suburbanas no Sul.

Tadorna tadorna

Common Shelduck
60-71cm. Large, strikingly marked, mostly white duck with black and chestnut markings, bill red. Sexes similar, but female smaller. Appears heavy and very white in flight with contrasting black head and flight feathers. Coastal and freshwater wetlands. Palearctic migrant in north.

Tadorne de Belon
60-71 cm. Grand canard, plumage très contrasté, principalement blanc avec des taches noires et rousses, bec rouge. Sexes identiques, femelle plus petite. En vol : semble lourd, plumage très blanc contrastant avec la tête foncée et les rémiges noires. Zones humides côtières et d'eau douce. Migrateur paléarctique dans le nord.

Tadorna-europeia
60-71cm. Pato grande, sobretudo branco, com marcas pretas e castanhas proeminentes, bico vermelho. Sexos semelhantes, mas fêmeas mais pequenas. Parece pesado e muito branco em voo, com cabeça e rémiges pretas contrastando. Zonas húmidas costeiras e interiores. Migrador paleártico no Norte.

Tadorna ferruginea

Ruddy Shelduck
61-67cm. Large, uniformly warm cinnamon-rusty colours. Sexes similar; when breeding only the male has a black neck ring. In flight, large white panel above and below contrasts with black flight feathers. Check Egyptian Goose if unfamiliar. Coastal and inland wetlands, Morocco.

Tadorne casarca
61-67 cm. Grand, plumage entièrement roux à cannelle. Sexes identiques. Mâle nuptial : anneau noir autour du cou. En vol : grand panneau blanc au-dessus et au-dessous des ailes contrastant avec les rémiges noires. Comparer à l'Ouette d'Égypte. Zones humides côtières et intérieures, Maroc.

Pato-casarca
61-67cm. Grande, todo de cores canela-ferrugem. Sexos semelhantes; só o macho mostra um colar preto no pescoço na reprodução. Em voo tem manchas brancas, por cima e por debaixo das asas, que contrastam com rémiges pretas. Comparar com ganso-do-egipto. Zonas húmidas costeiras e do interior. Marrocos.

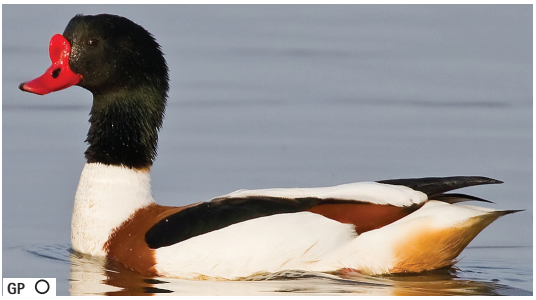
African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 70 03.03.2021 17:14:48

GP

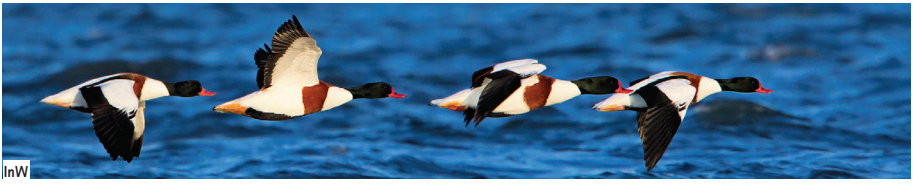
JW

JW

LKY


GP

JW


InW

JW

InW

JW

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 71 03.03.2021 17:14:53

Tadorna cana

South African Shelduck
61-64cm. Large, colourful duck with rich russet body, males have grey head and neck, females white face set in dark grey head and neck. Smaller and squatter than somewhat similar Egyptian Goose, and much shier. In flight, upperwing and underwing coverts are white (lacking black line across upper wing of Egyptian Goose), outer wing black, green speculum. Young birds are duller with brownish head and neck. Favours freshwater lakes and dams, but also found in coastal lagoons and estuaries.

Tadorne à tête grise
61-64 cm. Grand canard particulièrement coloré, corps roux orangé. Mâle : tête et cou gris. Femelle : face blanche, tête et cou gris foncé. Plus petit et trapu que l'Ouette d'Égypte assez semblable, et beaucoup plus discret. En vol : couvertures sus-alaires et sous-alaires blanches (sans la ligne noire sur le dessus des ailes de l'Ouette d'Égypte), rémiges noires avec un miroir vert. Jeunes oiseaux plus ternes avec tête et cou brunâtres. Lacs d'eau douce et barrages, mais aussi lagunes côtières et estuaires.

Tadorna-sul-africana
61-64cm. Pato grande, colorido, com corpo cor-de-tijolo intenso. Machos têm cabeça e pescoço cinzentos, as fêmeas apresentam uma face branca. Algo semelhante ao ganso-do-egipto, mas mais pequena e muito mais tímida. Em voo: as coberturas das asas são brancas por cima e por debaixo (sem a linha negra da parte de cima da asa do ganso-do-egipto), a parte distal da asa é preta e o espelho é verde. As aves jovens são menos marcadas, com pescoço e cabeça acastanhados. Prefere lagos e represas de água doce, mas também frequenta lagoas costeiras e estuários.

Plectropterus gambensis

Spur-winged Goose
75-95cm. Huge, with significant individual size variation. Glossy black and white below, green and violet sheen on upperparts, knob on the forehead is variable in size. Immature duller, brownish and admixed brown, black and white. In flight wings broad with large white shoulder patches; elbow spur may be visible. Mixed age flocks frequent. Favours freshwater wetlands, often in flocks.

Oie-armée de Gambie
75-95 cm. De très grande taille, variable selon les individus. Dessus noir aux reflets verts et violets, dessous noir brillant et blanc, tubercule frontal de taille variable. Immature : plus terne, brunâtre et brun mélangé de noir et blanc. En vol : ailes larges avec de grandes taches blanches sur le bord d'attaque et le poignet ; l'éperon peut être visible. Souvent en groupe, notamment avec des individus d'âges différents. Zones humides d'eau douce.

Pato-ferrão
75-95cm. Enorme, mas com variações individuais no tamanho. Preto-lustroso e branco por debaixo, verde e com reflexos violetas nas partes superiores, calosidade na testa é de tamanho variável. Imaturos mais baços, acastanhados e com misturas de castanho, branco e preto. Em voo: ombros mostram manchas brancas grandes; esporão na articulação da asa pode ser visível. São frequentes bandos de aves de várias idades. Prefere zonas húmidas dulçaquícolas, frequentemente em bandos.

Sarkidiornis melanotos

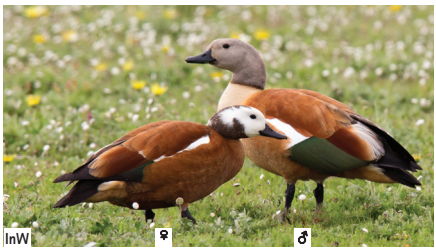
African Comb Duck / Knob-billed Duck
50-65cm. Large, with significant individual size variation. Dark iridescent greens and blackish above, whitish and dark-flecked below. Head and neck white, heavily speckled black. Breast white, flanks grey. Male only has a large fleshy knob at the bill base, immature has practically the entire head black and lacks comb. In flight black wings and back contrast with whitish underparts. Appears hump-backed when swimming on water. Favours freshwater wetlands; dry season flocks.

Canard à bosse
50-65 cm. Grande taille, variable selon les individus. Dessus vert foncé à noir irisé, dessous blanchâtre moucheté de sombre. Tête et cou blancs, fortement mouchetés de noir ; poitrine blanche ; flancs gris. Mâle : gros bulbe à la base du bec. Immature : tête presque toute noire, absence de bulbe. En vol : ailes et dos noirs contrastant avec le dessous blanchâtre. Semble bossu lorsque posé sur l'eau. Zones humides d'eau douce ; rassemblements en saison sèche.

Pato-de-carúncula
50-65cm. Grande, com variação individual significativa no tamanho. Por cima verde-escuro-brilhante e preto, por debaixo esbranquiçado com manchas. Cabeça e pescoço brancos, salpicados de preto. Peito branco, flancos cinzentos. Só o macho apresenta uma protuberância carnuda na base do bico; imaturos têm a cabeça praticamente preta e não têm calosidade. As asas e as costas pretas contrastam com as partes inferiores em voo. Parece corcunda quando nada. Prefere zonas húmidas dulçaquícolas; em bandos na época seca.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 72 03.03.2021 17:14:55

KR ♀


InW ♀ ♂

IW

MSt ♂ ♀

DM

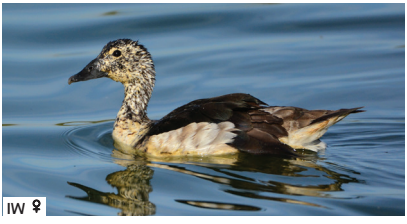
InW

InW ♂

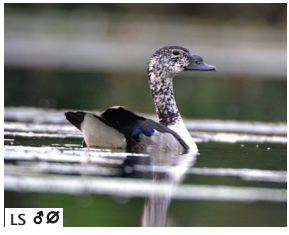
IW ♀

IW ♂

TL


IW ♀

TL


LS ♂♀

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 73 03.03.2021 17:15:08

Nettapus auritus

African Pygmy-goose
32cm. Small, attractive teal-sized duck. Sexes differ: male has bright facial markings, white face and throat, pale jade ear coverts edged black when breeding. Male dark green above, rusty tawny-brown below fading to whitish on belly. Female and similar immature duller, face smudgy greyish-white. Short, stubby bill, bright yellow in male. In flight, shows black wings with prominent white speculum. Partial to seasonal lakes, ponds covered with water lilies and flooded ricefields.

Anserelle naine
32 cm. Petit canard coloré, de la taille d'une sarcelle. Sexes différents. Mâle nuptial : tête contrastée, face et gorge blanches, côtés du cou vert clair bordés de noir, dessus vert foncé, dessous orange rouille s'éclaircissant jusqu'au blanchâtre sur le ventre. Femelle et immature : plumage plus terne, face tachée de blanc grisâtre. Bec épais et court, jaune vif chez le mâle. En vol : ailes noires avec miroir blanc. Plans d'eau temporaires à saisonniers, étangs couverts de nénuphars et rizières inondées.

Pato-orelhudo
32cm. Pato pequeno e atraente. Sexos distintos: macho tem marcas conspícuas na cabeça, com face e garganta brancas, e verde-brilhante na zona auricular, orlado de preto durante a reprodução; é verde-escuro por cima, castanho-ferrugem nos flancos e peito, esbranquiçado no ventre. Fêmea e imaturos mais esbatidos, com face esborratada de cinzento e branco. Bico curto e grosso, amarelo-brilhante no macho. Em voo exibe asas pretas com espelho branco proeminente. Habita lagos temporários, lagoas cobertas por nenúfares e arrozais alagados.

Pteronetta hartlaubii

Hartlaub's Duck
56cm. Largish, mainly dark chestnut duck with black head, and large light blue shoulder patch very obvious both in flight and at rest. Sexes similar; female and immature duller. Inhabits forested streams and pools.

Ptéronette de Hartlaub / Canard de Hartlaub
56 cm. Canard assez grand, principalement brun sombre à tête noire, large tache bleu clair sur l'avant des ailes très visible en vol et au repos. Sexes identiques, femelle et immature plus ternes. Mares et cours d'eau forestiers.

Pato-de-Hartlaub
56cm. Pato grandote, castanho, com cabeça preta e uma mancha azul-clara grande muito óbvia, quer quando em voo quer quando poisado. Sexos semelhantes, embora com a fêmea e imaturo mais esbatidos. Habita ribeiros e lagoas, em zonas florestais.

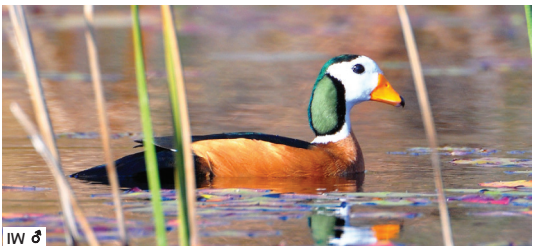
Marmaronetta angustirostris

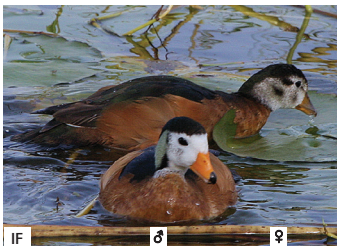
Marbled Teal
40cm. Smallish, uniform pale grey-brown duck, dappled with paler buffy spots and dots; dark eye patch, bill slightly upturned. Sexes similar. In flight, rather featureless, underwing pale, no wingbars or speculum. Favours well-vegetated wetlands, but also at coast. Palearctic migrant, breeds in Morocco. VU

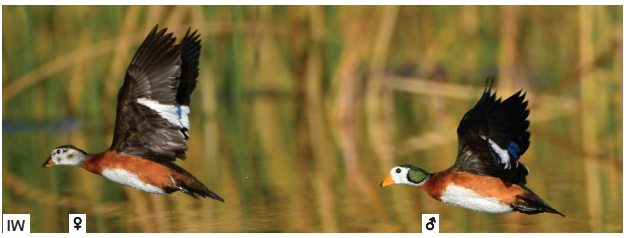
Marmaronette marbrée / Sarcelle marbrée
40 cm. Canard assez petit. Plumage uniformément gris-brun pâle, parsemé de taches et points crème, bandeau foncé sur l'œil, bec légèrement retroussé. Sexes identiques. En vol : peu caractéristique, dessous des ailes pâle, pas de barre alaire ni de miroir. Zones humides bien végétalisées, mais aussi sur la côte. Migratrice paléarctique, niche au Maroc. VU

Pardilheira
40cm. Pato pequeno, todo cinzento-acastanhado- claro, com manchas mais claras; mancha escura em torno do olho, bico ligeiramente virado para cima. Sexos semelhantes. Em voo: plumagem incaracterística, asa clara por debaixo, sem barras ou espelho. Habita zonas húmidas com abundante vegetação, e também o litoral. Migrador paleártico, nidifica em Marrocos. VU

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 74 03.03.2021 17:15:10


IW ♂


IF ♂ ♀


IW ♀ ♂

IW

LS

AA

TL

AA

BM

BM

MR

IC

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 75 03.03.2021 17:15:22

Netta rufina

Red-crested Pochard
55cm. Large duck with high-headed and high-backed posture, long body and slim red-orange bill. Sexes differ in breeding plumage. Eclipse male (shabby reddish crest) is similar to uniform grey-brown, pale cheeked female (see Common Scoter). Breeding male impressive, flares erectile red-orange headdress. Big and heavy in flight, male has broad brilliant white wingbar (female's is buffish white) and narrow white leading edge to wing. Favours well-vegetated wetlands. Palearctic migrant and resident in Morocco.

Nette rousse
55 cm. Grand canard, tête haute et bombée, dos rond, corps long, bec fin rouge orange. Sexes différents en plumage nuptial. Mâle en éclipse (petite crête rougeâtre) semblable à la femelle : plumage gris-brun uniforme, joues pâles (voir Macreuse noire). Mâle nuptial remarquable : plumes du dessus de la tête érectiles, rouge orange. En vol : canard gros et lourd ; large bande alaire blanche chez le mâle, blanc crème chez la femelle ; étroite ligne blanche sur le bord d'attaque des ailes. Zones humides bien végétalisées. Migratrice paléarctique / présente toute l'année au Maroc.

Pato-de-bico-vermelho
55cm. Pato grande, com cabeça e costas salientes, corpo comprido e bico fino vermelho-alaranjado. Sexos diferentes na plumagem nupcial. Macho em eclipse (com crista avermelhada e gasta) é semelhante às fêmeas, castanhas-claras e de faces esbranquiçadas (ver a negrola). Macho reprodutor vistoso, com crista eréctil vermelha-alaranjada. Grande e pesado em voo, o macho tem barra-alar branca-brilhante (na fêmea é mais creme) e uma lista branca fina na parte anterior da asa. Prefere zonas húmidas com abundante vegetação. Migrador paleártico e residente em Marrocos.

Netta erythrophthalma

Southern Pochard
48-51cm. *N. e. brunnea.* Large dark brown duck that shows a long white wingbar in flight. Male has rich chestnut flanks and head, with striking red eye. Female is a drabber brown, with pale crescent patch from back of eye to foreneck and bill base. Young birds are duller and paler. Both sexes have pale blue black-tipped bill, female's is much paler. Favours freshwater wetlands.

Nette brune
48-51 cm. *N. e. brunnea.* Gros canard brun foncé, longue barre alaire blanche en vol. Mâle : flancs et tête châtains, yeux rouges caractéristiques. Femelle : brun plus terne, croissant pâle de l'arrière de l'œil jusqu'à l'avant du cou et la base du bec. Juvénile : plus terne et plus pâle. Les deux sexes ont un bec bleu pâle à pointe noire, celui de la femelle beaucoup plus pâle. Zones humides d'eau douce.

Negrinha-africana
48-51cm. *N. e. brunnea.* Pato grande, castanho-escuro, que exibe uma longa barra branca na asa quando em voo. O macho tem flancos e cabeça castanho-avermelhados, com olho vermelho. A fêmea é de um castanho mais discreto, com um crescente pálido da parte detrás do olho até ao queixo. As aves jovens são mais esbatidas e pálidas. Ambos os sexos têm um bico azul com a ponta preta, mas o da fêmea é bem mais claro. Prefere zonas húmidas de água doce.

Aythya ferina

Common Pochard
45cm. Medium size diving duck; high crown and sloping head are important field marks. Sexes differ: eclipse male resembles brown female but is greyer above. Breeding male unmistakable, uniform dark chestnut head and neck contrasts with black breast and pale grey body. In flight, appears overall pale, with broad grey not white wingbar. Frequently dives off water surface. Often in flocks at freshwater wetlands and coastal lagoons; Palearctic migrant. VU

Fuligule milouin
45 cm. Canard plongeur de taille moyenne ; la calotte conique et le front fuyant sont des critères d'identification importants. Sexes différents : mâle en éclipse ressemble à la femelle brune, mais dessus plus gris. Mâle nuptial : ne peut être confondu, tête et cou uniformément brun-roux sombre contrastant avec la poitrine noire et le corps gris pâle. En vol : paraît plutôt pâle, avec une large barre alaire blanche et non grise. Plonge fréquemment sous l'eau. Souvent en groupes dans les zones humides d'eau douce et les lagunes côtières. Migrateur paléarctique. VU

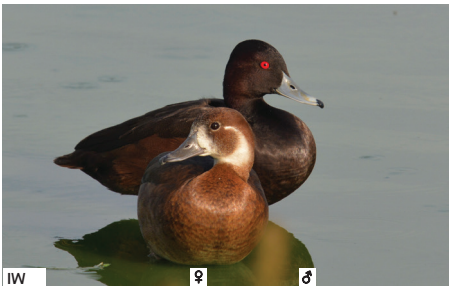
Zarro-comum
45cm. Pato mergulhador médio; coroa alta e fronte côncava são caracteres importantes. Sexos diferem: macho em eclipse semelhante à fêmea castanha, mas é mais acinzentado por cima. Macho reprodutor inconfundível, com cabeça e pescoço de um castanho-avermelhado, contrastando com peito preto e corpo cinzento-claro. Em voo parece todo claro nas costas e asas, com barra-alar cinzenta e não branca. Mergulha com frequência. Muitas vezes em bandos em zonas húmidas de água doce e em lagoas costeiras. Migrador paleártico. VU

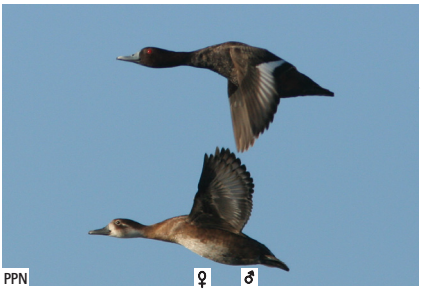
African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 76 03.03.2021 17:15:24

InW ♂

InW ♀

IC ♀

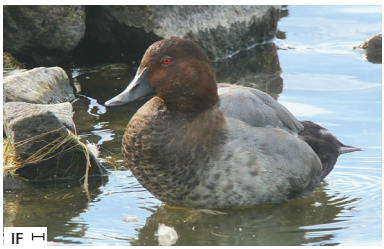

IW ♀ ♂


PPN ♀ ♂

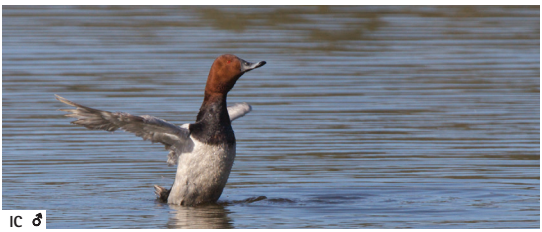
IW ♀ ♂

NV ♀♂

GP ♂


IF

BvG ♀


IC ♂

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 77 03.03.2021 17:15:34

Aythya nyroca

Ferruginous Duck
40cm. Small chestnut brown diving duck. Sexes similar: breeding male is dark chestnut-brown, whilst male in eclipse is greyish-brown, similar to female; both have obvious white vent, flat forehead and peaked crown features. Eye always white in male, dark in female. Bright white wingbar in flight. On water, frequently dives. Favours well-vegetated freshwater wetlands; Palearctic migrant, also rare breeder Morocco. NT

Fuligule nyroca
40 cm. Petit canard plongeur châtain. Sexes identiques. Mâle : plumage nuptial brun-roux foncé, plumage d'éclipse brun grisâtre semblable à celui de la femelle ; les deux ont le bas-ventre et les sous caudales blancs nettement visibles, le front fuyant et le sommet de la tête conique caractéristiques. Œil toujours blanc chez le mâle, sombre chez la femelle. Barre alaire blanche bien visible en vol. Sur l'eau, plonge fréquemment. Zones humides d'eau douce bien végétalisées. Migrateur paléarctique / également nicheur rare au Maroc. NT

Pêrra
40cm. Pato mergulhador pequeno, de cor castanho-avermelhada. Macho em plumagem nupcial é de um castanho-avermelhado rico, mas em eclipse é de um castanho-acinzentado, tal como a fêmea; ambos têm a zona cloacal com mancha branca bem delimitada, a testa achatada e a coroa elevada. Olhos sempre brancos no macho, escuros na fêmea. Em voo mostra barra branca na asa. Mergulha frequentemente. Prefere zonas húmidas ricas em vegetação. Migrador paleártico; nidificante raro em Marrocos. NT

Aythya fuligula

Tufted Duck
42cm. Small, compact, round-headed, crested diving duck, always with beaming yellow eye and dark vent. Sexes differ: female and eclipse male dark brown and with shorter crest; breeding male glossy black on the upperparts with perfect white rectangle on the sides, longish limp crest. Grey-white wingbars show in flight. Coastal and freshwater wetlands; Palearctic migrant.

Fuligule morillon
42 cm. Petit canard plongeur, corps compact, tête ronde et huppée, œil jaune toujours bien visible, bas-ventre foncé. Sexes différents. Femelle et mâle en éclipse : plumage brun foncé, crête plus courte. Mâle nuptial : dessus noir brillant, rectangle blanc parfait sur les flancs, crête souple assez longue. En vol : barre alaire gris-blanc bien visible. Zones humides côtières et d'eau douce. Migrateur paléarctique.

Negrinha-europeia
42cm. Pato pequeno, compacto, com cabeça redonda e com poupa. Olho sempre amarelo e zona cloacal escura. Sexos distintos: fêmea e macho em eclipse castanho-escuros e com poupa curta; macho nidificante preto-brilhante por cima, com retângulo branco bem delimitado nos flancos e poupa comprida descaída. Barras alares cinzento-muito-claras visíveis em voo. Zonas húmidas costeiras e do interior. Migrador paleártico.

Spatula querquedula / Anas querquedula

Garganey
38cm. Small brownish duck. Sexes differ: female and eclipse male overall speckled brown (check Common Teal); breeding male has conspicuous white stripe on dark brown head extending from above eye down the nape. Notable flight features are dull green speculum bordered white and pale blue forewing, whilst male has long black and white scapulars; all these features generally retained on migrants. Often in substantial flocks, favouring freshwater wetlands. Palearctic migrant.

Sarcelle d'été
38 cm. Petit canard brunâtre. Sexes différents. Femelle et mâle en éclipse : plumage moucheté de brun (comparer à la S. d'hiver). Mâle nuptial : tête brun foncé, bandeau blanc très visible allant du dessus de l'œil jusqu'au bas de la nuque. Femelle : face « masquée » avec un sourcil pale bordé d'un trait foncé allant du bec à l'arrière de l'œil, et d'une calotte sombre ; gorge blanchâtre et tache claire à la base du bec. En vol : miroir vert terne bordé de blanc, avant des ailes bleu pâle, mâle avec de longues scapulaires noir et blanc, toutes ces caractéristiques généralement conservées chez les migrateurs. Souvent en groupes importants. Zones humides d'eau douce. Migratrice paléarctique.

Marreco
38cm. Pato pequeno acastanhado. Fêmea e macho em eclipse castanhos e malhados (comparar com marrequinha); macho nupcial tem lista branca conspícua na cabeça, entre olho e nuca. Face da fêmea com uma espécie de máscara, com supercilium claro entre a linha ocular e a coroa escuras, mancha na base do bico e garganta pálidas. Em voo mostra espelho verde bordejado de branco e com um painel azul-claro à frente. O macho tem escapulares alongadas, pretas e brancas. Estas características são visíveis nos migradores. Frequentemente em bandos grandes, favorecendo zonas dulçaquícolas. Migrador paleártico.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 78 03.03.2021 17:15:36

GP ♂

MW ♀

GS ♂

IC ♀

GP ♂

JW ♀

InW ♂

MW ♀

IF 3♂1♀

InW ♂

OF

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 79 03.03.2021 17:15:42

Spatula hottentota / Anas hottentota

Hottentot Teal
35cm. Small brown-bodied dark-crowned duck with blue bill. Face has creamy cheeks and dark patches from ear coverts to neck. In flight, green speculum borders white trailing edge; underwing is white with dark coverts on forewing. Lives in a wide range of wetlands, but only scattered occurrence on this flyway.

Sarcelle hottentote
35 cm. Petit canard, corps marron, calotte foncée, bec bleu, joues crème, taches sombres allant des couvertures parotiques au cou. En vol : miroir vert, large bord de fuite blanc ; dessous des ailes blanc avec les couvertures sombres. Présente dans divers types de zones humides, mais toujours dispersée sur cette voie de migration.

Pato-hotentote
35cm. Pato pequeno, de corpo castanho, coroa negra e bico azul. A face tem bochechas cremes e manchas mais escuras da zona auricular para o pescoço. Em voo: espelho verde com lista posterior branca; por debaixo a asa é branca com coberturas escuras. Vive em zonas húmidas variadas, mas é de ocorrência pontual ao longo desta rota de migração.

Spatula smithii / Anas smithii

Cape Shoveler
53cm. Large grey-brown duck with long spatulate bill, males have much paler heads than females, with black bill and orange-yellow legs. Female has grey bill and brown legs. In flight, male has blue upperwing coverts and metallic blue-green speculum separated by a white line, and whitish underwing coverts contrasting with blackish-brown primaries; female much duller in appearance. Favours freshwater wetlands, but also at estuaries and coastal lagoons.

Canard de Smith
53 cm. Gros canard gris-brun avec un long bec spatulé. Mâle : tête beaucoup plus pâle que chez la femelle, bec noir et pattes jaune orange. Femelle : bec gris, pattes brunes. Mâle en vol : couvertures sus-alaires bleues séparées du miroir bleu-vert métallique par une ligne blanche, couvertures sous-alaires blanchâtres contrastant avec les primaires brun foncé ; femelle beaucoup plus terne. Zones humides d'eau douce, mais aussi estuaires et lagunes côtières.

Pato-colhereiro-do-cabo
53cm. Pato grande, castanho, com um bico comprido em forma de espátula. Os machos têm a cabeça muito mais pálida do que as fêmeas, com um bico preto e patas laranja-amareladas. Fêmeas com bico cinzento e patas castanhas. Em voo: o macho mostra painel azul na parte anterior da asa e um espelho metálico verde-azulado, separados por uma linha branca; coberturas inferiores da asa esbranquiçadas, contrastando com primárias escuras. A fêmea é muito mais esbatida. Prefere zonas dulçaquícolas, mas também frequenta estuários e lagoas costeiras.

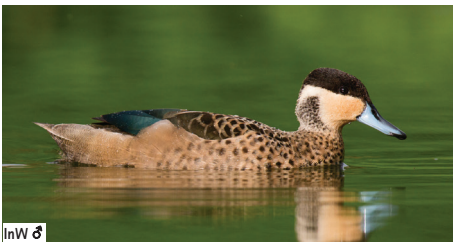
Spatula clypeata / Anas clypeata

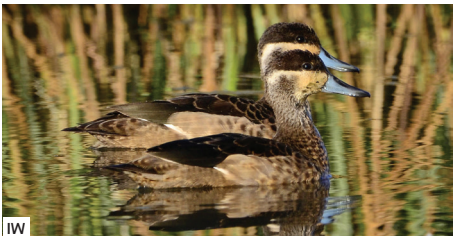
Northern Shoveler
50cm. Thickset, short-necked duck with massive unique spatulate bill; swims low in the water. Sexes differ: males have sides reddish to rufous, breast white and head greenish-black; in Africa they are often in partial eclipse, with white smudging around the face. Female speckled brown. Large blue shoulder patch with green speculum bordered white is diagnostic in both sexes. Favours freshwater wetlands, sometimes in large flocks, less frequent at the coast. Palearctic migrant.

Canard souchet
50 cm. Canard trapu et lourd sur l'eau. Cou court, bec massif et spatulé caractéristique. Sexes différents. Mâle : flancs rougeâtres à roux, poitrine blanche et tête noir-vert ; en Afrique, souvent en plumage d'éclipse partiel avec la face maculée de blanc. Femelle : plumage brun tacheté. Grande tache bleue sur l'avant de l'aile et miroir vert bordé de blanc caractéristiques chez les deux sexes. Zones humides d'eau douce, parfois en grands groupes, moins fréquent sur la côte. Migrateur paléarctique.

Pato-colhereiro-europeu
50cm. Pato de pescoço curto, atarracado e com bico excecional em forma de espátula; corpo baixo sobre a água quando nada. Sexos diferentes: machos com flancos avermelhados ou ferrugem, peito branco e cabeça verde-escura; em África, frequentemente em eclipse parcial com pequenas manchas brancas na face; fêmea castanha e malhada. Em voo é diagnóstico o grande painel azul na zona anterior da asa e o espelho verde orlado de branco, em ambos os sexos. Prefere zonas húmidas dulçaquícolas, por vezes em grandes bandos, sendo menos frequente no litoral. Migrador paleártico.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 80 03.03.2021 17:15:44

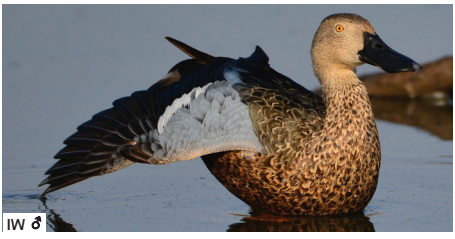

InW ♂

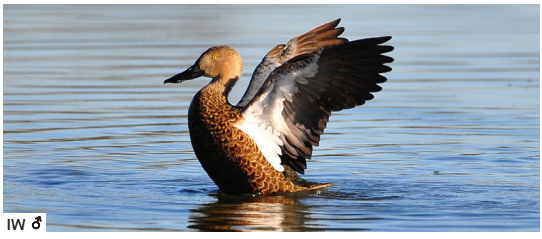

IW

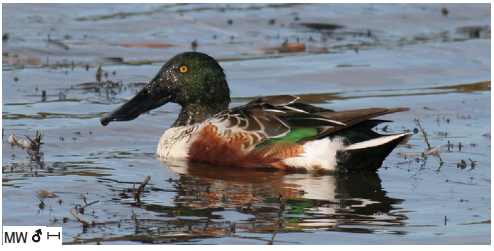
IW

InW ♂

InW ♀


IW ♂


IW ♂


MW ♂

MW ♀

MW ♂

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 81 03.03.2021 17:15:52

Mareca strepera / Anas strepera

Gadwall
52cm. Medium-largish duck. Sexes differ: male dull grey with black rear end, body finely and delicately marked in greys on near views. Female has brown tones; darkish bill with orange band along lower side, and a partial white speculum (see larger heavier female Mallard). In flight both sexes always recognised by white in speculum, appears as a small rectangle on rear inner wing. Freshwater wetlands; Palearctic migrant.

Canard chipeau
52 cm. Canard moyen à grand. Sexes différents. Mâle : gris terne, arrière noir, corps finement et délicatement marqué de gris lorsque vu de près. Femelle : brune, bec foncé avec une bande orange sur le côté inférieur, miroir blanc partiel (voir C. colvert femelle, plus grande et plus lourde). En vol, les deux sexes se reconnaissent au blanc dans le miroir qui apparaît comme un petit rectangle sur la partie arrière interne de l'aile. Zones humides d'eau douce. Migrateur paléarctique.

Frisada
52cm. Pato médio a grande. Sexos diferentes: macho cinzento com parte posterior preta, com fino raiado cinzento no corpo quando visto de perto. Fêmea castanha; bico escuro com lista laranja de lado, e um pequeno espelho branco (ver fêmea de pato-real, que é maior). Em voo: ambos os sexos facilmente reconhecíveis pelo espelho branco, com a aparência de um pequeno retângulo na parte posterior da asa. Zonas húmidas dulçaquícolas. Migrador paleártico.

Mareca penelope / Anas penelope

Eurasian Wigeon
48cm. Medium, short-necked, round-headed duck; small bill and pure white belly in both sexes (helpful identification feature for female). Sexes differ: breeding male has chestnut head with mustard yellow forehead and central crown (absent in eclipse), breast flushed pinkish. Female rusty-browns and/or grey. In flight, black-bordered green speculum and striking white patch on forewing. A grazing duck, often in large flocks, favouring shallow wetlands and short marshes, also on mudflats; Palearctic migrant.

Canard siffleur
48 cm. Canard de taille moyenne. Cou court, tête ronde, petit bec et ventre blanc pur chez les deux sexes (critère d'identification utile pour les femelles). Sexes différents. Mâle nuptial : tête rousse avec front et sommet de la tête jaune moutarde (absent en plumage d'éclipse), poitrine rose grisâtre. Femelle : plumage brun-rouille et/ou gris. En vol : miroir vert bordé de noir et tache blanche remarquable sur l'avant de l'aile. Canard brouteur, souvent en grands groupes. Zones humides peu profondes et marais à végétation basse, également vasières. Migrateur paléarctique.

Piadeira
48cm. Pato médio, com pescoço curto e cabeça redonda; bico curto e ventre branco puro em ambos os sexos (útil na identificação da fêmea). Sexos distintos: macho nupcial com cabeça castanho-avermelhada e fronte e coroa amarelo-pálidas (diferente no eclipse) e peito rosado. Fêmea cinzenta e castanho-ferrugem. Em voo: espelho verde com orlas pretas e painel branco grande na parte anterior da asa. Frequentemente vista a "pastar", em bandos grandes, em águas pouco profundas em zonas pantanosas, e também em áreas intermareais. Migradora paleártica.

Anas sparsa

African Black Duck
54cm. Largish, dabbling all-dark duck. Blackish with white flecking and spots; sexes similar. In flight, dark blue speculum bordered white. Back, front and belly all dark; tail barred. Favours rocky wooded streams.

Canard noirâtre
54 cm. Canard de surface, entièrement sombre, assez grand. Noirâtre avec des mouchetures et taches blanches. Sexes identiques. En vol : miroir bleu foncé bordé de blanc. Dos, avant et ventre entièrement noirs ; queue barrée. Cours d'eau rocheux et boisés.

Pato-preto-africano
54cm. Pato médio a grande, predominantemente escuro. Quase preto, com manchas brancas; sexos similares. Em voo: espelho azul-escuro orlado de branco. Costas, peito e barriga todos escuros, cauda barrada. Prefere ribeiros em zonas rochosas e florestais.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 82 03.03.2021 17:15:54

MW ♂

JW ♀ ♂

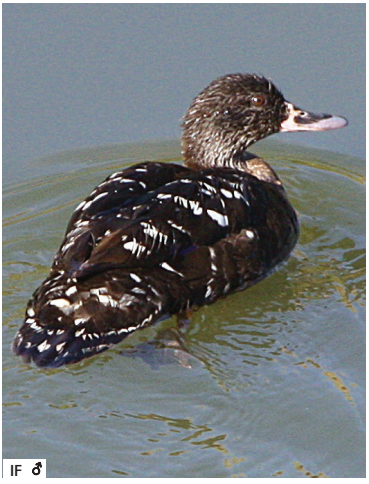
BM ♂

MW

GP ♂

JW

JW ♀ ♂


IF ♂

IF ♀

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 83 03.03.2021 17:16:01

Anas undulata

Yellow-billed Duck
54cm. Largish, dark rather drab duck with obvious yellow bill; sexes similar. In flight dark blue-green speculum bordered white; pale underwing. Favours freshwater wetlands, sometimes at estuaries.

Canard à bec jaune
54 cm. Canard assez grand. Plumage sombre, plutôt terne ; bec jaune très visible. Sexes identiques. En vol : miroir bleu-vert foncé bordé de blanc, dessous des ailes pâle. Zones humides d'eau douce, parfois estuaires.

Pato-de-bico-amarelo
54cm. Pato médio a grande, algo deslavado mas com bico amarelo proeminente; sexos similares. Em voo: espelho azul-escuro orlado de branco; asa clara por debaixo. Prefere zonas dulçaquícolas, por vezes também estuários.

Anas platyrhynchos

Mallard
58cm. Heavily built, surface-feeder. Sexes differ: male breeding has glossy green head, greenish-yellow bill, narrow white collar and purplish-brown breast, grey below and curly tail; in eclipse resembles a dark female. Female mottled brown; check elegant thin-necked Northern Pintail. In flight both sexes have obvious broad purple speculum bordered with white bars. Wetlands; Palearctic migrant.

Canard colvert
58 cm. Canard de surface, robuste. Sexes différents. Mâle nuptial : tête vert bouteille, bec jaune verdâtre, étroit collier blanc, poitrine brun violacé, dessous gris, queue bouclée. Mâle en éclipse ressemble à une femelle sombre. Femelle : plumage brun tacheté ; comparer au C. pilet à la silhouette plus élégante et au cou mince. En vol : grand miroir violet clair aux larges bords blancs chez les deux sexes. Zones humides. Migrateur paléarctique.

Pato-real
58cm. Pato-de-superfície corpulento. Macho nupcial tem cabeça verde-brilhante, bico amarelo-esverdeado, um fino colar branco, peito castanho, cinzento por debaixo e cauda encaracolada; em eclipse semelhante a uma fêmea escura. Fêmea castanha e malhada (comprar com a fêmea do arrabio, de pescoço longo). Em voo: ambos os sexos têm um espelho azul orlado de barras brancas. Zonas húmidas. Migrador paleártico.

Anas capensis

Cape Teal
46cm. Medium sized pale grey-brown duck with rounded head, rose pink bill and red eye. In flight, metallic green speculum is bordered white, otherwise appears grey to grey-brown; immatures are darker. Lacks a black crown (compare Red-billed Teal). Favours salt pans, estuaries and coastal lagoons.

Canard du Cap
46 cm. Canard de taille moyenne, gris-brun pâle, tête arrondie, bec rose, yeux rouges. En vol : semble gris à gris-brun avec miroir vert métallique bordé de blanc, immature plus sombre. Sans calotte noire (comparer au C. à bec rouge). Marais salants, estuaires et lagunes côtières.

Marreco-do-cabo
46cm. Pato de tamanho médio, castanho-cinzento-claro, com cabeça arredondada, bico rosa e olho vermelho. Em voo mostra espelho verde metálico orlado de branco, mas de resto parece acinzentado. Imaturos mais escuros. Não tem coroa negra (comparar com o marreco-de-bico-vermelho). Prefere salinas ou lagos salgados, estuários e lagoas costeiras.

Anas erythrorhyncha

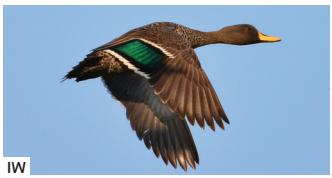
Red-billed Teal
43-48cm. Medium-sized brown duck with pale cheeks, dark cap and red bill. In flight, pinkish buff secondaries are diagnostic, rest of upperparts appear olive brown. Young birds are greyer and duller. Favours freshwater wetlands.

Canard à bec rouge
43-48 cm. Canard de taille moyenne ; plumage brun, joues pâles, calotte foncée, bec rouge. En vol : rémiges secondaires chamois rosâtre caractéristiques ; reste des parties supérieures paraissant brun olive. Jeunes oiseaux plus gris et plus ternes. Zones humides d'eau douce.

Marreco-de-bico-vermelho
43-48cm. Pato médio, castanho, com faces brancas, touca escura e bico vermelho. Em voo: secundárias creme-rosadas são distintivas, de resto parece castanho-oliva por cima. Aves jovens são mais acinzentadas e menos contrastantes. Prefere zonas húmidas dulçaquícolas.

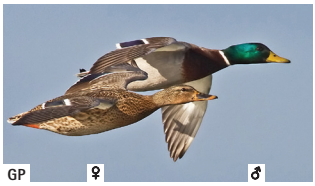
African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 84 03.03.2021 17:16:03

IW

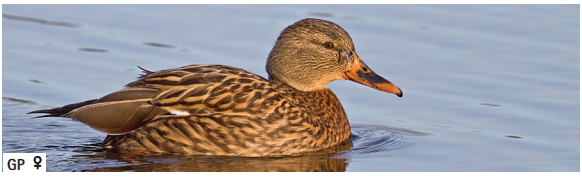

IW

JC

JW ♀

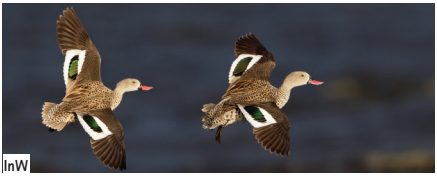

GP ♀ ♂

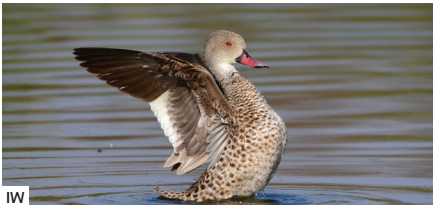
IC ♂


GP ♀

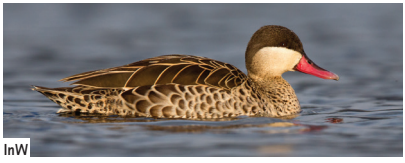
ED

InW


InW


IW

IW


InW

IW

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 85 03.03.2021 17:16:11

Anas acuta

Northern Pintail
60cm. Largish, lean duck with long slender neck. Sexes differ: female cinnamon-brown with darker speckling, male eclipse grey-brown. Dull pale grey bill is a useful field mark. Breeding male: head chocolate-brown with white stripe on side of the neck extending to breast; upperparts and sides pale grey. Elongated tail (shorter in eclipse though still tapers to a point) and sharply pointed wings give a streamlined flight profile (Mallard fatter); speculum green with white trailing edge. On water, up-ends and dabbles. Often in substantial flocks at freshwater wetlands, also at coast. Palearctic migrant.

Canard pilet
60 cm. Canard assez grand, élancé, avec un long cou mince. Sexes différents. Femelle brun cannelle moucheté de sombre, mâle en éclipse gris-brun. Le bec gris pâle est un critère d'identification utile. Mâle nuptial : tête brun chocolat avec une bande blanche sur le côté du cou allant jusqu'à la poitrine, parties supérieures et flancs gris pâle. Longue queue (plus courte en plumage d'éclipse mais se terminant en pointe) et ailes très pointues donnant un profil aérodynamique (C. colvert plus lourd), miroir vert avec bord de fuite blanc. Sur l'eau, bascule et barbote. Souvent en groupes importants dans les zones humides d'eau douce et côtières. Migrateur paléarctique.

Arrabio
60cm. Pato grande, esbelto, com pescoço comprido e fino. Fêmea castanho-canela com manchas mais escuras, macho em eclipse cinzento-acastanhado. Bico cinzento-azulado é característica importante. Macho nupcial: cabeça castanha, com lista branca no pescoço de lado, prolongando-se para o peito; partes superiores e flancos cinzento-claros. Cauda comprida (mais curta no eclipse, mas ainda assim afilada) e asas pontiagudas dão-lhe um aspeto elegante (pato-real é mais atarracado). Espelho verde com orla posterior branca. Na água mergulha a cabeça, com rabo para o ar. Frequentemente em bandos consideráveis, em zonas húmidas de água doce, mas também aparece na costa. Migrador paleártico.

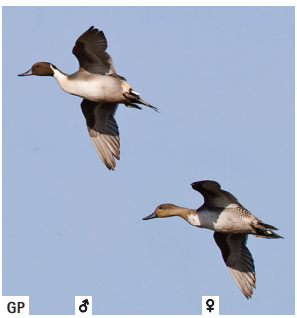
Anas crecca

Common Teal / Eurasian Teal
35cm. *A. c. crecca*. Smallest migratory Palearctic duck. Sexes differ: eclipse male and female have speckled brown breast and dark bill. Separated from other small brown dabbling ducks by well-pronounced pale eye stripe, pale chin and dark crown; check female Garganey. Breeding male's chestnut head with well-demarcated metallic green patch around eye diagnostic, with a wedge of buff below the tail. In flight, black and green speculum prominent. Various wetlands, usually in small flocks; Palearctic migrant.

Sarcelle d'hiver
35 cm. *A. c. crecca*. Le plus petit canard migrateur paléarctique. Sexes différents. Femelle et mâle en éclipse : poitrine mouchetée de brun, bec foncé. Mâle nuptial : tête rousse avec une tache vert métallique caractéristique bien délimitée autour de l'œil, dessous de la queue jaune crème. Femelle : face brune avec une fine ligne sombre à l'arrière de l'œil, calotte brun foncé (comparer à la S. d'été femelle). Le mâle a une ligne blanche horizontale sur le flanc, la femelle une ligne blanchâtre sur les côté de la queue. En vol : miroir noir et vert très visible. Diverses zones humides ; généralement en petits groupes. Migratrice paléarctique.

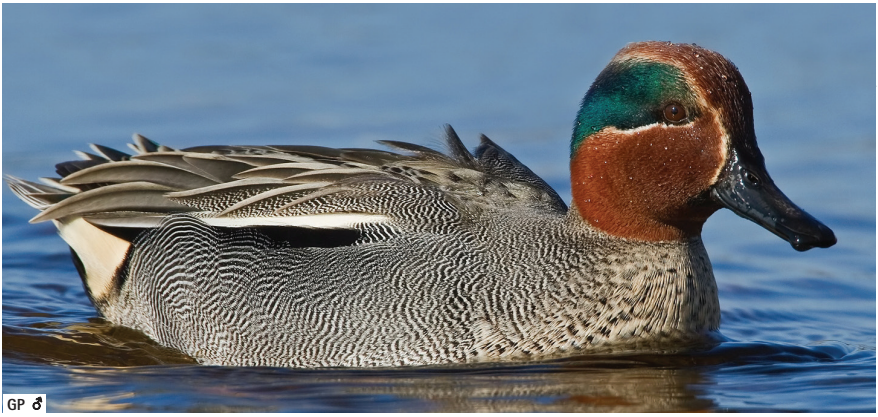
Marrequinha-comum
35cm. *A. c. crecca*. O mais pequeno dos patos migradores no paleártico. A fêmea e o macho em eclipse têm peito castanho malhado e bico escuro. Macho nupcial com cabeça castanho-avermelhada, com mancha verde-metálica à volta do olho, e com um triângulo creme sob a cauda. Fêmea tem face castanha com uma lista ocular escura e fina e coroa escura (comparar com fêmea do marreco-comum). Macho tem uma linha branca horizontal no flanco, fêmea tem uma linha esbranquiçada na parte lateral da cauda. Em voo: espelho verde e preto, anteriormente bordejado por linha branca. Várias zonas húmidas, geralmente em pequenos bandos. Migradora paleártica.

GP ♂


GP ♂ ♀

GP ♂ ♀

LS


GP ♂

InW ♀

MW

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 87 03.03.2021 17:16:16

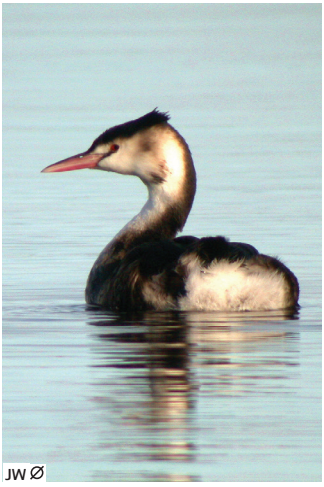
	Grebes	Grèbes	Mergulhões
Tachybaptus ruficollis	**Little Grebe** 25-29 cm. Small, plump, fluffy, sits high or flat on water, bill stubby. Rich russet browns, gape bright greenish-yellow when breeding, otherwise dull grey-brown, juveniles striped. Frequently tuck-dives, re-surfacing a distance away, sometimes flocks. Favours freshwater wetlands. *T. r. capensis* south of Sahara; *T. r. ruficollis* Morocco (breeder and Palearctic migrant).	**Grèbe castagneux** 25-29 cm. Petit, rond, duveteux ; sur l'eau se tient dressé ou aplati ; bec épais et court. Adulte nuptial : plumage brun-roux, commissure du bec jaune-verdâtre. Adulte internuptial gris-brun terne, juvénile rayé. Plonge fréquemment pour se nourrir, et fait surface à une certaine distance ; parfois en groupe. Zones humides d'eau douce. *T. r. capensis* au sud du Sahara ; *T. r. ruficollis* au Maroc (nicheur/ migrateur paléarctique).	**Mergulhão-pequeno** 25-29 cm. Pequeno, roliço, "fofo", nada tanto com o corpo muito emerso como quase completamente submerso; bico curto. Cores castanho-ferrugem, base do bico amarela na reprodução, ou cinzento-acastanhada fora dela. Juvenis listados. Mergulha frequentemente, voltando à superfície num ponto mais distante. Por vezes em bandos. Prefere zonas dulçaquícolas. *T. r. capensis* a sul do Sara; *T. r. ruficollis* em Marrocos (onde é nidificante e migrador paleártico).
Podiceps cristatus	**Great Crested Grebe** 50cm. Large. Unmistakeable in breeding with dark ornate double crest and rufous ruff. Non-breeding: less pronounced crest and ruff. Long erect neck when swimming, white wingbars in flight. Occurs at coastal and inland wetlands, also open sea. Eurasian Crested Grebe *P. c. cristatus* is a Palearctic migrant and local breeder in the north; African Crested Grebe *P. c. infuscatus* is resident in the south.	**Grèbe huppé** 50 cm. Grande taille. Ne peut être confondu en plumage nuptial avec sa double crête sombre et sa collerette rousse caractéristiques. Plumage internuptial : crête et collerette moins prononcées. Long cou hérissé lors de la baignade, barre alaire blanche visible en vol. Zones humides côtières et intérieures, aussi en mer. *P. c. cristatus* : migrateur paléarctique et nicheur localement dans le nord ; *P. c. infuscatus* : présent toute l'année dans le sud.	**Mergulhão-de-poupa** 50cm. Grande. Inconfundível na nidificação, com crista dupla e tufos ferrugem. Fora da nidificação: crista e tufos mais discretos. Pescoço longo e direito quando nada; barras brancas nas asas em voo. Ocorre em zonas húmidas do interior e no litoral, e também no mar. Subespécie europeia *P. c. cristatus* é migradora paleártica e localmente nidificante no Norte; subespécie africana *P. c. infuscatus* é residente no Sul.
Podiceps nigricollis	**Black-necked Grebe** 28-34cm. Longer and thinner-necked than Little Grebe, neck sometimes retracted. Cute-looking upswept bill, sloping forehead, conspicuous red eye with anxious looks. Colourful breeding plumage, dull non-breeding plumage is most likely in West Africa; congregates at sea, Southern Africa. *P. n. nigricollis* breeds Morocco, Palearctic migrant south to Senegal; *P. n. gurneyi*, resident Southern Africa. Wetlands and open sea.	**Grèbe à cou noir** 28-34 cm. Cou parfois replié, plus long et plus mince que celui du G. castagneux. Bec menu et retroussé, front abrupt, yeux rouges bien visibles au regard inquiet. Plumage nuptial coloré, plumage internuptial terne le plus courant en Afrique de l'Ouest. Rassemblements en mer observés en Afrique australe. *P. n. nigricollis* nicheur au Maroc et migrateur paléarctique au sud jusqu'au Sénégal ; *P. n. gurneyi* présent toute l'année en Afrique australe. Zones humides et en mer le long des côtes.	**Cagarraz** 28-34cm. Pescoço mais comprido e fino que no mergulhão-pequeno, mas por vezes encolhido. Aspeto simpático, com bico revirado para cima, formato da cabeça característico e olho vermelho conspícuo. Plumagem nupcial colorida, mas plumagem de inverno mais frequente em África. Na África meridional, gregário no mar. *P. n. nigricollis* nidifica em Marrocos; migrador paleártico até ao Senegal; *P. n. gurneyi*, residente na África meridional. Zonas húmidas e mar.

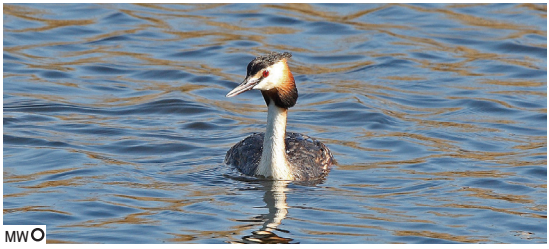
DM

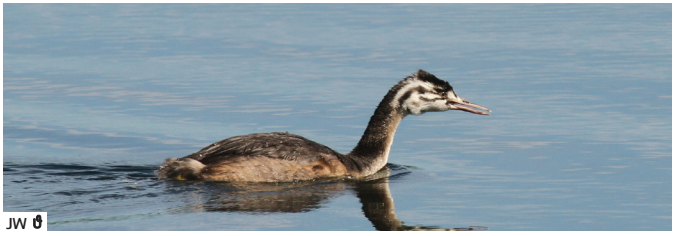
DM ♂

IW

IW


JW ∅


MW ○


JW ♂

GP ○

GP ∅

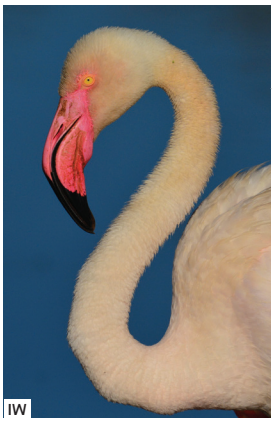
IW ○

IW ♂

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 89 03.03.2021 17:16:25

Flamingos	Flamants	Flamingos
Phoenicopterus roseus **Greater Flamingo** 160cm. Tall, with long sinuous neck and long coral-pink legs, female shorter than male. Plumage usually soft pink or whitish-pink, sometimes very white, immature grey-brown. Upperwing and underwing coverts generally flame-red contrasting with black primaries seen both in flight and when wings are flashed in nuptial salute display. Bill bi-coloured pink and black, Lesser Flamingo bill uniformly dark. Favours coastal lagoons and estuaries; highly congregatory. Resident in West and Southern Africa; Palearctic migrants in North and West Africa.	**Flamant rose** 160 cm. Grande taille, long cou sinueux et longues pattes rose corail ; femelle plus petite que le mâle. Plumage généralement rose pâle ou blanchâtre rosé, parfois très blanc ; immature gris-brun. Couvertures sus-alaires et sous-alaires généralement rouge vif contrastant avec les primaires noires, visibles en vol et lorsque les ailes sont dressées au cours de la parade nuptiale. Bec bicolore rose et noir, comparer au bec du F. nain uniformément sombre. Lagunes côtières et estuaires ; très grégaire. Présent toute l'année en Afrique de l'Ouest et en Afrique australe. Migrateur paléarctique en Afrique du Nord et Afrique de l'Ouest.	**Flamingo-comum** 160cm. Alto, pescoço longo e comprido e longas patas cor-de-rosa. Fêmea mais baixa que o macho. Plumagem usualmente de rosa-pálido ou esbranquiçada, por vezes quase branca; imaturos cinzento-acastanhados e brancos. Coberturas alares geralmente vermelho-vivas contrastando com rémiges pretas, visíveis em voo ou durante certas exibições. Bico bicolor, rosa e preto (no flamingo-pequeno é todo escuro). Habita lagoas costeiras e estuários; muito gregário. Residente na África Ocidental e Meridional. Migrador paleártico na África do Norte e Ocidental.
Phoeniconaias minor **Lesser Flamingo** 100cm. Much pinker and considerably smaller than Greater Flamingo. Bill coral-red and much darker than Greater Flamingo, almost blackish at distance. Upperwing and underwing coverts a blotchy deep red, not uniform bright scarlet. Immature grey-brown. Greater Flamingo has bi-coloured bill. Favours estuaries and coastal or brackish lagoons; congregatory. NT	**Flamant nain** 100 cm. Beaucoup plus rose et plus petit que le F. rose. Bec rouge corail paraissant presque noirâtre à distance, beaucoup plus sombre que celui du F. rose qui a le bec bicolore. Couvertures sus-alaires et sous-alaires rouge profond marbré, pas uniformément rouge écarlate. Immature gris-brun. Estuaires et lagunes côtières ou saumâtres. Grégaire. NT	**Flamingo-pequeno** 100cm. Muito mais rosado e consideravelmente mais pequeno do que o flamingo-comum. Bico vermelho-escuro e muito mais sombrio do que o do flamingo-comum, quase preto à distância (o flamingo-comum tem bico bicolor). Coberturas alares manchadas de vermelho-escuro (não vivo). Imaturos cinzento-acastanhados e brancos. Habita estuários e lagoas costeiras ou salobras. Gregário. NT

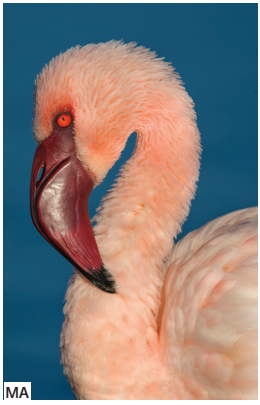
DM ♂

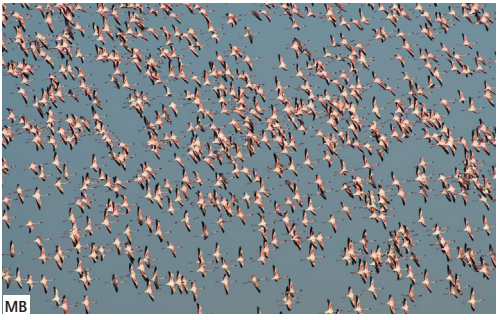

IW

DM ♂

IW

MA ♂


MA


MB

IW

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 91 03.03.2021 17:16:33

Tropicbirds	Phaétons	Rabijuncos
Phaethon aethereus **Red-billed Tropicbird** 50cm & 100cm wingspan. Has graceful, elegant tail streamers about 50cm long (sometimes absent). Sexes alike, tern-like with wedge-shaped tail all ages, predominantly white, upperparts finely barred black, black eye mask extends to nape. Adult bill bright red; in immature yellowish, tipped black. Immature birds have a thin black collar around back of the neck. In flight, hovers and plunge-dives to feed. When streamer-less the wedged tail shape eliminates large terns. Pelagic when not breeding, but locally evident around breeding islands.	**Phaéton à bec rouge** 50 cm & 100 cm d'envergure. Longs filets élégants à la queue (environ 50 cm), parfois absents. Sexes identiques. Ressemble à une sterne, queue conique à tout âge, plumage principalement blanc, parties supérieures finement rayées de noir, masque noir sur les yeux pouvant s'étendre jusqu'à la nuque. Adulte : bec rouge vif. Immature : bec jaunâtre à pointe noire, mince collier noir autour de la nuque. Pour pêcher, vole sur place puis plonge en piqué dans l'eau. En l'absence de filets, la forme conique de la queue le distingue des grandes sternes. Pélagique en dehors de la saison de reproduction, mais localement présent autour des îles où il niche.	**Rabijunco-riscado** 50cm & 100cm de envergadura. Com estiletes longos e elegantes de cerca de 50 cm de comprimento (por vezes ausentes). Sexos semelhantes, com cauda cuneiforme em todas as idades. Predominantemente branco, partes superiores finamente barradas de preto, lista ocular preta estendendo-se para a nuca. Adultos com bico vermelho-vivo; nos imaturos bico amarelado com ponta preta e colar fino preto na parte detrás do pescoço. Peneira e mergulha do ar para capturar o alimento. Na ausência das penas compridas, a cauda em forma de cunha diferencia-o dos garajaus. Espécie pelágica, mas conspícua nas ilhas onde se reproduz.
Phaethon lepturus **White-tailed Tropicbird** 40cm & 90cm wingspan. Has 40cm tail streamers (sometimes absent). Adult is pure white with black streak through eye, black patch on upper wing and black 'V'-shaped wingbars. Bill is yellow-orange in adult, pale yellow and tipped black in juvenile. Immature birds lack streamers and have no black collar on back of the neck. Smaller all round and more graceful than Red-billed Tropicbird. Pelagic but local around breeding islands.	**Phaéton à bec jaune** 40 cm & 90 cm d'envergure. Longs filets à la queue (environ 40 cm), parfois absents. Adulte blanc pur, masque noir sur les yeux, tache noire sur le bout des ailes, barre alaire noire formant un V. Adulte : bec jaune orange ; juvénile : bec jaune pâle à pointe noire. Immature : absence de filets et de collier noir sur la nuque. Plus petit et plus gracieux que le Phaéton à bec rouge. Pélagique mais présent localement autour des îles où il niche.	**Rabijunco-de-bico-amarelo** 40cm & 90cm de envergadura. Cauda com 40 cm (por vezes estiletes longos ausentes). Adulto branco-puro, com marcas ou listas pretas no olho, na parte superior da asa, e em forma de "V" nas costas. Bico amarelo-alaranjado nos adultos, e amarelo-pálido com ponta preta nos juvenis. Imaturos não têm cauda comprida. Mais pequeno e mais gracioso do que o rabijunco-riscado. Pelágico, mas aproxima-se de terra nas ilhas onde se reproduz.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 92 03.03.2021 17:16:34

AF

AF

AF

AdR

AdR

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 93 03.03.2021 17:16:41

Podica senegalensis

Finfoot

African Finfoot
55cm. Slender waterbird with overall brown, black and grey tones, barred and spotted white, and bill coral red or brownish. Longish neck, often with pumping action. Sexes differ: breeding male has contrasting bicoloured fore and hind neck split by thin grey-white line from eye down side of neck. Darker *P. s. camerunensis* lacks white neck stripe (Bioko, South Cameroon to DR Congo). Female: forehead to hindneck dark chocolate brown, throat and foreneck whitish, broad greyish-brown white-bordered stripe down side of neck. Avoid confusion with part submerged fishing darter and smaller cormorants. *P. s. senegalensis* is the West African race; *P. s. petersii* in Angola. Favours tree-lined rivers, lakes and lagoons.

Grébifoulque

Grébifoulque d'Afrique
55 cm. Oiseau d'eau fin. Plumage brun, noir et gris, barré et tacheté de blanc ; bec rouge corail ou brunâtre. Cou assez long, souvent agité d'un mouvement de haut en bas. Sexes différents. Mâle nuptial : avant et arrière du cou bicolore séparés par une fine ligne gris-blanc allant du coin de l'œil à la base du cou. *P. s. camerunensis* plus foncé, sans bande blanche sur le cou (Bioko, Sud-Cameroun à la RD du Congo). Femelle : brun chocolat noir du front au bas de la nuque, gorge et avant du cou blanchâtre, bande brun grisâtre bordée de blanc descendant sur les côtés du cou. Ne pas confondre avec les anhingas ou les petits cormorans lorsqu'ils pêchent en étant à moitié immergés. *P. s. senegalensis* : Afrique de l'Ouest ; *P. s. petersii* : Angola. Cours d'eau bordés d'arbres, lacs et lagunes.

Pés-de-barbatanas

Pés-de-barbatanas
55cm. Ave aquática esbelta de tons castanhos, pretos e cinzentos, barrada e malhada de branco, e bico vermelho ou acastanhado. Pescoço comprido, bamboleante. Macho nupcial com frente do pescoço branca, parte detrás preta, e de lado linha cinzenta que se prolonga do olho pelo pescoço abaixo. *P. s. camerunensis* (Bioko, sul dos Camarões até à RD do Congo) mais escuro e sem linha branca no pescoço. Fêmea: nuca e parte detrás do pescoço castanho-escuro, garganta e parte da frente do pescoço esbranquiçados, com lista cinzento-acastanhada correndo ao longo da parte lateral do pescoço. Evitar confusão com anhingas ou com corvos-marinhos parcialmente submersos. P. *s. senegalensis* presente na África Ocidental; *P. s. petersii* em Angola. Prefere rios, lagos e lagoas com matas ripícolas.

Sarothrura pulchra

Rails & Allies

White-spotted Flufftail
15-17cm. A miniature rail (sparrow-sized) of moist forest floor. Sexes differ: chestnut foreparts and tail, black body neatly spotted white (male) or narrowly barred ginger (female). Tail chestnut, weakly barred black on female. Immature duller version of adult, sexes distinguishable at an early age. Monotonous calls throughout, sounds like a hybrid call of a wood-dove and a tinkerbird. In forest and other densely vegetated habitats.

Râles, marouettes et apparentés

Râle perlé
15-17 cm. Râle miniature (de la taille d'un moineau) vivant au sol dans la forêt humide. Sexes différents. Partie antérieure et queue rousses, corps noir ponctué de blanc (mâle) ou rayé de chamois (femelle). Queue rousse, faiblement barrée de noir chez la femelle. Immature plus terne ; les sexes se distinguent à un âge précoce. Appels monotones, ressemblant à la fois à une Tourtelette et à un Barbion. Forêt et autres habitats à végétation dense.

Galeirões, Frangas-d'água e afins

Franguinha-d'água-da-floresta
15-17cm. Ralídeo minúsculo (tamanho de um pardal), habitante do solo de florestas húmidas. Sexos diferentes: parte anterior e cauda castanho-avermelhados, corpo preto malhado de branco (macho) ou com barras finas ruivas (fêmea). Cauda castanha, vagamente barrada de preto na fêmea. Imaturo mais esbatido, com sexos indistinguíveis nas aves mais jovens. Chamamento monótono, soando como uma mistura entre uma rola-de-manchas-azuis e um barbadinho. Habita florestas e outros habitats com vegetação densa.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 94 03.03.2021 17:16:42

IF ♀

IF ♂ *camerunensis*

LS ♂ *senegalensis*

JC ♂

HM ♂

TL ♂

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 95 03.03.2021 17:16:48

Sarothrura elegans

Buff-spotted Flufftail
16-17cm. Tiny rail, male with orange-chestnut head, neck and breast, barred chestnut tail, and dark buff-spotted back; female is brown with buff and black spotted back and barred head, breast and belly. Very vocal at night and when overcast, with range of sounds, including long repeated 'hoots'. Favours forests, thickets and scrub.

Râle ponctué
16-17 cm. Minuscule. Mâle : tête, cou et poitrine roux orangé, queue barrée de roux, dos brun foncé tacheté de chamois. Femelle : brune, dos ponctué de chamois et de noir ; tête, poitrine et ventre barrés de noir. Très bruyant la nuit et par temps couvert, avec une gamme de sons variés, dont un long hululement répété. Forêts, bosquets et broussailles.

Franguinha-d'água-do-mato
16-17cm. Ralídeo minúsculo. Macho com cabeça, pescoço e peito laranja-ferrugem, e costas escuras malhadas de creme; fêmea castanha com costas malhadas de creme e preto; cabeça, peito e ventre barrados. Muito vocal de noite e em tempo nebulado, produzindo uma variedade de sons, incluindo "huuus" longos e repetidos. Habita floresta e matos densos.

Sarothrura rufa

Red-chested Flufftail
15-17cm. Tiny rail, male chestnut-red from head to breast, and black white-streaked upperparts, tail spotted; female brown all over, densely barred. Juvenile is mostly blackish. Like other flufftails, emits a range of calls, including high-pitched short hoots. Favours moist grasslands and marshes.

Râle à camail
15-17 cm. Minuscule. Mâle : marron roux de la tête à la poitrine, parties supérieures noires striées de blanc, queue pointillée. Femelle : plumage entièrement brun, rayures denses. Juvénile de couleur générale noirâtre. Comme d'autres râles, émet une gamme d'appels variés, dont de courts hululements aigus. Prairies humides et marais.

Franguinha-d'água-dos-pauis
15-17cm. Ralídeo minúsculo. Macho vermelho-acastanhado da cabeça até ao peito, com partes superiores pretas listadas de branco e cauda malhada; fêmea toda castanha muito barrada. Juvenil muito escuro. Tal como outras aves no género, emite chamamentos variados, incluindo "huus" agudos e curtos. Habita prados húmidos e pauis.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 96 03.03.2021 17:16:50

HC ♂

HC ♀

BW ♂

RF ♂

KR ♀

TL ♂

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 97 03.03.2021 17:16:57

Himantornis haematopus

Nkulengu Rail
43cm. Large, upright rail with mostly scaly brown plumage (except for whitish neck) with long red legs, red eye and heavy black bill. Emits a range of loud, far-carrying calls, especially at dusk and dawn. A forest rail, roosting in trees, sometimes found in marshes or mangroves.

Râle à pieds rouges
43 cm. Râle de grande taille, posture dressée, plumage principalement brun écailleux (sauf le cou blanchâtre), longues pattes rouges, yeux rouges, épais bec noir. Émet une gamme d'appels bruyants portant loin, surtout au crépuscule et à l'aube. Forêt, se perche dans les arbres, parfois marais ou mangroves.

Frango-d'água-da-floresta
43cm. Ralídeo grande, de posição vertical, predominantemente castanho com penas orladas (exceto pescoço esbranquiçado), com patas vermelhas e compridas, olho vermelho e bico preto e pesado. Emite um leque de chamamentos potentes, especialmente nos períodos crepusculares. Ave florestal (dorme em árvores), mas por vezes também encontrada em pauis e mangais.

Canirallus oculeus

Grey-throated Rail
30cm. Slim, distinctively coloured, rarely seen forest rail. Overall brown-chestnut shades, grey face with white spots on wing edges, bill darkish with green edges. Calls day and night with a drum-like pulse.

Râle à gorge grise
30 cm. Râle forestier rarement observé, silhouette fine, coloration caractéristique. Teinte générale brun-roux, face grise, taches blanches sur le bord des ailes, bec noirâtre aux bords verts. Appels diurnes et nocturnes à un rythme de tambour.

Frango-d'água-tropical
30cm. Ralídeo florestal esbelto, de plumagem distintiva, mas raramente visto. Predominantemente castanho-avermelhado, face cinzenta, com manchas brancas na borda das asas. Bico escuro com bordos verdes. Chamamento rítmico, emitido de dia e de noite

Rallus aquaticus

Western Water Rail
26cm. *R. a. aquaticus*. Smaller and much shorter-billed than similar African Rail. Widespread in Eurasia, in Africa only recorded north of Sahara. Marshes and reedbeds.

Râle d'eau
26 cm. *R. a. aquaticus*. Plus petit et bec plus court que le R. bleuâtre très semblable. Commun en Eurasie ; en Afrique seulement au nord du Sahara. Marais et roselières.

Frango-d'água-europeu
26cm. *R. a. aquaticus*. Mais pequeno e de bico mais curto do que o frango-d'água-africano. Comum na Europa, em África apenas é conhecido a norte do Sara. Habita pauis e caniçais.

Rallus caerulescens

African Rail / African Water Rail
35cm. Prominent long slightly decurved bill, bright red when breeding, otherwise dull. Upperparts brown, head and underparts dark slate-grey, flanks heavily barred white and grey-brown, undertail coverts white. Red legs and feet dangle conspicuously in flight. Immature similar but duller. Marshes,

Râle bleuâtre
35 cm. Long bec remarquable, légèrement arqué, rouge vif en période nuptiale, autrement terne. Dessus brun, tête et parties inférieures gris ardoise foncé, flancs largement barrés de blanc et gris-brun, sous-caudales blanches. Pattes et doigts rouges. En vol : pattes pendantes de manière notable. Immature semblable, mais plus terne. Marais et roselières.

Frango-d'água-africano
35cm. Bico comprido e distinto, ligeiramente curvo, vermelho-vivo na reprodução e esbatido noutras ocasiões. Partes superiores castanhas, cabeça e partes inferiores cinzento-ardósia escuro, flancos profusamente barrados de branco e preto ou castanho, infracaudais brancas. Pernas vermelhas e patas notoriamente pendentes quando em voo. Imaturos semelhantes aos adultos, mas mais esbatidos. Pauis, caniçais e outras zonas pantanosas.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 98 03.03.2021 17:16:58

JC

DF

CL

CL

GP

GP

IW

IW

IW

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 99 03.03.2021 17:17:05

Crex egregia / Crecopsis egregia

reedbeds and swamps.

African Crake

22cm. Upperparts olive-brown, mottled darker. Pale supercilium, dark eye-stripe and whitish chin; throat and upper breast grey, belly and flanks boldly barred white and black, short-billed. Other brownish crakes are smaller. Favours damp grassy areas, and struts along marshy edges of tracks; intra-African migrant.

Râle des prés

22 cm. Dessus brun-olive, marbré de brun sombre. Sourcil pâle, trait loral sombre et menton blanchâtre, gorge et haut de la poitrine gris, ventre et flancs barrés blanc et noir, bec court. Les autres râles/marouettes brunâtres sont plus petits. Zones herbeuses humides et bordures marécageuses des pistes. Migrateur intra-africain.

Codornizão-africano

22cm. Partes superiores castanho-oliva, com manchas mais escuras. Supercilium claro, lista ocular escura e queixo esbranquiçado; garganta e peito cinzentos, ventre e flancos notoriamente barrados de branco e preto. Bico curto. Outros ralídeos acastanhados são mais pequenos. Prefere vegetação herbácea em terrenos alagadiços e valetas. Migrador intra-africano.

Porzana porzana

Spotted Crake

22cm. Small-medium crake, round-looking on side views. Upperparts olive-brown heavily streaked black, some white flecking, face grey with dark mask conspicuous, dark grey superciliary stripe. Underparts grey with diagnostic white spots on sides, breast and wings. If seen well, flanks barred brown and white but not as obvious as in other crakes. Short, stout, stubby yellow bill with orange-red base; African Crake has red and grey bill. In flight, the white leading edge of the wing is also characteristic. Marshes and other wetlands; Palearctic migrant.

Marouette ponctuée

22 cm. Marouette petite à moyenne, d'apparence ronde vue de profil. Dessus brun-olive fortement strié de noir, mouchetures blanches, face grise avec masque foncé remarquable, sourcils gris foncé. Dessous gris ; taches blanches caractéristiques sur les côtés, la poitrine et les ailes. Vue de près, flancs barrés de brun et blanc, mais pas aussi remarquables que chez d'autres marouettes. Bec court, robuste, épais, jaune avec la base rouge orange (le Râle bleuâtre a un bec rouge et gris). En vol : bord d'attaque des ailes blanc caractéristique. Marais et autres zones humides. Migratrice paléarctique.

Franga-d'água-malhada

22cm. Ralídeo pequeno a médio, de silhueta arredondada. Parte superior castanho-oliva com pinceladas pretas e algumas manchas brancas, face cinzenta com zonas escuras em redor do olho, supercilium cinzento. Partes inferiores cinzentas com pintas brancas características nos flancos, peito e asas. Se bem visto, flancos barrados de castanho e branco, mas característica não tão óbvia como noutros ralídeos. Bico amarelo, curto e forte, com base laranja-avermelhada; codornizão-africano tem bico vermelho e cinzento. Em voo, a lista branca na parte anterior da asa também é distintiva. Pauis e outras zonas húmidas. Migrador paleártico.

Zapornia flavirostra / Amaurornis flavirostris

Black Crake

21cm. Unmistakable, uniform inky-black plumage, bright yellow-green bill, fleshy coral-red legs. Immature: dull olive-brown, bill greenish-black. Rarely swims, very noisy. Check larger coots in some circumstances. Swamps and other freshwater wetlands; often visible at river or lake edge.

Marouette à bec jaune

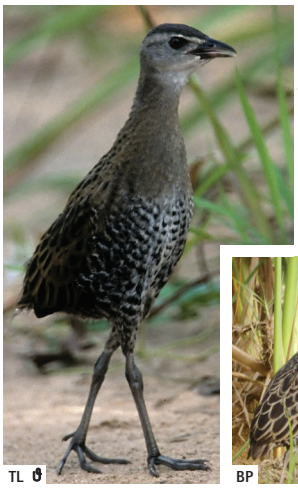
21 cm. Ne peut être confondue. Plumage noir uniforme, bec jaune-vert clair, pattes rouge corail. Immature : brun-olive terne, bec noir verdâtre. Nage rarement, très bruyant. Comparer aux foulques plus grandes. Marais et autres zones humides d'eau douce ; souvent visible sur les berges des cours d'eau et lacs.

Frango-d'água-de-bico-amarelo

21cm. Inconfundível, plumagem completamente negra, bico amarelo-esverdeado-vivo, patas vermelhas. Imaturo castanho-oliva, bico escuro esverdeado. Muito ruidoso, raramente nada. Comparar com outros ralídeos maiores. Pauis e outras zonas húmidas dulçaquícolas; frequentemente visível nas margens de rios e de lagoas.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 100 03.03.2021 17:17:06

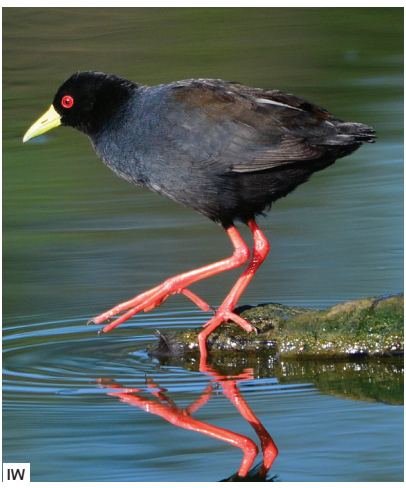
TL


TL ♂

BP

JC ♂

IF


IW

DM

DM ♂

IW

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 101 03.03.2021 17:17:12

Zapornia parva / Porzana parva

Little Crake
18cm. Small and dumpy crake with distinctively pointed wings and tail. Sexes differ: male brown with black streaking above, some white flecking on mantle; underparts grey, barred paler on flanks. Female brown above with white markings, rich buff below with faint barring on flanks; throat paler. Important identification features are short horn-yellow bill, darker at tip, with red spot at base, also green legs. Swamps and other freshwater wetlands; Palearctic migrant.

Marouette poussin
18 cm. Petite marouette trapue, ailes et queue pointues caractéristiques. Sexes différents. Mâle : dessus brun strié de noir, quelques mouchetures blanches sur le manteau, dessous gris ; barres plus pâles sur les flancs. Femelle : dessus brun tacheté de blanc, dessous chamois, barres discrètes sur les flancs, gorge pâle. Principaux critères d'identification : bec court jaunâtre, plus sombre à la pointe, avec une tache rouge à la base, pattes vertes. Marais et autres zones humides d'eau douce. Migratrice paléarctique.

Franga-d'água-bastarda
18cm. Franga-d'água pequena e atarracada, com cauda e asas marcadamente pontiagudas. Sexos distintos: macho castanho com listas pretas por cima e com algumas manchas brancas nas costas; parte inferior cinzenta, com barras esbranquiçadas nos flancos. Fêmea castanha com manchas brancas por cima, bege por debaixo com barras ténues nos flancos; garganta mais clara. Características identificativas importantes são bico curto, marfim-amarelado, mais escuro na ponta, com mancha vermelha na base; patas verdes. Pauis e outras zonas húmidas dulçaquícolas; migradora paleártica.

Zapornia pusilla / Porzana pusilla

Baillon's Crake
17cm. Western Baillon's Crake *P. p. intermedia*. Small, short-billed, warm olive-brown above with inconspicuous small white spots and irregular streaks bordered black, dense on mantle. Bluish-grey below, distinctive bold black and white barring on flanks. Immature paler and duller. Bill greenish-yellow with dark tip, no red at the base. Forewings appear rich chestnut in flight. African Crake is larger. Marshes and other wetlands. Scarce Palearctic migrant in West Africa; resident in Southern Africa.

Marouette de Baillon
17 cm. *P. p. intermedia*. Petite marouette ; bec court ; dessus brun-olive avec de petites taches blanches discrètes et des stries irrégulières et bordées de noir, denses sur le manteau. Dessous gris-bleu, flancs barrés de noir et blanc caractéristiques. Immature plus pâle et plus terne. Bec jaune-verdâtre avec la pointe sombre, pas de rouge à la base. Partie antérieure des ailes châtain visible en vol. Le Râle des prés est plus grand. Marais et autres zones humides. Migratrice paléarctique rare en Afrique de l'Ouest ; présente toute l'année en Afrique australe.

Franga-d'água-pequena
17cm. Subespécie *P. p. intermedia*. Pequena, de bico curto, por cima castanha com tons oliváceos, com pequenas e discretas manchas brancas e numerosas listas irregulares brancas orladas de preto no manto. Cinzento-azulada por debaixo, fortemente barrada de branco e preto nos flancos. Imaturo mais claro e esbatido. Bico verde-amarelado com ponta escura e sem vermelho na base. Parte anterior da asa aparenta castanho-avermelhado em voo. Mais pequena do que o frango-d'água-de-bico-amarelo. Pauis e outras zonas húmidas. Migradora paleártica escassa na África Ocidental; residente na África Meridional.

Porphyrio porphyrio

Purple Swamphen
45cm. African Swamphen *P. p. madagascariensis* sub-Sahara; Western Swamphen *P. p. porphyrio* Morocco (where rare). Large and unmistakable, adult purple-blue with a greenish back. Distinct strong-looking neck and head with massive bright waxy-red bill and frontal shield. Tail constantly flicked showing white undertail coverts, legs and very long red toes (used for feeding). Immature duller and brownish, reaches adult plumage via a series of moults with patches of buffish white. Climbs and clambers well on vegetation. Marshes, reedbeds and other well-vegetated wetlands.

Talève sultane
45 cm. *P. p. madagascariensis* en Afrique subsahararienne ; *P. p. porphyrio* au Maroc (rare). Grande, ne peut être confondue. Adulte bleu-pourpre avec le dos verdâtre. Cou et tête robustes, bec épais et plaque frontale rouge vif caractéristiques. Queue constamment en mouvement montrant les sous-caudales blanches, pattes et très longs doigts rouges (utilisés pour se nourrir). Immature : plus terne et brunâtre, revêt le plumage adulte après une série de plumages intermédiaires tachés de blanc roussâtre. Se déplace avec agilité sur la végétation. Marais, roselières et autres zones humides bien végétalisées.

Camão-comum
45cm. Subespécie Africana *P. p. madagascariensis* a sul do Sara; subespécie nominal *P. p. porphyrio* em Marrocos (onde é rara). Grande e inconfundível, adulto azul-intenso com costas esverdeadas. Pescoço forte e cabeça com bico muito robusto, vermelho tal como o escudo frontal. Cauda constantemente revirada, mostrando infracaudais brancas. Patas e dedos longos e vermelhos (agarra alimento com os dedos). Imaturos mais esbatidos e acastanhados, adquirem a plumagem de adulto após uma sucessão de mudas. Trepa e agarra-se bem à vegetação. Pauis, caniçais e outras zonas húmidas com vegetação densa.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 102 03.03.2021 17:17:13

MSv ♀

FV ♂

MP ♂

JH ♂

IF

AHc ♂

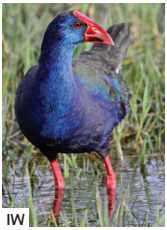
JC

JC

IW ♂

IW

LS


IW

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 103 03.03.2021 17:17:20

Porphyrio alleni

Allen's Gallinule
25cm. A much smaller and darker version of Purple Swamphen; Common Moorhen sized. Adult has dark blue head, neck and underparts, white undertail coverts, and olive-green wings and back. Bill red, legs and feet bright red. Sexes differ when breeding: in breeding phase frontal shield is bright blue in male, lime green in female. Immature sandy brown (check brown crakes), darker above, edged buff; wings and back boldly streaked with darker brown. Marshes, reedbeds and ricefields.

Talève d'Allen
25 cm. Beaucoup plus petite et plus sombre que la T. sultane, taille de la Gallinule poule-d'eau. Adulte nuptial : tête, cou et dessous bleu foncé, sous-caudales blanches, ailes et dos vert olive. Bec rouge, pattes et doigts rouge vif. Adulte internuptial : plaque frontale bleu vif chez le mâle, vert clair chez la femelle. Immature : brun sable (comparer aux marouettes brunes), dessus plus sombre aux plumes bordées de chamois, ailes et dos écailleux. Marais, roselières et rizières.

Camão-pequeno
25cm. Uma versão muito mais pequena e escura do camão-comum; do tamanho de uma galinha-d'água-comum. O adulto tem a cabeça, pescoço e partes-inferiores azul-escuros, infracaudais brancas e asas e costas verde-azeitona. Patas, dedos e bico vermelhos. Sexos diferentes na reprodução: escudo frontal no macho é azul-vivo, e na fêmea verde-lima. Imaturos castanho-amarelados (comparar com frangas-d'água castanhas), mais escuros por cima, com penas orladas de creme; asas e costas com malhas de castanho mais escuro. Pauis, caniçais e arrozais.

Gallinula chloropus

Common Moorhen
33cm. African *G. c. meridionalis* and nominate Palearctic *G. c. chloropus*. Medium size, with rounded red frontal shield on short red, yellow-tipped bill. Eye-catching short, cocked black and white undertail constantly flicked when swimming or walking. Dark plumage separated by distinctive white lateral line, note red 'garter' above knee joint. Immature brown with whitish chin and foreneck, breast buffy-grey, frontal shield poorly developed, lateral flank line creamy. Freshwater wetlands; resident, with Palearctic migrants in North and West Africa.

Gallinule poule-d'eau
33 cm. Sous espèce africaine *G. c. meridionalis* et sous espèce nominale paléarctique *G. c. chloropus*. Taille moyenne ; bec court, rouge à pointe jaune, surmonté d'une plaque frontale arrondie rouge. Dessous de la queue blanc et noir, très visible ; queue constamment en mouvement lorsque l'oiseau nage ou marche. Plumage foncé, flancs traversés d'une ligne latérale blanche caractéristique, pattes verdâtres cerclées de rouge au niveau de la cuisse. Immature : plumage brun, gorge et avant du cou blanchâtre, poitrine gris-chamois, plaque frontale peu développée, ligne latérale crème sur les flancs. Zones humides d'eau douce. Présente toute l'année, migratrice paléarctique en Afrique du Nord et de l'Ouest.

Galinha-d'água-comum
33cm. Subespécie africana G. *c. meridionalis* e paleártica *G. c. chloropus*. Tamanho médio, com um escudo frontal vermelho e bico vermelho de ponta amarela. Infracaudais pretas e brancas muito conspícuas pelo constante abanar da cauda levantada quando anda ou nada. Plumagem escura com fina lista branca no flanco; pinta vermelha acima do joelho. Imaturo castanho, com queixo e parte frontal do pescoço esbranquiçados, peito cinzento-creme, escudo frontal pouco desenvolvido, linha lateral creme. Zonas húmidas dulçaquícolas. Residente, com migradores paleárticos na África do Norte e Ocidental.

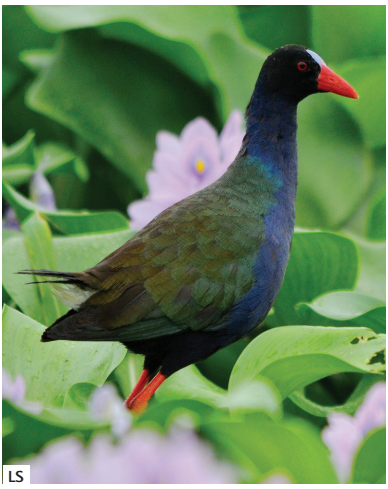
Gallinula angulata

Lesser Moorhen
23cm. Smallish, much smaller than Common Moorhen, size closer to Black Crake. Greyish-black above and below, white lateral flank line and white undertail coverts. Breeding bird has bright yellow bill, with pointed frontal shield and ridge of bill red, which turns dull yellow in non-breeding. Immature greyish-brown above, pale buffy-grey below, creamy-white undertail coverts, bill dull brownish-yellow. Swamps, ricefields and other freshwater wetlands. Resident and intra-African migrant.

Gallinule africaine
23 cm. Assez petite, beaucoup plus petite que la G. poule-d'eau, et plus proche de la Marouette à bec jaune. Noir-grisâtre dessus et dessous, ligne blanche sur les flancs, sous-caudales blanches. Adulte nuptial : bec jaune vif ; plaque frontale pointue, arête du bec rouge devenant jaune terne en période internuptiale. Immature : dessus gris-brun, dessous gris-roussâtre pâle, sous-caudales blanc crème, bec jaune brunâtre terne. Marais, rizières et autres zones humides d'eau douce. Présente toute l'année / migratrice intra-africaine.

Galinha-d'água-pequena
23cm. Muito mais pequena do que a galinha-d'água-comum, mais próxima em tamanho da franga-d'água-de-bico-amarelo. Cinzento- escura por cima e por debaixo, linha lateral e infracaudais brancas. Na reprodução tem bico amarelo-vivo, escudo frontal pontiagudo e vermelho na "crista do bico"; bico amarelo-pálido fora da reprodução. Imaturo castanho-acinzentado por cima, creme-acinzentado por debaixo, infracaudais creme-pálidas, bico amarelo-acastanhado esbatido. Pauis, arrozais e outras zonas húmidas dulçaquícolas. Residente e migradora intra-africana.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 104 03.03.2021 17:17:21


LS

HM

BP

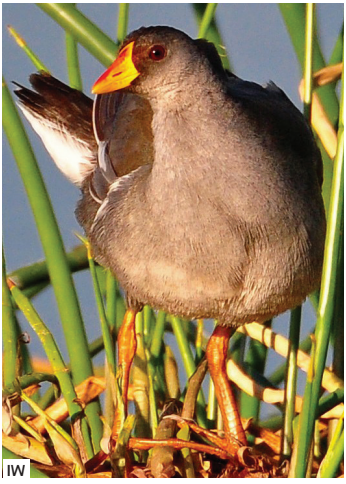
JC

IW

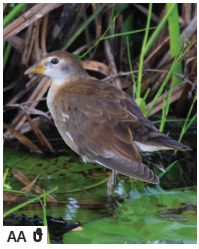
JW

TL

IW


IW

LS


AA

IW

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 105 03.03.2021 17:17:26

Fulica cristata

Red-knobbed Coot
38cm. A small, distinctive pair of red 'horns' when breeding separate from Common Coot, and in non-breeding plumage by absence of white in the open wing and by pattern of black feathering at base of bill. Favours open freshwater, including lakes and dams, where often in large flocks.

Foulque à crête /
Foulque caronculée
38 cm. Se distingue de la F. macroule par une paire de petites bosses rouges caractéristiques en période nuptiale, par l'absence de blanc sur l'aile ouverte, et par la répartition des plumes noires à la base du bec en plumage internuptial. Plans d'eau douce ouverts, y compris lacs et barrages ; souvent en grands groupes.

Galeirão-de-crista
38cm. Distinguível do galeirão-europeu por um par de carúnculas vermelhas no alto do escudo frontal, e fora da época reprodutora pela ausência de branco visível na asa aberta, bem como pelo padrão das penas na base do bico. Prefere zonas dulçaquícolas abertas, incluindo lagos e barragens; frequentemente em grandes bandos.

Fulica atra

Common Coot /
Eurasian Coot
38cm. *F. a. atra.* Largish, rounded and chubby-looking, all velvet sooty-black with white frontal shield and bill. Grey legs and lobed toes, swims and dives well with a forward off-the-surface leap. Awkward out of water; flight low and heavy with much splashing, legs trailing, shows striking white trailing edge to wing. Favours open freshwater, where often forms flocks.

Foulque macroule
38 cm. *F. a. atra.* Assez grande, silhouette ronde, plumage entièrement noir velouté, plaque frontale et bec blancs. Pattes grises et doigts lobés ; nage et plonge bien avec un petit saut au-dessus de l'eau. Maladroite hors de l'eau ; vol bas et lourd, les pattes pendantes faisant beaucoup d'éclaboussures ; bord de fuite des ailes blanc bien visible. Plans d'eau douce ouverts ; souvent en groupes.

Galeirão-europeu
38cm. *F. a. atra.* Ave média-grande, arredondada, completamente negra, com escudo frontal e bico brancos. Patas e dedos lobados cinzentos. Nada e mergulha bem a partir da superfície. Deselegante fora de água; voo baixo e pesado, com muitos salpicos, patas arrastadas atrás; mostra branco na orla posterior da asa aberta. Prefere planos de água doce abertos, onde frequentemente se junta em bandos.

Cranes | Grues | Grous e Gangas

Balearica pavonina

Black Crowned-crane
110cm. West African Crowned Crane *B. p. pavonina.* Large and unmistakeable, at distance appears entirely black with large pale wing patch; closer views reveal a colourfully ornamental face and head with striking golden spiky crest. Prominent white and straw coloured wing patch in flight. Sexes similar; immature duller, crest undeveloped, more rufous above, sandier below. Often in small flocks. Favours open areas, especially floodplains and ricefields, with trees for roosting. VU

Grue couronnée
110 cm. *B. p. pavonina* en Afrique de l'Ouest. Grande taille ; ne peut être confondue. À distance : semble entièrement noire avec une grande tache alaire pâle ; vue de près : face et tête colorées, crête dorée hérissée. Tache alaire blanche et jaune paille, remarquable en vol. Sexes identiques. Immature : plus terne, crête non développée, dessus plus roux, dessous sable. Souvent en petits groupes. Zones ouvertes, en particulier plaines inondables et rizières, avec des arbres pour se percher. VU

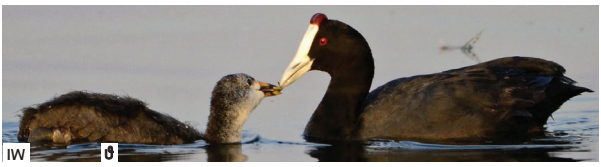
Ganga /
Mangual /
Grou-coroado
110cm. Ganga-oeste-africana *B. p. pavonina.* Grande e inconfundível, ao longe parece completamente preta com uma grande mancha branca em cada asa; de perto vê-se a face colorida ornamentada e a cabeça com touca dourada vistosa. Mancha na asa proeminente branca e amarelada. Sexos similares; imaturos mais esbatidos, com touca pouco desenvolvida, mais avermelhados por cima e amarelados por debaixo. Frequentemente em pequenos bandos. Prefere áreas abertas, especialmente várzeas, lalas e arrozais, com árvores que sirvam de poiso. VU

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 106 03.03.2021 17:17:27

IC

GP

TD


IW ♂

GP

GP

MH ♂

DM

IN

LO

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 107 03.03.2021 17:17:31

Grus grus

Common Crane
115cm. *G. g. grus*. All grey with white stripes on sides of neck, adult has red crown patch. Heavy bodied with bushy tail and hump-backed appearance. Sexes similar; immature is browner toned. In flight, shows contrasting black flight feathers on grey wing. If observer unfamiliar, eliminate distant large grey-coloured herons, especially if Common Crane is out of mapped range. Palearctic migrant to Morocco, occasionally further south.

Grue cendrée
115 cm. *G. g. grus*. Entièrement grise avec des rayures blanches sur les côtés du cou. L'adulte a une tache rouge sur la tête. Corps lourd, queue touffue, silhouette bossue. Sexes identiques. Immature plus brun. En vol : rémiges noires contrastant avec l'aile grise. Si l'observateur ne connaît pas l'espèce, comparer aux grands hérons de couleur grise, surtout en dehors de son aire de répartition. Migratrice paléarctique au Maroc, parfois plus au sud.

Grou-europeu
115cm. *G. g. grus*. Todo cinzento com listas brancas na parte lateral do pescoço, adulto com mancha vermelha na coroa. Corpo robusto, com cauda farfalhuda, e com ligeira corcunda. Sexos semelhantes; imaturo mais acastanhado. Em voo mostra rémiges escuras contrastando com as coberturas cinzentas. Para observadores inexperientes, há que distinguir de garças cinzentas de grande porte, sobretudo quando observado à distância e fora da área normal de ocorrência. Migrador paleártico em Marrocos, ocasionalmente chegando mais a sul.

Penguin — Manchot — Pinguins

Spheniscus demersus

African Penguin / Jackass Penguin
55-65cm ♂ flipper 15cm. Small penguin, shiny black back, upper flippers and tail, white belly with broad black breast-band extending down sides; black and white face pattern, with pink skin patch above eye. Juvenile blue-grey back, white belly without breast-band. Makes loud braying sound like a donkey, especially at breeding colonies. Walks upright with waddling gait; hops over gaps. Like all penguins, swims well, with body low in water; sometimes in groups at sea. Only penguin resident in Africa. At coast and offshore. EN

Manchot du Cap
55-65 cm ♂ aile 15 cm. Petit manchot. Dos, dessus des ailes et queue noir brillant ; ventre blanc avec une large bande pectorale noire descendant sur les côtés ; motif noir et blanc sur la face, avec une tache de peau rose au-dessus de l'œil. Juvénile : dos bleu-gris, ventre blanc sans bande pectorale. Émet un appel sonore ressemblant à celui d'un âne, en particulier dans les colonies de reproduction. Se déplace debout en se dandinant ; saute au-dessus des trous. Comme tous les manchots, nage bien avec le corps bas sur l'eau ; parfois en groupes en mer. Seul manchot présent toute l'année en Afrique. Sur les côtes et au large. EN

Pinguim-do-cabo
55-65cm ♂ asa 15cm. Pinguim pequeno, com costas e parte dorsal das asas pretas, ventre branco com banda preta larga no peito, estendendo-se para o flanco; face branca e preta, com mancha de pele rosa sobre o olho. Juvenil com costas cinzento-azuladas, ventre branco sem banda no peito. Zurra como um burro, especialmente nas colónias de nidificação. Caminha verticalmente de forma bamboleante; salta sobre obstáculos. Como todos os pinguins, nada bem com corpo quase totalmente imerso; por vezes visto em grupo no mar. Único pinguim residente em África. Na costa e ao largo. EN

Storm-petrels — Océanites — Painhos, Almas-de-mestre e afins

Oceanites oceanicus

Wilson's Storm-petrel
18cm ♂ wingspan 40cm. Small, dark sooty brown; extensive white rump wraps around nearly to the vent, noticeable upper greyish-white panel on rounded wings, tail squarish, corners rounded, long leg projection. Wings held in a shallow 'V' when pattering. Check British and Leach's Storm-petrel for wing and rump feature differences. Migratory, pelagic.

Océanite de Wilson
18 cm ♂ envergure 40 cm. Petit. Plumage noir de suie, large croupion blanc qui s'étend sur les côtés jusqu'au bas-ventre, panneau grisâtre remarquable sur le dessus des ailes, ailes arrondies, queue carrée aux coins arrondis. En vol : pattes dépassant de la queue, ailes en V peu marqué lorsqu'il « trottine » au-dessus de l'eau. Comparer à l'O. tempête et à l'O. cul-blanc pour les différences au niveau des ailes et du croupion. Migrateur, pélagique.

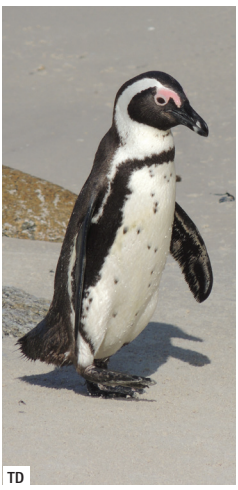
Casquilho
18cm ♂ envergadura 40cm. Pequeno, castanho-fuligem; uropígio branco largo estende-se quase à cloaca; painel claro bem visível sobre a asa arredondada; cauda quase quadrada com cantos arredondados; patas sobressaem para além da ponta da cauda. Asas em "V" aberto quando "caminha" sobre o mar. Alma-de-mestre e painho-de-cauda-forcada têm diferenças na asa e no uropígio. Pelágico, migrador.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 108 03.03.2021 17:17:32

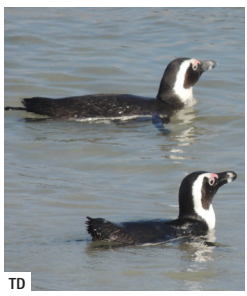
LO

BM

LO


TD

RW


TD

KR

JM

KM

KM

RW

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 109 03.03.2021 17:17:37

Pelagodroma marina

White-faced Storm-petrel
20cm ♂ wingspan 42cm. Largish, grey brown above with unmistakable patterned face and white underparts, long leg projection and long-billed. Patters and glides, if resting on the ocean in groups eliminate Grey Phalarope, which also flocks. Breeds on Atlantic islands, including Cape Verde. Pelagic.

Océanite frégate
20 cm ♂ envergure 42 cm. Assez grand, dessus brun gris, motifs de la face et ventre blanc caractéristiques, long bec. En vol : pattes dépassant de la queue, « trottine » et plane. Lorsqu'il est posé sur l'eau, le comparer au Phalarope à bec large, qui forme également des groupes. Niche sur les îles de l'Atlantique, notamment au Cap-Vert. Pélagique.

Calca-mar
20cm ♂ envergadura 42cm. Painho médio-grande, castanho-acinzentado por cima, com face característica, e partes inferiores brancas, patas muito proeminentes e bico comprido. "Caminha" sobre as águas e plana; quando poisado em grupo na água, eliminar hipótese de falaropos. Nidifica em ilhas atlânticas, incluindo Cabo Verde. Pelágico.

Hydrobates pelagicus

European Storm-petrel / British Storm-petrel
17cm ♂ wingspan 38cm. Small, dark sooty black, white square cut rump, very clear white band on underwing and pale line on upper wing, tail square and blunt ended, no leg projection. Fluttering, busy flight, wings held in a steep 'V' when pattering. Palearctic migrant, pelagic / offshore.

Océanite tempête
17 cm ♂ envergure 38 cm. Petit. Plumage noir de suie, croupion carré blanc, bande blanche sous l'aile et ligne pâle sur l'aile, queue carrée et effrangée. En vol : pattes ne dépassant pas de la queue. Vol papillonnant et nerveux, ailes en V profond lorsqu'il « trottine » à la surface de l'eau. Migrateur paléarctique, pélagique / au large des côtes.

Alma-de-mestre
17cm ♂ envergadura 38cm. Pequeno, preto-fuligem, uropígio branco, risca branca clara sob a asa e linha pálida na parte superior; cauda quadrada, direita, sem patas projetadas além da sua ponta. Voo irrequieto, asas mantêm-se em "V" mais fechado quando "caminha" na água. Migrador paleártico, pelágico / ao largo.

Hydrobates castro / Oceanodroma castro

Band-rumped Storm-petrel / Madeiran Storm-petrel
21cm ♂ wingspan 45cm. Long-winged, square tail notched not forked, prominent and extensive white rump, no leg projection. Flight a more shearwater-like gliding and zigzagging than other storm-petrels. Birds from Cape Verde may form a distinct species: Cape Verde Storm-petrel *H. jabejabe*, as may birds breeding in the cool season in more northerly Micronesian islands: Grant's Storm-petrel, proposed as *H. granti*. None can be easily separated by identification at sea. Pelagic.

Océanite de Castro
21 cm ♂ envergure 45 cm. Longues ailes, queue carrée échancrée mais non fourchue, croupion blanc étendu et bien visible. En vol : pattes ne dépassant pas la queue. Vol glissant et zigzaguant davantage comme un puffin que les autres océanites. Les individus du Cap-Vert pourraient former une espèce distincte, l'O. du Cap-Vert *H. jabejabe* ; de même que les oiseaux nichant en saison froide dans les îles micronésiennes plus au nord, l'Océanite de Grant, proposé comme *H. granti*. Difficiles à distinguer en mer. Pélagique.

Roquinho
21cm ♂ envergadura 45cm. Asas longas, cauda quadrada ligeiramente bifurcada, uropígio branco grande e conspícuo, sem patas projetadas. Voo mais tipo pardela do que outros painhos, com planados e zig-zags. As aves de Cabo Verde podem representar uma espécie distinta: o roquinho-de-cabo-verde *H. jabejabe*. O mesmo se pode aplicar aos reprodutores de inverno das ilhas mais a norte na Macaronésia: Roquinho de Grant, proposto como *H. granti*. Nenhum destes pode ser facilmente identificado no mar. Pelágico.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 110 03.03.2021 17:17:37

AF

MWB

MWB

GS

GS

GS

MWB

M

JM

AP

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 111 03.03.2021 17:17:40

Hydrobates leucorhous / Oceanodroma leucorhoa

Leach's Storm-petrel
21cm ♂ wingspan 46cm. *H. l. leucorhous*. Largest of the white-rumped storm-petrels. Long-winged and diagnostic long forked tail, distinct pale carpal wingbar and extensive white rump, longer than it is broad and with a faint central dividing line if seen well. Flight pattern recalls a small Black Tern. Holarctic migrant and local breeder South Africa; pelagic.

Océanite cul-blanc
21 cm ♂ envergure 46 cm. *H. l. leucorhous*. Le plus grand des océanites à croupion blanc. Longues ailes et longue queue fourchue caractéristiques, nette plage alaire pâle, croupion blanc plus long que large avec une ligne médiane visible seulement de près. Le vol rappelle celui d'une petite Guifette noire. Migrateur holarctique et nicheur local en Afrique du Sud ; pélagique.

Painho-de-cauda-forcada
21cm ♂ envergadura 46cm. *H. l. leucorhous*. O maior dos painhos/roquinhos com uropígio branco. Asas longas e cauda comprida e fortemente bifurcada distintiva. Banda pálida na parte superior da asa bem visível; grande uropígio branco mais comprido do que largo, quando visto de perto com uma ténue linha escura divisória no meio. Voo faz lembrar uma pequena gaivina-preta. Migrador holártico e nidificante local na África do Sul. Pelágico.

Petrels and Shearwaters | Pétrels et puffins | Pardelas, Cagarras, Freiras e afins

Pterodroma feae

Cape Verde Petrel / Fea's Petrel / Gon-gon
35cm ♂ wingspan 85cm. Ash-grey, partial breast-band, dark stubby bill, wedge-shaped tail. Vigorous flight, soaring arcs and strong glides. Breeds in Cape Verde, pelagic. NT

Pétrel gongon
35 cm ♂ envergure 85 cm. Plumage gris cendré ; bande pectorale partielle ; bec sombre, épais et court ; queue pointue. Vol vigoureux ; plane en cercle et en longues glissades. Niche au Cap-Vert, pélagique. NT

Gon-gon
35cm ♂ envergadura 85cm. Cinzento-cinza, banda no peito incompleta, bico escuro curto e grosso, cauda em cunha. Voo vigoroso, com grandes arcos e voos planados. Nidifica em Cabo Verde. Pelágico. NT

Pterodroma deserta

Desertas Petrel
35cm ♂ wingspan 85cm. Recently recognised as a distinct species; very similar to Cape Verde Petrel. Breeds in Desertas Islands, pelagic. VU

Pétrel des Desertas
35 cm ♂ envergure 85 cm. Récemment reconnu comme une espèce distincte ; très semblable au P. gongon. Niche aux Îles Desertas, pélagique. VU

Freira-do-bugio
35cm ♂ envergadura 85cm. Recentemente separada como espécie distinta; muito semelhante ao Gon-gon. Nidifica nas ilhas Desertas (junto à Madeira). Pelágica. VU

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 112 03.03.2021 17:17:41

JB

JB

JB

MWB

KM

KM

KM

KM

KM

PG

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 113 03.03.2021 17:17:45

Pterodroma madeira

Zino's Petrel
35cm ♂ wingspan 85cm. Recently recognised as a distinct species; very similar to Cape Verde Petrel. Breeds on Madeira, pelagic. VU

Pétrel de Madère
35 cm ♂ envergure 85 cm. Récemment reconnu comme une espèce distincte ; très semblable au P. gongon. Niche à Madère, pélagique. VU

Freira-da-madeira
35cm ♂ envergadura 85cm. Recentemente separada como espécie distinta; muito semelhante ao Gon-gon. Nidifica na ilha da Madeira. Pelágica. VU

Ardenna grisea / Puffinus griseus

Sooty Shearwater
43cm ♂ wingspan 100cm. Medium-large, bulky body, long-winged, all dark with silvery-white patches on underwing that 'flash on and off', slim bill blackish. Sub-Antarctic migrant; pelagic. NT

Puffin fuligineux
43 cm ♂ envergure 100 cm. Moyen à grand. Corps volumineux, longues ailes, plumage entièrement noir avec des taches blanc argenté sous les ailes qui « clignotent », bec fin noirâtre. Migrateur subantarctique ; pélagique. NT

Pardela-preta
43cm ♂ envergadura 100cm. Tamanho médio, corpo robusto, asas compridas, toda escura, e na parte inferior das asas tem manchas branco-prateadas que brilham à medida que a ave vira para um lado e para o outro. Bico fino e escuro. Migradora subantártica. Pelágica. NT

Ardenna gravis / Puffinus gravis

Great Shearwater
48cm ♂ wingspan 112cm. Large, heavy build, big-headed, long-tailed, long slender bill. Ashy-brown above, pale below, variable dark belly smudge, dark cap, pale collar and white horseshoe patch at base of tail. More rapid flight action than Cory's and Cape Verde Shearwaters. Sub-Antarctic migrant; pelagic.

Puffin majeur
48 cm ♂ envergure 112 cm. Grand et robuste ; grosse tête, longue queue, long bec fin. Dessus brun cendré, dessous pâle, taches ventrales sombres variables, calotte noire, collier pâle et tache blanche en fer à cheval à la base de la queue. Battements d'ailes plus rapides que ceux du P. cendré et du P. du Cap-Vert. Migrateur subantarctique ; pélagique.

Pardela-de-barrete
48cm ♂ envergadura 112cm. Grande, pesada, com grande cabeça, e cauda e bico compridos. Castanho-cinza por cima, branca por debaixo, mancha escura variável no ventre, barrete escuro, colar branco e mancha em forma de ferradura clara no uropígio. Voo mais rápido do que o das cagarras. Migradora subantártica. Pelágica.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 114 03.03.2021 17:17:45

MWB

KM

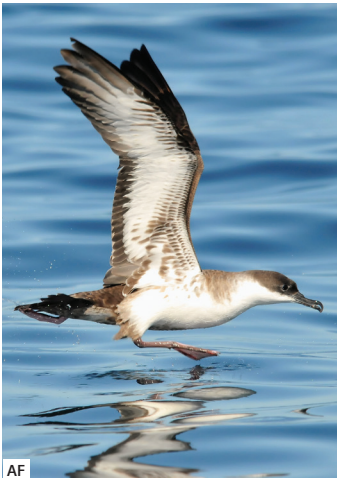
KM

ED

RW

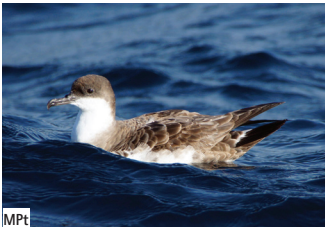
RW

MPt


AF

RW

IW


MPt

African East Atlantic Flyway Guide

Guide de la voie de migration Est-Atlantique africaine

Guia de Aves da Rota Migratória do Atlântico Leste em África

Calonectris diomedea

Scopoli's Shearwater
45-52cm ♂ wingspan 112-122cm. Large brown and white yellow-billed seabird, but smaller than Cory's Shearwater (until recently both considered same species). Scopoli's Shearwater has a lighter head and less extensive dark wingtips, but hard to differentiate. Breeds in the Mediterranean, pelagic.

Puffin de Scopoli
45-52 cm ♂ envergure 112-122 cm. Grand puffin brun et blanc à bec jaune, mais plus petit que le P. cendré (jusqu'à tout récemment, les deux étaient considérés comme appartenant à la même espèce). Le P. de Scopoli a une tête plus fine et la pointe des ailes moins sombres, mais ils sont difficiles à différencier. Niche en Méditerranée ; pélagique.

Cagarra-do-mediterrâneo
45-52cm ♂ envergadura 112-122cm. Ave marinha grande, castanha, branca por debaixo e de bico amarelo, mas mais pequena do que a cagarra-comum (até recentemente consideradas a mesma espécie). A cagarra-do-mediterrâneo tem uma cabeça mais pequena e pontas das asas com mancha escura menos extensa, mas diferença é subtil. Nidifica no Mediterrâneo. Pelágica.

Calonectris borealis

Cory's Shearwater
50-56cm ♂ wingspan 118-126cm. Large. Obvious large pale yellow bill, upperparts grey brown, broad wings and tail darker, underparts and underwing white, wings bordered dark. Breeds on Atlantic islands; pelagic.

Puffin cendré
50-56 cm ♂ envergure 118-126 cm. Grande taille. Bec fort, jaune pâle, bien visible. Dessus brun gris, larges ailes et queue plus sombres, dessous du corps et des ailes blanc, bordures des ailes foncées. Niche sur les îles de l'Atlantique ; pélagique.

Cagarra-comum
50-56cm ♂ envergadura 118-126cm. Grande. Bico amarelo conspícuo, partes superiores castanho-acinzentadas, cauda mais escura, asas largas. Partes inferiores brancas, com orlas das asas negras. Nidifica em ilhas do Atlântico. Pelágica.

Calonectris edwardsii

Cape Verde Shearwater
40cm ♂ wingspan 95cm. Smaller than very similar Cory's Shearwater, important difference is a slimmer grey and dark-tipped bill; cap and uppers darker than Cory's but underparts very similar. Breeds in Cape Verde; pelagic / offshore. NT

Puffin du Cap-Vert
40 cm ♂ envergure 95 cm. Plus petit que le P. cendré mais très semblable ; la principale différence est le bec plus fin, gris à pointe sombre, ainsi que la calotte et le dessus plus foncés, mais le dessous est très semblable. Niche au Cap-Vert ; pélagique / au large des côtes. NT

Cagarra-de-cabo-verde
40cm ♂ envergadura 95cm. Mais pequena do que a cagarra-do mediterrâneo, que é semelhante; diferença importante é o bico mais fino e cinzento, com a ponta preta; barrete e partes superiores mais escuras do que outras cagarras, mas partes inferiores muito semelhantes. Nidifica em Cabo Verde. Pelágica / ao largo. NT

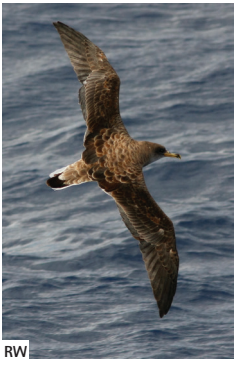
Puffinus puffinus

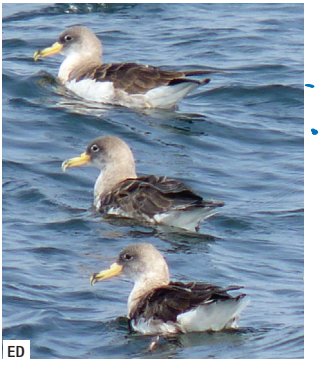
Manx Shearwater
34cm ♂ wingspan 82cm. Small, long-winged, longish stout bill. Well-defined black above and white below including long undertail. Black cap reaches below eye. Swift flight on stiff wings. Palearctic migrant; pelagic / offshore.

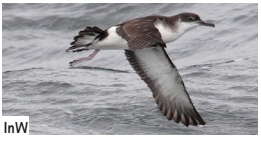
Puffin des Anglais
34 cm ♂ envergure 82 cm. Petit, longues ailes, bec épais assez long. Coloris bien définis : noir dessus et blanc dessous y compris les longues sous-caudales. Calotte noire jusqu'en dessous de l'œil. Vol rapide, avec les ailes rigides. Migrateur paléarctique ; pélagique / au large des côtes.

Fura-bucho-do-atlântico
34cm ♂ envergadura 82cm. Pequeno, de asas compridas, bico comprido e robusto. Preto por cima contrasta com branco por debaixo (incluindo infracaudais). Barrete escuro chega abaixo do olho. Voo rápido com asas rígidas. Migrador paleártico. Pelágico / ao largo.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 116 03.03.2021 17:17:51







African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 117 03.03.2021 17:17:58

Puffinus lherminieri

Audubon's Shearwater
30cm & wingspan 71cm. Previously considered as subspecies of Little Shearwater *P. assimilis*. Chubby, recalls a small Manx Shearwater with white above the eye (not below as Manx), rounded wings and short tail. Rapid wing beats, short glides; flicks rounded head backwards in flight. Two races breed in East Atlantic islands: Barolo Shearwater / Macaronesian Shearwater *P. l. baroli* and Cape Verde Little Shearwater / Boyd's Shearwater *P. l. boydi* (considered by some as separate species). Pelagic.

Puffin d'Audubon
30 cm & envergure 71 cm. Auparavant considéré comme une sous-espèce du Petit puffin *P. assimilis*. Silhouette ronde, rappelle un petit P. des Anglais, blanc au-dessus de l'œil (et non en dessous comme chez le P. des Anglais), ailes arrondies et queue courte. Vol : battements d'ailes rapides, courts vols planés, petits mouvements de tête vers l'arrière. Deux sous-espèces nichent dans les îles de l'Atlantique Est, le Puffin de Macaronésie *P. l. Baroli* et le Puffin de Boyd *P. l. boydi* (considérées par certains auteurs comme des espèces distinctes). Pélagique.

Pintainho
30cm & envergadura 71cm. Até recentemente considerado um subespécie de *P. assimilis*. Gorducho, faz lembrar um pequeno fura-bucho com branco por cima do olho (ao contrário do fura-bucho), asas arredondadas e cauda curta. Bater de asas rápido, intercalado com curtos planados. Vira a cabeça redonda para trás em voo. No Atlântico Oriental nidificam duas subespécies: *P. l. baroli* e (em Cabo Verde) o pedreiro *P. l. boydi* (considerado por alguns como uma espécie distinta). Pelágico.

Bulweria bulwerii

Bulwer's Petrel
27cm & wingspan 67cm. All sooty brown, short stubby bill, dark wings with prominent pale crescent on upper side. Wings long and angled, tail long, tapered and pointed. Gliding shearwater-type flight, check pointed-billed Brown Noddy. Breeds Atlantic islands; pelagic.

Pétrel de Bulwer
27 cm & envergure 67 cm. Plumage entièrement noir, bec épais et court, ailes sombres avec un croissant pâle bien visible sur la face supérieure. Ailes longues et coudées ; queue longue, conique et pointue. Vol plané comme celui des puffins ; comparer au Noddi brun qui a un bec plus pointu. Niche sur les îles de l'Atlantique ; pélagique.

Alma-negra
27cm & envergadura 67cm. Toda preta-fuligem, bico curto e grosso, asas escuras com faixa mais clara proeminente na parte superior. Asas longas em ângulo, cauda comprida e afilada. Voo planado semelhante ao de uma pardela. Eliminar a possibilidade de se tratar de uma tinhosa (têm o bico fino e comprido). Nidifica em ilhas atlânticas. Pelágica.

Storks | Cigognes | Cegonhas e afins

Leptoptilos crumeniferus / Leptoptilos crumeniferus

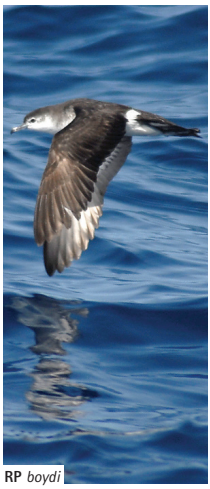
Marabou / Marabou Stork
145-150cm. Huge, unmistakeable, overall grey and white with massive grey tapered bill. Bare head and neck look scabby and unattractive at close quarters, gular sac hangs pendulously down the foreneck. In flight: immense 'flying carpet', retracts neck with all-black wings with white triangular patches near all white body. Often soars and frequently associates with vultures. Wetlands (including fishing villages) and drier habitats.

Marabout d'Afrique
145-150 cm. Très grand, ne peut être confondu, plumage gris et blanc avec un bec massif conique gris. Tête et cou nus, disgracieux, sac gulaire pendant sur l'avant du cou. En vol : ressemble à un immense « tapis volant », cou replié, ailes entièrement noires, taches triangulaires blanches sous les ailes contre le corps entièrement blanc. Plane souvent en cercle et fréquemment avec des vautours. Zones humides (y compris les villages de pêcheurs) et habitats plus secs.

Marabu
145-150cm. Gigantesco, inconfundível, cinzento e branco com bico cónico enorme. Cabeça e pescoço nus, de aspeto repulsivo quando visto de perto, saco gular pendente do pescoço. Em voo: enorme "tapete voador", voa com pescoço encolhido; asas pretas com triângulos brancos junto do corpo também branco. Plana em térmicas, muitas vezes com abutres. Zonas húmidas (incluindo aldeias de pescadores) e habitats mais secos.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 118 03.03.2021 17:17:59

KM *baroli*


RP *boydi*

IFg *baroli*

RP *boydi*

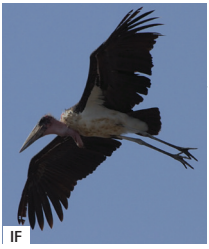
KM

PG

KM

IF

DM


IF

IF

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 119 03.03.2021 17:18:03

Mycteria ibis

Yellow-billed Stork
95-105cm. Large, prominent red face and yellow-orange downcurved bill, plumage pinkish grey-white, flight feathers and tail black. Immature is duller, much greyer. Hunts with slightly open bill either moving slowly or standing still, often aside other feeding species; dejected looks when at rest. Wetlands.

Tantale ibis
95-105 cm. Grand, face rouge et bec arqué jaune orange remarquables, plumage gris-blanc rosé, rémiges et queue noires. Immature plus terne et beaucoup plus gris. Chasse avec le bec légèrement ouvert en se déplaçant lentement ou en restant immobile, souvent à côté d'autres espèces qui se nourrissent. Au repos, allure abattue. Zones humides.

Tântalo-africano / Flamengo
95-105cm. Ave grande, face vermelha proeminente, e bico amarelo-alaranjado revirado para baixo, plumagem cinzento-muito-pálido com tons rosa, rémiges e cauda pretas. Imaturo mais esbatido e cinzento. Pesca com bico ligeiramente aberto, tanto movendo-se lentamente como mantendo-se imóvel, frequentemente ao lado de outras espécies em alimentação; quando em repouso tem ar triste. Zonas húmidas.

Anastomus lamelligerus

African Openbill
80-90cm. *A. l. lamelligerus*. Medium, all dark stork at distance and in flight; greenish sheen close up. Diagnostic 'nut-cracker' gap on outer part of bill, not yet formed in immatures, is used for grasping and extracting molluscs. Often gregarious. Favours freshwater wetlands; intra-African migrant.

Bec-ouvert africain
80-90 cm. *A. l. lamelligerus*. Cigogne de taille moyenne. Entièrement sombre à distance et en vol, reflets verdâtres visibles de près. Bec caractéristique avec un intervalle entre les mandibules, non encore formé chez l'immature, utilisé pour saisir et extraire les mollusques. Souvent grégaire. Zones humides d'eau douce. Migrateur intra-africain.

Bico-aberto
80-90cm. *A. l. lamelligerus*. Cegonha de tamanho médio, toda escura, que quando vista de perto mostra reflexos verdes. Característica distintiva: bico com abertura na parte distal, inexistente nos imaturos, que é usada para segurar e processar moluscos. Frequentemente gregária. Habita zonas húmidas dulçaquícolas. Migrador intra-africano.

Ciconia nigra

Black Stork
95-100cm. Large, predominantly black with a white breast, and bright red bill and legs. In flight, separation from Abdim's Stork is tricky if soaring high; Abdim's Stork has shorter neck and legs with less protrusion beyond the tail than Black Stork, which has entirely black back and rump, unlike the white lower back of Abdim's Stork. Wetlands; Palearctic migrant in north; intra-African migrant in south.

Cigogne noire
95-100 cm. Grande taille. Couleur dominante noire, poitrine blanche, bec et pattes rouge vif. En vol : la distinction avec la C. d'Abdim est difficile lorsqu'elle plane haut dans le ciel. La C. d'Abdim a le cou plus court, les pattes plus courtes qui dépassent moins de la queue, et le bas du dos blanc, contrairement à la C. noire qui a le dos et le croupion entièrement noirs. Zones humides. Migratrice paléarctique dans le nord ; migratrice intra-africaine dans le sud.

Cegonha-preta
95-100cm. Grande, predominantemente preta com ventre branco, e patas e bico vermelho-vivos. Em voo, a separação da cegonha-de-barriga-branca é difícil à distância; esta última tem um pescoço mais curto e patas que se projetam menos para além da cauda; tem também branco na parte inferior das costas, que na cegonha-preta não existe. Zonas húmidas. Migradora paleártica no Norte e migradora intra-africana no Sul.

Ciconia abdimii

Abdim's Stork
75-80cm. Medium, black and white stork, rather short legs with colourful blue and red facial skin, brighter when breeding. Lower back, rump belly and underwing coverts white. Separated from Black Stork when soaring by shorter neck and legs, less extended beyond tail. Favours agricultural areas, also around wetlands; intra-African migrant.

Cigogne d'Abdim
75-80 cm. Cigogne noir et blanc de taille moyenne, pattes plutôt courtes, peau de la face bleue et rouge, plus vivement colorée en période nuptiale. Bas du dos, croupion, ventre et couvertures sous-alaires blanches. Se distingue de la C. noire quand elle plane par son cou plus court et ses pattes plus courtes dépassant moins de la queue. Zones agricoles, également autour des zones humides. Migratrice intra-africaine.

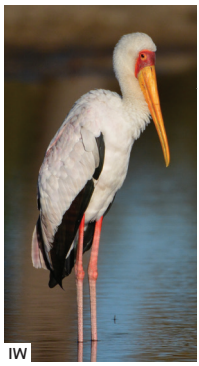
Cegonha-de-barriga-branca
75-80cm. Cegonha branca e preta de tamanho médio, de patas relativamente curtas e de face com pele colorida de azul e vermelho; cores mais vivas na reprodução. Parte posterior das costas, uropígio, ventre e coberturas inferiores das asas brancos. Distingue-se da cegonha-negra em voo pelo pescoço mais curto e patas menos projetadas além da cauda. Prefere áreas agrícolas, mas também zonas húmidas. Migradora intra-africana.

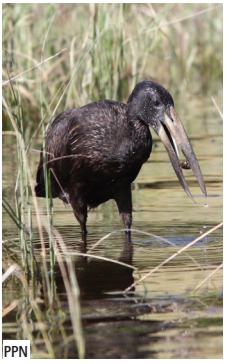
African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 120 03.03.2021 17:18:04

IW

IW ♂

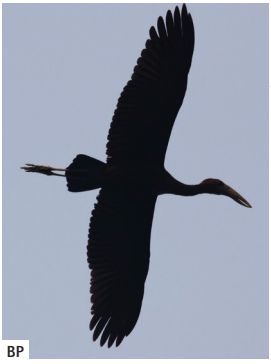
IW

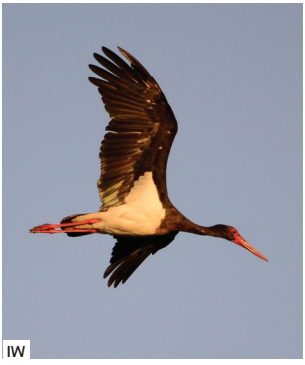

IW


PPN

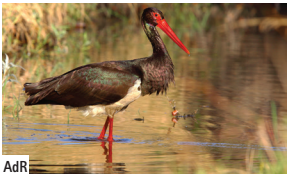
PD

IW

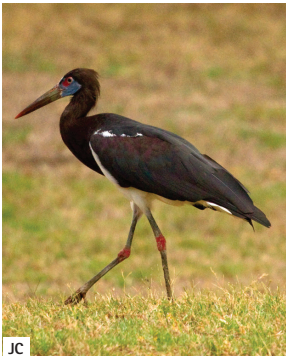

BP


IW

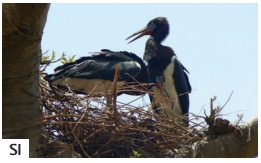
PW ♂


AdR

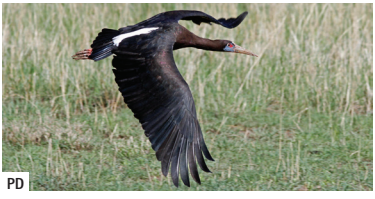
PW ♂


JC

IF


SI

KR


PD

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 121 03.03.2021 17:18:12

Ciconia microscelis / C. episcopus microscelis

African Woollyneck / Woolly-necked Stork
85-95cm. Medium-large, only black stork with a white neck. Neck appears downy or curly; black areas glossy purplish-blue at close range. Immature duller, lacks white forehead. In flight, white neck and black wings are obvious, whilst long white undertail coverts extend beyond the forked black tail; the diagnostic small black triangular tail 'corners' may be seen protruding either side of white undertail coverts. Wetlands and other habitats.

Cigogne à pattes noires / Cigogne épiscopale
85-95 cm. Taille moyenne à grande. Seule cigogne ayant le corps noir et le cou blanc. Cou duveteux ou frisé, parties noires paraissant bleu-violet brillant à faible distance. Immature plus terne, sans front blanc. En vol : cou blanc et ailes noires caractéristiques, longues couvertures sous-caudales blanches dépassant de la queue fourchue noire ; petits « coins » noirs de la queue caractéristiques visibles de chaque côté des sous-caudales blanches. Zones humides et autres habitats.

Cegonha-episcopal / Jumé
85-95cm. Média a grande, a única cegonha preta com pescoço branco. Pescoço parece peludo; partes pretas com reflexos roxo-azulados quando vista de perto. Imaturos mais esbatidos, sem branco na fronte. Em voo: pescoço branco e asas pretas são notórios, enquanto as longas infracaudais brancas se estendem para além da ponta da cauda preta; os cantos da cauda preta podem aparecer, formando triângulos, ao lado das infracaudais. Zonas húmidas e outros habitats.

Ciconia ciconia

White Stork
100-120cm. *C. c. ciconia.* Large, mostly white stork including white tail, contrasting with black primaries / flight feathers. Bright straight red bill and legs; immature has darkish bill and legs, plumage grey-white. Gallant head-up posture. In flight, body, neck and tail all white, spread wings demarcated black and white. Grasslands, wetlands and other habitats. Palearctic migrant, often in very large flocks; tiny breeding population in South Africa.

Cigogne blanche
100-120 cm. *C. c. ciconia.* Grande cigogne, plumage principalement blanc y compris la queue, contrastant avec les rémiges noires. Bec et pattes rouge vif, bec droit. Immature : bec et pattes sombres, plumage gris-blanc. Port de tête dressé et élégant. En vol : corps, cou et queue blancs, ailes déployées marquées de noir et blanc. Prairies, zones humides et autres habitats. Migratrice paléarctique, souvent en très grands groupes ; très petite population nicheuse en Afrique du Sud.

Cegonha-branca
100-120cm. *C. c. ciconia.* Cegonha grande predominantemente branca, incluindo a cauda, contrastando com rémiges pretas. Bico e patas vermelho-vivos (escuros no imaturo, com plumagem acinzentada). Postura altiva. Em voo: corpo, pescoço e cauda brancos, asas brancas e pretas. Prados, zonas húmidas e outros habitats. Migradora paleártica, amiúde em grandes bandos. Pequena população nidificante na África do Sul.

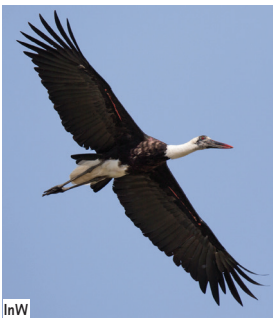
Ephippiorhynchus senegalensis

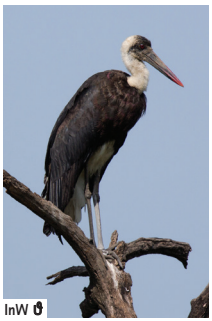
Saddlebill / Saddle-bill Stork
145-150cm. Huge and elegant with appealing looks. Plumage black and white with unique colossal slightly upturned black-banded red bill with yellow frontal 'horse's saddle' at the base. Smaller female has a golden eye, dark brown in male. In flight, appears massive, its wings showing all white flight feathers, with prominent white primaries. Distant head and neck only views emerging through tall foliage are common. Favours freshwater wetlands, often in pairs or alone.

Jabiru d'Afrique
145-150 cm. Très grand, élégant et remarquable. Plumage noir et blanc ; bec énorme et caractéristique, légèrement recourbé vers le haut, rouge avec une bande noire ; plaque frontale jaune en forme de selle à la base du bec. Femelle : yeux dorés, plus petite que le mâle. Mâle : yeux marron. En vol : taille imposante, toutes les rémiges blanches frappantes, notamment les primaires. À distance, il est courant de n'observer que la tête et le cou émergeant de la végétation. Zones humides d'eau douce, souvent en couple ou isolé.

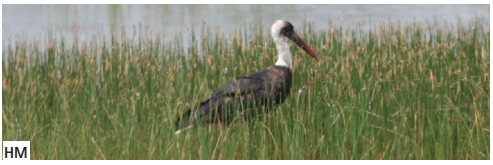
Jabiru
145-150cm. Enorme, bonita e elegante. Plumagem preta e branca com bico único, colossal, levemente revirado para cima, de cor vermelha com banda preta, e escudo frontal amarelo. A fêmea (mais pequena) tem os olhos dourados, que são castanho-escuros no macho. Em voo parece gigantesca, com rémiges brancas e com primárias brancas proeminentes. Muitas vezes mostra só o pescoço e a cabeça aparecendo entre a erva alta. Prefere zonas dulçaquícolas, frequentemente isolada ou aos pares.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 122 03.03.2021 17:18:13


InW


InW ♂

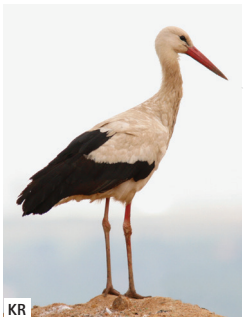
IW


HM

AdR

KR

WW


KR

LG

IF ♀

CS ♀

KR ♂

AdR ♂

PPN ♂

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 123 03.03.2021 17:18:21

	Ibises & Spoonbills	Ibis et spatules	Ibis & Colhereiros
Platalea alba	**African Spoonbill** 90-95cm. Large, all white or dirty white with bare red face and bluish-grey smooth surfaced bill, creamy nape-crest. Immature has more feathering on the face and a dull yellowish bill; black wingtips are evident in flight. In the main, all stages lack yellowish tinges and black ridged bill of adult Eurasian Spoonbill. Coastal lagoons, estuaries and shallow freshwater areas.	**Spatule d'Afrique** 90-95 cm. Grande taille. Plumage entièrement blanc ou blanc sale, face nue rouge, bec lisse gris bleuté, crête blanc crème sur la nuque. Immature : face plus emplumée, bec jaunâtre terne, pointe des rémiges externes noire visible en vol. À tous les stades, ne présente pas les reflets jaunâtres ni le bec noir strié de la S. blanche adulte. Lagunes côtières, estuaires et zones d'eau douce peu profondes.	**Colhereiro-africano** 90-95cm. Grande, todo branco ou branco-sujo, com face nua e vermelha, bico cinzento-azulado de superfície lisa, nuca creme. Imaturo tem menos área nua na face e apresenta bico amarelo-pálido; tem asas com pontas pretas bem visíveis. Nunca apresenta tons amarelos nem o bico preto de superfície rugosa do colhereiro-europeu. Lagoas costeiras, estuários e zonas dulçaquícolas pouco profundas.
Platalea leucorodia	**Eurasian Spoonbill** 82-90cm. Large, a much cleaner white than African Spoonbill with yellow tints and black ridged bill. An incomplete crest, partial yellow lower neck collar and yellow-tipped bill are breeding-associated. Immature has black wingtips and dull pinkish bill, and lacks red face. *P. l. balsaci* breeds in Mauritania's Banc d'Arguin only with some local dispersal. *P. l. leucorodia* is a Palearctic migrant (although has bred on occasion aside *P. l. balsaci*). Favours coastal lagoons and estuaries.	**Spatule blanche** 82-90 cm. Grande taille. Plumage d'un blanc plus pur que celui de la S. d'Afrique, reflets jaunes ; bec noir strié. Adulte nuptial : crête incomplète, collier partiel jaune, bec noir à pointe jaune. Immature : pointe des rémiges externes noire, bec rose terne, absence de face rouge. *P. l. balsaci* niche au Banc d'Arguin en Mauritanie et ne se disperse que localement. *P. l. leucorodia* est un migratrice paléarctique (occasionnellement nicheuse à côté de *P. l. balsaci*). Lagunes et estuaires.	**Colhereiro-europeu** 82-90cm. Grande, de um branco mais puro que o colhereiro-africano, com tons amarelos e bico preto de superfície rugosa. A presença de crista, banda amarela no peito e ponta do bico amarela estão geralmente associados à nidificação. Imaturo tem as pontas das asas pretas, tem o bico rosado e não tem a face vermelha. *P. l. balsaci* nidifica no Banco d'Arguim (Mauritânia), de onde pouco se dispersa. *P. l. leucorodia* é um migrador paleártico (ocasionalmente já foi visto a nidificar junto com *P. l. balsaci*). Prefere lagoas costeiras e estuários.
Threskiornis aethiopicus	**African Sacred Ibis** 68-82cm. White-bodied with bare black head and neck and long black decurved bill. Bustle of rump plumes on adults, eye ruby-red when breeding. Immature is scruffy dirty white with some feathering on head and neck. In flight, black trailing edge to translucent white wings (with scarlet line of naked skin down underwing in breeding adults) and strong direct action. Associated with many fascinating stories and legends in Africa's ancient history. Wetlands, muddy areas, ricefields and other habitats.	**Ibis sacré** 68-82 cm. Corps blanc, cou et tête nus et noirs, long bec arqué noir. Adulte : touffe de plumes ornementales sur le croupion, yeux rouges rubis en période nuptiale. Immature : blanc sale, hirsute avec quelques plumes sur la tête et le cou. En vol : ailes blanches translucides au bord de fuite noir (ligne rouge de peau nue sous l'aile des adultes nuptiaux), battements d'ailes vigoureux. Associé à de nombreuses légendes et histoires fascinantes dans l'histoire ancienne de l'Afrique. Zones humides, vasières, rizières et autres habitats.	**Ibis-sagrada** 68-82cm. Corpo branco com pescoço e cabeça pretos e nus e bico comprido, preto e revirado para baixo. Nos adultos tufo de penas junto à cauda, olho vermelho na reprodução. Imaturo é "desarranjado", branco sujo com algumas penas na cabeça e no pescoço. Em voo: bordo posterior da asa preto contratando com resto que é branco translúcido (adultos reprodutores mostram uma linha de pele nua vermelha na parte inferior da asa). Voo forte e direto. Associada a muitas histórias e lendas africanas antigas. Zonas húmidas, bancos de vasa, arrozais e outros habitats.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 124 03.03.2021 17:18:21

DM

DM ♂

IW

OF ♂

MW

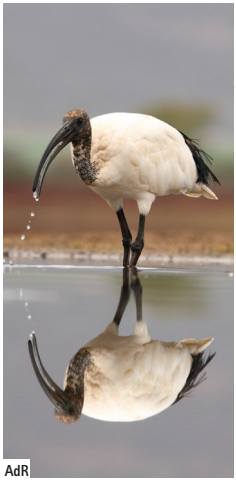
GP

TLk *balsaci*

MR

DM

DM


AdR

DM

IW ♀

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 125 03.03.2021 17:18:29

Geronticus eremita

Northern Bald Ibis
72-80cm. Dark, unmistakeable, with prominent scholarly red bald head, long red bill and shaggy mane of long black feathers; rapacious looks. All dark at distance, iridescent sheen close up. Immature duller, head partially bald, lacking long nape feathers. Slow flight action with frequent gliding. Cliff-breeding and in open areas and coastal lagoons of Atlantic Morocco. CR

Ibis chauve
72-80 cm. Ne peut être confondu. Plumage sombre ; tête caractéristique, rouge, chauve ; long bec rouge ; crinière hirsute de longues plumes noires ; allure de rapace. Entièrement sombre à distance, reflets métalliques visibles de près. Immature : plumage terne, tête partiellement chauve, pas de longues plumes sur la nuque. Battements d'ailes lents, plane fréquemment. Niche dans les falaises et fréquente les milieux ouverts et les lagunes côtières de la côte atlantique marocaine. CR

Ibis-pelada
72-80cm. Escura, inconfundível, com cabeça nua vermelha proeminente, bico vermelho e longo e juba despenteada feita de penas pretas e compridas. Toda escura à distância, mas com reflexos iridescentes quando vista de perto. Imaturo mais esbatido, cabeça parcialmente calva e sem penas compridas na nuca. Voo lento com planados frequentes. Nidifica em escarpas e frequenta áreas abertas e lagoas costeiras no litoral atlântico de Marrocos. CR

Bostrychia olivacea

Olive Ibis
70cm. Dark forest ibis with shaggy light brown crest, black face and red bill and legs. Upperparts have extensive metallic sheen, showing green, copper and blue. Calls noisily, especially in flight. Three races occur in the region. Resident in forests, including mangroves.

Ibis olive
70 cm. Ibis forestier. Plumage sombre, crête hirsute brun clair, face noire, bec et pattes rouges. Reflets métalliques verts, cuivrés et bleus sur le dessus. Crie fort, surtout en vol. Trois sous-espèces dans la région. Présent toute l'année dans les forêts, y compris les mangroves.

Singanga-olivácea
70cm. Íbis florestal escura com crista castanha desarranjada, face escura e bico e patas vermelhos. Partes superiores com reflexos metálicos verdes, azuis e cor-de-cobre. Chamamento muito ruidoso, emitido sobretudo em voo. Ocorrem na região três subespécies. Residente, habita florestas, incluindo mangais.

Bostrychia bocagei

Dwarf Ibis /
Dwarf Olive Ibis /
São Tomé Ibis
60cm. Similar to Olive Ibis, but smaller and generally silent. Endemic to lowland forests of São Tomé. CR

Ibis de São Tomé
60 cm. Ressemble à l'I. olive, mais plus petit et généralement silencieux. Endémique des forêts de plaine de São Tomé. CR

Singanga-de-são-tomé
60cm. Semelhante à singanga-olivácea, mas mais pequena e geralmente silenciosa. Endémica das florestas das terras baixas de São Tomé. CR

Bostrychia rara

Spot-breasted Ibis
55cm. Small dark red-billed forest ibis with metallic sheen to dark and green upperparts, and buff-spotted neck and breast; face has bare blue patches. Emits a range of calls, generally more raucous than Olive Ibis. Occurs in swamp forests and generally wet forest areas.

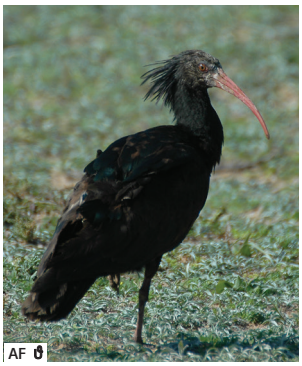
Ibis vermiculé
55 cm. Petit ibis forestier. Plumage sombre aux reflets métalliques noirs et verts sur les parties supérieures, cou et poitrine tachetés de chamois, taches bleues de peau nue sur la face, bec rouge. Émet une série d'appels, généralement plus rauques que ceux de l'I. olive. Forêts marécageuses et généralement zones forestières humides.

Singanga-de-peito-malhado
55cm. Íbis florestal pequena e escura, com bico vermelho, nas partes superiores com reflexos metálicos verdes e pretos, e com machas cremes no pescoço e no peito. Face tem áreas de pele nua azul. Vários chamamentos, geralmente mais roucos do que os da singanga-olivácea. Habita florestas alagadas ou zonas húmidas florestais.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 126 03.03.2021 17:18:30

AF

RD


AF

RD

PS

RDW

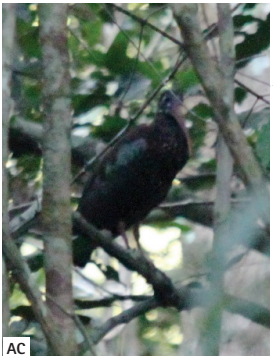
TL

KB

M

AC

AC


AC

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 127 03.03.2021 17:18:35

Bostrychia hagedash

Hadada Ibis
76-88cm. Bulky all dark ibis with glossy bronzy-green sheen on sunlit views, white malar stripe and red base to bill. In flight, dark and thickset silhouette often carrying head and neck downwards. Noisy, with well-known signature refrain *ha-ha, ha-ha-ha* or explosive *ha-Da-ha*. Race *B. h. brevirostris* in West and Central Africa; *B. h. hagedash* in south. Cosmopolitan, with a range of habitats, including mangroves, forested rivers and gardens; suburban in south.

Ibis hagedash
76-88 cm. Gros ibis entièrement sombre aux reflets brillants vert bronze sous le soleil, trait malaire blanc, base du bec rouge. En vol : silhouette sombre et trapue, portant souvent la tête et le cou vers le bas. Bruyant, avec un refrain bien connu *ha-ha, ha-ha-ha* ou un *ha-Da-ha* explosif. *B. h. brevirostris* en Afrique de l'Ouest et Afrique centrale ; *B. h. hagedash* dans le sud. Cosmopolite, fréquente divers habitats, y compris mangroves, cours d'eau boisés, jardins, zones suburbaines dans le sud.

Singanga-comum
76-88cm. Íbis corpulenta, escura mas quando ao sol com reflexos verde-bronze-brilhantes, lista malar branca e base do bico vermelha. Em voo: silhueta escura e atarracada, frequentemente com cabeça e pescoço descaídos. Ruidosa, com chamamento bem conhecido *ha-ha, ha-ha-ha*, ou um *ha-Da-ha* mais explosivo. Subespécie *B. h. brevirostris* na África Ocidental e Central; *B. h. hagedash* no Sul. Eclética, com variados habitats, incluindo mangais, rios florestados e parques; suburbana no Sul.

Plegadis falcinellus

Glossy Ibis
56-64cm. Smaller and slimmer than the other dark ibises and more graceful, recalls an all-dark Eurasian Curlew in profile. Dark bronzy-brown with shiny green wings, head and neck with subtle wine-red gloss when breeding, otherwise duller with white flecking and speckles especially at head and neck. Rapid flight action interspersed with short glides, legs project well beyond tail. Favours freshwater wetlands; residents and Palearctic migrants.

Ibis falcinelle
56-64 cm. Plus petit, plus mince et plus gracieux que les autres ibis sombres, ressemble à un Courlis cendré tout sombre. Plumage brun bronze sombre, ailes vert brillant, tête et cou aux reflets rouge foncé discrets en période nuptiale, sinon plumage plus terne avec des mouchetures et taches blanches surtout sur la tête et le cou. Battements d'ailes rapides entrecoupés de courts vols planés, pattes dépassant bien de la queue. Zones humides d'eau douce. Présent toute l'année / migrateur paléarctique.

Ibis-preta
56-64cm. Mais pequena e elegante do que outras íbis escuras, faz lembrar, de perfil, um maçarico-real todo escuro. Castanho-escuro-bronze com asas verdes brilhantes, cabeça e pescoço com tons cor-de-vinho na reprodução; fora da nidificação mais esbatida, com pontos brancos, especialmente na cabeça e no pescoço. Voo com batimentos rápidos separados por breves planados, patas projetando bem para além da cauda. Prefere zonas dulçaquícolas. Residente e migradora paleártica.

Herons, Egrets & Bitterns | Hérons, aigrettes et apparentés | Garças, Gorazes, Abetouros e afins

Tigriornis leucolopha / Tigriornis leucolophus

White-crested Tiger-heron
65-80cm. Largish dark sandy heron with heavy transverse black barring, female darkest. Bill slender and sharp, white crest generally partially concealed. Mostly nocturnal, some diurnal activity. Inhabits forested streams and pools and dense mangroves.

Onoré à huppe blanche
65-80 cm. Héron d'assez grande taille. Plumage chamois barré de noir, femelle plus sombre. Bec fin et pointu, crête blanche souvent partiellement cachée. Surtout nocturne, avec une certaine activité diurne. Cours d'eau et plans d'eau forestiers, mangroves denses.

Garça-de-crista-branca / Garça-tigre
65-80cm. Garça média-grande de cor-de-canela com barras pretas horizontais, fêmea mais escura. Bico fino e pontiagudo, crista branca em geral parcialmente oculta. Sobretudo noturna, com alguma atividade diurna. Habita ribeiros e lagoas na floresta e mangais densos.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 128 03.03.2021 17:18:35

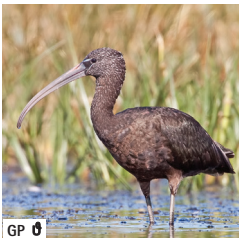
JC

TD

FS

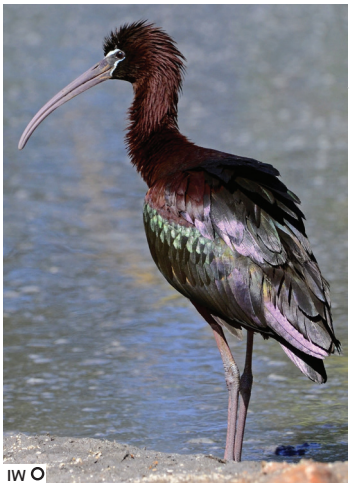
IW

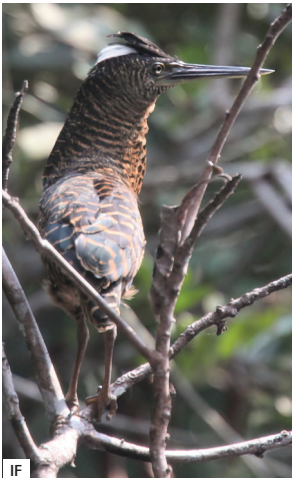
KE

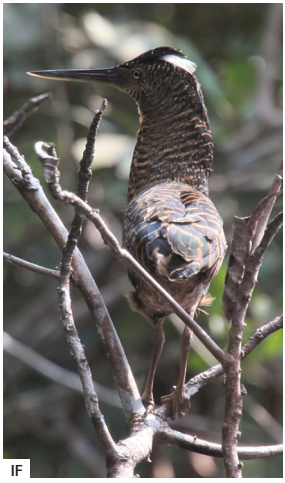

GP

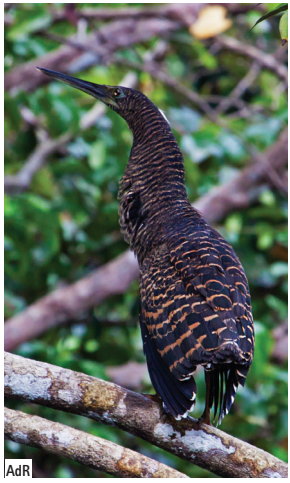
GP

MB


IW


IF


IF


AdR

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 129 03.03.2021 17:18:41

Botaurus stellaris

Eurasian Bittern / Great Bittern
70-80cm. *B. s. stellaris*. Largish, heavy, bull-necked, overall golden-brown with dark streaks (not barred like White-crested Tiger-Heron), with black crown and malar stripe. Superbly camouflaged with secretive habits in reedbeds and marshes; trails and dangles legs in flight. Stands bolt upright when disturbed in famed 'bittern-posture'. Nominate race is a rare Palearctic migrant.

Butor étoilé
70-80 cm. *B. s. stellaris*. Héron d'assez grande taille, trapu, au cou massif. Plumage dans l'ensemble brun doré avec des stries sombres (et non des barres comme l'Onoré à huppe blanche), calotte et moustaches noires. Superbement camouflé, comportement discret dans les roselières et les marais. En vol : laisse pendre ses pattes. Lorsqu'on le dérange, se tient dressé et immobile dans la posture bien connue du butor. La sous-espèce nominale est un migrateur paléarctique rare.

Abetouro-europeu
70-80cm. *B. s. stellaris*. Grande, pesado, pescoço-grosso, no geral castanho-aloirado com listas escuras (não é barrado como a garça-de-crista-branca), com coroa e lista-malar pretas. Perfeitamente camuflado, com hábitos discretos em caniçais e pauis; em voo patas protuberantes ou descaídas. Mantém posição ereta e imóvel típica dos abetouros quando perturbado. Subespécie nominal é um migrador paleártico raro.

Ixobrychus minutus

Common Little Bittern
28-36cm. Petite, oval-shaped and thick-necked, with striking large creamy patches on otherwise dark wings. African *I. m. payesii* more rusty toned than Palearctic race *I. m. minutus*, which has a more prominent contrasting pale patch on dark wing, striking in flight. Females are duller, immature *payesii* pale with bold brown streaks. Encounters are most likely a brief flush from edge of a reedbed. Marshes, reedbeds, sometimes mangroves; residents and Palearctic migrants.

Blongios nain
28-36 cm. Héron de petite taille, silhouette ovale, cou épais, grandes taches crème sur les ailes sombres. La sous espèce africaine *I. m. payesii* a davantage de tons rouille que la sous-espèce paléarctique *I. m. minutus*, qui a une tache pâle plus contrastée sur l'aile sombre, bien visible en vol. Femelle plus terne. Immature *payesii* pâle avec d'épaisses stries brunes. Observations généralement brèves au bord des roselières. Marais, roselières, parfois mangroves. Présent toute l'année / migrateur paléarctique.

Garçote-comum
28-36cm. Pequeno, de forma oval e pescoço grosso, com grandes manchas cremes, notórias sobre as asas escuras. Subespécie *I. m. payesii* mais cor-de-ferrugem do que a subespécie *I. m. minutus* proveniente do paleártico (esta última com uma mancha na asa mais proeminente, muito notória em voo). Fêmeas mais esbatidas. Imaturos *payesii* claros, com grossas pinceladas castanhas. Frequentemente visto em fuga da orla de um caniçal. Pauis, juncais, caniçais, por vezes mangais. Residentes e migradores paleárticos.

Ixobrychus sturmii

Dwarf Bittern
25-32cm. Diminutive, unusually coloured with slaty grey upperparts and face; underparts pale buff, heavily streaked black. Immature paler, with rufous flush and pale barred and fringed upperparts, not spotted like larger Green-backed Heron. Range of wetlands; intra-African migrant.

Blongios de Sturm
25-32 cm. Minuscule. Inhabituellement coloré : dessus et face gris ardoise, dessous chamois clair fortement strié de noir. Immature : plumage plus pâle lavé de roux ; dessus barré aux plumes frangées de chamois, et non tacheté comme le serait un Héron vert de plus grande taille. Zones humides diverses. Migrateur intra-africain.

Garçote-preto
25-32cm. Minúsculo, com coloração pouco usual, cinzento-ardósia por cima e na face; partes inferiores canela-pálido, com grossas listas pretas. Imaturo mais claro, na parte superior com tons arruivados e com barras e orlas claras, nunca malhado como garçote-de-cabeça-negra (que é maior). Diversas zonas húmidas. Migrador intra-africano.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 130 03.03.2021 17:18:42

GP

LO

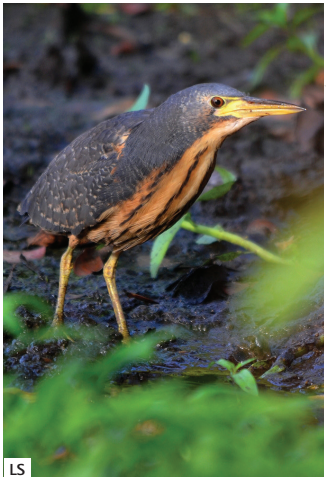
InW ♂ *minutus*

IW *payesii*

BP ♂ *payesii*

IW

IW


LS

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 131 03.03.2021 17:18:46

Calherodius leuconotus / Gorsachius leuconotus

White-backed Night-heron
50-55cm. Stocky, rather colourful heron with an intense nocturnal habit, somnolent at roost normally deep inside bankside vegetation. Prominent large and lustrous eye set in a large patch of bare white skin. Stunning white dorsal patch raised in courtship and greeting displays. Immature darker brown than Black-crowned Night-heron and larger wing spots brighter, already big eye surrounded by bare skin, soon resembles adult a few weeks after fledging. Two races occur (*C. l. leuconotus* and *C. l. natalensis*); favours riparian forest and mangroves.

Bihoreau à dos blanc
50-55 cm. Héron trapu, plutôt coloré ; essentiellement nocturne, somnole la journée dans la végétation épaisse des berges. Grands yeux brillants au milieu d'une large tache blanche de peau nue. Plumes dorsales blanches caractéristiques, soulevées au cours de la parade nuptiale et des comportements de salutation. Immature : brun plus sombre que le B. gris et taches des ailes plus grandes et plus marquées ; déjà un grand œil entouré de peau nue ; ressemble rapidement à l'adulte quelques semaines après l'envol. Deux sous-espèces (*C. l leuconotus* et *C. l. natalensis*). Ripisylves et mangroves.

Goraz-de-costas-brancas
50-55cm. Garça atarracada, colorida, de hábitos rigorosamente noturnos, letárgica nos dormitórios, normalmente localizados bem dentro da vegetação ripícola densa. Olho grande destaca-se por estar implantado numa área de pele branca nua. Mancha branca dorsal conspícua é exposta durante a corte e noutras cerimónias. Imaturo de um castanho mais escuro que o goraz-comum, com manchas brancas maiores nas asas e desde logo o grande olho envolvido em pele nua; torna-se semelhante ao adulto poucas semanas depois de voar. Duas subespécies (*C. l. leuconotus* e *C. l. natalensis*); habita matas ripícolas e mangais.

Nycticorax nycticorax

Black-crowned Night-heron
58-65cm. *N. n. nycticorax*. Stocky with short neck and legs; plumage grey, black and white with long neck plumes. Rests in a hunched pose during daytime, but some diurnal activity possible. Gregarious, leaves roost late into dusk when maybe only a flight silhouette viewed. Immature greyish-brown, wings heavily spotted and streaked below, reaches full adulthood over a period of two-three years; see smaller Green-backed Heron and darker brown immature White-backed Night-heron. Favours well-vegetated wetlands, including mangroves; residents and Palearctic migrants.

Bihoreau gris
58-65 cm. *N. n. nycticorax*. Silhouette trapue ; pattes et cou courts ; plumage gris, noir et blanc avec deux longues plumes sur la nuque. Se repose la journée dans une posture voûtée, mais peut également avoir une certaine activité diurne. Grégaire, quitte son dortoir tard au crépuscule, lorsque seule une silhouette en vol peut être aperçue. Immature : brun grisâtre, ailes fortement tachetées, dessous strié ; atteint le plumage adulte complet en deux à trois ans ; comparer au Héron strié plus petit et au B. à dos blanc immature brun plus foncé. Zones humides bien végétalisées, y compris les mangroves. Présent toute l'année / migrateur paléarctique.

Goraz-comum
58-65cm. *N. n. nycticorax*. Robusto, com pescoço e patas curtas. Plumagem cinzenta, preta e branca, com longas plumas no pescoço. Durante o dia permanece em descanso com o pescoço encolhido (por vezes pode estar ativo de dia). Gregário, parte dos dormitórios ao final do crepúsculo, por vezes só sendo visto como uma silhueta. Imaturo cinzento-acastanhado, asas malhadas, e peito com listas, adquire plumagem de adulto aos dois ou três anos (comparar com o garçote-de-cabeça-negra, que é mais pequeno, e com o imaturo de goraz-de-costas-brancas, que é mais escuro). Prefere zonas húmidas ricas em vegetação, incluindo mangais. Residentes e migradores paleárticos.

Butorides striata / Butorides striatus

Green-backed Heron / Striated Heron
40-48cm. *B. s. atricapilla*. Small, upperparts dark, paler below, short-tailed (even more noticeable in flight) dark cap and erectile bushy crest. Dark wings striated with yellow markings. Immature overall dark brown dotted and lined with white. Much smaller than similarly spotted, paler immature Black-crowned Night-heron. Well-vegetated wetlands, including mangroves.

Héron strié
40-48 cm. *B. s. atricapilla*. Petite taille. Dessus foncé, dessous plus pâle, queue courte (surtout visible en vol), calotte sombre, crête touffue érectile. Ailes sombres striées de marques jaunes. Immature : plumage brun foncé pointillé et strié de blanc. Beaucoup plus petit et plus sombre que l'immature de Bihoreau gris. Zones humides bien végétalisées, y compris les mangroves.

Garçote-de-cabeça-negra
40-48cm. *B. s. atricapilla*. Pequeno, partes superiores escuras, mais claro por debaixo, cauda curta (notória em voo), barrete escuro e crista eréctil farfalhuda. Asas escuras, estriadas com marcas amarelas. Imaturo castanho-escuro malhado e estriado de branco. Muito mais pequeno do que o goraz-comum imaturo, que apresenta também pontos claros. Zonas húmidas ricas em vegetação, incluindo mangais.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 132 03.03.2021 17:18:47

DM

HM

DM

BP

HM

IW ♂

DM

IW ♂

DM

DM ♂

DM

DM ♂

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 133 03.03.2021 17:18:54

Ardeola ralloides

Squacco Heron
42–48cm. Medium, streaky sandy-biscuit coloured heron when at rest and fishing, transforming to mostly white in flight. Flares crest, breast and dorsal feathers taking on bizarre explosive 'feather-duster' appearance. Cobalt blue bill with black tip and longer crest are breeding-related. Breeding buffy coloured Cattle Egret is not streaked, note significant size differences with Little and Great Bittern. Marshes, swamps, ricefields; both residents and Palearctic migrants.

Crabier chevelu
42–48 cm. Héron de taille moyenne. Plumage ocre strié lorsqu'il pêche ou est au repos, paraissant presque entièrement blanc lorsqu'il vole. Gonfle les plumes de la crête, de la poitrine et du dos, ce qui lui donne l'apparence d'un plumeau. Le bec bleu à pointe noire et les longues plumes de la crête sont liés à la reproduction. Comparer au Héron garde-bœufs nuptial dont le plumage de couleur chamois n'est pas strié, ainsi qu'au Blongios nain et au Butor étoilé de tailles nettement différentes. Marais, marécages, rizières. Présent toute l'année / migrateur paléarctique.

Papa-ratos
42–48cm. Garça média, listada, cor-de-areia ou oliva quando em repouso ou a pescar, transformando-se em predominantemente branca quando em voo. Pode erguer penas da crista, peito e costas, ficando com o aspeto bizarro de um espanador. Bico azul com ponta escura a crista longa na reprodução. Carraceiro em plumagem nupcial não tem riscas, e garçote e abetouro diferem em tamanho. Pauis e arrozais. Residentes e migradores paleárticos.

Bubulcus ibis

Cattle Egret
50-56cm Western Cattle Egret *B. i. ibis*. Smallish, stocky plain white egret with stout yellow bill; when breeding develops tawny-brown plumes on head, upperparts and underparts and colourful bare orbital skin areas. Regular swaying of neck and head when foraging is linked to range-finding of prey. Large skeins coming and going to vast roosts at dawn and dusk fly in 'V's. Multiple habitat occupancy including rubbish dumps; common in freshwater wetlands.

Héron garde-boeufs
50-56 cm *B. i. ibis*. Héron de petite taille, trapu, entièrement blanc avec un fort bec jaune. Plumage nuptial : plumes fauves sur la tête, les parties supérieures et inférieures ; zones de peau nue colorée autour de l'œil. Balancement régulier du cou et de la tête pour localiser ses proies lorsqu'il recherche sa nourriture. Longs groupes volant en formation en V depuis et vers de vastes dortoirs à l'aube et au crépuscule. Divers habitats, y compris les décharges ; commun dans les zones humides d'eau douce.

Carraceiro / Garça-boieira
50-56cm. Subespécie nominal *B. i. ibis*. Garça pequena, toda branca, com bico forte amarelo; quando em reprodução apresenta penas amarelo-torradas no peito, cabeça e costas, e zona nua colorida em torno dos olhos. Movimentos oscilantes da cabeça enquanto procura as presas. Regularmente vista em bandos grandes (formando linhas ou "V"s) vindo ou indo para dormitórios, cedo ou ao entardecer. Usa vários tipos de habitats, incluindo lixeiras; comum em zonas húmidas dulçaquícolas.

Ardea cinerea

Grey Heron
92-100cm. *A. c. cinerea*. Grey and white with a white crown (immature greyer), foreneck striped with broken black dashes, a wispy crest often evident. Neck not demarcated (see Black-headed Heron); black supercilium and conspicuous black shoulder patches. Prominent white pips on open wings in flight. Frequently stalks in shallow ocean surf and wades deep in open water. Grey shades vary considerably. Mauritanian Heron *A. c. monicae* is very pale and chalky. Wetlands; residents and Palearctic migrants.

Héron cendré
92-100 cm. *A. c. cinerea*. Plumage gris et blanc, calotte blanche (grise chez l'immature), avant du cou rayé de tirets noirs, crête effilée souvent visible. Cou peu marqué (voir *H. mélanocéphale*), sourcil noir et poignets noirs caractéristiques. Points blancs remarquables sur les ailes ouvertes. Pêche souvent en eau peu profonde dans la zone de ressac de l'océan et en eau libre plus profonde. Les teintes grises peuvent varier considérablement. Le Héron pâle *A. c. monicae* est très pâle et blanchâtre. Zones humides. Présent toute l'année / migrateur paléarctique.

Garça-real
92-100cm. *A. c. cinerea*. Cinzenta e branca com coroa branca (acinzentada no imaturo), pescoço com tracejado preto, e crista curta muitas vezes notória. Pescoço não é demarcado (ver garça-de-pescoço-preto); supercilium preto e manchas pretas nos ombros. Pontos brancos junto à articulação da asa em voo. Frequentemente à espera, na rebentação do mar; caminha em água profunda. Tons cinzentos variáveis. Subespécie da Mauritânia *A. c. monicae* é muito pálida. Zonas húmidas. Residentes e migradoras paleárticas.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 134 03.03.2021 17:18:55

DM ○

DM ∅

DM

DM ∅

DM

DM ∅

DM ○

LG

DM

InW

InW

MBu *monicae*

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 135 03.03.2021 17:19:02

Ardea melanocephala

Black-headed Heron
90-95cm. Darker-bodied than most Grey Herons with thinner and longer supple bi-coloured neck. Head and hind neck slate black, throat and foreneck white (immature duller shades of grey). Prominent bi-coloured underwing in flight. Often in grassy zones.

Héron mélanocéphale
90-95 cm. Corps plus sombre que la plupart des hérons gris, cou bicolore plus mince et plus souple. Tête et nuque noir ardoisé, gorge et avant du cou blancs (immature : nuances de gris plus terne). Dessous des ailes bicolore remarquable. Souvent dans les zones herbeuses.

Garça-de-pescoço-preto
90-95cm. Corpo mais escuro do que a maioria das garças-reais, com pescoço mais fino e de duas cores. Cabeça e parte posterior do pescoço pretas, garganta e parte anterior do pescoço brancas (imaturos com tons mais acinzentados). Asa distintamente bicolor na face inferior. Frequentemente em zonas com prados.

Ardea goliath

Goliath Heron
140-150cm. Largest heron, huge and tall, grey and rusty tones (immature browner), with a strong, formidable bill. Immense broad grey wings in flight. Shy and prefers undisturbed conditions. On poor views check Purple Heron. Favours freshwater wetlands, usually solitary.

Héron goliath
140-150 cm. Le plus grand des hérons, immense et imposant ; plumage gris et rouille (immature plus brun) ; bec fort et redoutable. En vol : ailes grises, larges et longues. Timide, préfère les zones non dérangées. Comparer au H. pourpré lorsque les conditions d'observation sont mauvaises. Zones humides d'eau douce. Généralement solitaire.

Garça-gigante
140-150cm. A maior das garças, enorme e alta, tons cinzentos e ferrugem (imaturo mais acastanhado), com um enorme e poderoso bico. Asas imensas, arredondadas em voo. Tímida, prefere zonas pouco perturbadas. Quando mal vista, distinguir da garça-vermelha. Prefere zonas húmidas dulçaquícolas. Geralmente solitária.

Ardea purpurea

Purple Heron
80-90cm. *A. p. purpurea*. Slim and graceful with serpentine head and neck, often seen with body hidden when foraging in rank vegetation (check colossal Goliath Heron). Rufous and grey tones with three prominent black neck and facial streaks (immature browner shades, subtle tortoise-shell appearance). Lissom in flight with obvious snaky S-shaped neck. Marshes and reedbeds; both residents and Palearctic migrants.

Héron pourpré
80-90 cm. *A. p. purpurea*. Fin et gracieux, tête et cou sinueux, corps souvent caché dans la végétation lorsqu'il recherche sa nourriture (comparer au H. goliath plus imposant). Plumage roux et gris avec trois stries noires remarquables sur le cou et la face. Immature : plus brun, apparence légèrement écailleuse. Vol souple avec le cou en forme de S bien visible. Marais et roselières. Présent toute l'année / migrateur paléarctique.

Garça-vermelha
80-90cm. *A. p. purpurea*. Magra e elegante, com cabeça e pescoço afilados, muitas vezes vista com corpo escondido na vegetação enquanto se alimenta (comparar com a colossal garça-gigante). Tons avermelhados e acinzentados, com três listas pretas na face e pescoço (imaturo mais acastanhado, com malhas subtis no corpo). Pescoço dobrado em forma de S em voo. Zonas húmidas e caniçais. Residentes e migradoras paleárticas.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 136 03.03.2021 17:19:03

DM

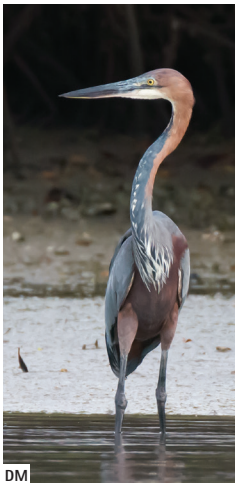
DM Ø

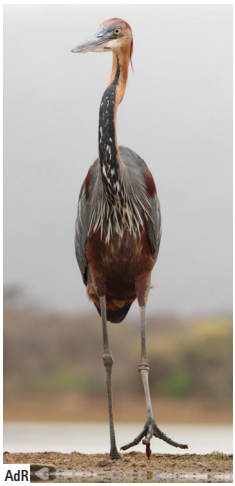
DM

DM

DM

DM


DM


AdR

DM

DM

MW Ø

IF

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 137 03.03.2021 17:19:10

Ardea (purpurea) bournei

Cape Verde Purple Heron
80-90cm. Restricted to Santiago Island on Cape Verde where it breeds very locally in crowns of trees, dispersing to feed on hill slopes and at scarce water points. It is much paler than Purple Heron with no black on foreneck. Endangered.

Héron de Bourne
80-90 cm. Limité à l'île de Santiago au Cap-Vert où il niche très localement dans les arbres ; se disperse pour se nourrir sur les pentes et aux quelques points d'eau. Beaucoup plus pâle que le H. pourpré, sans noir sur l'avant du cou. En danger.

Garça-vermelha-de-cabo-verde
80-90cm. Restrita à ilha de Santiago, em Cabo Verde, onde nidifica muito localmente na copa de árvores, dispersando para se alimentar em encostas de serras e nos poucos pontos com água. Muito mais pálida do que a garça-vermelha, sem preto no pescoço.

Ardea alba / Egretta alba

Great White Egret
90-100cmTall all white egret with bare skin extending beyond and below the eye. Strong-looking yellow bill turns dark prior to breeding, whilst bare orbital skin changes to turquoise-blue, and back becomes densely plumed. Long neck with conspicuous S bend in flight. Leans forwards and stands motionless for long periods in deep water. African Great Egret *A. a. melanorhynchos* in Sub-Saharan regions; *A. a. alba*: Palearctic migrant in Morocco. All wetlands.

Grande Aigrette
90-100 cm. Grande taille. Plumage entièrement blanc, peau nue s'étendant en avant et en dessous de l'œil. Bec jaune, fort, devenant sombre avant la période nuptiale, tandis que la peau nue autour de l'œil devient bleu turquoise, et le dos s'orne de longues plumes filamenteuses. Long cou en S bien visible en vol. Se tient souvent en eau assez profonde, immobile et penchée vers l'avant, pendant de longues périodes. *A. a. melanorhynchos* : dans les régions sub-saharienne ; *A. a. alba* : migratrice paléarctique au Maroc. Tous types de zones humides.

Garça-branca-grande
90-100cm. Garça alta e toda branca com pele nua estendendo-se por debaixo do olho e mais para trás. Bico forte amarelo, que fica preto antes da reprodução, enquanto pele nua junto ao olho torna-se azul e costas desenvolvem plumas longas. Pescoço comprido com S pronunciado em voo. Inclina-se para a frente, permanecendo imóvel por longos períodos em água profunda. Subespécie africana *A. a. melanorhynchos* a sul do Sara; *A. a. alba*: migradora paleártica em Marrocos. Todo o tipo de zonas húmidas.

Ardea brachyrhyncha / Egretta intermedia brachyrhyncha

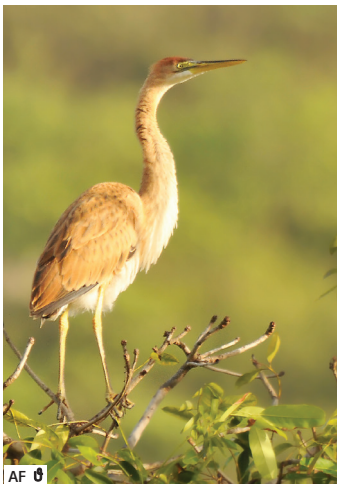
Yellow-billed Egret / Intermediate Egret
65-72cm. Medium size, with pure white plumage at all times. Bill normally yellow; red and orange colours are breeding-related, when also heavily adorned with filamentous plumes on the back, front and neck. Absence of skin extension below eye separates from taller Great White Egret and from smaller Little Egret and white Western Reef-Egret. Often in tall grass near water, much prefers freshwater.

Héron à bec jaune / Aigrette intermédiaire
65-72 cm. De taille moyenne, plumage blanc pur en toute période. Bec généralement jaune, devenant rouge orange en période nuptiale, tandis que le dos, la poitrine et la nuque s'ornent de longues plumes filamenteuses. Pas de peau nue en dessous de l'œil contrairement à la Grande Aigrette, à l'A. garzette plus petit, et à l'A. à gorge blanche (forme blanche). Souvent dans les hautes herbes près de l'eau, préfère les zones humides d'eau douce.

Garça-branca-intermédia
65-72cm. Tamanho médio, invariavelmente com plumagem de branco imaculado. Bico normalmente amarelo; cores laranja e vermelhas ligadas à reprodução, quando também apresenta longas penas filamentosas nas costas, no peito e no pescoço. Ausência de extensão de pele por debaixo do olho separa-a da garça-branca-grande (mais alta) e da garça-branca-pequena ou da garça-ardósia (mais pequenas). Frequentemente em ervas altas próximo da água, com forte preferência por água doce.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 138 03.03.2021 17:19:11

AF


AF

AF

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 139 03.03.2021 17:19:17

Egretta ardesiaca

Black Heron / Black Egret
60-66cm. Medium, all black with velvety lustre in bright sunshine, no white throat. Rapacious looks, sharp, slim black bill, dark eye with shaggy crest, less developed in non-breeders and immatures. Fascinating foraging tactic using 'umbrella-canopy' method, often in large groups stalking through shallow water hunting in synchrony. Well-vegetated wetlands, including mangroves.

Aigrette ardoisée
60-66 cm. De taille moyenne, plumage entièrement noir avec un aspect velouté sous le soleil, pas de gorge blanche. Yeux sombres et regard de rapace ; bec noir, mince et pointu ; crête hirsute, peu développée en plumage internuptial et immature. Technique de pêche unique utilisant la « méthode du parapluie », souvent en grands groupes avançant de manière synchrone en eau peu profonde. Zones humides bien végétalisées, y compris les mangroves.

Garça-ardósia
60-66cm. Média, toda preta com lustro aveludado sob luz intensa, sem branco na garganta. Bico fino, pontiagudo e preto, olho escuro e crista desarranjada, menos desenvolvida em imaturos e não-reprodutores. Modo de caça fascinante, usando o método da "sombrinha", muitas vezes em grupos grandes, pescando de forma síncrona em águas pouco profundas. Zonas húmidas ricas em vegetação, incluindo mangais.

Egretta garzetta

Little Egret
56-65cm. *E. g. garzetta.* Medium all white egret with all-black bill, which is sharp, straight and slim line, often with a wet shiny look; (compare with the greyish and slightly raised bill of white Western Reef-egret, separation tricky). Feet are generally only yellow to the ankles (Western Reef-egret can be similar), legs black. Colourful skin around the eyes when breeding, when also has long elegant plumes most noticeably on nape. Agile, lively and nimble when fishing. Wetlands; both residents and Palearctic migrants.

Aigrette garzette
56-65 cm. *E. g. garzetta.* De taille moyenne, plumage blanc, bec entièrement noir, pointu, droit et fin, ayant un aspect brillant humide (comparer au bec grisâtre et légèrement plus épais de l'A. à gorge blanche, la distinction étant délicate). Doigts généralement jaunes (comme ceux de l'A. à gorge blanche), pattes noires. En période nuptiale, peau colorée autour des yeux et longues plumes élégantes et remarquables sur la nuque. Vive et agile lorsqu'elle pêche. Zones humides. Présente toute l'année / migratrice paléarctique.

Garça-branca-pequena
56-65cm. *E. g. garzetta.* Garça branca média, toda branca com bico negro, direito, pontiagudo, muitas vezes com aspeto brilhante (comparar com o bico acinzentado e ligeiramente curvo da garça-dos-recifes – identificação difícil). Patas amarelas, geralmente só até aos tornozelos (garça-dos-recifes pode ser semelhante), pernas pretas. Pele colorida em torno dos olhos na reprodução, altura em que também tem penas longas, sobretudo na nuca. Ágil e vivaça quando pesca. Zonas húmidas. Residente e migradora paleártica.

Egretta gularis

Western Reef-egret / Western Reef Heron
56-65cm. *E. g. gularis.* Medium with dark and all white forms; darker are more common, some dark blue, many paler slate blue-grey but always white-chinned and white-throated. Some have usually minor white plumage patches on open wing. Feet yellow, varying in extension up the legs. Two nape plumes are breeding-related. For separation from tricky Little Egret note dissimilar shape (slightly raised along upper mandible in Western Reef-egret) and colour of bills (dark greyish and often with paler flaky traces on white morph Western Reef-egret), which can separate the species. Often hunts crouched with a partial open wing. Favours coastal wetlands.

Aigrette à gorge blanche / Aigrette des récifs
56-65 cm. *E. g. gularis.* De taille moyenne. Forme blanche et forme sombre (plus fréquente) ; certains individus sont bleu foncé, d'autres d'un gris-bleu ardoisé beaucoup plus pâle, ou ont des taches blanches visibles sur l'aile ouverte, mais toujours avec le menton et la gorge blanche. Doigts jaunes, l'étendue du jaune remontant plus ou moins sur les pattes. Deux longues plumes sur la nuque en période nuptiale. Distinction difficile avec l'A. garzette, noter les différences de forme du bec (mandibule supérieure légèrement plus épaisse chez l'A. à gorge blanche) et de couleur du bec (grisâtre foncé avec souvent des traces plus pâles pour les sujets blancs d'A. à gorge blanche) qui peuvent permettre de distinguer les espèces. Chasse souvent les pattes fléchies avec une aile partiellement ouverte. Zones humides côtières.

Garça-dos-recifes
56-65cm. *E. g. gularis.* Média, com formas escuras ou todas brancas; escuras são mais comuns, algumas azul-escuras, muitas azul-ardósia-acinzentadas, mas sempre com queixo e garganta brancos. Algumas têm pequenas manchas brancas na asa visíveis em voo. Pés amarelos, com coloração estendendo-se de forma variável pela perna acima. Duas plumas longas na nuca na reprodução. Para separar da garça-branca-pequena (identificação muito difícil) notar forma diferente do bico (ligeiramente curvado na garça-dos-recifes) bem como a diferença na sua cor (cinzento escuro e muitas vezes com vestígios escamosos mais claros na forma branca da garça-dos-recifes). Muitas vezes pesca agachada com asas parcialmente abertas. Prefere zonas húmidas costeiras.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 140 03.03.2021 17:19:18

DM

DM

DM

HM

IW

JW

GP

IW

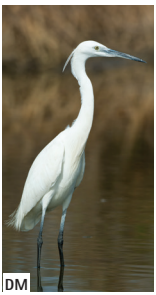
DM

DM

DM

DM

DM


DM

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 141 03.03.2021 17:19:25

Scopus umbretta

Hamerkop	Ombrette	Pássaro-martelo
Hamerkop 56cm. Unmistakable, sturdy, uniformly dull brown with the stance of a large long-legged duck. Substantial bill slightly hooked, erectile shaggy crest and pick-axe head. Raptor-like profile in soaring flight, uses feet to stir mud and vegetation to displace prey, very noisy. Race *S. u. minor* in the coastal belt from Sierra Leone to Nigeria; race *S. u. umbretta* elsewhere. Wetlands, especially in vicinity of woodlands (where nests).	**Ombrette africaine** 56 cm. Ne peut être confondue, silhouette robuste, plumage uniformément brun terne, allure d'un gros canard à longues pattes. Bec imposant légèrement crochu, crête hirsute érectile, tête en forme d'enclume. Silhouette de rapace lorsqu'elle plane. Utilise ses pattes pour remuer la boue et la végétation afin de déloger ses proies. Très bruyante. *S. u. minor* dans la ceinture côtière de la Sierra Leone au Nigeria ; *S. u. umbretta* ailleurs. Zones humides, en particulier à proximité des zones boisées (où elle niche).	**Pássaro-martelo** 56cm. Inconfundível, robusto, uniformemente castanho, com semelhanças a um grande pato de patas compridas. Bico grande ligeiramente adunco, crista eréctil despenteada e cabeça em forma de martelo. Perfil de ave de rapina quando plana em círculos; usa as patas para agitar a lama e a vegetação para desalojar as presas. Muito ruidoso. Subespécie *S. u. minor* na faixa costeira desde a Serra Leoa até à Nigéria; noutras áreas encontra-se *S. u. umbreta*. Zonas húmidas, especialmente nas proximidades de zonas arborizadas (onde nidifica).

Pelecanus rufescens

Pelicans	Pélicans	Pelicanos
Pink-backed Pelican 130-160cm & wingspan 210-250cm. Always grey tones, smaller and duller than Great White Pelican with a much less significant grey-coloured pouch. In flight, underwing looks a grubby grey and not clean-cut black and white. Prominent moronic eye and flaccid crest are breeding-associated. Wetlands; nests and roosts in trees.	**Pélican gris** 130-160 cm & envergure 210-250 cm. Plumage toujours gris. Plus petit et plus terne que le P. blanc avec une poche grise beaucoup moins importante. En vol : le dessous des ailes semble gris sale et non noir et blanc. Yeux saillants et crête souple en période nuptiale. Zones humides ; niche et se repose dans les arbres.	**Pelicano-cinzento** 130-160cm & envergadura 210-250cm. Sempre com tons cinzentos, mais pequeno e menos contrastante do que o pelicano-branco, com bolsa do bico cinzenta. Em voo: parte inferior da asa cinzenta e branco-suja, sem o contraste branco-puro e preto do pelicano-branco. Olho proeminente e crista flácida na nidificação. Zonas húmidas. Nidifica e repousa em árvores.

Pelecanus onocrotalus

Great White Pelican 150–185cm & wingspan 245-315cm. Generally striking white with yellow bill pouch and bare face. In flight, underwing is prominently bi-coloured black and white. Breeding adults have pink-orange face, a short crest, brighter bill and yellow breast patch. Young birds have shades of brown depending on age (younger birds darker) with brown underwing and white central bar in flight. Considerable individual size variation. All types of wetland and also offshore; nests and roosts (sometimes densely) on ground.	**Pélican blanc** 150–185 cm & envergure 245-315 cm. Généralement d'un blanc éclatant avec une poche jaune sous le bec et la face nue. En vol : dessous des ailes bicolore remarquable (noir et blanc). Adultes nuptiaux : face rose orange, courte crête, couleur du bec plus vive, tache pectorale jaune. Immature : nuances de brun selon l'âge (jeunes oiseaux plus sombres) ; en vol, dessous des ailes brun avec une barre centrale blanche. Importantes variations individuelles de la taille. Tous types de zones humides et zones côtières ; niche et se repose sur le sol (parfois en groupes denses).	**Pelicano-branco** 150–185cm & envergadura 245-315cm. Geralmente branco-puro com face nua e bolsa do bico amarela. Na reprodução, adultos têm face laranja-rosada, uma poupa curta, bico de cores mais vivas e mancha amarela no peito. Aves jovens têm tons acastanhados que variam com a idade (mais novos são mais escuros), com asa por debaixo castanha com banda clara. Tamanho varia de indivíduo para indivíduo. Todo o tipo de zonas húmidas e também no mar. Nidifica e repousa (por vezes em elevada densidade) no solo.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 142 03.03.2021 17:19:26

DM

DM

HM

DM

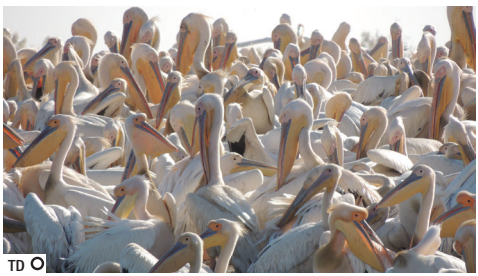
DM

IW

DM

DM

DM


TD

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 143 03.03.2021 17:19:34

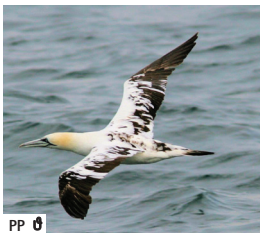
	Gannets & Boobies	Fous	Alcatrazes
Morus bassanus / Sula bassana	**Northern Gannet** 87-100cm ♂ wingspan 170-180cm. Large seabird with long wings and tail. Adult: all white body and tail, head tinged yellow, primaries black. Sexes similar, male larger. Immatures and sub-adults have many plumage stages from all dark with white spotting above and a prominent rump crescent through to paler below with a diffuse breast-band, then on to blotchy white, often white-headed whilst body dark. Cape Gannet has all-black trailing edge to wing. Palearctic migrant, offshore.	**Fou de Bassan** 87-100 cm ♂ envergure 170-180 cm. Grand oiseau marin, longues ailes, longue queue. Adulte : corps et queue entièrement blancs, tête teintée de jaune, primaires noires. Sexes identiques, mâle plus grand. Immature et subadulte : nombreux plumages successifs du plus foncé avec des taches blanches sur le dessus, un croissant remarquable sur le croupion ; puis plus pâle dessous avec une bande pectorale diffuse ; jusqu'au blanc tacheté, la tête souvent blanche et le reste du corps plus sombre. Le bord de fuite des ailes du F. du Cap est un entièrement noir. Migrateur paléarctique. Présent au large des côtes.	**Alcatraz-europeu** 87-100cm ♂ envergadura 170-180cm. Ave marinha grande com asas e cauda longas. Adulto: corpo e cauda brancos, cabeça com tons amarelos, primárias pretas. Sexos semelhantes, machos maiores. Imaturos e subadultos apresentam muitas plumagens sucessivas, desde toda escura com pontos claros por cima e um uropígio claro em forma da lua, até mais claro por debaixo e com uma banda peitoral difusa, e depois ainda com numerosas manchas grandes brancas, cabeça branca e corpo mais escuro. O alcatraz-do-cabo distingue-se por ter parte posterior da asa preta. Migrador paleártico, no mar, sobretudo algo afastado da costa.
Morus capensis	**Cape Gannet** 84-94cm ♂ wingspan 171-185cm. Adult very similar to Northern Gannet with creamy white plumage and yellow-tinged head, but differing in having all-black secondaries and tail and (at close view) a longer gular (throat) stripe. Juvenile is dark grey-brown with white spots, immatures gradually becoming paler with age. Young birds are separable from other gannets and boobies by long gular stripe. Coastal breeder and offshore. VU	**Fou du Cap** 84-94 cm ♂ envergure 171-185 cm. Adulte ressemblant beaucoup au F. de Bassan, plumage blanc crème, tête jaunâtre, diffère par les secondaires et la queue entièrement noires, et (de près) une bande noire sur la gorge plus longue. Juvénile : brun-gris foncé avec des taches blanches, immature devenant progressivement plus clair avec l'âge. Les jeunes oiseaux se distinguent des autres fous par la longue bande gulaire. Niche sur les côtes ; présent au large. VU	**Alcatraz-do-cabo** 84-94cm ♂ envergadura 171-185cm. Adulto muito semelhante ao alcatraz-europeu, predominantemente branco com tons amarelados na cabeça, mas distinguindo-se por ter secundárias e retrizes (cauda) todas pretas e uma lista na garganta mais longa (se visto de perto). Juvenil é escuro, cinzento-acastanhado com pontos brancos, imaturos ficando progressivamente mais claros com a idade. Aves jovens geralmente distinguem-se de outros alcatrazes pela longa lista na garganta. Nidificante no litoral, marinho, sobretudo algo afastado da costa. VU
Sula leucogaster	**Brown Booby** 65-75cm ♂ wingspan about 140cm. *S. l. leucogaster.* Uniform chocolate brown above and below except for bright white waistcoat. No white speckling or rump crescent any age (compare Northern Gannet). Sexes similar, orbital skin blue on male, on female yellowish. Immature dull brown above, grubby buff below. In flight, look for the white inner underwing. Smaller than gannets. Breeds Atlantic islands; offshore.	**Fou brun** 65-75 cm ♂ envergure environ 140 cm. *S. l. leucogaster.* Uniformément brun chocolat dessus et dessous sauf ventre et sous-caudales blanc lumineux. Pas de mouchetures blanches ni de croissant sur le croupion quel que soit l'âge (voir F. de Bassan). Sexes identiques. Cercle oculaire de peau bleue chez le mâle, jaunâtre chez la femelle. Immature brun terne dessus, chamois sale dessous. En vol : dessous des ailes (bras) blanc. Plus petit que le F. de Bassan. Niche sur les îles de l'Atlantique ; présent au large des côtes.	**Alcatraz-pardo** 65-75cm ♂ envergadura 140cm. *S. l. leucogaster.* Castanho-chocolate uniforme por cima e por debaixo, exceto no ventre branco-puro. Nunca tem pontos brancos ou uropígio claro (comparar com alcatraz-comum). Sexos semelhantes, pele nua em volta do olho é azul no macho e amarelada na fêmea. Imaturo castanho-esbatido em cima, creme por debaixo. Em voo verificar branco junto à axila. Mais pequeno que outros alcatrazes. Nidifica em ilhas do Atlântico. Sobretudo no mar alto.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 144 03.03.2021 17:19:35

PD

IC

PP ♂


PP ♂

ED

MPt

IW

IS

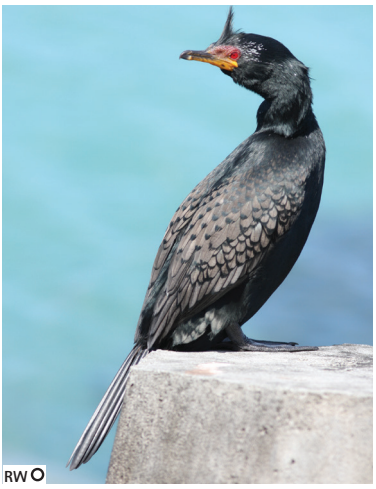
PD

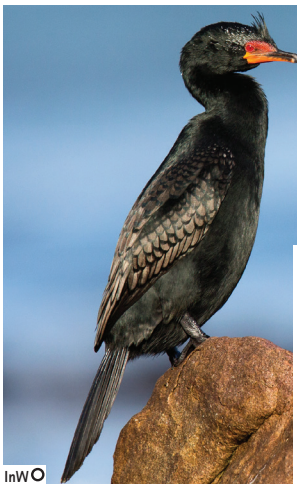
PP

PD ♂

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 145 03.03.2021 17:19:40

	Cormorants	Cormorans	Corvos-marinhos & Galhetas
Microcarbo coronatus / Phalacrocorax coronatus	**Crowned Cormorant** 50-55cm. Small, all dark marine cormorant with prominent crest and rather short neck; largely black when breeding. Bill has a yellow-orange base, meeting bare pink-red skin around red eye, the bare skin much brighter when breeding. Short white plumes on side of face are not always visible. Immatures and juveniles are all brown, with light brown underparts. NT	**Cormoran couronné** 50-55 cm. Petit cormoran marin ; plumage entièrement sombre, noir en période nuptiale ; huppe remarquable ; cou plutôt court. Base du bec jaune orange rejoignant la peau nue rose-rouge autour des yeux rouges, coloration de la peau beaucoup plus vive en période nuptiale. Courtes plumes blanches sur le côté de la face pas toujours visibles. Immature et jeune : plumage entièrement brun, avec le dessous brun clair. NT	**Corvo-marinho-de-poupa** 50-55cm. Corvo-marinho pequeno, todo escuro, com poupa proeminente e pescoço relativamente curto. Praticamente preto na reprodução. Bico tem base laranja-amarelada, juntando-se à pele nua vermelho-rosa em volta do olho (mais viva na reprodução). Penas brancas curtas no lado da face nem sempre visíveis. Imaturos e juvenis todos castanhos, com castanho pálido por debaixo. NT
Microcarbo africanus / Phalacrocorax africanus	**Long-tailed Cormorant / Reed Cormorant** 60cm. *M. a. africanus*. Plumage blackish with glossy, oily green sheen on the upperparts, short nuptial crest and pink swollen area of red-orange skin in front of eye flecked with fine white feathering when breeding. Immatures and non-breeders have no sheen above and are extensively dirty greyish-white on the foreneck, throat and underparts. Dwarfed when stood near Great Cormorant with weaker neck and head. Mainly occurs in freshwater habitats, but also at coast and on beaches.	**Cormoran africain** 60 cm. *M. a. africanus*. Plumage noirâtre aux reflets vert brillant huileux sur les parties supérieures ; courte huppe nuptiale ; zone rose enflée sur la peau rouge orange à l'avant de l'œil, mouchetée de plumes blanches en période nuptiale. Immature et adulte internuptial : sans reflet dessus et largement blanc grisâtre sale sur l'avant du cou, la gorge et les parties inférieures. Beaucoup plus petit que le Grand Cormoran, cou et tête moins robustes. Habitats d'eau douce, côtes et plages.	**Corvo-marinho-africano** 60cm. *M. a. africanus*. Plumagem preta com reflexos brilhantes verde-escuros na parte superior, poupa nupcial curta e área inchada laranja-avermelhada em frente do olho, sarapintado de branco na reprodução. Imaturos e não-reprodutores não têm reflexos verdes e têm área branco-acinzentada na parte da frente do pescoço, peito e ventre. Muito mais pequeno do que o corvo-marinho-comum, com pescoço e cabeça mais fracos. Sobretudo em habitats dulçaquícolas, mas também na costa e em praias.
Phalacrocorax aristotelis	**European Shag** 73cm. *P. a. riggenbachi*. Medium, markedly slim neck and thin facial features, all dark plumage glossed green, hence 'green cormorant', slender bill, gape yellow. Head crest tuft curves forward. Immature mostly dark brown, underparts brownish white. Atlantic coast of Morocco only.	**Cormoran huppé** 73 cm. *P. a. riggenbachi*. Taille moyenne, cou nettement mince et tête fine remarquables, plumage entièrement sombre satiné de vert donnant un aspect de « cormoran vert », bec fin, commissure jaune. Huppe recourbée vers l'avant. Immature : plutôt brun foncé, ventre blanc brunâtre. Uniquement sur la côte atlantique du Maroc.	**Galheta** 73cm. *P. a. riggenbachi*. Médio, pescoço muito delgado e cabeça pequena, plumagem toda escura com tons verdes, bico fino, comissura amarela. Poupa com penas curvadas para a frente. Imaturo sobretudo escuro, com partes inferiores castanho-esbranquiçadas. Só na costa atlântica de Marrocos.

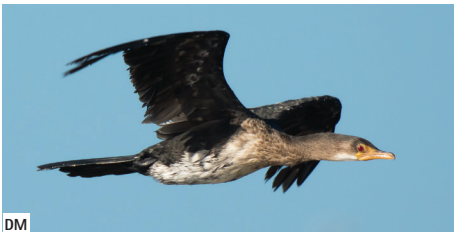

RW ○


InW ○

RW ∅

DM ∅

DM ○


DM

DM

IC

IC

AvB

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 147 03.03.2021 17:19:46

Phalacrocorax carbo

Great Cormorant
85-100cm. White-breasted Cormorant *P. c. lucidus*. Heavily built and largest African cormorant. Blackish with greenish sheen above, immaculate white underparts variable in extent, facial skin yellow-green when breeding, non-breeding duller, immature greyer. Pure white on the throat and underparts, thicker neck and larger head separate it from smaller cormorants when hunting with main body part-submerged. Moroccan Cormorant P. *c. maroccanus* of Moroccan coastline is somewhat smaller with white underparts much less extensive. All types of wetlands.

Grand Cormoran
85-100 cm. Cormoran à poitrine blanche *P. c. lucidus*. Robuste, le plus grand cormoran d'Afrique. Noirâtre avec des reflets verts sur le dessus, dessous blanc immaculé d'étendue variable, peau de la face jaune-vert en période nuptiale et plus terne ensuite, immature plus gris. Le blanc pur sur la gorge et les parties inférieures, le cou épais et la grosse tête le distinguent des petits cormorans lorsqu'il pêche le corps partiellement immergé. *P. c. maroccanus* sur la côte marocaine est un peu plus petit avec le blanc du ventre beaucoup moins étendu. Tous types de zones humides.

Corvo-marinho-comum
85-100cm. *P. c. lucidus*. Pesado, o maior dos corvos-marinhos em África. Preto com reflexos verdes por cima, branco puro por debaixo de extensão variável, pele facial amarelo-esverdeada na reprodução, de outra forma mais esbatido, imaturo acinzentado. Branco-puro na garganta e na face inferior do pescoço, que é grosso, distinguem-no de outros corvos-marinhos mais pequenos quando nada com corpo semi-submerso. Subespécie da costa de Marrocos *P. c. maroccanus* é um pouco mais pequena e com partes inferiores brancas menos extensas. Todo o tipo de zonas húmidas.

Phalacrocorax capensis

Cape Cormorant
61-64cm. Medium-size blue-black glossy coastal cormorant with short tail, long neck and dark grey beak. Bare skin of throat is yellow-orange, eye is turquoise blue. Facial colours are more conspicuous when breeding, including blue spots on a green eye ring. Juveniles and immatures are dull brown with pale brown underparts. Larger than Crowned Cormorant, smaller and glossier than Bank Cormorant. Breeds southern coasts; offshore. EN

Cormoran du Cap
61-64 cm. Cormoran côtier de taille moyenne, plumage bleu-noir brillant, queue courte, long cou, bec gris foncé. Peau nue de la gorge jaune orange, œil bleu turquoise. Couleurs de la face plus vives en période nuptiale, y compris les taches bleues sur le cercle oculaire vert. Juvénile et immature : plumage brun terne avec les parties inférieures brun pâle. Plus grand que le C. couronné, plus petit et plus brillant que le C. des bancs. Niche sur les côtes australes ; présent au large des côtes. EN

Corvo-marinho-do-cabo
61-64cm. Corvo-marinho de tamanho médio, preto-azulado-luzidio, com cauda curta, pescoço comprido e bico cinzento-escuro. Pele nua da garganta é amarelo-alaranjada, olho azul-turquesa. Na reprodução tem cores faciais mais vivas, incluindo pontos azuis no anel ocular verde. Juvenis e imaturos são castanho-esbatido, com castanho-claro nas partes ventrais. Maior do que o corvo-marinho-de-poupa, mais pequeno e luzidio do que o corvo-marinho-da-namíbia. Nidifica nas costas meridionais. No mar. EN

Phalacrocorax neglectus

Bank Cormorant
75cm. Large stocky thick-necked marine cormorant, all matt-black apart from narrow white rump when breeding. Bill and bare skin of throat also black, eye colour variable, from green to orange, with breeding adult's eye unusual in being reddish above and blue below. Juveniles are entirely black with darker eyes than adults. Larger and stouter than Cape Cormorant. Breeds southern coasts; offshore. EN

Cormoran des bancs
75 cm. Grand cormoran marin, trapu, cou épais, entièrement noir mat sauf un étroit croupion blanc en période nuptiale. Bec et peau nue de la gorge noirs, couleur des yeux variant du vert à l'orange, les yeux des adultes nicheurs étant rougeâtre dessus et bleu dessous. Juvénile entièrement noir, yeux plus sombres que chez l'adulte. Plus grand et plus gros que le C. du Cap. Niche sur les côtes australes ; présent au large des côtes. EN

Corvo-marinho-da-namíbia
75cm. Corvo-marinho grande e robusto, de pescoço grosso, todo preto-mate, excluindo um fino uropígio branco na reprodução. Bico e pele nua na garganta também pretos, olho de cor variável, desde verde a laranja, com a particularidade de as aves reprodutores terem o olho avermelhado na parte superior e azul na parte inferior. Juvenis são completamente pretos, com olhos mais escuros que os adultos. Maior e mais robusto do que o corvo-marinho-do-cabo. Nidifica nas costas meridionais. No mar. EN

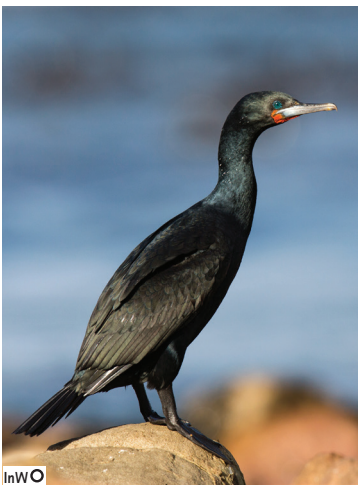
African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 148 03.03.2021 17:19:47

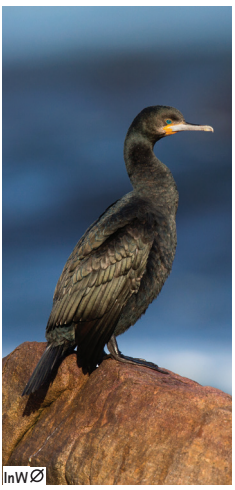
DM

DM

IW

TD


InW


InW

RW

ED

InW

RW

InW

RW

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 149 03.03.2021 17:19:54

Anhinga rufa

Darter

African Darter

80cm. *A. r. rufa*. Sexes differ, though both have white-fringed wings; male glossy black to brown with chestnut head and neck and prominent fawn stripe running down the side of face to the neck; female and immature pale buffish-brown. In flight neck held kinked or straight and tail flared, fully open; soars high, frequently with other large waterbirds. Strong proficient swimmer, often with only head and long neck visible with body submerged. Freshwater wetlands and coastal lagoons.

Anhinga

Anhinga d'Afrique

80 cm. *A. r. rufa*. Sexes différents, sauf les plumes bordées de blanc sur les ailes des deux sexes. Mâle : noir brillant à brun, tête et cou roux, bande claire remarquable de chaque côté de la tête et du cou. Femelle et immature : brun chamois pâle. En vol : cou replié ou tendu ; queue évasée, largement déployée ; monte haut dans le ciel, souvent avec d'autres grands oiseaux d'eau. Nage très bien, souvent le corps immergé avec seulement la tête et le long cou visibles. Zones humides d'eau douce et lagunes côtières.

Mergulhão-serpente

Mergulhão-serpente

80cm. *A. r. rufa*. Asas com penas orladas de branco em ambos os sexos. Macho preto-brilhante a castanho, com cabeça e pescoço castanho-avermelhado e lista creme desde a face ao pescoço; fêmea e imaturo creme-acastanhado-claros. Em voo, o pescoço mantém-se dobrado ou esticado e a cauda aberta; pode planar alto em correntes ascendentes, muitas vezes com outras aves aquáticas. Nadador poderoso, muitas vezes só com cabeça e pescoço visíveis e corpo imerso. Zonas dulçaquícolas e lagoas costeiras.

Burhinus oedicnemus

Thick-knees

Eurasian Thick-knee / Eurasian Stone-curlew

42cm. Sandy, streaked brown, large yellow eyes, rounded head. *B. o. saharae* of North Africa is paler than Palearctic migratory *B. o. oedicnemus*. Closed wing panel shows a narrow white wingbar bordered dark above and below; broad pale grey panel below. In flight, two white bold bars border narrow wing panel; white areas in wing are less than in Senegal Thick-knee. Steppes, coastal sandy plains, stony areas. Palearctic migrant to West Africa (rare) and local breeder in Morocco.

Œdicnèmes

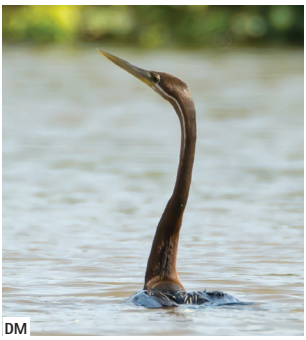
Œdicnème criard

42 cm. Plumage de couleur sable, strié de brun ; grands yeux jaunes ; tête arrondie. *B. o. saharae* en Afrique du Nord est plus pâle que le migrateur paléarctique *B. o. oedicnemus*. Aile fermée : étroite barre alaire blanche bordée de sombre au-dessus d'un large panneau alaire gris pâle. En vol : deux barres blanches épaisses bordent le panneau alaire étroit ; zones blanches sur l'aile plus réduites que chez l'O. du Sénégal. Zones arides, plaines sablonneuses côtières, zones rocailleuses. Migrateur paléarctique en Afrique de l'Ouest (rare) et nicheur local au Maroc.

Alcaravões

Alcaravão-europeu

42cm. Cor-de-areia com pinceladas castanhas, olhos grandes amarelos e cabeça redonda. *B. o. saharae* do Norte de África é mais claro do que o migrador paleártico *B. o. oedicnemus*. Painel na asa fechada mostra fina lista branca, bordejada de castanho-escuro em cima e em baixo, com painel cinzento por baixo. Em voo tem duas barras brancas conspícuas que orlam um painel alar maior. Partes brancas na asa mais pequenas do que no alcaravão-do-senegal. Estepes, planícies costeiras arenosas, áreas pedregosas. Migrador paleártico que chega à África Ocidental (raro) e nidificante local em Marrocos.


DM

DM ∅

IW

PD

LO

RJC

InW

REK

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 151 03.03.2021 17:19:59

Burhinus senegalensis

Senegal Thick-knee
38cm. Upperparts sandy to tawny-brown, finely streaked darker; underparts buffish-white, breast streaked dark brown. Closed wing panel shows a broad, pale greyish panel bordered above by a narrow black band. Bill yellow-based, tipped black. In flight, wide grey wing panel and prominent white wing patches are most extensive of all thick-knees. Often in flocks, and may mix with Wattled Lapwing at western shores. Mangroves, riverbanks, lake and lagoon shores, also around villages.

Œdicnème du Sénégal
38 cm. Dessus de couleur sable à brun fauve, fines stries plus sombres ; dessous blanchâtre et poitrine striée de brun foncé. Aile fermée : large panneau gris pâle bordé en haut par une étroite bande noire. Base du bec jaune, pointe noire. En vol : large panneau gris et taches blanches des ailes plus étendus que chez les autres œdicnèmes. Souvent en groupe, parfois avec le Vanneau du Sénégal sur les côtes les plus à l'ouest. Mangroves, berges des cours d'eau, rives des lacs et lagunes, également autour des villages.

Alcaravão-do-senegal
38cm. Partes superiores cor-de-areia a acastanhadas, finamente riscadas de castanho-escuro. Asa fechada mostra um painel acinzentado claro, bordejado em cima e em baixo por uma linha escura e fina. Bico amarelo na base e de ponta preta. Em voo: painel cinzento largo e manchas brancas proeminentes na asa, mais do que noutros alcaravões. Frequentemente em bandos, por vezes mistos com barbilhões-amarelos. Mangais, margens de rios, de lagos e de lagoas, e também em torno de povoações.

Burhinus vermiculatus

Water Thick-knee / Water Dikkop
43cm. Overall greyish-sepia and rather dark. Closed wing panel shows a narrow upper white bar separated from the lower grey panel by dark streaks and not a solid black bar. Upperparts are vermiculated, not streaked, base of bill yellowish green. In flight, prominent grey wing panel edged white, and two white outer wing spots. Two races: *B. v. buettikoferi* in West Africa to Gabon, nominate further south. Mangroves, riverbanks and shores of lakes and lagoons.

Œdicnème vermiculé
43 cm. Généralement gris-beige plutôt sombre. Aile fermée : étroite barre blanche séparée du panneau inférieur gris par des stries sombres et non par une barre noire pleine. Dessus vermiculé, non strié ; base du bec vert jaunâtre. En vol : panneau alaire gris bien visible, bordé de blanc ; deux taches blanches sur l'extérieur des ailes. Deux sous-espèces : *B. v. buettikoferi* en Afrique de l'Ouest jusqu'au Gabon et la sous-espèce nominale plus au sud. Mangroves, berges des cours d'eau et rives des lacs et lagunes.

Alcaravão-d'água
43cm. Cinzento-acastanhado e bastante escuro. Asa fechada mostra painel cinzento com riscas escuras e com lista branca em cima. Partes superiores mais malhadas do que riscadas, base do bico amarelo-esverdeada. Em voo: painel cinzento proeminente orlado de branco, e dois pontos brancos nas primárias. Duas subespécies: *B. v. buettikoferi* da África Ocidental ao Gabão, e subespécie nominal mais para sul. Mangais, margens de rios, de lagos e de lagoas.

Burhinus capensis

Spotted Thick-knee / Spotted Dikkop
43cm. Leggy, spotted not streaked, no wing panel or wingbar. Generally frequents drier habitat. In flight, shows small white patches in primaries. Three races occur in the region covered. Favours grasslands and savannah, also in the coastal zone.

Œdicnème tachard
43 cm. Longues pattes, plumage tacheté et non strié, pas de panneau ou barre alaire. Généralement dans des habitats secs. En vol : petites taches blanches dans les primaires. Trois sous-espèces dans la région. Prairies et savanes, également sur la zone côtière.

Alcaravão-africano
43cm. De patas compridas, malhado, não riscado, sem painel ou lista na asa. Geralmente frequenta habitats mais secos. Em voo mostra manchas brancas pequenas nas primárias. Três subespécies na região aqui coberta. Prefere pradarias e savanas, mas também a zona costeira.

DM

DM

DM

DM

LS

JC

LS

BP

PD

IW

PD

A&M

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 153 03.03.2021 17:20:05

Pluvianus aegyptius

Egyptian Plover	Pluvian	Ave-do-crocodilo
Egyptian Plover / Crocodile Bird 21cm. Unmistakable, stunningly coloured plover-like bird, patterned in blocks of black, white, blue-grey and peach; sexes alike. Immature is similar, but duller. Jerky flight, with broad-based triangular grey wing revealing striking area of white with a black diagonal bar. Specialist of wide rivers with sandbars.	**Pluvian fluviatile** 21 cm. Ne peut être confondu, ressemble à un pluvier incroyablement coloré ; motifs noir, blanc, bleu-gris et crème ; sexes identiques. Immature semblable, mais plus terne. Vol saccadé ; ailes grises triangulaires à large base avec une zone blanche remarquable traversée d'une barre diagonale noire. Larges cours d'eau avec des bancs de sable.	**Ave-do-crocodilo** 21cm. Inconfundível, do género de uma tarambola com cores vivas, com pretos, brancos, azuis-acinzentados e pêssego. Sexos semelhantes. Imaturo semelhante mas mais esbatido. Voo nervoso, com asas triangulares cinzentas, com área branca atravessada por lista preta diagonal. Especialista de rios largos com bancos de areia.

Haematopus moquini

Oystercatchers	Huitriers	Ostraceiros
African Oystercatcher / African Black Oystercatcher 44cm. Entire plumage black, glossy sheen when breeding, long and straight red bill tipped orange, scarlet eye-ring, immature duller and browner. In flight, markedly long in the wing from body to carpal joint. Rocky coastlines. NT	**Huîtrier de Moquin** 44 cm. Plumage entièrement noir, reflets brillants en période nuptiale, long bec rouge droit à pointe orange, cercle oculaire écarlate ; immature plus terne et plus brun. En vol : bras nettement plus long proportionnellement au reste de l'aile. Côtes rocheuses. NT	**Ostraceiro-africano** 44cm. Plumagem completamente preta, brilhante na reprodução, bico comprido vermelho de ponta laranja, anel ocular escarlate, imaturo mais esbatido e acastanhado. Em voo: asa alongada desde o corpo até à articulação. Costas rochosas. NT

Haematopus ostralegus

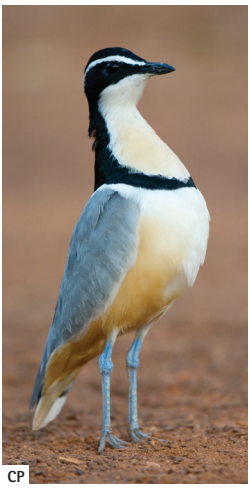
Eurasian Oystercatcher
43cm. *H. o. ostralegus*. Unmistakable, pied black and white, with upperparts, head and breast black, underparts white. Bill strong (size varies) and orange-red. Non-breeding: duller with white neck collar or 'cut-throat' patches, immature browner. In flight, striking broad white bar on black wing. Small flocks at coastal wetlands. Palearctic migrant. NT

Huîtrier pie
43 cm. *H. o. ostralegus*. Ne peut être confondu, plumage noir et blanc ; dessus, tête et poitrine noirs ; ventre blanc. Bec fort (taille variable), rouge orange. Adulte internuptial : plus terne, collier blanc. Immature brun. En vol : large barre blanche remarquable sur l'aile noire. Petits groupes dans les zones humides côtières. Migrateur paléarctique. NT

Ostraceiro-europeu
43cm. *H. o. ostralegus*. Inconfundível, com partes superiores, cabeça e peito pretos, e partes inferiores brancas. Bico forte (tamanho variável) vermelho-alaranjado. Não-reprodutores de cores menos vivas, com colar branco ou com manchas brancas na garganta, imaturo mais acastanhado. Em voo: barra branca conspícua na asa. Bandos pequenos em zonas húmidas costeiras. Migrador paleártico. NT

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 154 03.03.2021 17:20:06

InW


CP

RT

UL

InW

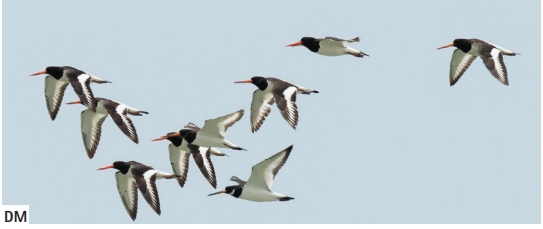
PD

PD

TD

GP

JB


DM

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 155 03.03.2021 17:20:12

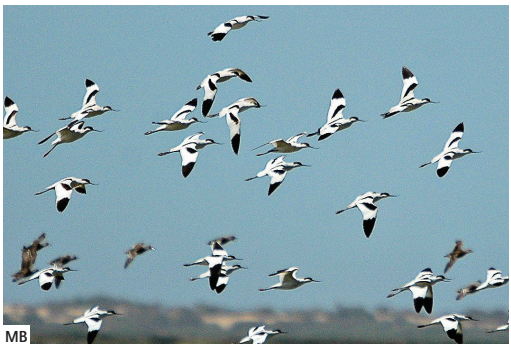
Stilts & Avocets	Échasses et avocettes	Pernilongos & Alfaiates
Recurvirostra avosetta		
Pied Avocet 44cm. White and black with diagnostic thin, upswept black bill, lead-blue legs and black-capped head. Non-breeding and immature birds have black areas replaced by sooty-grey. In flight looks mostly snow-white, boldly marked above with black 'straps' on the mantle and coverts, wings look shortish due to marked extended neck and legs. Coastal lagoons, estuaries and mudflats, often in flocks; also at inland pans. Resident in south; Palearctic migrant in North and West Africa.	**Avocette élégante** 44 cm. Plumage noir et blanc ; bec noir caractéristique, fin et retroussé ; pattes bleu clair ; calotte et nuque noires. Adulte internuptial et immature : zones noires remplacées par du gris foncé. En vol : dominante blanche, couvertures et manteau marqués de « sangles » noires, ailes semblant assez courtes en raison des pattes et du cou allongés. Lagunes côtières, estuaires et vasières, souvent en groupes ; également dans les zones humides intérieures. Présente toute l'année dans le sud ; migratrice paléarctique en Afrique du Nord et de l'Ouest.	**Alfaiate** 44cm. Branco e preto com bico característico, fino e recurvado para cima, patas azul-chumbo e cabeça com barrete preto. Não-reprodutores e imaturos têm áreas escuras cinzento-fuligem em vez de pretas. Em voo parece sobretudo branco-puro, fortemente marcado por cima com lista pretas no manto e nas coberturas, asas parecem curtas devido às patas e ao pescoço longos. Lagoas costeiras, estuários e bancos de vasa, frequentemente em bandos; também em zonas salinas do interior. Residente no Sul, migrador paleártico na África Ocidental e do Norte.
Himantopus himantopus		
Black-winged Stilt 38cm. *H. h. himantopus*. Black wings and pure white body, thin neck and extremely long pink legs, straight, black needle-like bill. Breeding male head markings vary from wholly white to black. Immature and non-breeding birds have dusky markings on head and neck. In flight shows all black, relatively short triangular wings contrasting with white body and long leg projection. Small flocks at coastal and freshwater wetlands. Resident, with Palearctic migrants in northwest.	**Échasse blanche** 38 cm. *H. h. himantopus*. Ailes noires et corps blanc pur ; cou mince ; très longues pattes roses ; bec noir, droit et fin comme une aiguille. Mâle nuptial : plumage et motifs de la tête variant du blanc au noir. Adulte internuptial et immature : marques sombres sur la tête et le cou. En vol : ailes triangulaires noires, relativement courtes, contrastant avec le corps blanc ; pattes dépassant largement de la queue. Petits groupes dans les zones humides côtières et d'eau douce. Présente toute l'année / migratrice paléarctique au nord-ouest.	**Pernilongo** 38cm. *H. h. himantopus*. Asas pretas e corpo branco-puro, pescoço fino e patas rosas extremamente longas, bico preto, direito e muito fino. Macho reprodutor com marcas na cabeça que podem ir do preto ao branco. Imaturos e não-reprodutores com marcas escuras na cabeça e no pescoço. Em voo: asas todas pretas relativamente curtas e triangulares, contrastando com corpo branco; patas muito proeminentes. Forma bandos pequenos em zonas húmidas costeiras e dulçaquícolas. Residente com migradores paleárticos no noroeste.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 156 03.03.2021 17:20:13

DM

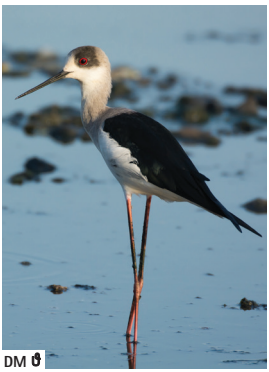
GP

IW


MB

GP

DM


DM

InW

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 157 03.03.2021 17:20:18

Plovers & Lapwings | Pluviers, gravelots et vanneaux | Borrelhos, Tarambolas, Abibes e afins

Pluvialis squatarola

Grey Plover
30cm. *P. s. squatarola*. Bulky and greyish, short stout bill, conspicuous large eye. Non-breeding: upperparts spangled greyish-brown fringed whitish, paler below. Breeding: unmistakable, white-bordered jet-black underparts contrasting with spangled silver back and wings, transitional admixed plumages frequent. In flight, conspicuous white wingbar and rump, and black axillaries (arm-pits) diagnostic. Favours coastal mudflats, also on beaches. Palearctic migrant.

Pluvier argenté
30 cm. *P. s. squatarola*. Corpulent, plumage grisâtre, bec court et robuste, gros œil remarquable. Adulte internuptial : dessus aux plumes brun grisâtre, tachetées et bordées de blanchâtre ; dessous plus pâle. Adulte nuptial : ne peut être confondu ; dessous noir bordé de blanc, contrastant avec le dos et les ailes gris argenté ; plumages intermédiaires mélangés fréquents. En vol : barre alaire et croupion blancs bien visibles et axillaires (aisselles) noires caractéristiques. Vasières côtières, également plages. Migrateur paléarctique.

Tarambola-cinzenta
30cm. *P. s. squatarola*. Encorpada e acinzentada, bico forte e curto, olho grande conspícuo. Não-reprodutor: partes superiores sarapintadas de cinzento-acastanhado e de branco-sujo, mais clara por debaixo. Reprodutor: inconfundível, preto orlado de branco por debaixo, contrastando com partes superiores pintalgadas de branco e preto; plumagens de transição frequentes. Em voo: barra-alar e uropígio brancos e axilas pretas. Prefere bancos intermareais, também em praias. Migradora paleártica.

Pluvialis apricaria

Eurasian Golden Plover
28cm. *P. a. altifrons*. Plump and yellowish, smallish head, short bill. Non-breeding: spangled golden yellowish-brown above, pale below. Breeding: upperparts lustrous gold, underparts and face black bordered by extensive broad white band. In flight, narrow pale wingbar, darkish rump and white axillaries (arm-pits). Fields and mudflats. Palearctic migrant to Morocco.

Pluvier doré
28 cm. *P. a. altifrons*. Silhouette ronde, plumage brun jaunâtre, tête assez petite, bec court. Adulte internuptial : dessus brun jaunâtre doré tacheté, dessous pâle. Adulte nuptial : dessus doré brillant, dessous et face noirs bordés d'une large bande blanche. En vol : étroite barre alaire pâle, croupion sombre, axillaires (aisselles) blanches. Champs et vasières. Migrateur paléarctique au Maroc.

Tarambola-dourada-comum
28cm. *P. a. altifrons*. Roliça e amarelada, cabeça média-pequena, bico curto. Não-reprodutor: sarapintada amarelo-dourado e castanho por cima, mais clara por debaixo. Reprodutor: partes superiores douradas, face e partes inferiores pretas, bordejadas por faixa branca. Em voo: barra-alar fina e clara, uropígio escuro e axilas brancas. Prados e bancos intermareais. Migradora paleártica atingindo Marrocos.

Pluvialis fulva

Pacific Golden Plover
26cm. Similar in size and colouration to American Golden Plover, but slightly more gold in upperparts whilst, in flight, feet extend beyond tail. Palearctic vagrant from Asia, most likely at coastal wetlands.

Pluvier fauve
26 cm. Semblable en taille et coloration au P. bronzé, mais parties supérieures légèrement plus dorées et, en vol, pattes dépassant de la queue. Erratique venant d'Asie, plus probable dans les zones humides côtières.

Tarambola-dourada-asiática
26cm. Semelhante em tamanho e coloração à tarambola-dourada-americana, mas ligeiramente mais dourada nas partes superiores e em voo as patas projetam-se além da cauda. Acidental, proveniente da Ásia, mais provável em zonas húmidas costeiras.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 158 03.03.2021 17:20:19

DM ∅

GP ⊢

DM ∅

ML ○

GP ⊢

AR ∅

LS ∅

RJC

SC ⊢

JCz

IW

InW

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 159 03.03.2021 17:20:24

Pluvialis dominica

American Golden Plover
26cm. Smaller, slimmer than Eurasian Golden Plover with longer legs and long primaries that extend beyond tail-tip at rest. However, legs do not extend beyond tail in flight. Non-breeding: distinguished by greyer plumage and more distinct head pattern. Greyish axillaries (armpits) and underwing coverts diagnostic at all times. Can be greyish but is smaller, slimmer and relatively longer-legged and longer necked than Grey Plover, with smaller head and grey axillaries. Coastal mudflats to farmland. Nearctic vagrant, but may be overlooked.

Pluvier bronzé
26 cm. Plus petit, plus fin que le P. doré d'Eurasie, pattes plus longues, longues primaires dépassant de la queue au repos. En vol : pattes ne dépassant pas de la queue. Adulte internuptial : plumage plus gris et motif de la tête plus marqué. Axillaires (aisselles) et couvertures sous-alaires grisâtres caractéristiques en tout temps. Parfois grisâtre, mais, comparé au P. argenté, plus petit et plus mince avec les pattes le cou relativement plus longs, une plus petite tête et des axillaires grises. Des vasières côtières aux terres agricoles. Erratique néarctique, passant peut-être inaperçu.

Tarambola-dourada-americana
26cm. Mais pequena e elegante do que a tarambola-dourada-comum, com patas e primárias mais compridas (ponta das asas projetam-se além da cauda quando poisada). Contudo, patas não se estendem além da cauda em voo. Não-reprodutor: distingue-se por plumagem mais acinzentada e padrão da cabeça mais acentuado. Axilas e coberturas inferiores das asas acinzentadas, caraterística sempre identificativa. Mais pequena, mais elegante e com pescoço e patas relativamente mais longos do que na tarambola-cinzenta, com cabeça mais pequena e axilas cinzentas. Bancos intermareais e campos. Acidental neártica.

Eudromias morinellus / Charadrius morinellus

Eurasian Dotterel
21cm. Plump and rounded posture at rest, confiding, short dainty bill, and pale yellowish legs. Broad pale supercilia meet as a 'V' mark at nape; pale breast-band. Breeding: stunning orange underparts and grey upper breast separated by a narrow white band (bordered black), female brighter. In flight looks dark, no wingbar, black tail bordered white. Check dark-legged European Golden Plover. Rocky and dry plains. Palearctic migrant to Morocco.

Pluvier guignard
21 cm. Silhouette ronde en particulier au repos, confiant, bec court et délicat, pattes jaune pâle. Larges sourcils clairs se rejoignant en V sur la nuque, bande pectorale claire. Adulte nuptial : dessous orange et haut de la poitrine gris séparés par une étroite bande blanche (bordée de noir) ; femelle plus colorée. En vol : paraît sombre, pas de barre alaire, queue noire bordée de blanc. Comparer au P. doré dont les pattes sont foncées. Plaines arides et rocailleuses. Migrateur paléarctique au Maroc.

Borrelho-ruivo
21cm. Postura roliça em repouso, confiante, bico curto delicado, patas amareladas. Supercilia largos e claros encontram-se na nuca, numa marca em "V", banda pálida no peito. Reprodutor: laranja-vivo no ventre e cinzento no peito, separados por uma linha branca fina orlada de preto. Fêmea maior. Em voo parece escuro, sem barra-alar, cauda escura orlada de branco. Comparar com tarambola-dourada-comum (tem patas escuras). Planícies rochosas e secas. Migrador paleártico atingindo Marrocos.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 160 03.03.2021 17:20:25

SC ∅

GW

FV O

RDv

BM ∅

IF ⊢

IF O

RM ∅

JB

African East Atlantic Flyway Guide

Guide de la voie de migration Est-Atlantique africaine

Guia de Aves da Rota Migratória do Atlântico Leste em África

Charadrius hiaticula

Common Ringed Plover
18cm. Small and dumpy, stocky short neck looks; short stubby bill either orange tipped black or brownish with a yellow base. Non-breeding: noticeably a more washy version of the clean-cut prominent face mask and bold black breast-band shown in breeding stage, always sandy-brown dark tones above, white below. Legs orange in breeding otherwise more yellowish. In flight, striking white wingbar (absent in Little Ringed Plover), dark-tipped tail edged white. Races *C. h. tundrae* and *C. h. psammodromus* occur along the flyway, whilst the nominate race only reaches Morocco; all are Palearctic migrants, regular on shorelines and beaches, favouring mudflats, estuaries and short floodplains.

Pluvier grand-gravelot / Grand Gravelot
18 cm. Petit et trapu ; cou large et court ; bec épais et court, orange à pointe noire, ou brunâtre à base jaune. Masque facial et large bande pectorale noirs chez l'adulte nuptial, nettement délavés chez l'adulte internuptial ; dessus toujours brun sable sombre, dessous blanc. Pattes orange en période nuptiale, jaunâtres ensuite. En vol : barre alaire blanche remarquable (absente chez le P. petit-gravelot), queue à pointe foncée bordée de blanc. Les sous-espèces *C. h tundrae* et *C. h. Psammodromus* sont présentes tout le long de la voie de migration, tandis que la sous-espèce nominale n'atteint que le Maroc. Migrateur paléarctique ; régulier sur les rivages, plages, vasières, estuaires et plaines inondables.

Borrelho-grande-de-coleira
18cm. Pequeno e entroncado, com pescoço curto atarracado; bico curto e forte, laranja com ponta preta, ou então acastanhado com base amarela. Não-reprodutor: uma versão mais esbatida da máscara bem demarcada e do colar preto que aparenta durante a reprodução; sempre tons de areia-molhada por cima e branco por debaixo. Patas laranja na reprodução e de resto mais amareladas. Em voo: barra-alar branca conspícua (ausente no borrelho-pequeno-de-coleira), ponta da cauda escura com orlas brancas. Subespécies *C. h. tundrae* e *C. h. psammodromus* ocorrem ao longo da rota migratória, enquanto a subespécie nominal só atinge Marrocos; todas são de origem paleártica. Regular no litoral e em praias, preferindo bancos de vasa, estuários e várzeas de vegetação curta.

Charadrius dubius

Little Ringed Plover
15cm. *C. d. curonicus*. Small, trim looks, stands tallish, obvious yellow eye ring (immature duller), thinner trimmer bill than Common Ringed Plover, and neat bold facial pattern; legs dull yellowish-brown. Non-breeding tones subdued, immature plumage fringed pale. In flight, no white wingbar, as in plumper, shorter-legged Common Ringed Plover. Palearctic migrant, favouring freshwater wetland edges; also in drier sandy areas, such as playing fields.

Pluvier petit-gravelot / Petit Gravelot
15 cm. *C. d. curonicus*. Petit, menu, posture parfois dressée, œil jaune bien visible (immature plus terne), bec plus fin que celui du P. grand-gravelot, motifs de la face nets, pattes brun-jaunâtre terne. Adulte internuptial : teintes plus délavées. Immature : plumage aux bordures claires. En vol : pas de barre alaire blanche, contrairement au P. grand-gravelot plus rond et plus court sur pattes. Migrateur paléarctique. Berges des zones humides d'eau douce ; également dans les zones sablonneuses sèches, telles que les terrains de jeu.

Borrelho-pequeno-de-coleira
15cm. *C. d. curonicus*. Pequeno, postura alta, anel ocular amarelo conspícuo (esbatido no imaturo), bico mais fino do que no borrelho-grande-de-coleira, com máscara facial bem demarcada; patas amarelo-acastanhadas. Fora da reprodução tons menos vivos, imaturo com penas orladas de cor clara. Em voo não mostra barra-alar branca, no que difere do borrelho-grande-de-coleira, que também tem as patas mais curtas e é mais roliço. Migrador paleártico, prefere orlas de zonas húmidas dulçaquícolas; também ocorre em sítios secos arenosos, como em campos de jogos.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 162 03.03.2021 17:20:31

DM

DM

DM ♂

GP ♀

BP

BP

BP

MW ♂

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 163 03.03.2021 17:20:37

Charadrius pecuarius

Kittlitz's Plover
13cm. Diminutive, small bodied with tall leggy looks, runs fast. No black chest patches or rings. Striking facial markings when breeding (fainter in immatures and non-breeders), throat white, orangey-buff below, bill and legs dark. In flight narrow white wingbar, white sides to dark tail, and toes extend well beyond tail tip, an unusual feature in this group of waders. Check much shorter-legged Kentish and White-fronted Plovers. Typical of floodplains, short grasslands and wetland edges.

Pluvier pâtre / Gravelot pâtre
13 cm. Minuscule, petit corps et longues pattes, court vite. Pas de noir sur la poitrine. Marques faciales remarquables en plumage nuptial (plus pâles chez l'immature et l'adulte internuptial), gorge blanche, dessous roussâtre, bec et pattes sombres. En vol : étroite barre alaire blanche ; queue sombre à bords blancs ; pattes dépassant de la queue, une caractéristique inhabituelle dans ce groupe de limicoles. Comparer au P. à collier interrompu et P. à front blanc aux pattes beaucoup plus courtes. Plaines inondables, prairies rases et rives des zones humides.

Borrelho-do-gado
13cm. Minúsculo, corpo pequeno sobre patas altas, corre muito depressa. Sem manchas ou colares no peito. Máscara facial conspícua na reprodução (esbatida em imaturos ou em não-reprodutores), garganta branca, creme-alaranjado por debaixo, bico e patas escuros. Em voo: barra-alar fina, cauda preta com lados brancos, dedos proeminentes para além da ponta da cauda, o que é usual nos borrelhos. Comparar com borrelho-de-coleira-interrompida e com o borrelho-das-praias, ambos de patas muito mais curtas. Típico de várzeas, lalas, prados de erva curta e orlas de zonas húmidas.

Charadrius tricollaris

African Three-banded Plover
18cm. Double black breast-bands either side of a white band that encircles neck, conspicuous grey cheek patches, white forehead and red eye ring. Immature: incomplete brown upper band, lower is flecked white. Typical of muddy edges of wetlands, including scattered small pools.

Pluvier à triple collier / Gravelot à triple collier
18 cm. Double bande pectorale noire séparée par un collier blanc autour du cou, joues grises, front blanc, cercle oculaire rouge. Immature : bande supérieure brune incomplète, bande inférieure mouchetée de blanc. Rives boueuses des zones humides, y compris les petites mares dispersées.

Borrelho-de-três-golas
18cm. Duas bandas pretas no peito orlando um colar branco que dá a volta ao pescoço, faces cinzentas, testa branca e anel ocular vermelho. Imaturo: banda superior castanha incompleta, e banda inferior sarapintada de branco. Típico de margens lamacentas de zonas húmidas, incluindo lagoas pequenas e esparsas.

Charadrius forbesi

Forbes's Plover
20cm. Smallish, conspicuous double dark brown breast-band is separated by white, whilst a broad white stripe from the back of red eye-ring reaches around the nape. Upperparts uniform brown, white below. Bill red tipped black, slim and short. Non-breeding: paler, less well-defined markings. Immature has buffy fringes on upperparts. Performs a flight display, calling. Wetland edges and grasslands. Intra-African migrant.

Pluvier de Forbes
20 cm. Assez petit, double bande pectorale noire remarquable séparée par une bande blanche, sourcils blancs se rejoignant sur la nuque, cercle oculaire rouge. Dessus brun uniforme, dessous blanc. Bec fin et court, rouge à pointe noire. Adulte internuptial : plus pâle, marques moins bien définies. Immature : plumage des parties supérieures frangé de chamois. Parade en vol, en criant. Rives des zones humides et prairies. Migrateur intra-africain.

Borrelho-de-forbes
20cm. Pequeno, duas bandas castanho-escuras conspícuas separadas por branco; duas listas brancas partem de cada anel ocular vermelho para se juntarem na nuca. Partes superiores castanhas, uniformes, e partes inferiores brancas. Bico vermelho com ponta preta, fino e curto. Não-reprodutor: mais claro, marcas mais esbatidas. Imaturo tem orlas creme nas partes superiores. Exibe-se em voo enquanto vocaliza. Orlas de zonas húmidas e prados. Migrador intra-africano.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 164 03.03.2021 17:20:38

InW∅

IW O

IW O

IW ∅

RJC

RD

IW

RJC

IW

IW

BP

JC

LS

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 165 03.03.2021 17:20:43

Charadrius marginatus

White-fronted Plover / White-fronted Sandplover
16 cm. Very pale, fast dashes when foraging, bill more robust than trimmer Kentish Plover, wingtips do not reach tip of tail at rest. Prominent white patch on bulky, broad-skulled head, breeding male black-brown bar before rufous-brown cap, dark eye-patches, female head-bar browner. Upperparts uniform dull rusty-brown, complete hindneck collar buffy-white, underparts white or creamy-white, partial buffy chest bands sometimes absent. In flight, narrow white wingbar, tail dark-centred, outer feathers white. Various races with regional plumage variations. Specialist of sandy beaches, especially at coast, and tidal sandy mudflats.

Pluvier à front blanc
16 cm. Très pâle, recherche sa nourriture nerveusement, bec plus robuste que P. à collier interrompu, la pointe des ailes n'atteint pas le bout de la queue au repos. Front blanc, tête large. Mâle nuptial : barre brun-noir à l'avant de la calotte brun-roux, trait noir de la base du bec à l'arrière de l'œil. Femelle : barre de la tête plus brune. Dessus uniformément brun rouille terne, collier complet blanchâtre dans le bas de la nuque, dessous blanc ou blanc crème, bandes pectorales partielles brun roussâtre parfois absentes. En vol : étroite barre alaire blanche, centre de la queue sombre, rectrices externes blanches. Différentes sous-espèces avec des variations régionales du plumage. Plages de sable, en particulier sur la côte, et vasières intertidales sableuses.

Borrelho-das-praias
16 cm. Muito claro, faz corridas rápidas quando se alimenta, bico mais robusto que no borrelho-de-coleira-interrompida, pontas das asas não atingem a ponta da cauda em repouso. Cabeça volumosa com testa branca proeminente, no macho separada do alto da cabeça castanho-avermelhado por uma barra castanho-escura, e com manchas escuras junto aos olhos; na fêmea a barra castanha é mais clara. Partes superiores uniformemente castanho-ferrugem claro, colar no pescoço cor-de-couro, partes inferiores branco ou branco-sujo. Barras peitorais cor-de-couro por vezes ausentes. Em voo: barra-alar branca e estreita, cauda escura no centro e com penas exteriores brancas. Várias subespécies com variações regionais. Especialista de praias de areia, sobretudo na costa, e de bancos de areia intermareais.

Charadrius alexandrinus

Kentish Plover
16 cm. *C. a. alexandrinus*. Small, pale, dumpy and unhurried (see rushing, heavier billed, paler White-fronted Plover). Thin bill black, wingtips extend to end of tail at rest. Sexes differ: breeding male has white forehead, black patch in front of rufous crown, and blackish breast patches. Non-breeding and female: duller, lack black on crown; partial breast-bars brown. Immature: similar to female, paler with pale edges to feathers. In flight, narrow white wingbar, tail centre darker towards tip, white tail edges. White-fronted Plover is heavier-billed, generally paler and usually less clearly marked. Common and Little Ringed Plovers are darker-backed with complete breast-bands. Sandy beaches, mudflats and lagoon edges. Palearctic migrant and local resident.

Pluvier à collier interrompu / Gravelot à collier interrompu
16 cm. *C. a. alexandrinus*. Petit, pâle, rond et calme (comparer au P. à front blanc plus rapide, robuste et pâle). Bec noir et fin ; pointe des ailes atteignant le bout de la queue au repos. Sexes différents. Mâle nuptial : front blanc, tache noire à l'avant de la calotte rousse, et taches noirâtres sur les côtés de la poitrine. Mâle internuptial et femelle : plumage plus terne, pas de noir sur la calotte ; barres pectorales partielles brunes. Immature: ressemble à la femelle, plus pâle, plumes aux bordures pâles. En vol : étroite barre alaire blanche, centre de la queue plus sombre vers l'extrémité, bords externes de la queue blancs. Le P. à front blanc a un bec plus épais, est généralement plus pâle et moins clairement marqué. Le P. petit-gravelot et le P. grand-gravelot ont le dos plus sombre et des bandes pectorales complètes. Plages de sable, vasières et bords des lagunes. Migrateur paléarctique et localement présent toute l'année.

Borrelho-de-coleira-interrompida
16 cm. *C. a. alexandrinus*. Pequeno, claro, atarracado e descontraído (comparar com o borrelho-das-praias, mais frenético e de bico mais pesado). Bico fino e preto, pontas das asas atingem a ponta da cauda na ave poisada. Sexos diferentes: macho reprodutor de testa branca e barra preta em frente do barrete ferrugem, coleira-interrompida preta. Fêmea e aves não-reprodutoras: mais esbatidas, sem barra preta na cabeça; coleira interrompida castanha. Imaturo: semelhante à fêmea, mais claro, com penas com orlas pálidas. Em voo: barra-alar estreita, cauda escura no centro, com penas laterais brancas. O borrelho-das-praias tem em geral o bico mais pesado, é mais claro e com marcas menos definidas. Os borrelhos-de-coleira (grande e pequeno) têm costas mais escuras e coleiras completas. Praias de areia, bancos intermareais e orlas de lagoas costeiras. Migrador paleártico e residente local.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 166 03.03.2021 17:20:44

DM

BP

PD

IW

ED

DM

DM

DM

GP

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 167 03.03.2021 17:20:47

Charadrius pallidus

Chestnut-banded Plover
15cm. Small and pale, with thin chestnut breast-band extending as a thin line to the crown. Sexes differ: neat black facial markings on male, absent on female. White-fronted Plover has white neckband and incomplete breast-band. Favours salt pans, estuaries and coastal lagoons. NT

Pluvier élégant
15 cm. Petit et pâle, bande pectorale rousse étroite s'étendant en une fine ligne vers la calotte. Sexes différents : marques faciales noires, nettes chez le mâle, absentes chez la femelle. Comparer au P. à front blanc qui a une bande blanche sur la nuque et une bande pectorale incomplète. Marais salants, estuaires et lagunes côtières. NT

Borrelho-de-colar-ruivo
15cm. Pequeno e claro, com uma coleira fina castanho-avermelhada que se estende até ao alto da cabeça. Sexos diferem: marcas faciais notórias no macho, ausentes na fêmea. O borrelho-das-praias distingue-se por um colar branco no pescoço e uma coleira incompleta. Habita salinas e lagoas salgadas, estuários e lagoas costeiras. NT

Charadrius asiaticus

Caspian Plover
22cm. Broad chestnut breast-band with black lower border on breeding male, very obvious pale eye stripe with no significant dark eye patches, bill small and thin. Non-breeding: breast-band washy grey-brown, female may have incomplete or be lacking chest band. Check golden plovers. Favours short grasslands and other open areas. Palearctic migrant.

Pluvier asiatique
22 cm. Large bande pectorale rousse avec une bordure inférieure noire chez le mâle nuptial, large sourcil blanc remarquable, pas de tache noire importante à l'œil, bec petit et fin. Adulte internuptial : bande pectorale brun-gris délavé, incomplète ou absente chez la femelle. Comparer au P. doré. Prairies rases et autres espaces ouverts. Migrateur paléarctique.

Borrelho-do-cáspio
22cm. Banda castanho-avermelhada larga no peito, com orla preta no macho reprodutor, supercilium branco muito conspícuo sem manchas escuras notórias junto aos olhos, bico curto e fino. Não-reprodutor: banda no peito cinzento-acastanhada esbatida, que pode ser incompleta ou ausente na fêmea. Comparar com tarambola-dourada. Prefere prados de erva curta e outras áreas abertas. Migrador paleártico.

Vanellus vanellus

Northern Lapwing
29cm. Long wispy upswept crest, overall iridescent green, upperparts black, belly white, black breast-band. Non-breeding: back and wings scalloped buff (more pronounced on immatures), white throat, mottled breast-band and shorter crest. In flight, broad, rounded black and white wings, black breast contrasting with white belly, tail white with broad black distal band. Favours mudflats, ponds, marshy areas and fields; Palearctic migrant to Morocco, infrequent further south. NT

Vanneau huppé
29 cm. Longue huppe fine et relevée, dessus noir aux reflets métalliques verts, ventre blanc, bande pectorale noire. Adulte internuptial : plumes du dos et des ailes bordées de chamois (plus prononcé chez l'immature), gorge blanche, bande pectorale marbrée, huppe plus courte. En vol : ailes noires et blanches, larges et arrondies ; poitrine noire contrastant avec le ventre blanc ; queue blanche avec une large bande terminale noire. Vasières, étangs, zones marécageuses et champs. Migrateur paléarctique au Maroc, peu fréquent plus au sud. NT

Abibe-europeu
29cm. Poupa longa e revirada para cima, com reflexos verde-brilhantes, partes superiores pretas, ventre branco e colar preto. Não-reprodutor: costas e asas com penas orladas de laranja-pálido (mais notório nos imaturos), garganta branca, colar preto mosqueado e poupa mais curta. Em voo: asas arredondadas, largas, pretas e brancas, peito preto a contrastar com o ventre, cauda branca com barra larga e preta. Habita zonas intermareais, charcos e zonas alagadiças. Migrador paleártico que atinge Marrocos, raro mais para sul. NT

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 168 03.03.2021 17:20:49

RJC ♂

IW ♀

IW ♂

ED ♀

YP ○

LKY ∅

RJC ∅

RK ○

GP ○

IC

InW ∅

PD ♂ ○

InW ♀ ○

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 169 03.03.2021 17:20:55

Vanellus crassirostris

Long-toed Lapwing
30cm. Two races: *V. c. crassirostris* and *V. c. leucopterus*. All white face, throat and foreneck; black nape extends down the sides of the neck to create a broad breast-band. Very long jacana-like toes. *V. c. leucopterus*: In flight, grey back and all white wings except black primaries, white rump and black tail. Marshes and floodplains, Angola.

Vanneau à ailes blanches
30 cm. Deux sous-espèces: *V. c. crassirostris* et *V. c. leucopterus*. Face, gorge et avant du cou blancs ; noir de la nuque s'étendant sur les côtés du cou pour former une large bande pectorale. Longs doigts. *V. c. leucopterus*: En vol : dos gris, ailes entièrement blanches sauf primaires noires, croupion blanc et queue noire. Marais et plaines inondables, Angola.

Abibe-d'asa-branca
30cm. Duas subspécies: *V. c. crassirostris* e *V. c. leucopterus*. Face, garganta e parte anterior do pescoço brancos; nuca preta estende-se pelos lados do pescoço até formar uma banda larga no peito. Dedos muito longos (tipo jacana). *V. c. leucopterus*: Em voo: costas cinzentas e asas todas brancas (à exceção das primárias pretas), uropígio branco e cauda preta. Pauis e várzeas. Angola.

Vanellus armatus

Blacksmith Lapwing / Blacksmith Plover
30cm. White forehead, black face, overall tri-coloured black and white with grey wings and mantle. Immature: speckled browns. In flight, wings bi-coloured grey and black, tail and rump white with distal black band. Wetlands, wet grasslands and fields.

Vanneau armé
30 cm. Front blanc, face noire, plumage tricolore noir et blanc avec les ailes et le manteau gris. Immature : plumage brun moucheté. En vol : ailes gris et noir, croupion blanc, queue blanche avec une bande terminale noire. Zones humides, prairies humides et champs.

Tui-tui-ferreiro
30cm.Testa branca, face preta, no geral tricolor com preto, branco e cinzento no manto e nas asas. Imaturo com manchas castanhas. Em voo: asas bicolores cinzentas e pretas, cauda e uropígio brancos com banda preta na ponta. Zonas húmidas, prados húmidos e campos.

Vanellus spinosus

Spur-winged Lapwing / Spur-winged Plover
28cm. Head and throat all black, elsewhere boldly marked black, white and grey-brown. No wattles; large white cheek patches and collar. Short, droopy black crest. Upperparts greyish-brown, distinctive lanceolate feathering overlying closed wing. Immature has buffy fringes to duller black plumage. In flight, diagonal white panel between grey-brown and black wings; rump white, tail black. Inland and coastal wetlands and wet farmland.

Vanneau à éperons
28 cm. Tête et gorge noires ; reste du plumage largement marqué de noir, blanc et brun-gris. Pas de caroncules ; joues et cou blancs. Huppe noire, courte et souple. Dessus brun grisâtre, plumes lancéolées recouvrant l'aile fermée. Immature : plumes noires frangées de chamois terne. En vol : panneau blanc traversant en diagonale les ailes brun-gris et noir ; croupion blanc ; queue noire. Zones humides intérieures et côtières, terres agricoles humides.

Tui-tui-ferrão
28cm. Cabeça, garganta e peito pretos, costas e asas castanhas. Sem "barbilhões". Colar e faces brancas. Ligeira poupa preta quase invisível. Partes superiores castanho-acinzentadas. Penas longas lanceoladas sobre a asa fechada. Imaturo tem orlas brancas na plumagem preta que é mais esbatida. Em voo: asa com painel branco diagonal entre parte castanha e a ponta preta. Uropígio branco, cauda preta. Zonas húmidas costeiras e interiores, e campos agrícolas alagadiços.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 170 03.03.2021 17:20:55

DR

IW

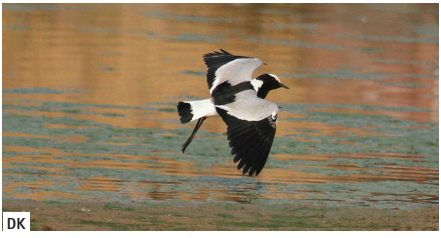
IW *leucopterus*

TD

JW

TD

InW


DK

DM

DM

DM

DM

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 171 03.03.2021 17:21:01

Vanellus tectus

Black-headed Lapwing
28cm. Sandy, earth-brown above, white below, pointed black crest and tiny red wattles in front of staring golden-yellow eye. Immature: fringed buffy, crest shorter. In flight, slow, generally low; white wingbar contrasts with broad black trailing edge. Favours dry grasslands.

Vanneau à tête noire
28 cm. Dessus gris-beige, dessous blanc, huppe noire pointue, minuscules caroncules rouges en avant des yeux jaune d'or. Immature : plumage bordé de chamois, crête plus courte. Vol lent, généralement bas ; barre alaire blanche contrastant avec le large bord de fuite noir. Prairies sèches.

Tui-tui-de-pescoço-preto
28cm. Castanho-terra por cima, branco por debaixo, poupa preta pontiaguda, com pequenos barbilhos vermelhos à frente dos olhos amarelos. Imaturo: penas orladas, poupa mais curta. Voo lento, geralmente baixo; barra branca na asa contrasta com preto na parte posterior. Prados e pastagens secas.

Vanellus albiceps

White-headed Lapwing / White-crowned Lapwing
30cm. Boldly marked in white, ash-grey and brown with long yellow beard-like pointed wattles (feature much bigger than in Wattled Lapwing). Closed wing mainly black with white on coverts. Immature has buffy fringes, smaller wattles and a less strikingly white head. In flight, shows vast expanse of diagnostic white on black wing, strikingly pied, prominent carpal spurs. Favours freshwater marshes and floodplains.

Vanneau à tête blanche
30 cm. Plumage largement marqué de blanc, gris cendré et marron ; longs caroncules jaunes, pointus comme une barbe (beaucoup plus long que chez le V. du Sénégal). Aile fermée principalement noire avec des couvertures blanches. Immature : plumage bordé de chamois ; petits caroncules ; blanc de la tête moins remarquable. En vol : vaste zone de blanc caractéristique sur l'aile noire ; paraît noir et blanc ; éperons carpiens saillants. Marais d'eau douce et plaines inondables.

Barbilhão-de-gola-branca
30cm. Marcado vivamente de branco, cinza e castanho, com longos barbilhos amarelos (muito maiores do que no barbilhão-amarelo). Asa fechada sobretudo preta, com branco nas coberturas. Imaturo tem penas orladas, barbilhos mais curtos e padrão da cabeça menos contrastante. Em voo, asa predominantemente branca, com preto na ponta e na zona carpal. Habita pauis e várzeas.

Vanellus lugubris

Senegal Lapwing / Lesser Black-winged Lapwing
22-26cm. Small and unadorned, no wattles or crest. Head and neck grey-brown, white forehead and chin, back brown, narrow dark band separates grey-brown breast and white belly. Immature: fringed and mottled buff. In flight, upperwing and underwing show entirely white secondaries, contrasting with purplish-black primaries. Wooded grasslands and coastal plains; intra-African migrant.

Vanneau terne
22-26 cm. Petit et sans ornements, pas de caroncules ni de huppe. Tête et cou gris-brun, front et menton blancs, dos brun, étroite bande sombre séparant la poitrine gris-brun et le ventre blanc. Immature : plumage bordé et tacheté de chamois. En vol : rémiges secondaires entièrement blanches sur le dessus et le dessous des ailes, contrastant avec les primaires noir violacé. Prairies boisées et plaines côtières ; migrateur intra-africain.

Abibe-de-asa-negra
22-26cm. Pequeno e sem adornos, sem barbilhos nem poupa. Cabeça e pescoço cinzento-acastanhados, testa e queixo brancos, costas castanhas, banda escura separa peito cinzento do ventre branco. Imaturo: penas orladas e mosqueadas. Em voo, asa mostra secundárias completamente brancas por cima e por debaixo, contrastando com primárias pretas arroxeadas. Prados arborizados e pradarias costeiras. Migrador intra-africano.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 172 03.03.2021 17:21:02

DM

DM

DM

DM

LS

IW

M

TL

JC

PPN

BH

TD

PPN

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 173 03.03.2021 17:21:07

Vanellus coronatus

Crowned Lapwing / Crowned Plover
30cm. Large sandy-brown lapwing with black breast-band, white belly and red legs and bill base. Head has a diagnostic pattern of black cap and white halo. Immature has pale yellowish legs. In flight, wide white band separates black flight feathers from sandy-brown coverts. Favours short grasslands and other open areas.

Vanneau couronné
30 cm. Grand vanneau, brun sable, bande pectorale noire, ventre blanc, pattes et base du bec rouges. Tête caractéristique avec une calotte noire et une auréole blanche. Immature : pattes jaune pâle. En vol : une large bande blanche sépare les rémiges noires des couvertures brun sable. Prairies rases et autres espaces ouverts.

Abibe-de-coroa
30cm. Abibe grande, cor-de-areia-molhada, com banda preta no peito, ventre branco e patas e base do bico vermelhos. Cabeça tem padrão característico, com barrete preto e um anel branco. Imaturo tem patas amarelo-pálidas. Em voo, barra branca larga separa rémiges pretas de coberturas acastanhadas. Habita prados de erva curta e outras áreas abertas.

Vanellus senegallus

Wattled Lapwing / Wattled Plover
34cm. Tall, brownish lapwing with black-brown streaks and flecks, long yellow legs and white forehead spot. Red-based yellow hanging wattles at base of bill (smaller than in White-headed Lapwing). Immature: small wattles, reduced white on forehead (avoid confusion with distant thick-knees at rest). In flight, white patch on inner wing contrasts with black primaries. *V. s. senegallus* in West Africa; *V. s. lateralis* further south. Marshes and fringes of various wetlands, coastal and inland.

Vanneau du Sénégal
34 cm. Grand, brun avec des rayures et des taches brun-noir, longues pattes jaunes, tache blanche sur le front. À la base du bec, longs caroncules jaunes, rouges à la base (plus courts que ceux du V. à tête blanche). Immature : petits caroncules, tache blanche frontale réduite (à distance, éviter la confusion avec des œdicnèmes au repos). En vol : tache blanche sur le bras qui contraste avec les primaires noires. *V. s. senegallus* en Afrique de l'Ouest ; *V. s. lateralis* plus au sud. Marais et franges de diverses zones humides côtières et intérieures.

Barbilhão-amarelo
34cm. Abibe alto e acastanhado, com pinceladas pretas e castanho-escuras, patas amarelas compridas e mancha branca na testa. Barbilhos amarelos na base do bico, com vermelho na raiz (mais pequenos que no barbilhão-de-gola-branca). Imaturo: barbilhos pequenos e pouco branco na testa (evitar confusão com alcaravões em repouso vistos à distância). Em voo, barra branca na asa contrasta com primárias pretas. *V. s. senegallus* na África Ocidental; *V. s. lateralis* mais para sul. Pauis e orlas de zonas húmidas, na costa e no interior.

Vanellus superciliosus

Brown-chested Lapwing
23cm. Small, attractively and uniquely marked. Black crown, rufous forehead, yellow facial wattles, neck grey, broad warm chestnut breast-band. In flight, a diagonal white band separates black flight feathers from brown coverts. Grassland and other open habitats; attracted to burnt areas. Intra-African migrant.

Vanneau à poitrine châtaine
23 cm. Petit, coloration unique. Calotte noire, front roux, caroncules jaunes en avant de l'œil, cou gris, large bande pectorale marron-roux. En vol : bande blanche diagonale séparant les rémiges noires des couvertures brunes. Prairies et autres habitats ouverts ; attiré par les zones brûlées. Migrateur intra-africain.

Abibe-de-peito-ruivo
23cm. Pequeno, com bela plumagem. Coroa preta, testa ruiva, barbilhos faciais amarelos, pescoço cinzento, banda castanho-avermelhada larga no peito. Em voo, barra branca diagonal separa rémiges pretas das coberturas castanhas. Prados e outros habitats abertos; é atraído por áreas queimadas. Migrador intra-africano.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 174 03.03.2021 17:21:08

ED

IT

PD

DM

DM

DM ♂

DM ○

TL

TL

FV

KE

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 175 03.03.2021 17:21:15

Rostratula benghalensis

Painted-snipe	Rhynchée	Narceja-pintada
Greater Painted-snipe 24-26cm. Plump shy wader. Sexes differ. Strikingly patterned, larger brighter female, vivid when breeding: throat and neck dark reddish-chestnut, blackish-brown breast-band contrasts with white underparts, clear white eye-patch, back bronze-brown, metallic greenish at shoulders and finely barred black. Male paler and duller, chestnut replaced by brownish-grey, wings differ significantly being spotted golden-buff, eye-patch buff. Bill slightly downcurved at tip, immature resembles male. In flight, broad rounded wings, white braces and dangling legs. Favours wetland edges, where there is wooded cover.	**Rhynchée peinte** 24-26 cm. Oiseau discret, silhouette ronde. Sexes différents. Plumage remarquable. Femelle : plus grande et plus vivement colorée que le mâle, notamment en période nuptiale ; gorge et cou marron-rouge, bande pectorale noirâtre contrastant avec le ventre blanc, large cercle oculaire blanc, trait blanc se poursuivant à l'arrière de l'œil, dos brun bronze, vert métallique au niveau des épaules et finement rayé de noir. Mâle : plus pâle et plus terne, marron remplacé par du brun-gris, ailes très différentes et tachetées de chamois doré, tache autour de l'œil chamois. Bec légèrement incurvé à la pointe. Immature : ressemble au mâle. En vol : larges ailes arrondies, bretelles blanches, pattes pendantes. Zones humides boisées.	**Narceja-pintada** 24-26cm. Limícola roliça e tímida. Sexos distintos. Fêmea mais colorida e maior, vistosa na reprodução: garganta e pescoço castanho-avermelhado-escuros, com barra peitoral castanho-escura contrastando com partes inferiores brancas, mancha branca no olho, costas cor-de-bronze, com tons esverdeados nos ombros e finas barras pretas. Macho mais claro e esbatido, com pescoço castanho-acinzentado, asas pintalgadas de tons dourados, mancha no olho amarelo-torrada. Bico levemente curvado para baixo na ponta; imaturo parecido com o macho. Em voo, asas largas e arredondadas, suspensórios brancos e patas pendentes. Habita orlas de zonas húmidas onde houver alguma cobertura arbórea.

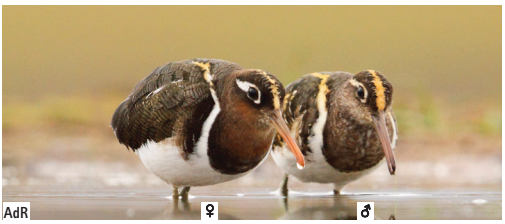
Actophilornis africanus

Jacanas	Jacanas	Jacanas
African Jacana 30cm. Conspicuous bright waterbird: body rich chestnut, glossy sheen in sunlight, hindneck black contrasting with white foreneck, darkens to golden-yellow on breast. Vivid pale blue frontal head shield, brightest on breeding male. Female larger than male. Immature: duller, head shield poorly developed or lacking. Flight usually low and for brief distances on rounded wings, with legs dangling or held straight out behind. Wetlands with floating vegetation.	**Jacana à poitrine dorée** 30 cm. Oiseau d'eau remarquable : corps marron, reflets brillants au soleil, noir de la nuque contrastant avec l'avant du cou blanc qui s'assombrit vers la poitrine jaune. Plaque frontale bleu pâle, teinte plus vive chez le mâle nuptial. Femelle plus grande que le mâle. Immature : plus terne, plaque frontale peu développée, voire inexistante. Vole généralement bas et sur de courtes distances, ailes arrondies, pattes pendantes ou tendues. Zones humides avec une végétation flottante.	**Jacana-comum / Jaçaná-comum** 30cm. Ave aquática conspícua e vistosa: corpo castanho-avermelhado, com reflexos brilhantes quando ao sol, pescoço preto por detrás e branco à frente, passando para amarelo-dourado no peito. Escudo azul-claro vivo na testa, mais conspícuo no macho. Fêmea maior que o macho. Imaturo: cores mais esbatidas, escudo frontal reduzido ou ausente. Voa geralmente por curtas distâncias e a baixa altura, com asas arredondadas, patas pendentes ou esticadas para trás. Zonas húmidas com vegetação flutuante.

Microparra capensis

Lesser Jacana 16cm. Petite and crake-like, plumage soft and silky, neck often looks especially fluffy. Young African Jacana much longer-legged, whilst Lesser Jacana has eye stripe extending down to nape; this only reaches to hind-crown on African Jacana. In flight wings blackish with a white trailing edge and pale brown crescent at tail; African Jacana wings all blackish brown. Shy. Wetlands with floating vegetation and temporary flooded grasslands.	**Jacana nain** 16 cm. Petit, ressemble à un râle. Plumage doux et soyeux, cou à l'apparence particulièrement duveteuse. Le jeune J. à poitrine dorée a les pattes beaucoup plus longues. Le trait sourcilier du J. nain rejoint le bas de la nuque tandis que celui du J. à poitrine dorée rejoint l'arrière de la calotte. En vol : ailes noirâtres avec un bord de fuite blanc (comparer aux ailes du J. à poitrine dorée entièrement brun noirâtre), croissant brun pâle à la queue. Discret. Zones humides avec une végétation flottante et prairies inondées temporaires.	**Jacana-pequena / Jaçaná-pequena** 16cm. Pequena, faz lembrar uma franga-d'água, plumagem de ar fofo, particularmente no pescoço. Juvenis da jacana-comum têm patas muito mais compridas, ao passo que a jacana-pequena tem um supercilium claro notório até à parte detrás da cabeça (mais curto na jacana-comum). Em voo asas quase pretas, com orla posterior branca e um crescente castanho claro na cauda (na jacana-comum as asas são todas castanhas a pretas). Tímida. Zonas húmidas com vegetação flutuante e prados sazonalmente alagados.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 176 03.03.2021 17:21:16


AdR ♀ ♂

DMc ♂

UL ♀

DM

DM

DM ♂

DM

NV

NV

IW ♂

NV

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 177 03.03.2021 17:21:22

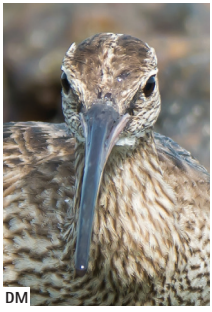
Sandpipers & other waders	Bécasseaux, chevaliers et autres limicoles	Pilritos, Maçaricos & afins
Numenius phaeopus **Whimbrel** 46cm. Largish, long decurved bill and distinctive head markings, pale central crown stripe, overall streaky brown. Separated from paler Eurasian Curlew by smaller size, shorter legs and bill, and stripy head pattern. In flight, 'V'-shaped white rump contrasts with more uniformly dark wings than Eurasian Curlew; also more compact with faster wingbeats. Flies high in 'V's or lines when migrating. Palearctic migrant to coastal wetlands and mangroves, with two races: *N. p. phaeopus* (Eurasian Whimbrel) and *N. p. islandicus*.	**Courlis corlieu** 46 cm. Assez grand, long bec arqué, marques distinctives à la tête, raie pâle au centre de la calotte, plumage généralement brun strié. Se distingue du C. cendré plus pâle par sa plus petite taille, ses pattes et son bec plus courts, et le motif rayé de sa tête. En vol : croupion blanc en forme de V qui contraste avec les ailes plus uniformément sombres que chez le C. cendré ; également plus compact avec des battements d'ailes rapides. Vole haut dans le ciel, en formation en V ou en ligne lors de la migration. Migrateur paléarctique ; zones humides côtières et mangroves, avec deux sous-espèces : *N. p. phaeopus* (Eurasie) et *N. p. islandicus*.	**Maçarico-galego** 46cm. Médio a grande, listado de castanho, bico longo curvado para baixo, com marcas na cabeça distintivas, incluindo lista clara no centro da cabeça. Distingue-se do maçarico-real, que é mais claro, pelo tamanho mais pequeno, patas e bico mais curtos e pelo padrão riscado da cabeça. Em voo, uropígio claro em forma de "V" contrasta mais com asas uniformemente escuras; também é mais compacto e com batidas de asas mais rápidas. Voa alto em "V"s ou em linhas quando migra. Migrador paleártico que habita zonas húmidas costeiras e mangais, com duas subespécies: *N. p. phaeopus* e *N. p. islandicus*.
Numenius tenuirostris **Slender-billed Curlew** 40cm. Smaller than Eurasian Curlew and Whimbrel with much shorter, straighter and finer, sharp-tipped bill, and lacks any cross-barred feathers underneath. Tail is white with four to five relatively thin dark bars. In flight, shows white underwing coverts and axillaries. Palearctic migrant, alas probably extinct, with past records in Morocco. CR	**Courlis à bec grêle** 40 cm. Plus petit que le C. corlieu et le C. cendré avec le bec beaucoup plus court, droit, fin et à bout pointu ; pas de plumes rayées dessous. Queue blanche avec quatre à cinq barres foncées relativement étroites. En vol : couvertures sous-alaires et axillaires blanches. Migrateur paléarctique, hélas probablement éteint, autrefois observé au Maroc. CR	**Maçarico-de-bico-fino** 40cm. Mais pequeno que o maçarico-galego e o maçarico-real, com um bico muito mais curto, direito, fino e pontiagudo; sem penas barradas nas partes inferiores. Cauda branca com quatro ou cinco barras relativamente finas. Em voo mostra coberturas inferiores e axilas brancas. Migrador paleártico, provavelmente extinto, com registos em Marrocos no passado. CR
Numenius arquata **Eurasian Curlew** 60cm. Large, with huge (up to 16cm) downcurved bill (female longest). Plain brown unstriped crown, plumage overall buff-brown with darker streaks. Two races: smaller and darker western *N. a. arquata* with heavily barred underwing, and taller, paler eastern longer-billed *N. a. orientalis* with whiter underwing. In flight both show extensive white rump extending as an inverted 'V' up the back. Flies high in 'V's or lines when migrating. Palearctic migrant of coastal zone, at marine and freshwater wetlands. NT	**Courlis cendré** 60 cm. Grand, très long bec arqué (jusqu'à 16 cm pour la femelle ayant le plus long bec). Calotte brune non rayée, plumage brun chamois avec des stries sombres. Deux sous-espèces : à l'ouest *N. a. arquata* plus petit et plus sombre avec le dessous des ailes fortement strié ; et à l'est *N. a. orientalis* plus grand, plus pâle et le dessous des ailes plus blanc. En vol : les deux sous-espèces ont un vaste croupion blanc remontant en pointe sur le dos. Vole haut dans le ciel, en formation en V ou en ligne lors de la migration. Migrateur paléarctique ; zones humides côtières et d'eau douce. NT	**Maçarico-real** 60cm. Grande, com bico enorme (até 16 cm) curvado para baixo (mais longo na fêmea). Coroa lisa e castanha, plumagem em geral acastanhada com listas mais escuras. Duas subespécies: *N. a. arquata* a oeste, mais pequeno e mais escuro, com parte inferior da asa fortemente barrada; *N. a. orientalis* a leste, mais pálido, com bico mais longo e parte inferior da asa mais clara. Em voo mostra uropígio branco extenso que se estende como um "V" invertido pelas costas. Quando em migração voa alto em "V"s ou em linhas. Migrador paleártico da zona costeira, em zonas húmidas litorais ou dulçaquícolas. NT

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 178 03.03.2021 17:21:23

DM

DM

JH


DM

RPt

RPt

RPt

DM *orientalis*

DM *orientalis*

GP *arquata*

DM

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 179 03.03.2021 17:21:29

Limosa lapponica

Bar-tailed Godwit
39cm. *L. l. taymyrensis*. Subtly upswept pink-based bill, dumpy when feeding, shorter neck, bill and legs than Bar-tailed Godwit. Non-breeding: prominent streaky back. Breeding: underparts all chestnut with no barring (female paler). Immatures tinged rufous, frequent transitional plumages. Non-breeding in flight has plain wings and narrowly barred tail, with only slight extension of toes beyond tail. Palearctic migrant mainly to coastal wetlands, especially mudflats. NT

Barge rousse
39 cm. *L. l. taymyrensis*. Bec rosé légèrement retroussé ; silhouette trapue lorsqu'elle recherche sa nourriture ; cou, bec et pattes plus courts que chez la B. à queue noire. Adulte internuptial : dos strié caractéristique. Adulte nuptial : dessous roux sans marques (plus pâle chez la femelle). Immature : teinté de roux, plumages intermédiaires fréquents. Adulte internuptial en vol : ailes unies et queue finement rayée, doigts dépassant légèrement de la queue. Migratrice paléarctique ; zones humides côtières, notamment vasières. NT

Fuselo
39cm. *L. l. taymyrensis*. Bico ligeiramente revirado para cima com base rosada, atarracado quando em alimentação, pescoço e patas mais curtos do que no milherango. Não-reprodutor: costas fortemente listadas. Reprodutor: partes inferiores laranja-ferrugem, sem barras (fêmea mais clara). Imaturos com leves tons arruivados, plumagens de transição são frequentes. Não-reprodutor mostra em voo asas sem marcas e cauda finamente barrada, com dedos levemente protuberantes para além da cauda. Migrador paleártico, sobretudo em zonas húmidas costeiras, especialmente bancos de vasa e areia. NT

Limosa limosa

Black-tailed Godwit
43cm. Straight rapier pink-based bill. Long neck, stands tall, wades deep. Non-breeding: back uniform grey-brown not streaked. Breeding: head and neck chestnut, part barred below, frequent admixed transitional plumages. Immatures have dull reddish wash on neck and breast. Non-breeding in flight shows a broad white wingbar and bold black bar on pure white tail, both absent on Bar-tailed Godwit. Black-tailed Godwit's toes extend well beyond tail in flight. Palearctic migrant to freshwater and coastal wetlands, also ricefields. NT

Barge à queue noire
43 cm. Bec rosé, droit. Long cou, port dressé, se nourrit en eau assez profonde. Adulte internuptial : dos uniformément brun-gris non strié. Adulte nuptial : tête et cou roux, poitrine barrée, plumages intermédiaires fréquents. Immature : cou et poitrine ternes lavés de roussâtre. Adulte internuptial en vol : large barre alaire blanche, barre noire sur la queue, croupion blanc pur, caractéristiques absentes chez la B. rousse. En vol : les pattes dépassent de la queue. Migratrice paléarctique : zones humides d'eau douce et côtières, rizières. NT

Milherango / Maçarico-de-bico-direito
43cm. Bico direito de base rosada. Pescoço e patas compridas, caminha em águas profundas. Não-reprodutor: costas uniformemente cinzento-acastanhadas, não listadas. Reprodutor: cabeça e pescoço castanho-avermelhados, parcialmente barrado por debaixo, frequentemente em plumagens de transição. Imaturos têm leves tons avermelhados no pescoço e no peito. Não-reprodutor em voo mostra barra branca larga na asa e banda preta na cauda branca (características ausentes no fuselo). No milherango os dedos estendem-se bem para além da ponta da cauda quando em voo. Migrador paleártico. Zonas húmidas dulçaquícolas e costeiras, e arrozais. NT

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 180 03.03.2021 17:21:29

DM ∅

DM ⊢

DM ○

DM ∅

DM

GP ⊢

MB ⊢

GP ∅

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 181 03.03.2021 17:21:34

Arenaria interpres

Ruddy Turnstone
23cm. Smallish, thickset with short neck 'head-in-shoulders' looks, short bill and orange legs. Attractive spangled tortoiseshell pattern on the back, white below. Breeding: much brighter, uniformly darker and bolder marked, intermediate phases regular. In flight, strikingly patterned with white wingbars, braces, mantle and rump contrasting with otherwise dark upperparts. Palearctic migrant to the coast, especially rocky shores.

Tournepierre à collier
23 cm. Petit, trapu, cou court, tête « dans les épaules », bec court, pattes orange. Dos écailleux tacheté, dessous blanc. Adulte nuptial : beaucoup plus contrasté, uniformément sombre et plus marqué, plumage intermédiaire commun. En vol : motifs frappants ; barre alaire, bretelles, manteau et croupion blancs contrastant avec les parties supérieures sombres. Migrateur paléarctique ; zones côtières, notamment les rivages rocheux.

Rola-do-mar
23cm. Pequena, atarracada, com pescoço e bico curtos, patas laranja. Bonito padrão de cores alternadas por cima; branca por debaixo. Reprodutor: muito mais vivo, com padrões mais escuros e contrastantes; plumagens intermédias frequentes. Em voo mostra marcas conspícuas, com branco nas barras alares, nos "suspensórios", nas costas e na base da cauda, contrastando com restante plumagem mais escura. Migradora paleártica. Litoral marinho, sobretudo em costas rochosas.

Calidris canutus

Red Knot
25cm. *C. c. canutus*. Medium and robust with thick straightish bill (not firmly decurved) and greenish legs. Non-breeding: overall greyish back, whitish below, diffuse white supercilium. Breeding: brick-red face and underparts, patchy intermediate stages common. In flight, pale grey-whitish barred rump, grey tail and thin white wingbar. Check smaller Dunlin and Curlew Sandpiper. Congregatory coastal Palearctic migrant, especially at mudflats. NT

Bécasseau maubèche
25 cm. *C. c. canutus*. Taille moyenne, robuste, bec épais et droit (pas nettement arqué), pattes verdâtres. Adulte internuptial : dos gris, dessous blanchâtre, sourcil blanc diffus. Adulte nuptial : face et dessous rouge brique, plumage intermédiaire tacheté également commun. En vol : croupion gris pâle barré, queue grise, mince barre alaire blanche. Comparer au B. variable plus petit et au B. cocorli. Grégaire ; migrateur paléarctique ; zones côtières, en particulier vasières. NT

Seixoeira
25cm. *C. c. canutus*. Média e robusta, com bico grosso quase direito (só levemente curvado) e patas esverdeadas. Não-reprodutor: costas acinzentadas, esbranquiçado por debaixo, supercilium branco mal definido. Reprodutor: face e partes inferiores cor-de-tijolo, plumagens intermédias comuns. Em voo, uropígio branco barrado de cinzento-claro, cauda cinzenta e barra-alar branca e fina. Distinguir dos pilritos-de-peito-preto e de-bico-comprido, que são mais pequenos. Migradora paleártica. Gregária, costeira, sobretudo em bancos intermareais. NT

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 182 03.03.2021 17:21:34

DM ∅

DM

MW

IW ○

BP ∅

IF ∅

IF ○

IF ∅

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 183 03.03.2021 17:21:39

Calidris pugnax / Philomachus pugnax

Ruff

Male 30cm, smaller female (Reeve) 23cm. Numerous variations in plumage and body shape. Overall dappled brownish, bulky, small head, rather thick neck, slightly downcurved bill (not long). Non-breeding: male grey-brown above fringed paler, longish legs orange-red, green-brown or yellowish; female similar (note size difference). Adult males may show partial ruffs or white necks and/or with upperparts speckled black. Immature: warmer-toned and plumage fringed buff, legs yellow-brown to greenish. Breeding: Males sport impressive display plumage of varying colours and patterns with crest and thick neck ruff, becoming blotchy on moult; both males and females have orange legs. In flight, long wings, thin white wingbar (no white trailing edge like Common Redshank), tail with white crescent-shaped patches each side of dark central line on both sexes at all ages, feet extend just beyond tail. Common and Spotted Redshanks are the only other brown Palearctic waders with reddish legs, but their legs are usually brighter. Ruff's odd body posturing causes identification problems until learnt. Palearctic migrant, most numerous in marshes, floodplains and ricefields, where large flocks can occur.

Combattant varié

30 cm, femelle plus petite 23 cm. Nombreuses variations du plumage et de la silhouette. Généralement brunâtre tacheté, corpulent, petite tête, cou assez épais, bec légèrement arqué (assez court). Adulte internuptial : mâle brun-gris pâle dessus, plumage frangé de clair, pattes assez longues rouge orange, brun-vert ou jaunâtre ; femelle semblable (noter la différence de taille). Le mâle adulte peut présenter une collerette partielle ou un cou blanc et/ou des parties supérieures tachetées de noir. Immature : plumage aux tons plus chauds, plumes frangées de chamois ; pattes brun-jaune à verdâtre. Adultes nuptiaux : le mâle a une parure nuptiale remarquable de diverses couleurs et motifs, avec une crête et une épaisse collerette, le plumage devenant tacheté lors de la mue ; mâle et femelle ont les pattes orange. En vol : longues ailes, mince barre alaire blanche (pas de bord de fuite blanc comme chez le Chevalier gambette), queue avec des taches blanches en forme de croissant de chaque côté de la ligne centrale foncée chez les deux sexes à tous les âges, pattes dépassant de la queue. Le C. gambette le C. arlequin sont les seuls autres limicoles paléarctiques bruns à avoir les pattes rouges, mais généralement d'un rouge plus vif. Les postures du Combattant varié peuvent le rendre difficile à identifier. Migrateur paléarctique ; marais, plaines inondables et rizières ; parfois en grands groupes.

Combatente

Macho 30cm, fêmea 23cm. Variável em plumagem e na forma corporal. Malhado de castanho, maciço, com cabeça pequena, pescoço para o grosso, bico (curto) ligeiramente curvado para baixo. Não-reprodutor: macho cinzento-acastanhado por cima com orlas claras, patas compridas laranja-avermelhadas, castanho-esverdeadas ou amareladas; fêmeas semelhantes (mas notar diferença de tamanho); machos adultos podem mostrar tufos incompletos ou pescoço branco e/ou partes inferiores com manchas pretas. Imaturos: tons mais quentes e plumagem orlada de canela-avermelhada, patas castanho-amareladas a esverdeadas. Reprodutor: machos com crista e gola de cores e padrões variados, tornando-se manchados com a muda; tanto machos como fêmeas têm patas laranja. Em voo, asas compridas, barra-alar branca e fina (sem a orla posterior branca do perna-vermelha-comum), cauda com um crescente branco de cada lado da linha central escura em ambos os sexos e em todas as idades; pés estendendo-se ligeiramente além da ponta da cauda. Os pernas-vermelhas são as únicas limícolas paleárticas castanhas com patas do mesmo tom, mas geralmente de um vermelho mais vivo. As posições peculiares do corpo dos combatentes causam problemas na identificação ao observador ainda inexperiente. Migrador paleártico, mais numeroso em pauis, várzeas e arrozais, onde pode ocorrer em grandes bandos.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 184 03.03.2021 17:21:39

MB ♂ ∅

JC ♂ ⊢

TL

MB ∅

RJC ♀ ○

RJC ♂ ∅

JC ♂

NP ♂ ○

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 185 03.03.2021 17:21:44

Calidris ferruginea

Curlew Sandpiper
20cm. Slightly larger, taller and more lanky looking than tubby Dunlin with usually a longer bill. Non breeding: greyish above with pronounced supercilium extending to near back of head, white below; incoming pristine immatures neatly scalloped above, peachy shade below. Breeding: reddish underparts, blotchy birds regular. In flight, narrow white wingbar and striking all white rump are diagnostic. Congregatory Palearctic migrant at coast and inland, especially at mudflats, estuaries and lagoons. NT

Bécasseau cocorli
20 cm. Légèrement plus grand et longiligne que le B. variable qui est plus trapu avec généralement un bec plus long. Adulte internuptial : dessus gris, sourcil prononcé s'étendant presque jusqu'à l'arrière de la tête, blanc dessous. Immature : dessus nettement festonné, dessous ombré d'orange. Adulte nuptial : dessous rougeâtre, plumage intermédiaire tacheté également commun. En vol : étroite barre alaire blanche et croupion entièrement blanc distinctifs. Migrateur paléarctique grégaire ; zones humides côtières et intérieures, en particulier vasières, estuaires et lagunes. NT

Pilrito-de-bico-comprido
20cm. Ligeiramente maior, mais alto e mais esbelto do que o pilrito-de-peito-preto (mais gorducho), e com um bico geralmente mais comprido. Não-reprodutor: acinzentado por cima, branco por debaixo, com supercilium conspícuo, estendendo-se até à parte posterior da cabeça. Imaturos acabados de chegar escamoteados por cima, com tons de pêssego por debaixo. Reprodutor: partes inferiores avermelhadas, aves manchadas são frequentes. Em voo, barra-alar fina e uropígio branco conspícuo são características identificativas. Migrador paleártico gregário. No litoral e no interior, especialmente em bancos intermareais, estuários e lagoas costeiras. NT

Calidris temminckii

Temminck's Stint
13-14cm. Very small with diagnostic yellowish legs, tail projects beyond wings, bill longer and finer than Little Stint and very slightly decurved. Non-breeding: mousey grey-brown; partial breast-band usually more obvious than in Little Stint. Breeding: darker upperparts and breast markings more pronounced. In flight longish, white (not grey) sided tail, often towers high when flushed. Bobs when feeding, often solitary or in small groups. Favours muddy edges of freshwater wetlands. Palearctic migrant.

Bécasseau de Temminck
13-14 cm. Très petit, pattes jaunâtres caractéristiques, queue plus longue que la pointe des ailes, bec plus long et plus fin que celui du B. minute et très légèrement arqué. Adulte internuptial : plumage gris-brun, bande pectorale partielle généralement plus évidente que chez le B. minute. Adulte nuptial : dessus plus sombre et marques de la poitrine plus prononcées. En vol : queue assez longue aux bords blancs (non gris) ; monte souvent haut dans le ciel lorsqu'il est dérangé. Piétine lorsqu'il se nourrit ; souvent solitaire ou en petits groupes. Rivages vaseux des zones humides d'eau douce. Migrateur paléarctique.

Pilrito de Temminck
13-14cm. Muito pequeno, com patas amareladas características, cauda projeta-se para além da ponta das asas, bico mais longo e fino que no pilrito-pequeno, e ligeiramente curvado. Não-reprodutor: cinzento-acastanhado; colar peitoral incompleto, geralmente mais visível que no pilrito-pequeno. Reprodutor: partes superiores mais escuras e marcas no peito mais acentuadas. Em voo mostra parte lateral da cauda com marcas brancas (não cinzentas) compridas; quando assustado levanta ganhando rapidamente altura. Abana a cauda enquanto se alimenta, muitas vezes solitário ou em pequenos grupos. Muitas vezes em orlas lamacentas de zonas húmidas dulçaquícolas. Migrador paleártico.

Calidris alba

Sanderling
20cm. Hyperactive dashing foraging behaviour, typically on shoreline, short black bill and legs, black shoulder patch. Non-breeding: greyish-white, pristine immatures have a spangled darker back, adult partial breeding admixed rufous. Breeding: darker rufous on head, back and breast. In flight, prominent broad white wingbar, blackish leading edge to wing and a white-sided darker-centred rump. Larger than both stints. Palearctic migrant of coastal zone, especially sandy beaches.

Bécasseau sanderling
20 cm. Comportement hyperactif et nerveux lorsqu'il recherche sa nourriture, généralement sur les rivages. Pattes noires, court bec noir, tache noire au poignet. Adulte internuptial : gris clair, plumage intermédiaire mélangé de roux. Immature : dos plus sombre au motif étoilé. Adulte nuptial : tête, dos et poitrine roux plus sombre. En vol : large barre alaire blanche remarquable, bord d'attaque des ailes noirâtre, croupion au centre sombre et aux bords blancs. Plus grand que le B. de Temminck et que le B. minute. Migrateur paléarctique ; zones côtières, plages de sable en particulier.

Pilrito-das-praias
20cm. Limícola hiperativa no seu comportamento alimentar, geralmente na orla da água, com bico curto e patas pretas, com mancha negra no ombro. Não-reprodutor: cinzento-esbranquiçado, plumagem juvenil com manchas pretas nas costas, adulto em muda tem tons arruivados. Reprodutor: ruivo mais extenso na cabeça, costas e peito. Em voo: lista branca na asa proeminente, parte anterior da asa escura, uropígio com centro escuro e lados brancos. Maior que o pilrito-pequeno. Migrador paleártico da zona costeira, especialmente em praias de areia.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 186 03.03.2021 17:21:45

GP

RJC

IW

MW

PD

InW

InW

InW

TL

ASD *2x temminckii; 1x minuta*

InW

PD

DM

GP

PD

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 187 03.03.2021 17:21:53

Calidris alpina

Dunlin
18cm. Short neck with round shouldered dumpy posture; black bill slightly decurved near tip is a similar length to head (racial variations). Non-breeding: featureless greyish-brown upperparts, weak supercilium. Breeding: strongly patterned upperparts, large black belly patch, partial patches common. In flight, narrow white wingbar and white sides to dark rump and tail; Curlew Sandpiper's rump is all white. Congregatory Palearctic migrant, most numerous at coast, where favours mudflats, with variations between races: *C. a. arctica* and *C. a. schinzii* reaches West Africa, *C. a. alpina* further north.

Bécasseau variable
18 cm. Cou court ; posture trapue ; bec noir légèrement arqué près de la pointe, d'une longueur comparable à la largeur de la tête (variations selon les sous-espèces). Adulte internuptial : dessus brun grisâtre peu caractéristique, léger sourcil clair. Adulte nuptial : dessus bigarré, grande tache noire sur le ventre, plumage partiellement tacheté également commun. En vol : étroite barre alaire blanche, croupion et queue au centre sombre et aux bords blanc, (le B. cocorli a le croupion entièrement blanc). Migrateur paléarctique. Grégaire, plus nombreux sur la côte, notamment sur les vasières. *C. a. arctica* et *C. a. schinzii* atteignent l'Afrique de l'Ouest, *C. a. alpina* reste plus au nord.

Pilrito-de-peito-preto
18cm. Pescoço curto e ar atarracado; bico ligeiramente curvado junto à ponta e com um comprimento semelhante ao da cabeça (varia com a subespécie). Não-reprodutor: partes superiores cinzento-acastanhadas, supercilium pouco marcado. Reprodutor: partes superiores coloridas, mancha grande e preta no ventre (frequentemente incompleta). Em voo: barra-alar branca e estreita, e manchas brancas laterais na cauda e no uropígio centralmente escuros (o pilrito-de-bico-comprido tem o uropígio todo branco). Migrador paleártico gregário, mais numeroso no litoral, onde prefere bancos de vasa. *C. a. arctica* e *C. a. schinzii* chegam à África Ocidental, *C. a. alpina* permanece mais a norte.

Calidris minuta

Little Stint
13.5cm. Very small with black legs, bill short, straight and fine-tipped, legs longer and darker than Temminck's Stint. Non-breeding: upperparts and breast sides a uniform grey; some may have a complete band but most are indistinct. Breeding: well patterned and brighter than Temminck's Stint. In flight narrow white wingbar, white sides to dark rump, and grey (not white) outer tail. Highly gregarious Palearctic migrant found in all wetland types.

Bécasseau minute
13.5 cm. Très petit ; bec court, droit, à pointe fine ; pattes noires plus longues et plus sombres que celles du B. de Temminck. Adulte internuptial : dessus et côtés de la poitrine d'un gris uniforme ; bande pectorale parfois complète mais le plus souvent peu marquée. Adulte nuptial : motifs marqués, plus coloré que le B. de Temminck. En vol : étroite barre alaire blanche, croupion foncé bordé de blanc, bords de la queue gris (pas blancs). Migrateur paléarctique. Très grégaire dans tous les types de zones humides.

Pilrito-pequeno
13.5cm. Muito pequeno com patas pretas, bico curto, direito e pontiagudo; patas mais compridas e mais escuras que no pilrito de Temminck. Não-reprodutor: partes superiores e lados do peito de cinzento uniforme; alguns podem ter banda peitoral completa, mas na maioria não é visível. Reprodutor: cores mais vivas e padrões mais claros que no pilrito de Temminck. Em voo barra-alar fina e branca, uropígio escuro com manchas claras laterais, retrizes exteriores cinzentas (e não brancas). Migrador paleártico muito gregário que frequenta todo o tipo de zonas húmidas.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 188 03.03.2021 17:21:54

GP Ø

GP O

MB Ø

JB

RJC ⊢

GP ⊢

IW ⊢

BP Ø *alba*

BP Ø *minuta*

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 189 03.03.2021 17:21:58

Gallinago nigripennis

African Snipe
28cm. Similar to Common Snipe, but darker above, with neck and breast more heavily streaked and belly white. Favours marshes and flooded grassland.

Bécassine africaine
28 cm. Semblable à la B. des marais mais dessus plus sombre, cou et poitrine plus fortement striés, ventre blanc. Marais et prairies inondés.

Narceja-africana
28cm. Semelhante à narceja-comum, mas mais escura por cima, com pescoço e peito com listas mais escuras, e ventre branco. Frequenta pauis e prados alagados.

Gallinago media

Great Snipe
28cm. Long thick bill, bulky, barrel-chested body, mostly barred below including the belly. When disturbed flies direct and slow with bill held straight, usually for a short distance, runs off on landing. Palearctic migrant of marshes and flooded grasslands, uncommon at the coast. NT

Bécassine double
28 cm. Long bec épais, corps volumineux, dessous rayé, y compris le ventre. Lorsqu'elle est dérangée, part en vol direct et lent avec le bec tendu, généralement sur une courte distance, puis se pose et s'enfuit en courant. Migratrice paléarctique. Marais et prairies inondées, rare sur la côte. NT

Narceja-real
28cm. Bico grosso e longo, corpo roliço, muito barrada por debaixo, incluindo no ventre. Quando perturbada voa com movimento direto e lento, com bico na horizontal, volta a poisar a curta distância e corre ao poisar. Migradora paleártica em pauis e prados alagados, pouco comum no litoral. NT

Gallinago gallinago

Common Snipe
25cm. *G. g. gallinago.* Very long straight bill, short-legged, creamy stripes on head and back; centre of belly white. When disturbed flies fast and low in a zigzagging dash, then towers up very high and settles usually at a far distance. Palearctic migrant, most common in marshes and long grasslands.

Bécassine des marais
25 cm. *G. g. gallinago.* Très long bec droit, courtes pattes, rayures crème sur la tête et le dos, centre du ventre blanc. Lorsqu'elle est dérangée, s'enfuit en vol rapide, bas et en zigzags, puis s'élève en faisant des cercles et se pose généralement à distance. Migratrice paléarctique, plus commune dans les marais et prairies de hautes herbes.

Narceja-comum
25cm. *G. g. gallinago.* Bico muito comprido e direito, patas curtas, linhas creme na cabeça e nas costas; parte central do ventre branca. Quando perturbada, inicialmente voo rápido, baixo e aos zig-zags, para depois subir alto e voltar a poisar a grande distância. Migradora paleártica, mais comum em pauis e prados de erva longa.

Lymnocryptes minimus

Jack Snipe
17.5cm. Small and chubby with medium-length straight bill not much longer than head; double pale supercilium. When disturbed flies slow and straight, soon dropping back into concealment, flared tail noticeably wedge shaped. Palearctic migrant of marshes and waterlogged areas, uncommon at coast.

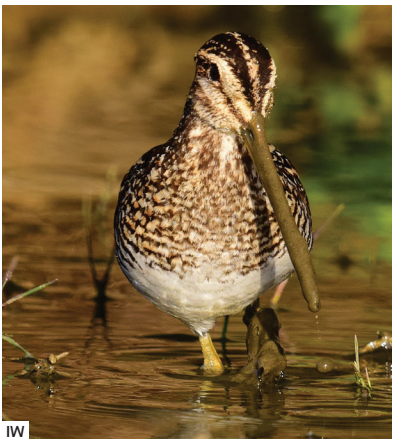
Bécassine sourde
17.5 cm. Petite et ronde, bec droit de longueur moyenne (pas beaucoup plus long que la largeur de la tête), double sourcil pâle, queue étalée nettement cunéiforme. Lorsqu'elle est dérangée, s'enfuit en vol lent et droit, puis se pose rapidement pour se dissimuler. Migratrice paléarctique ; marais et zones gorgées d'eau, rare sur la côte.

Narceja-galega
17.5cm. Pequena e gorducha, com bico direito de comprimento médio (pouco mais longo que a cabeça); supercilium duplo. Quando perturbada voa baixo e a direito, rapidamente poisando de novo escondida; cauda aberta em forma de cunha. Migradora paleártica em pauis e em outras zonas alagadiças, pouco comum no litoral.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 190 03.03.2021 17:21:58

IW

IW


IW

AdR

ASD

ASD

ASD

ASD

GP

MB

RJC

ASD

DS

RV

African East Atlantic Flyway Guide

Guide de la voie de migration Est-Atlantique africaine

Guia de Aves da Rota Migratória do Atlântico Leste em África

Steganopus tricolor / Phalaropus tricolor

Wilson's Phalarope
24cm. Similar to Red-necked Phalarope with fine bill but much larger; no white wingbar. Nearctic vagrant to coastal wetlands, several records in south.

Phalarope de Wilson
24 cm. Ressemble au P. à bec étroit, mais beaucoup plus grand avec un bec fin ; pas de barre alaire blanche. Erratique néarctique ; zones humides côtières, plusieurs données dans le sud.

Pisa-n'água
24cm. Semelhante ao falaropo-de-bico-fino, mas muito maior. Sem barra branca na asa. Migrador neártico acidental em zonas húmidas costeiras, vários registos no Sul.

Phalaropus lobatus

Red-necked Phalarope
19cm. Slim, lightly built, fine delicate needle-like black bill, small head. Non-breeding: upperparts mottled grey with conspicuous 'V' markings. Breeding: chestnut-red neck paler on male. In flight, white wingbars and pale 'V' mark on back. Palearctic and Nearctic migrant, rare in Atlantic; in Africa mainly off Eastern Africa at sea.

Phalarope à bec étroit
19 cm. Silhouette mince et fine ; bec délicat, noir et fin comme une aiguille ; petite tête. Adulte internuptial : dessus gris marbré avec des marques en V bien visibles. Adulte nuptial : femelle marron rouge sur le cou, plus pâle chez le mâle. En vol : barre alaire blanche et V pâle sur le dos. Migrateur paléarctique et néarctique ; rare sur la côte atlantique, principalement en mer sur les côtes d'Afrique de l'Est.

Falaropo-de-bico-fino
19cm. Elegante e leve, com bico preto em forma de agulha, cabeça pequena. Não-reprodutor: partes superiores cinzentas, malhadas, com marca em forma de "V". Reprodutor: pescoço castanho-avermelhado, mais esbatido no macho. Em voo, barra branca na asa e "V" claro no manto. Migrador paleártico e neártico, raro no Atlântico; em África encontra-se sobretudo ao largo da costa oriental.

Phalaropus fulicarius

Red Phalarope / Grey Phalarope
21cm. Dumpy with rather short thick bill, short legs. Non-breeding: upperparts pale grey, head and underparts white, blackish cap and dark smudgy mark through eye. Breeding: strikingly rich chestnut below, dark brown above, white eye patch. In flight, long and broad white central bar tapers towards outer wing, white sides to rump. Can occur in flocks at sea; associates with floating sea grass. Palearctic migrant, mainly offshore out of breeding season.

Phalarope à bec large
21 cm. Silhouette ronde, bec épais assez court, pattes courtes. Adulte internuptial : dessus gris pâle, tête et ventre blancs, calotte noirâtre et bandeau sombre à l'arrière de l'œil. Adulte nuptial : richement coloré, roux dessous, brun foncé dessus, tache blanche sur l'œil. En vol : longue et large barre alaire blanche centrale se terminant en pointe au bout des ailes, bords du croupion blanc. Parfois en groupes en mer associés à des plantes marines flottantes. Migrateur paléarctique ; principalement au large des côtes en dehors de la saison de reproduction.

Falaropo-de-bico-grosso
21cm. Gorducho, com bico relativamente curto e grosso, patas curtas. Não-reprodutor: partes superiores cinzento-pálidas, cabeça e partes inferiores brancas, touca escura e mancha escura prologando-se atrás do olho. Reprodutor: castanho-avermelhado intenso nas partes inferiores, castanho-escuro por cima, mancha branca atrás do olho. Em voo: lista branca longa e larga na asa (mais fina na ponta), lados do uropígio brancos. Pode ocorrer em brandos no mar; associa-se com algas e ervas flutuantes. Migrador paleártico, geralmente no mar e ao largo fora da reprodução.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 192 03.03.2021 17:22:04

MW ∅

RJC ∅

NM ♂ ♀ ○

RJC ∅

SC ♂

SC ♀ ○

RJC ∅

AF ♀ ○

MW ∅

GP ∅

RJC ○ ♂ ♀

JB ∅

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 193 03.03.2021 17:22:10

Xenus cinereus

Terek Sandpiper
23cm. Dumpy, pale grey, short yellow legs and long diagnostic tapering upswept bill. In flight, whitish trailing edge to wing; separated from Common Redshank by grey back and rump, distinctive blackish leading edge to wing and thin dark 'braces' on mantle. Palearctic migrant to coastal wetlands, mostly of the Indian Ocean.

Chevalier bargette
23 cm. Silhouette ronde, plumage pâle, courtes pattes jaunes, long bec retroussé caractéristique. En vol : bord de fuite des ailes blanchâtre ; se distingue du C. gambette par le dos et le croupion gris, la pointe des ailes noirâtre caractéristique et les minces « bretelles » sombres sur le manteau. Migrateur paléarctique ; zones humides côtières, principalement de l'océan Indien.

Maçarico-sovela
23cm. Atarracado, cinzento-claro, patas amarelas curtas e bico comprido distintivo, recurvado para cima. Em voo, bordo posterior da asa branco; distingue-se do perna-vermelha-comum pelas costas e uropígio cinzentos, bordo anterior da asa escuro e "suspensórios" no manto. Migrador paleártico em zonas húmidas litorais, sobretudo no Oceano Índico.

Actitis hypoleucos

Common Sandpiper
19cm. Olive-brown above and white below, shortish neck and straight bill, short legs, elongated rear; constant body bobbing and wagging when feeding (like Temminck's Stint). Non-breeding: darkish upperparts with delicate paler fringes. Breeding: has stronger streaks above and complete breast-band. In flight, long dark-edged tail and prominent white wingbar; typically flies low with a flicking action on bowed wings. Usually feeds alone; moves in small groups. Widespread Palearctic migrant to all types of wetlands.

Chevalier guignette
19 cm. Brun-olive dessus, blanc dessous, cou assez court, bec droit, pattes courtes, arrière allongé ; hoche constamment l'arrière du corps lorsqu'il se nourrit (comme le Bécasseau de Temminck). Adulte internuptial : dessus sombre avec des franges pâles délicates. Adulte nuptial : dessus strié et bande pectorale complète. En vol : longue queue aux bordures sombres, barre alaire blanche bien visible ; vole généralement bas, avec des petits coups d'ailes rapides et les ailes arquées. Se nourrit habituellement seul ; se déplace en petits groupes. Migrateur paléarctique commun dans tous les types de zones humides.

Maçarico-das-rochas
19cm. Castanho-oliva por cima e branco por debaixo, pescoço curto, bico direito, patas curtas, corpo alongado atrás. Abana constantemente o corpo para baixo e cima enquanto se alimenta (tal como o pilrito de Temminck). Não-reprodutor: partes superiores mais escuras com penas orladas. Reprodutor: raias mais marcadas em cima e banda peitoral completa. Em voo, cauda comprida com extremidade escura e barra-alar branca proeminente; geralmente voa baixo com batidas de asa pouco profundas e asas curvadas. Em geral alimenta-se isoladamente; move-se em pequenos grupos. Migrador paleártico bem distribuído em todo o tipo de zonas húmidas.

Tringa ochropus

Green Sandpiper
23cm. Dark back, stocky, shortish legs and dark straight bill. Non-breeding: olive-brown-back only weakly spotted contrasts with pure white belly. Dark loral stripe, white supercilium extends to eye, not beyond. Breeding: profusely peppered with buff-white spots above; head, neck and breast dark grey, streaked white. In flight, broad black barring on white tail, white rump contrasts with wholly blackish wings, legs only just project beyond tail. Check against Common and Wood Sandpiper, all three separable by different calls when learnt. Palearctic migrant mainly to freshwater wetlands, usually single.

Chevalier cul-blanc
23 cm. Dos sombre, silhouette robuste, pattes assez courtes, bec droit sombre. Adulte internuptial : dos brun-olive faiblement tacheté contrastant avec le ventre blanc pur. Trait loral sombre, sourcil blanc jusqu'à l'œil, mais pas au-delà. Adulte nuptial : dessus abondamment parsemé de taches blanc chamois ; tête, cou et poitrine gris foncé, striés de blanc. En vol : large barre noire sur la queue blanche, croupion blanc contrastant avec les ailes entièrement noirâtres, pattes dépassant légèrement de la queue. Comparer au C. guignette et au C. sylvain, les trois espèces pouvant se distinguer par leurs cris. Migrateur paléarctique ; principalement zones humides d'eau douce ; le plus souvent seul.

Maçarico-bique-bique
23cm. Costas escuras, robusto, patas para o curto, bico escuro e direito. Não-reprodutor: costas castanho-oliva escassamente pintalgadas contrastam com ventre branco-puro. Lista escura entre olho e bico, supercilium estende-se até ao olho, mas não para trás. Reprodutor: fortemente pintalgado de branco-creme por cima; cabeça, pescoço e peito cinzento-escuros, raiados de branco. Em voo, barras largas pretas na cauda branca, uropígio branco contrasta com asas quase pretas, patas projetam ligeiramente além da cauda. Comparar com maçarico-das-rochas e maçarico-de-dorso-malhado, espécies distinguíveis pelo chamamento. Migrador paleártico, sobretudo em zonas dulçaquícolas, geralmente isolado.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 194 03.03.2021 17:22:11

YP

TL

TL

RJC

DM

GP

MW

MB

DM ♂

DM

GP ♀

MW

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 195 03.03.2021 17:22:16

Tringa erythropus

Spotted Redshank
32cm. Tall, slender, long legs and long slightly down-tapered bill. Non-breeding: pale ashy-grey above, white below, white supercilium above dark loral stripe (between eye and bill). Breeding: jet-black above and below, upperparts spangled white, patchy admixed transitional plumage frequent. In flight, no white wingbar or trailing edge, large white patch on upper rump and back, and closely barred tail. Check Common Greenshank. Palearctic migrant at coastal and inland wetlands, in small groups or single.

Chevalier arlequin
32 cm. Grand, mince, longues pattes, long bec à la pointe légèrement recourbée vers le bas. Adulte internuptial : dessus gris cendré pâle, dessous blanc, sourcil blanc au-dessus d'un trait loral sombre. Adulte nuptial : dessus et dessous noirs, dessus tacheté de blanc, plumage intermédiaire tacheté fréquent. En vol : pas de barre alaire ou de bord de fuite blanc, grande tache blanche sur le haut du croupion et le dos, queue finement rayée. Comparer au C. aboyeur. Migrateur paléarctique ; zones humides côtières et intérieures ; en petits groupes ou seul.

Perna-vermelha-bastardo
32cm. Alto e magro, com patas compridas e bico longo muito levemente "descaído" para baixo. Não-reprodutor: cinza-claro por cima, branco em baixo, supercilium branco por cima de lista escura entre olho e bico. Reprodutor: negro por cima e por debaixo, pintalgado de branco em cima; plumagens de transição (manchadas) de aves em muda são frequentes. Em voo sem barra branca ou bordo posterior claro na asa; mancha branca grande nas costas, cauda finamente barrada. Comparar com perna-verde-comum. Migrador paleártico em zonas húmidas costeiras e no interior, isolado ou em pequenos bandos.

Tringa nebularia

Common Greenshank
33cm. Medium-large wader. Legs greenish; long stout slightly upcurved greyish-green bill. Non-breeding: grey upperparts fringed white, underparts white with sparse fine grey streaking on sides of breast. Breeding: darker bolder blacker streaking, darker feather centres on back. In flight, white on rump extends well up the back, wings dark above, pale below; tail white with faint grey-brown barring, and toes extend just beyond tip of tail. Widespread Palearctic migrant to all types of wetlands, often single or in small groups.

Chevalier aboyeur
33 cm. Taille moyenne à grande ; pattes verdâtres ; long bec robuste légèrement recourbé vers le haut, vert grisâtre. Adulte internuptial : dessus gris aux plumes frangées de blanc, dessous blanc avec de fines rayures grises clairsemées sur les côtés de la poitrine. Adulte nuptial : rayures plus sombres, plus larges et plus noires ; centre des plumes plus sombre sur le dos. En vol : blanc du croupion remontant sur le dos ; ailes foncées dessus, pâles dessous ; queue blanche légèrement rayée de gris-brun ; pattes dépassant juste de la queue. Migrateur paléarctique ; commun dans tous les types de zones humides ; souvent seul ou en petits groupes.

Perna-verde-comum
33cm. Limícola média a grande. Patas esverdeadas; bico cinzento-esverdeado comprido e forte, ligeiramente curvado para cima. Não-reprodutor: partes superiores cinzentas com orlas brancas, por debaixo branco com listas finas cinzentas nos lados do peito. Reprodutor: listado mais escuro e espesso, penas com centros escuros nas costas. Em voo: uropígio branco estende-se pelas costas acima, asas escuras dorsalmente, claro por debaixo; cauda branca com barras leves acinzentadas; dedos protuberantes além da ponta da cauda. Amplamente distribuído. Migrador paleártico, em todo o tipo de zonas húmidas, geralmente isolado ou em pequenos bandos.

Tringa totanus

Common Redshank
27cm. *T. t. totanus.* Medium size, dumpiest 'shank'. Legs coral red, bill red and black. Non-breeding: darkish brown above, dark-streaked white underparts, faint short pale supercilium above a dark loral stripe, immature more scaly-spotty back. Breeding: more boldly marked, dark spots above, sharper divide of grey breast and white belly. In flight, white rump and lower back, blackish-barred tail and broad white trailing edge on wings. Check small-headed / small-billed Ruff, and check any spotty immature Common Redshank against Wood Sandpiper. Palearctic migrant to coastal and freshwater wetlands; most numerous at coast, alone or in small groups.

Chevalier gambette
27 cm. *T. t. totanus.* Taille moyenne, assez rond. Pattes rouge corail, bec rouge et noir. Adulte internuptial : dessus brun foncé, dessous blanc strié, court sourcil pâle au-dessus du trait loral sombre. Immature : dos plus écailleux et tacheté. Adulte nuptial : plus marqué, taches sombres dessus, limite plus nette entre la poitrine grise et le ventre blanc. En vol : croupion et bas du dos blanc, queue rayée de noirâtre, large bord de fuite blanc sur les ailes. Comparer au C. gambette immature et au C. sylvain ainsi qu'au Combattant varié qui a une plus petite tête et un bec plus court. Migrateur paléarctique ; zones humides côtières et d'eau douce ; plus abondant sur la côte, seul ou en petits groupes.

Perna-vermelha-comum
27cm. *T. t. totanus.* Tamanho médio, atarracado. Patas vermelhas, bico vermelho e preto. Não-reprodutor: castanho-escuro por cima, por debaixo branco com lista escuras, supercilium discreto por cima de uma risca entre o olho e o bico; imaturo mais pintalgado por cima. Reprodutor: marcas mais intensas, malhas escuras por cima, divisão mais nítida entre peito cinzento e ventre branco. Em voo: uropígio branco estendendo-se para as costas, cauda com barras escuras e bordo posterior das asas obviamente branco. Comparar com combatente (tem a cabeça e o bico pequenos) e comparar imaturo com maçarico-de-dorso-malhado. Migrador paleártico, em zonas húmidas costeiras e dulçaquícolas. Mais numeroso no litoral, isolado ou em pequenos bandos.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 196 03.03.2021 17:22:17

MW ♂

GP ♀

JW ♀

MW

DM

DM ⊢

DM ♀

MB ⊢

DM

DM ♀

DM ♀

DM

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 197 03.03.2021 17:22:22

Tringa glareola

Wood Sandpiper
21cm. Tallish stance on longish yellowish legs, spotty back, dark straight bill. Non-breeding: dull olive-brown back is liberally peppered white, below whitish, lightly streaked greyish-brown on neck, breast and flanks; distinct white supercilium extends well behind eye. Breeding: darker with profuse pale spots and fringes, underparts more streaked. In flight, no bar on brown wings, underwing pale greyish-white, rump white, legs extend well beyond the tip of finely barred tail. Palearctic migrant mainly to freshwater wetlands, singly or in small groups.

Chevalier sylvain
21 cm. Posture dressée, longues pattes jaunâtres, dos tacheté, bec droit sombre. Adulte internuptial : dos brun olive terne généreusement parsemé de blanc ; dessous blanchâtre ; cou, poitrine et flancs légèrement striés de brun grisâtre ; sourcil blanc net s'étendant bien à l'arrière de l'œil. Adulte nuptial : dessus plus sombre abondamment tacheté et frangé de clair, dessous plus strié. En vol : pas de barre sur les ailes brunes, dessous des ailes blanc-grisâtre, croupion blanc, pattes dépassant bien de la queue finement barrée. Migrateur paléarctique ; principalement zones humides d'eau douce, seul ou en petits groupes.

Maçarico-de-dorso-malhado
21cm. Limícola de patas longas amareladas, dorso malhado e bico escuro direito. Não-reprodutor: dorso castanho-oliva pintalgado de branco, claro por debaixo, levemente listado no pescoço, peito e flancos. Supercilium proeminente estende-se quase até à nuca. Reprodutor: mais escuro, com numerosos pontos brancos e orlas claras, por debaixo mais listado. Em voo: sem barra nas asas castanhas, asa por baixo cinzento pálido, uropígio branco, patas estendem-se bem além da ponta da cauda que é barrada. Migrador paleártico, sobretudo em zonas dulçaquícolas, isolado ou em pequenos bandos.

Tringa stagnatilis

Marsh Sandpiper
23cm. Slim and dainty looks, long neck and spindly legs, straight and very fine needle-sharp black bill. Non-breeding: upperparts pale grey, fringed white; below pure white, flanks tinged grey. Breeding: darker, blackish spotting on golden-brown upperparts and dark spots on breast; legs yellower. Flight recalls Common Greenshank but is smaller, slimmer with more obvious leg projection beyond tail-tip; white rump extends up the back. Widespread Palearctic migrant to all wetland types, alone or in small groups.

Chevalier stagnatile
23 cm. Silhouette mince et élégante ; long cou ; longues pattes fines ; bec noir, droit et fin comme une aiguille. Adulte internuptial : dessus aux plumes gris pâle frangées de blanc, dessous blanc pur, flancs lavés de gris, pattes jaune verdâtre. Adulte nuptial : dessus brun doré tacheté de noirâtre, taches sombres sur la poitrine, pattes plus jaunes. En vol : rappelle le C. aboyeur mais est plus petit, plus mince avec les pattes dépassant davantage de la queue, le croupion blanc s'étendant jusqu'au dos. Migrateur paléarctique ; tous types de zones humides ; seul ou en petits groupes.

Perna-verde-fino
23cm. Esbelto, com pescoço longo e patas finas, bico preto direito, muito fino e pontiagudo. Não-reprodutor: por cima cinzento-claro, com orlas brancas; por debaixo branco-puro, flancos tingidos de cinzento. Reprodutor: mais escuro, com malhas dorsais castanhas e pontos escuros no peito; patas mais amareladas. Em voo lembra o perna-verde-comum mas é mais pequeno, delgado e com patas mais protuberantes além da ponta da cauda; uropígio branco estende-se para as costas. Amplamente distribuído. Migrador paleártico, em todo o tipo de zonas húmidas, isolado ou em pequenos grupos.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 198 03.03.2021 17:22:23

DM Ø

DM Ø

DM Ø

GP O

DM Ø

DM

DM Ø

DM Ø

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 199 03.03.2021 17:22:27

	Coursers & Pratincoles	Courvites et glaréoles	Corredeiras & Perdizes-do-mar
Smutsornis / Rhinoptilus africanus	**Double-banded Courser** 22cm. Two narrow black bands circling the upper breast are diagnostic. Creamy eyebrow stripe. Three races in south; found in dry open areas.	**Courvite à double collier** 22 cm. Deux étroites bandes noires caractéristiques encerclant le haut de la poitrine. Sourcil crème. Trois sous-espèces dans le sud. Présent dans les zones ouvertes sèches.	**Corredeira-de-dupla-coleira** 22cm. Duas coleiras finas na parte superior do peito são características identificativas. Supercilium creme. Três subespécies no Sul; encontra-se em áreas abertas e secas.
Rhinoptilus chalcopterus	**Bronze-winged Courser / Violet-tipped Courser** 30cm. Large, tall courser. Conspicuous bulbous eye and soft pied facial markings, broad breast-band, long legs purplish-red. Nocturnal habits. Found mainly in woodlands and savannah.	**Courvite à ailes bronzées** 30 cm. Grande taille. Gros œil et marques faciales remarquables. Motif facial noir et blanc, large bande pectorale, longues pattes rouge violacé. Habitudes nocturnes. Principalement en forêt et savane.	**Corredeira-d'asa-de-bronze** 30cm. Corredeira grande e alta. Olho proeminente e marcas brancas e pretas na face, coleira larga no peito, patas compridas vermelho-arroxeadas. Hábitos noturnos. Encontra-se sobretudo em floresta e savana.
Cursorius cursor	**Cream-coloured Courser** 24cm. Tall, uniform sandy-isabelline; blue-grey crown, no black belly patch. Long creamy-white legs, black eye stripes and white supercilia meet as a V at the nape. In flight, dark underwing with pale trailing edge. Favours arid plains and semi-desert. Nominate race is a resident and Palearctic migrant; *C. c. exsul* endemic to Cape Verde.	**Courvite isabelle** 24 cm. Grand, plumage uniformément sable, calotte bleu-gris, trait sourcilier noir et sourcils blancs se rejoignant en V sur la nuque ; longues pattes blanc crème ; pas de tache noire sur le ventre. En vol : dessous des ailes foncé, bord de fuite pâle. Plaines arides et semi-désertiques. Sous-espèce nominale présente toute l'année / migratrice paléarctique ; sous-espèce *C. c. exsul* endémique au Cap-Vert.	**Corredeira-do-deserto** 24cm. Corredeira alta, cor-de-areia; coroa azul-acinzentada, sem mancha preta no ventre. Patas longas creme-pálidas, lista ocular preta e supercilium branco estende-se até à nuca formando um V. Em voo, preto sob a asa com bordo posterior claro. Habita planícies áridas e semideserto. Subespécie nominal é residente e migradora paleártica; *C. c. exsul* é endémica de Cabo Verde.
Cursorius rufus	**Burchell's Courser** 23cm. Plain buffy-brown overall, similar to Temminck's Courser but has blue-grey rear crown and nape (not chestnut). Diffuse dark belly band (not an extensive patch) and weaker face markings also dissimilar from Temminck's Courser. Only in southwest Africa, favours dry grassy areas.	**Courvite de Burchell** 23 cm. Brun chamois uniforme, semblable au C. de Temminck mais calotte et nuque gris-bleu (et non rousses). Bande sombre diffuse sur le ventre (pas de grosse tache), marques faciales plus discrètes et différentes de celles du C. de Temminck. Seulement au sud-ouest de l'Afrique ; zones herbeuses sèches.	**Corredeira de Burchell** 23cm. Cor castanho-canela, parece-se com a corredeira de Temminck mas tem nuca azul-acinzentada (ao invés de castanho-avermelhada). Faixa escura no ventre difusa (não forma uma mancha extensa) e marcas faciais mais esbatidas, também contrastam com a corredeira de Temminck. Encontra-se apenas no sudoeste africano, habitando áreas com prados secos.
Cursorius temminckii	**Temminck's Courser** 20cm. Small. Shades of brown and chestnut, conspicuous black belly patch, chestnut cap. Immature may recall Eurasian Golden Plover or Eurasian Dotterel. Three races; favours dry grasslands and attracted to recently burnt areas.	**Courvite de Temminck** 20 cm. Petit. Plumage aux nuances de marron et roussâtre, tache noire remarquable sur le ventre, calotte rousse. Immature rappelant le Pluvier doré ou le P. guignard. Trois sous-espèces. Présent dans les prairies sèches et attiré par les zones récemment brûlées.	**Corredeira de Temminck** 20cm. Pequena. Com tons de castanho e castanho-avermelhado, mancha preta no ventre conspícua, coroa castanha. Imaturo pode fazer lembrar uma tarambola-dourada ou um borrelho-ruivo. Três subespécies. Habita prados secos e surge em áreas recentemente ardidas.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 200 03.03.2021 17:22:28

PD

InW

WW

JW

IW

TW

TL

FrV

JC

PD

InW

PD

PD

PD

IW

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 201 03.03.2021 17:22:38

Glareola pratincola

Collared Pratincole / Common Pratincole
26cm. Earth browns, chin and throat creamy with circular black bib ring, red base to bill, white eye ring. In flight, shows long wings with diagnostic red-brown underwing coverts, white trailing edge to secondaries, deeply forked tail and white rump. Floodplains, grasslands and rivers. African breeding *G. p. fuelleborni* throughout; nominate *G. p. pratincola* breeds in Morocco and is a Palearctic migrant to West Africa.

Glaréole à collier
26 cm. Plumage brun-gris, menton et gorge blanc crème bordés d'un trait noir, base du bec rouge, cercle oculaire blanc. En vol : longues ailes, couvertures sous-alaires rouge brique, bord de fuite des rémiges secondaires blanc, queue profondément fourchue, croupion blanc. Plaines inondables, prairies et cours d'eau. *G. p. fuelleborni* sous-espèce nicheuse dans toute l'Afrique ; *G. p. pratincola* sous-espèce nominale nicheuse au Maroc et migratrice paléarctique en Afrique de l'Ouest.

Perdiz-do-mar-comum
26cm. Castanha, queixo e garganta cremes com anel preto em forma de babete, base do bico vermelha, anel ocular branco. Em voo: asas longas com coberturas infra-alares vermelho-acastanhadas (característica identificativa), orla posterior das secundárias branca, cauda profundamente forcada e uropígio branco. Várzeas, prados e rios. Subespécie nidificante em África *G. p. fuelleborni* amplamente distribuída; *G. p. pratincola* nidifica em Marrocos e é uma migradora paleártica até à África Ocidental.

Glareola nuchalis

Rock Pratincole
20cm. Small pratincole, dark grey-brown above. White-collared Pratincole *G. n. nuchalis* has white eye stripe and collar, Rufous-collared Pratincole *G. n. liberiae* (in West Africa) has white stripe behind eye and a chestnut hind collar. In flight, dark upperwing, outer feathers darker, white tail with a black central line. Favours rock-strewn rivers; intra-African migrant.

Glaréole auréolée
20 cm. Petite, brun-gris foncé sur le dessus. *G. n. nuchalis* a un trait sourcilier blanc s'étendant en un collier jusqu'à la nuque, *G. n. liberiae* (Afrique de l'Ouest) a un trait sourcilier blanc et la nuque roussâtre. En vol : dessus des ailes foncé, main plus sombre, queue blanche avec une partie centrale noire. Cours d'eau parsemés de rochers ; migratrice intra-africaine.

Perdiz-do-mar-de-colar-branco
20cm. Pequena, cinzento-acastanhado-escura por cima. Subespécie *G. n. nuchalis* tem lista branca junto ao olho, formando colar na nuca, *G. n. liberiae* (na África Ocidental) tem lista branca atrás do olho e um colar acastanhado. Em voo: asa escura por cima, com penas exteriores mais escuras, cauda branca com linha central preta. Habita rios com zonas rochosas. Migradora intra-africana.

Glareola cinerea

Grey Pratincole
20cm. Attractive pale soft grey above, long black eye-stripe and white supercilium. In flight, tail shallowly forked, striking and distinct black and white wings. Favours wide rivers with sand banks; intra-African migrant.

Glaréole grise
20 cm. Dessus gris pâle, long trait sourcilier noir et sourcil blanc. En vol : queue légèrement fourchue, ailes noir et blanc remarquables. Larges cours d'eau avec bancs de sable ; migratrice intra-africaine.

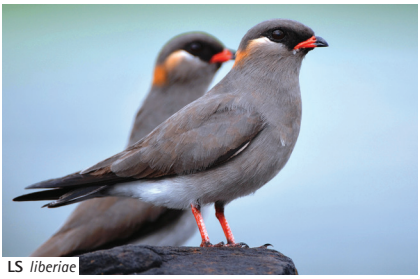
Perdiz-do-mar-cinzenta
20cm. De um belo cinzento-pálido por cima, com uma longa lista ocular preta e supercilium branco. Em voo a cauda é levemente bifurcada, com branco e preto nas asas chamativo e identificativo. Habita rios largos com bancos de areia. Migradora intra-africana.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 202 03.03.2021 17:22:39

LS

AA

MP


LS *liberiae*

IW

TL *nuchalis*

CL *liberiae*

LS

LS

TL

African East Atlantic Flyway Guide

Guide de la voie de migration Est-Atlantique africaine

Guia de Aves da Rota Migratória do Atlântico Leste em África

Noddies, Skimmer, Gulls and Terns	Noddis, bec-en-ciseaux, mouettes et goélands, sternes et guifettes	Tinhosas, Talha-mares, Gaivotas, Garajaus & Gavinas
Anous stolidus		
Brown Noddy / Common Noddy 39cm. *A. s. stolidus*. Size of Sandwich Tern. Uniformly sooty-brown with a whitish forehead and lavender grey crown that merges to brown at nape. Immature: paler with less defined greyer cap. In flight, underwing pale brown with dark fringe; note all dark underwing on Black Noddy. Pelagic when not breeding, flies low over sea. Generally resident around Gulf of Guinea breeding islands.	**Noddi brun** 39 cm. *A. s. stolidus*. Taille de la Sterne caugek. Uniformément brun sombre, front blanchâtre, calotte gris lavande se mélangeant avec le brun de la nuque. Immature : plus pâle, calotte plus grise moins définie. En vol : dessous des ailes brun pâle aux plumes frangées de sombre, uniformément foncé chez le Noddi noir. Pélagique en dehors de la saison de reproduction, vole au ras de la surface de l'océan. Généralement présent toute l'année autour des îles de nidification du Golfe de Guinée.	**Tinhosa-comum** 39cm. *A. s. stolidus*. Do tamanho de um garajau-de-bico-preto. Toda castanho-fuligem com uma testa esbranquiçada e um barrete cinzento que fica acastanhado para a nuca. Imaturo: mais claro, com barrete menos delimitado. Em voo, asa por debaixo castanho-clara com uma orla escura (contrastando com a asa toda escura da tinhosa-de-barrete). Pelágica quando não está em reprodução; voa baixo sobre o mar. Geralmente residente em torno das ilhas do Golfo da Guiné, onde se reproduz.
Anous minutus		
Black Noddy 35cm. *A. m. atlanticus*. Size of Common Tern. Overall dark blackish tones (darker than Brown Noddy) with well-defined white (not grey) cap. Immature: fringed buff-white cap restricted to fore-crown. In flight, uniform dark underwing with no contrasting fringing; see larger Brown Noddy. Pelagic when not breeding, flies low over sea. Generally resident around Gulf of Guinea breeding islands.	**Noddi noir** 35 cm. *A. m. atlanticus*. Taille de la Sterne pierregarin. Plumage noirâtre sombre (plus foncé que le Noddi brun), calotte blanche bien définie (pas grise). Immature : calotte plus réduite aux plumes frangées de chamois clair. En vol : dessous des ailes uniformément sombre sans franges contrastées ; comparer au N. brun plus grand. Pélagique en dehors de la saison de reproduction, vole au ras de la surface de l'océan. Généralement présent toute l'année autour des îles de nidification du Golfe de Guinée.	**Tinhosa-de-barrete** 35cm. *A. m. atlanticus*. Do tamanho de um garajau-comum. Toda muito escura (mais escura que a tinhosa-comum) com barrete branco (não é cinzento) bem delimitado. Imaturo: barrete branco de orlas cremes presente na parte anterior da cabeça. Em voo, asa toda escura por debaixo sem orla contrastante (comparar com a tinhosa-comum, que é maior). Pelágica quando não está em reprodução; voa baixo sobre o mar. Geralmente residente em torno das ilhas do Golfo da Guiné, onde se reproduz.

AF

AF

AF

AF

AF

AF

MD

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 205 03.03.2021 17:22:52

Rynchops flavirostris

African Skimmer
38cm. Unmistakeable, large black and white, tern-like bird with bizarre orange-red bill structure, lower mandible conspicuously longer than upper. Immature is mottled with shorter bill. Unique foraging technique, trawling the water's surface on 'V'-postured wings. Social, rests on sandbanks, often with crepuscular and nocturnal habits. Resident and local migrant, favouring estuaries, coastal lagoons, rivers and lakes with sandbars. NT

Bec-en-ciseaux d'Afrique
38 cm. Ne peut être confondu ; grand oiseau noir et blanc ressemblant à une sterne avec un étrange bec rouge orange à la mandibule inférieure nettement plus longue que la supérieure. Immature : plumage marbré, bec plus court. Technique de pêche unique, « chalutant » la surface de l'eau avec son bec en volant les ailes en V. Social, forme des reposoirs sur les bancs de sable ; activité souvent crépusculaire et nocturne. Présent toute l'année / migrateur local ; estuaires, lagunes côtières, cours d'eau et lacs avec des bancs de sable. NT

Talha-mar-africano
38cm. Inconfundível, grande, branco e preto, semelhante a um garajau mas com um bico bizarro, com a mandíbula inferior marcadamente maior que a superior. Imaturo é malhado e tem o bico mais curto. Técnica de alimentação única, arrastando o bico na água enquanto voa com as asas em "V". Gregário, repousa em bancos de areia, frequentemente com comportamento crepuscular ou noturno. Residente e migrador localizado, habita estuários, lagoas costeiras, rios e lagos com bancos de areia. NT

Hydrocoloeus minutus / Larus minutus

Little Gull
25-27cm. Petite, graceful tern-like flight actions on rounded wings. Non-breeding: white head, blackish eye-crescent and ear-spot, grey crown and hindneck, bill short and dull blackish, legs short. Breeding: black hood, reddish-brown bill, no white eye-ring. Underwing blackish with white wingtips. Immature in flight, distinct inverted dark zigzag band across wings and back, feature shared with larger dark-collared Black-legged Kittiwake; Sabine's Gull has slightly forked tail. Scarce Palearctic migrant offshore and at coast.

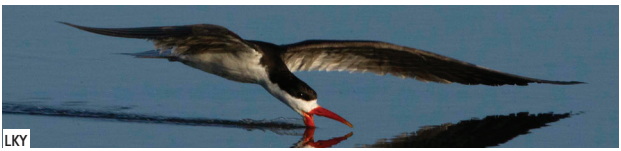
Mouette pygmée
25-27 cm. Petite taille ; vol gracieux de sterne aux ailes arrondies. Adulte internuptial : tête blanche, croissant parotique noirâtre, calotte et nuque grises, court bec noirâtre terne, pattes courtes. Adulte nuptial : cagoule noire, bec brun rougeâtre, pas de cercle oculaire blanc. Dessous des ailes noirâtre et pointe blanche. Immature en vol : motif en W sombre sur le dessus des ailes, caractéristique partagée avec la M. tridactyle qui a un collier sombre sur la nuque ; la M. de Sabine a la queue légèrement fourchue. Migratrice paléarctique rare ; au large et sur les côtes.

Gaivota-pequena
25-27cm. Pequena, voo leve como um garajau de asas redondas. Não-reprodutor: cabeça branca, crescente no olho e ponto auricular escuros, coroa e parte posterior do pescoço cinzentos, bico curto e quase preto, patas escuras. Reprodutor: capuz preto, bico castanho-avermelhado, sem anel ocular. Asa por debaixo escura com ponta branca. Imaturo em voo com riscas em zig-zag nas costas e asas (nisso assemelhando-se à gaivota-tridáctila, que se distingue pelo colar preto); a gaivota de Sabine tem a cauda ligeiramente forcada. Migradora paleártica escassa ao largo e na costa.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 206 03.03.2021 17:22:52

LS

LS


LKY

LS

GP ∅

IF ⊢

InW ○

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 207 03.03.2021 17:22:57

Xema sabini / Larus sabini

Sabine's Gull
27-32cm. Small, striking tri-coloured upperwing forms an obvious triangle. Breeding: black-bordered grey hood and yellow-tipped black bill. Non-breeding: white face, dark rear crown and nape, tail white and slightly forked. Immature: similar wing pattern with grey replaced by dark grey-brown; tail has a black terminal bar. See Black-legged Kittiwake, both pelagic, not often seen from land. Pelagic / offshore, often in large numbers; Arctic migrant, mainly to south; on passage further north.

Mouette de Sabine
27-32 cm. Petite, dessus des ailes avec un motif triangulaire tricolore remarquable. Adulte nuptial : capuchon gris bordé de noir, bec noir à pointe jaune. Adulte internuptial : face blanche, arrière de la calotte et nuque sombres, queue blanche légèrement fourchue. Immature : motif des ailes semblable, le gris étant remplacé par du gris-brun foncé ; barre caudale noire. Comparer à la M. tridactyle, les deux étant pélagiques et rarement observées depuis la côte. Pélagique / au large des côtes, souvent en grand nombre ; migratrice arctique ; présente principalement au sud, de passage plus au nord.

Gaivota de Sabine
27-32cm. Pequena, com 3 cores na parte dorsal das asas formando um triângulo. Reprodutor: face clara, nuca escura, cauda branca e ligeiramente bifurcada. Imaturo: padrão da asa semelhante, mas castanha onde o adulto tem cinzento; cauda com barra terminal escura. Comparar com gaivota-tridáctila (ambas são pelágicas). Habita ao largo, frequentemente em grande número, raramente é vista a partir de terra. Migradora do ártico, invernante no Sul; de passagem mais a norte.

Rissa tridactyla

Black-legged Kittiwake
38-40cm. Atlantic Kittiwake *R. t. tridactyla*. Long-winged, slimly-built, buoyant tern-like flight with short slightly notched tail. Adult solid black wingtips with no white mirrors. All white head, tail and underparts; back silvery-grey. Adult has lemon-coloured bill. Immature: broad 'W' across wings in clear 'grey-black-white' pattern, narrow black sub-terminal bar on tail and a dark collar that soon fades; black bill. Far smaller Little Gull has different wing shape, colour and flight pattern. In flight, larger Common Gull has white mirror spots on black primary tips. Palearctic migrant, mainly offshore of Morocco.

Mouette tridactyle
38-40 cm. Sous-espèce de l'Atlantique *R. t. tridactyla*. Longues ailes, silhouette mince, vol léger de sterne, queue courte légèrement échancrée. Adultes : pointe des ailes noir uni sans tache blanche, bec jaune citron. Tête, queue et dessous entièrement blancs ; dos gris argenté. Immature : large W sur les ailes dans un motif gris-noir-blanc, fine barre caudale noire, collier noir qui s'estompe rapidement, bec noir. Comparer à la M. pygmée beaucoup plus petite et différente par la forme des ailes, la couleur du plumage et le vol. En vol, le G. cendré, plus grand, a des miroirs blancs sur la pointe des primaires noires. Migratrice paléarctique ; principalement au large des côtes du Maroc.

Gaivota-tridáctila
38-40cm. *R. t. tridactyla*. Asas longas, corpo esbelto, voo semelhante a um garajau com cauda curta e com ligeira bifurcação. Adultos com pontas das asas pretas sem pontos brancos. Cabeça, cauda e partes inferiores brancas; costas prateadas. Adulto com bico amarelo. Imaturo: com um "W" aberto pelas asas, com um padrão "cinzento-preto-branco"; barra subterminal na cauda e colar escuros, marcas que se vão esbatendo rapidamente; bico preto. Gaivota-pequena difere no tamanho, na cor, na forma das asas e no voo. O famego tem pontos brancos nas pontas pretas das primárias. Migradora paleártica, sobretudo ao largo de Marrocos.

Larus genei

Slender-billed Gull
42-44cm. Medium, very white, long-necked and long-faced profile, never hooded. Adult upperparts pearl-grey, underparts white, rosy-pink flush breeding related; long slender bill dark red, legs scarlet. Non-breeding: smudgy ear-covert spot, orange bill, orange-red legs. In flight, hump-backed with white wingtips tipped black, pale underwing and white trailing edge. Immature: yellow-orange bill and legs, patchy grey-brown wings, brown smudging over head, and black terminal bar on white tail. Always paler than non-breeding Black-headed and Grey-headed Gulls. Coastal and offshore. Palearctic migrant and resident breeder.

Goéland railleur
42-44 cm. Taille moyenne, plumage très blanc, long cou, tête allongée, jamais de capuchon. Adulte : dessus gris perle, ventre blanc lavé de rose en période nuptiale, long bec fin rouge foncé, pattes écarlates. Adulte internuptial : tache parotique pâle, bec orange, pattes rouge orange. En vol : dos arrondi, extrémité des ailes blanche à pointe noire, dessous des ailes pâle, bord de fuite blanc. Immature : bec et pattes jaune orange, ailes tachetées de gris-brun, tête maculée de brun, barre caudale terminale noire. Toujours plus pâle que l'adulte internuptial de Mouette rieuse et la M. à tête grise. Sur les côtes et au large. Migrateur paléarctique et nicheur présent toute l'année.

Gaivota-de-bico-fino
42-44cm. Tamanho médio, muito branca, com pescoço relativamente comprido e face alongada. Nunca tem capuz. Adultos: partes superiores cinzento-claras, partes inferiores brancas com ligeiro tom rosado na reprodução; bico comprido e fino é vermelho-escuro e as patas encarnadas. Não-reprodutor: ponto auricular escuro esbatido, asa clara por debaixo e orla posterior branca. Imaturo: bico e patas amarelo-alaranjados, asas com manchas cinzento-acastanhadas, castanho esbatido na cabeça e barra terminal preta na cauda branca. Sempre mais clara que o guincho ou a gaivota-de-cabeça-cinza. Costeira e mais ao largo. Migradora paleártica e reprodutora residente.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 208 03.03.2021 17:22:58

AF

AdR

TB

DSh

TB

JW

TmL

TM

DM

DM

GD

SY

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 209 03.03.2021 17:23:03

Larus ridibundus

Black-headed Gull
38cm. Small-medium, grey-white gull, always paler than Grey-headed Gull. Breeding: chocolate-brown hood does not extend down rear of neck; nape and neck white, thin broken white eye ring. Non-breeding: head white with dark spot behind eye. In flight, broad white leading edge, dark wingtips and prominent white outer primaries in all plumages; pale, not dark underwing. Immature: admixed rusty-brown upperparts and head change to grey; tail band dark. Other dark-hooded gulls have different bill colour and shape and a larger hood. See Slender-billed Gull for flight separation. Mainly coastal Palearctic migrant.

Mouette rieuse
38 cm. Petite à moyenne, mouette grise et blanche, toujours plus pâle que la M. à tête grise. Adulte nuptial : capuchon brun chocolat ne s'étendant pas à l'arrière du cou ; nuque et cou blancs ; mince cercle oculaire brisé blanc. Adulte internuptial : tête blanche avec une tache sombre à l'arrière de l'œil. En vol : large bord d'attaque blanc, pointe des ailes sombre et primaires externes blanches bien visibles dans tous les plumages ; dessous des ailes pâle et non sombre. Immature : dessus brun rouille tacheté et tête devenant grise ; bande caudale sombre. Les autres mouettes à capuchon foncé ont le bec de couleurs et de formes différentes ainsi qu'un plus grand capuchon. Voir le Goéland railleur pour la distinction en vol. Migratrice paléarctique ; principalement sur les zones côtières.

Guincho
38cm. Gaivota pequena a média, sempre mais clara do que a gaivota-de-cabeça-cinza. Reprodutor: capuz castanho-chocolate não se estende até à parte posterior do pescoço; nuca e pescoço brancos, fino anel ocular branco. Não-reprodutor: cabeça branca, com ponto escuro atrás do olho. Em voo: bordos anteriores das asas brancos, ponta das asas escuras com primárias exteriores brancas prominentes em todas as plumagens; asa por debaixo é clara. Outras gaivotas com a cabeça escura têm bicos de outra forma e cor e um capuz maior. Ver gaivota-de-bico-fino para comparação em voo. Migrador paleártico, sobretudo costeiro.

Larus hartlaubii

Hartlaub's Gull
38cm. Medium-sized grey and white gull with white body, head and tail (head has a lavender-washed hood in breeding) and grey wings, showing black and white wingtips in flight. Rather similar to Grey-headed Gull, but smaller, with shorter thin darker bill, legs also a darker red. Young birds have some brown shades above, with dark bill and legs. Coastal areas and inshore waters.

Mouette de Hartlaub
38 cm. Taille moyenne ; plumage gris et blanc ; tête, queue et corps, blancs (capuchon lavé de gris lavande en période nuptiale) ; ailes grises aux pointes noir et blanc visibles en vol. Ressemble à la M. à tête grise, mais plus petite, avec le bec fin, plus court et plus sombre, les pattes d'un rouge plus foncé. Juvénile : nuances brunes dessus, bec et pattes sombres. Zones côtières.

Gaivota-da-namíbia
38cm. Gaivota de tamanho médio, cinzenta e branca. Corpo, cabeça e cauda brancos (cabeça tem o capuz cinzento-azulado muito esbatido na reprodução) e asas cinzentas, com pontas pretas e brancas visíveis em voo. Algo semelhante à gaivota-de-cabeça-cinza, mas mais pequena, com bico fino mais curto e escuro, e patas também de um vermelho mais escuro. Aves jovens têm alguns tons castanhos por cima, com bico e patas escuras. Áreas costeiras e mar adjacente.

Larus cirrocephalus

Grey-headed Gull
42cm. *L. c. poiocephalus*. Medium, pale lavender-grey hood, extensive black wingtips and prominent white mirrors, upperparts mid-grey, underparts white, bill and legs red, prominent pale pearly yellowish-white eye. In flight, diagnostic all dark grey underwing, small white spot near tip. Non-breeding: lacks hood and has faint grey crescent behind ear. Immature: greys admixed dark ashy-brown on back and crown, ear-coverts brownish-black, tail white with narrow black sub-terminal bar, bill pinkish with dark tip, legs and feet brown. Check Black-headed and Hartlaub's Gull. Open coast and wetlands.

Mouette à tête grise
42 cm. *L. c. poiocephalus*. Taille moyenne, capuchon gris lavande pâle, pointe des ailes noire et miroirs blancs bien visibles, dessus gris moyen, ventre blanc, bec et pattes rouges, œil blanc jaunâtre nacré bien visible. En vol : dessous des ailes entièrement gris foncé caractéristique, petite tache blanche près de la pointe. Adulte internuptial : pas de capuchon, léger croissant parotique gris pâle. Immature : dos et calotte gris mélangé de brun cendré, couvertures parotiques brun-noir, queue blanche avec une étroite barre caudale subterminale noire, bec rosé à pointe foncée, pattes et doigts bruns. Comparer à la M. rieuse et la M. de Hartlaub. Côtes et zones humides.

Gaivota-de-cabeça-cinza
42cm. *L. c. poiocephalus*. Gaivota média, capuz cinzento-azulado pálido, grandes manchas pretas malhadas de branco nas pontas das asas, partes superiores cinzentas, por debaixo branca, bico e patas vermelhos, olho de cor amarelada proeminente. Em voo, asa por debaixo caracteristicamente cinzento-escura, com pontos brancos junto à extremidade. Não-reprodutor: não tem capuz e tem um crescente cinzento-esbatido por trás do ouvido. Imaturo: cores cinzentas misturadas com castanho-cinza no dorso e na coroa, coberturas do ouvido preto-acastanhadas, cauda branca com barra subterminal preta e fina, bico rosado com ponta escura, patas castanhas. Comparar com o guincho e com a gaivota-da-namíbia. Litoral aberto e zonas húmidas.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 210 03.03.2021 17:23:04

DM

GP

JW

JH

TD

TD

InW

RW

DM

DM

DM

DM

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 211 03.03.2021 17:23:12

Larus melanocephalus

Mediterranean Gull
36-38cm. Medium, ghostly pearl-grey gull with white, square head and thick scarlet blob-tipped bill. Non-breeding: white head, streaked crown and nape, dark eye-patch. Breeding: jet-black hood reaches well down neck, thick broken white eye crescents. In flight, wings fairly broad, unmarked and white-tipped, tail short and white. Immature has darker wings with pale mid-wing panel, and a narrow black band on white tail. Check different grey shades of non-breeding Black-headed Gull, larger Grey-headed Gull and Common Gull, all of which have different bill shapes from Mediterranean Gull. Palearctic migrant to the coast, scarce south of Morocco.

Mouette mélanocéphale
36-38 cm. Taille moyenne, plumage gris perle, tête blanche et carrée, épais bec écarlate à la pointe tachée. Adulte internuptial : tête blanche, calotte et nuque striées, tache sombre sur l'œil. Adulte nuptial : capuchon noir descendant sur la nuque, épais cercle oculaire brisé blanc. En vol : ailes assez larges, sans marques particulières et à pointe blanche ; queue courte et blanche. Immature : ailes plus sombres avec un panneau central pâle, étroite bande noire sur la queue blanche. Comparer aux différentes nuances de gris de l'adulte internuptial de la M. rieuse, de la M. à tête grise plus grande, et du Goéland cendré, qui ont un bec de forme différente de celui de la M. mélanocéphale. Migratrice paléarctique ; côtière, rare au sud du Maroc.

Gaivota-de-cabeça-preta
36-38cm. Gaivota média, cinzento-muito-pálida, com cabeça branca angulosa e bico vermelho grosso mais largo na ponta. Não-reprodutor: cabeça branca, coroa e nuca listadas, mancha escura no olho. Reprodutor: capuz completamente preto estende-se pelo pescoço abaixo, crescentes brancos e grossos em torno do olho. Em voo: asas bastante largas sem marcas e de pontas brancas, cauda curta e branca. Imaturo tem asas mais escuras, com painel claro a meio da asa, e tem uma banda preta estreita na cauda branca. Comparar com guincho, gaivota-de-cabeça-cinza (maior) e famego (maior), todos com cinzentos mais escuro e bicos com forma diferente do da gaivota-de-cabeça-preta. Migradora paleártica na costa, escassa a sul de Marrocos.

Larus audouinii

Audouin's Gull
48-52cm. Medium-large, pearl-grey and white gull with rather heavy bill angular and tri-coloured in coral-red, black and yellow-tipped on long-looking flat head. Non-breeding: head slightly streaked grey. In flight, inky black wingtips tipped white from below, minimal white mirrors and narrow white leading and trailing edge. Immature: weakly streaked grey-brown crown and neck; pale brown upperparts, tail blackish, tipped pale with white U-shaped mark at rump; becomes quickly pale grey above, admixed grey-brown, eyes with dark blotches. Immatures of Lesser Black-backed and Yellow-legged Gulls are larger and have broad dark tail band. Mediterranean migrant to coast, favours beaches and coastal offshore islands and sand bars to roost.

Goéland d'Audouin
48-52 cm. Moyen à grand ; gris perle et blanc ; bec plutôt épais, anguleux, rouge corail, à pointe noir et jaune ; tête allongée paraissant plate. Adulte internuptial : tête légèrement striée de gris. En vol : extrémité des ailes noire à pointe blanche dessous, très petits miroirs blancs, bord d'attaque et bords de fuite des ailes blancs. Immature : calotte et cou légèrement striés de gris-brun ; dessus brun pâle, queue noirâtre à extrémité pale, tache blanche en forme de U sur le croupion ; plumage devenant rapidement gris pâle sur le dessus, mélangé de gris-brun avec des taches sombres autour des yeux. Immatures de G. brun et G. leucophée plus grands et avec une large bande caudale sombre. Migrateur méditerranéen ; littoral, plages et îles au large des côtes ; bancs de sable pour les reposoirs.

Gaivota de Audouin
48-52cm. Gaivota média a grande, cinzenta e branca, com bico bastante pesado e anguloso de três cores (vermelho, preto e com ponta amarela), implantado na cabeça achatada. Não-reprodutor: cabeça levemente listada de cinzento. Em voo: extremidades das asas pretas com pontas brancas bem visíveis por debaixo, com pequenos pontos brancos em cima, bordos anteriores e posteriores brancos. Imaturo: levemente listado de cinzento-acastanhado na coroa e no pescoço; castanho-claro por cima, cauda quase preta com ponta mais clara, com uma marca branca em U no uropígio; rapidamente se torna cinzento-clara por cima, com partes mais castanhas, olhos com manchas escuras. Imaturos da gaivota-d'asa-escura e da gaivota-de-patas-amarelas são maiores e têm uma barra escura larga na cauda. Migradora do Mediterrâneo, habita o litoral, preferindo praias, ilhas e cordões de areia para repousar.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 212 03.03.2021 17:23:13

GP ∅

JW

JC

GP ∅

JW ∅

AF

AF

DM

DM

MS

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 213 03.03.2021 17:23:18

Larus canus

Mew Gull / Common Gull

38-44cm. *L. c. canus*. Gentle looks, medium-sized, round head and weak-looking greenish-yellow bill, no red spot. Sexes similar. Non-breeding: pale blue-grey above, white below, darker streaks on head (all-white when breeding), tip of bill may be ringed. In flight, black-tipped primaries (reach well beyond tail at rest), white patches at tips of outer primaries, white trailing and leading edges. Immature: well defined black band across tail towards tip, mottled brown back soon becomes pale grey, retains brown on wing coverts. Yellow-legged Gull is much larger. Rare but regular Palearctic visitor to Moroccan wetlands and mudflats.

Goéland cendré

38-44 cm. *L. c. canus*. Regard doux, taille moyenne, tête ronde, bec jaune verdâtre assez fin et sans tache rouge. Sexes identiques. Adulte internuptial : dessus gris-bleu pâle, dessous blanc, tête striée (entièrement blanche en période nuptiale), pointe du bec pouvant être cerclée. En vol : pointe des rémiges primaires noire (dépasse la queue au repos), taches blanches sur la pointe des primaires externes, bords de fuite et d'attaque des ailes blancs. Immature : bande caudale terminale noire bien définie, dos marbré de brun devenant rapidement gris pâle, conserve le brun sur les couvertures alaires. Le G. leucophée est beaucoup plus grand. Visiteur paléarctique rare mais régulier au Maroc ; zones humides et vasières.

Famego

38-44cm. *L. c. canus*. Face gentil, com cabeça arredondada e bico amarelo-esverdeado e de aspeto fraco, sem ponto vermelho. Sexos semelhantes. Não-reprodutor: cinzento-azulado claro por cima, branco por debaixo, listas escuras na cabeça (que é branca na reprodução), ponta do bico pode ter um anel. Em voo, primárias com pontas pretas (prolongam-se além da ponta da cauda, quando em repouso), com pontos brancos nas extremidades das primárias exteriores, com bordos anteriores e posteriores das asas brancos. Imaturo: barra preta bem definida junto à ponta da cauda, castanho-malhado, rapidamente se torna cinzento, retendo castanho nas coberturas das asas. Gaivota-de-patas-amarelas é muito maior. Visitante paleártico raro mas regular nas zonas húmidas e bancos intermareais de Marrocos.

Larus dominicanus

Kelp Gull

54-65cm. Largest gull sub-Sahara, and usually blackest-backed, the commonest large gull in Southern Africa (Cape Gull *L. d. vetula*). Sexes similar. Shows regional variations in colour tones of plumage, eyes and legs; underparts, tail and head white (some streaking non-breeding). Strong bull-necked appearance, robust heavy bill bright yellow with orange-dark red spot and considerable gonys (blob on front lower part of bill); beady eye is pale to dark brown (usually dark) with orange-red orbital ring. Legs grey to olive-green. Immature dark sooty grey-brown with barred rump, tail blackish becoming gradually white, with dark terminal band (beware skuas at distance). Lesser Black-backed Gull is smaller, weaker-billed, usually paler-backed and often with yellow legs. Yellow-legged Gull is always much paler-backed. Coastal gull of the south, with small breeding population centred on Senegambia, where has attempted hybridisation with both Yellow-legged and Lesser Black-backed Gull. A rare visitor to Morocco (where confusion possible with Great Black-backed Gull).

Goéland dominicain

54-65 cm. Le plus grand des goélands en Afrique subsaharienne, avec généralement le dos le plus noir ; le plus commun en Afrique australe (*L. d. vetula*). Sexes identiques. Variations régionales dans la couleur du plumage, des yeux et des pattes ; dessous, queue et tête blancs (légères stries sur le plumage internuptial). Cou massif ; bec robuste jaune vif avec une tache rouge orange sombre et des gonys saillants (arêtes de la mandibule inférieure) ; yeux pâles à brun foncé (généralement sombres) avec un cercle oculaire rouge orange. Pattes de couleur grise à olive. Immature : gris-brun foncé, croupion barré, queue noirâtre devenant progressivement blanche, barre caudale terminale sombre (comparer aux labbes observés à distance). Comparer au G. brun qui est plus petit, avec un bec moins fort, un plumage habituellement plus pâle et les pattes souvent jaunes. Le G. leucophée a toujours le dos beaucoup plus pâle. Littoral du sud ; petite population centrée sur la Sénégambie, où l'espèce a tenté de s'hybrider avec le G. leucophée et le G. brun. Visiteur rare au Maroc (où la confusion est possible avec le G. marin).

Gaivota-d'asas-negras

60-65cm. A maior gaivota a sul do Sara e a gaivota grande mais comum na África austral (*L. d. vetula*). Sexos semelhantes. Variações regionais nos tons da plumagem, dos olhos e das patas. Partes inferiores, cauda e cabeça brancos (com algumas listas fora da reprodução). Pescoço forte, bico robusto amarelo-vivo com um ponto laranja e gonys acentuada (é a parte alargada junto à ponta do bico); olho varia de pálido a castanho-escuro (geralmente é escuro) com anel orbital vermelho-alaranjado. Patas cinzentas a verde-oliva. Imaturo escuro, castanho-acinzentado com uropígio barrado, cauda quase preta tornando-se progressivamente branca, com barra terminal preta (atenção à confusão com moleiros à distância). Gaivota-d'asa-escura é mais pequena, com bico mais fraco, geralmente com dorso menos escuro e geralmente com patas amarelas. Gaivota-de-patas-amarelas tem sempre dorso muito mais claro. Gaivota costeira no Sul, com uma pequena população na Senegâmbia, onde já tentou hibridizar com gaivota-de-patas-amarelas e gaivota-d'asa-escura. Visitante raro em Marrocos (onde pode ser confundida com gaivotão-real).

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 214 03.03.2021 17:23:18

GP ∅

GP ∅

IF ○

IF ♂

IF ○

RW

DM ♂

DM ♂

TD

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 215 03.03.2021 17:23:24

Larus fuscus

Lesser Black-backed Gull

52-60cm. Commonest large gull on flyway in North and West Africa; involves three races. Sexes similar. Adults very variable in upperparts colour (pale slate grey to black), legs (grey-pink to yellow-orange) and eye (pale to dark); bill yellow with red spot. Wingtips extend beyond tail at rest. In flight, adult upperwing has broad white trailing edge. Immatures spangled/mottled grey-brown, becoming grey and white via a series of transitional moult stages; underwing dark, bill black to pale grey. Attain adulthood by turning darker with age, whilst Yellow-legged Gull goes paler. *L. f. graellsii* is palest grey race, head and non-breeding neck heavily streaked and mottled; a shade darker than larger adult Yellow-legged Gull, which is generally pearl-grey or silver (not slate) with a less streaky head. *L. f. intermedius* is mid to blackish grey, non-breeding head usually less streaky than *L. f. graellsii*. *L. f. fuscus* looks sleek at rest, adult near black above, head and neck usually only modestly streaked, tiny or no white markings on wingtips; infrequently recorded, see much larger robust-billed Kelp Gull. Palearctic migrant to coast and inland wetlands.

Goéland brun

52-60 cm. Grand goéland le plus commun sur la voie de migration en Afrique du Nord et de l'Ouest ; trois sous-espèces. Sexes identiques. Adulte : fortes variations de la couleur du dessus (de gris ardoise pâle à noir), des pattes (de gris-rose à jaune-orangé) et des yeux (de couleur pâle à foncée) ; bec jaune avec une tache rouge. Pointe des ailes dépassant la queue au repos. En vol : large bord de fuite blanc sur le dessus des ailes de l'adulte. Immature : plumage gris-brun tacheté / marbré, devenant gris et blanc après une série de mues et de plumages intermédiaires ; dessous des ailes sombre, bec noir à gris pâle. Atteint l'âge adulte en devenant de plus en plus sombre, tandis que le G. leucophée devient plus pâle. *L. f. graellsii* est la sous-espèce la plus pâle ; tête et cou de l'adulte internuptial fortement rayés et tachetés ; nuance plus foncée que chez l'adulte du G. leucophée qui est plus grand et généralement gris perle ou argenté (et non ardoise) avec la tête moins rayée. *L. f. intermedius* est gris moyen à noirâtre, la tête de l'adulte internuptial généralement moins rayée que *L. f. graellsii*. *L. f. fuscus* a une apparence nette et élégante, l'adulte presque noir dessus, la tête et le cou souvent légèrement strié, très peu ou pas de marques blanches sur la pointe des ailes ; rarement observé. Voir le G. dominicain, au bec beaucoup plus robuste. Migrateur paléarctique ; littoral et zones humides intérieures.

Gaivota-d'asa-escura

52-60cm. Mais comum das grandes gaivotas na África do Norte e Ocidental, com três subespécies. Sexos semelhantes. Adultos muito variáveis nas cores dorsais (desde ardósia claro a preto), nas patas (cinzento-rosadas a amarelo-alaranjadas) e olhos (claros a escuros); bico amarelo com ponto vermelho. Pontas das asas estendem-se além da cauda quando pousada. Em voo, asas com bordo posterior branco e largo. Imaturos malhados de castanho-acinzentado, tornando-se cinzentos e brancos através de uma série de mudas e de plumagens intermédias; asa escura por debaixo, bico preto a cinzento. *L. f. graellsii* é a subespécie mais clara, com cabeça e pescoço listados e malhados fora da reprodução (é ligeiramente mais escura do que a gaivota-de-patas-amarelas, que é maior, e tem as costas mais prateadas e menos malhas na cabeça). *L. f. intermedius* tem um cinzento-ardósia mais escuro e a cabeça menos listada e malhada que *L. f. graellsii*. *L. f. fuscus* tem um ar elegante, sendo o adulto quase preto por cima, e cabeça e pescoço muito pouco marcados, quase sem pontos brancos na ponta das asas; raramente vista, comparar com gaivota-d'asas-negras (muito maior e de bico mais robusto). Migradora paleártica, na costa e no interior.

Larus argentatus

European Herring Gull

55-77cm. *L. a. argenteus*. Very similar to Yellow-legged Gull but somewhat larger, silvery-backed and with pink legs. Non-breeding birds have a streaky head and paler upperparts than Yellow-legged Gull, but separation is not easy. Palearctic migrant; probably fairly regular but overlooked on Moroccan coastline.

Goéland argenté

55-77 cm. *L. a. argenteus*. Très semblable au G. leucophée, mais un peu plus grand, dos argenté et pattes roses. Adulte internuptial : tête striée et dessus plus pâle que chez le G. leucophée, mais la distinction n'est pas facile. Migrateur paléarctique ; probablement assez régulier, mais passant inaperçu sur la côte marocaine.

Gaivota-argêntea

55-77cm. *L. a. argenteus*. Muito semelhante à gaivota-de-patas-amarelas, mas um pouco maior, com costas mais prateadas e patas rosa. Não-reprodutores têm cabeça listada e dorso mais claro que a gaivota-de-patas-amarelas, mas a distinção não é fácil. Migradora paleártica, provavelmente algo regular mas passando despercebida na costa de Marrocos.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 216 03.03.2021 17:23:25

GP ♀ *graellsii*

JH *fuscus*

DM ♂

DM *intermedius* ♂ ♂

GP

DM

DM

GP ∅

GP ♀

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 217 03.03.2021 17:23:30

Larus michahellis

Yellow-legged Gull

55-65cm. Mediterranean *L. m. michahellis* and Atlantic Islands *L. c. atlantis* (Azores, Madeira, Canary Islands). Large, powerful neck, recalls a very pale Kelp Gull in dimensions with reduced bill, yellow legs (brighter breeding) yellow eye and red orbital ring. Bill strong, orange-yellow, with red spot near tip. Non-breeding head and neck usually with little or no streaking; in good light back paler than *L. f. graellsii*. In flight, strong contrast of black wingtips with white spots on pale grey wings. Immature: brownish mottled grey, all-dark primaries and broad dark terminal tail band, bill usually dark-tipped with paler base. Note younger birds have pink legs that may be retained into later phases. Lesser Black-backed Gull usually smaller, darker and, in non-breeding plumage, has much streakier head and neck. Palearctic migrant mainly to Moroccan coast and wetlands, and scarce on beaches further south.

Larus marinus

Great Black-backed Gull

64-78 cm. Largest gull; a very dark-backed, large-headed and powerful-looking gull with formidable bill and marked gonys, legs grey-pink, eyes variable; adult has more prominent white wingtips than Kelp Gull. Sexes similar. Stands superior with more predatorial looks than Kelp Gull or any dark-backed Lesser Black-backed Gull (see *L. f. fuscus*) and is broader-winged in flight. First year birds are very similar to young Herring Gulls, but have a deeper voice when learnt. Beware confusion with smaller, usually dark-eyed, green-, grey- or olive-legged Kelp Gull, which generally has a broader white trailing edge along primaries. Currently a scarce Palearctic migrant to coastal Morocco only, where a few pairs now breed; it could extend further south in future.

Goéland leucophée

55-65 cm. Sous-espèce méditerranéenne *L. m. michahellis*, et sous-espèce des îles de l'Atlantique *L. c. atlantis* (Açores, Madère, Canaries). Grand, cou puissant, ressemble dans les dimensions à un G. dominicain très pâle, bec plus petit, pattes jaunes (coloration plus vive en période nuptiale), œil jaune, cercle oculaire rouge. Bec fort, jaune-orangé, avec une tache rouge près de la pointe. Adulte internuptial : tête et cou habituellement avec peu ou pas de stries ; à bonne lumière dos plus pâle que *L. f. graellsii*. En vol : fort contraste entre les ailes gris pâle et leur pointe noire tachée de blanc. Immature : gris marbré de brun, primaires sombres, large bande caudale terminale sombre, bec généralement à pointe sombre avec une base plus pâle. Pattes des jeunes oiseaux de couleur rosée parfois conservée aux stades ultérieurs. Voir G. brun qui est généralement plus petit, plus sombre, avec la tête et le cou bien striés en plumage internuptial. Migrateur paléarctique au Maroc ; principalement sur la côte et dans les zones humides, rare sur le littoral plus au sud.

Goéland marin

64-78 cm. Le plus grand des goélands ; silhouette puissante, dos très sombre, tête large, bec remarquablement robuste et gonys marqués, pattes gris-rose, couleur des yeux variable ; pointe blanche des ailes de l'adulte plus marquée que chez le G. dominicain. Sexes identiques. Attitude dominante avec une allure plus prédatrice que celle du G. dominicain ou du G. brun (voir *L. f. fuscus*), et des ailes plus larges en vol. Oiseaux de première année très semblables au jeune G. argenté, mais voix plus grave. Confusion possible avec le G. dominicain plus petit, aux yeux généralement noirs, aux pattes vertes, grises ou vert olive, qui a généralement un bord de fuite blanc plus large le long des primaires. Actuellement migrateur paléarctique rare sur les côtes marocaines seulement, où quelques couples se reproduisent ; il pourrait à l'avenir s'étendre plus au sud.

Gaivota-de-patas-amarelas

55-65cm. Mediterrâneo *L. m. michahellis* e nas ilhas atlânticas *L. m. atlantis* (Açores, Madeira e Canárias). Gaivota grande, semelhante a uma gaivota-d'asas-negras muito clara, mas com pescoço forte, bico mais pequeno, patas e olhos amarelos com anel vermelho. Bico forte, amarelo-alaranjado, com ponto vermelho junto à extremidade. Não-reprodutor: cabeça e pescoço geralmente com poucas ou nenhumas listas, com boa luz vê-se que é mais clara no dorso que *L. f. graellsii*. Em voo exibe forte contraste da parte dorsal cinzenta com pontas das asas negras (com malhas brancas na extremidade). Imaturo: castanho, malhado de cinzento; primárias escuras e barra terminal escura na cauda, bico geralmente com ponta escura e base mais clara. De notar que as aves jovens têm patas rosa que podem manter a cor até uma idade mais avançada. Gaivota-d'asa-escura é geralmente mais pequena, mais escura e, fora da reprodução, muito mais listada na cabeça e pescoço. Migradora paleártica, na costa e em zonas húmidas de Marrocos; rara em praias mais a sul.

Gaivotão-real

64-78 cm. A maior das gaivotas. Dorso muito escuro, com cabeça grande, bico pesado e com gonys marcada dão-lhe um ar poderoso; patas rosadas, olhos variáveis. Adulto com pontos brancos nas extremidades das asas maiores que a gaivota-d'asas-negras. Sexos semelhantes. Com um ar mais altivo e predatório do que a gaivota-d'asas-negras ou do que qualquer gaivota-d'asa-escura (ver *L. f. fuscus*), e tem asas mais largas em voo. Aves de primeiro ano muito semelhantes à gaivota-argêntea, mas com voz mais grave. Cuidado com a confusão com a gaivota-d'asas-negras, que é mais pequena, geralmente com olho escuro e com patas verdes, cinzentas ou oliváceas. Esta última geralmente tem, nas primárias, um bordo posterior das asas branco mais largo. Atualmente um migrador paleártico escasso unicamente na costa de Marrocos, onde poucos casais nidificam; pode vir a estender-se para sul no futuro.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 218 03.03.2021 17:23:31

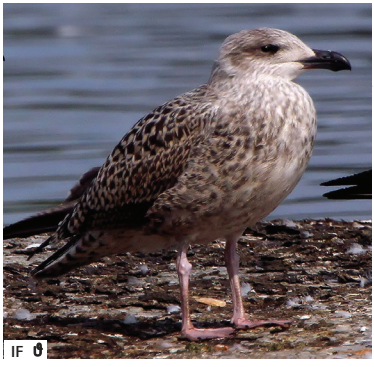
MR ♀ *atlantis*

MR ♂

MR ♂

JW

IF ♀

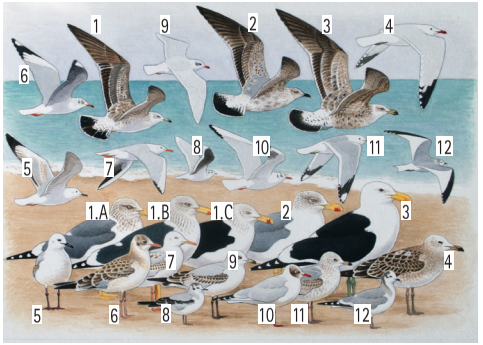

IF ♂

IF ♂

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 219 03.03.2021 17:23:35

Gulls

1. **Lesser Black-backed Gull**: Adult non-breeding *graellsii* (A), *intermedius* (B) & *fuscus* (C) standing, 2nd calendar year *graellsii* flying
2. **Yellow-legged Gull (*L. m. atlantis*)**: Adult non-breeding standing, 2nd calendar year flying
3. **Kelp Gull**: Adult standing, 2nd calendar year flying
4. **Audouin's Gull**: Juvenile (with 2 grey 1st winter feathers moulted) standing, adult flying
5. **Hartlaub's Gull**: 1st winter/1st calendar year flying & standing
6. **Grey-headed Gull**: Adult non-breeding flying, juvenile standing
7. **Slender-billed Gull**: Adult non-breeding flying, juvenile moulting to 1st winter standing
8. **Little Gull**: Adult non-breeding flying, 1st winter/1st calendar year standing
9. **Mediterranean Gull**: Adult non-breeding flying, 1st winter/1st calendar year standing
10. **Black-headed Gull**: Adult non-breeding flying, adult partial breeding standing
11. **Common Gull**: Adult breeding flying, 1st winter/1st calendar year standing
12. **Sabine's Gull**: Adult non-breeding flying & standing



Goélands

1. **Goéland brun** : Posé : adulte internuptial *graellsii* (A), *intermedius* (B) & *fuscus* (C). En vol : 2e année calendaire *graellsii*.
2. **Goéland leucophée (*L. m. atlantis*)** : Posé : adulte internuptial. En vol : 2e année calendaire.
3. **Goéland dominicain** : Posé : adulte. En vol : 2e année calendaire.
4. **Goéland d'Audouin** : Posé : juvénile (avec 2 plumes grises de 1er hiver déjà muées). En vol : adulte.
5. **Mouette de Hartlaub** : En vol & posé : 1er hiver/1re année calendaire.
6. **Mouette à tête grise** : En vol : adulte internuptial. Posé : juvénile.
7. **Goéland railleur** : En vol : adulte internuptial. Posé : juvénile en mue vers le plumage de 1er hiver.
8. **Mouette pygmée** : En vol : adulte internuptial. Posé : 1er hiver/1re année calendaire.
9. **Mouette mélanocéphale** : En vol : adulte internuptial. Posé : 1er hiver/1re année calendaire.
10. **Mouette rieuse** : En vol : adulte internuptial. Posé : adulte partiellement nuptial.
11. **Goéland cendré** : En vol : adulte nuptial. Posé : 1er hiver/1re année calendaire.
12. **Mouette de Sabine** : En vol & posé : adulte internuptial.

Gaivotas

1. **Gaivota-d'asa-escura**: Adultos não-reprodutores *graellsii* (A), *intermedius* (B) & *fuscus* (C) poisados, ave de 2º ano *graellsii* em voo
2. **Gaivota-de-patas-amarelas (*L. m. atlantis*)**: Adulto não-reprodutor poisado, ave de 2º ano em voo
3. **Gaivota-d'asas-negras**: Adulto não-reprodutor poisado, ave de 2º ano em voo
4. **Gaivota de Audouin**: juvenil (com duas penas cinzentas de 1º inverno já mudadas) poisado, adulto em voo
5. **Gaivota-da-namíbia**: 1º inverno/1º ano em voo & poisado
6. **Gaivota-de-cabeça-cinza**: Adulto não-reprodutor em voo, juvenil poisado
7. **Gaivota-de-bico-fino**: Adulto não-reprodutor em voo, *juvenil em muda para 1º inverno poisado*
8. **Gaivota-pequena**: Adulto não-reprodutor em voo, 1º inverno/ 1º ano poisado
9. **Gaivota-de-cabeça-preta**: Adulto não-reprodutor em voo, 1º inverno/ 1º ano poisado
10. **Guincho**: Adulto não-reprodutor em voo, adulto reprodutor poisado (~muda incompleta)
11. **Famego**: Adulto reprodutor em voo, 1º inverno/ 1º ano poisado
12. **Gaivota de Sabine**: Adulto não-reprodutor em voo & poisado

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 220 03.03.2021 17:23:37

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 221 03.03.2021 17:23:39

Onychoprion fuscatus / Sterna fuscata

Sooty Tern
40-45cm. *O. f. fuscata*. Medium-large, larger and much blacker than Bridled Tern. Very dark sooty-black above, uniform black crown and no collar, white below, no white eyebrow. Wings long and pointed with white leading edge, visible also at rest. Tail dark, deeply-forked, outer feathers edged white. Immature all dark above and below, flecked white. See smaller, browner and eye-browed Bridled Tern. Immature Sooty Tern distinguished from noddies by forked, not wedge-shaped tail and speckled upperparts. Resident and intra-African migrant, mainly offshore, with island breeding colonies, some very large.

Sterne fuligineuse
40-45 cm. *O. f. fuscata*. Taille moyenne à grande, plus grande et beaucoup plus noire que la S. bridée. Dessus noir, calotte noire uniforme, pas de collier, dessous blanc, pas de sourcil blanc. Ailes longues et pointues, bord d'attaque blanc, visible également au repos. Queue foncée, profondément fourchue, rectrices externes bordées de blanc. Immature : noir dessus et dessous, moucheté de blanc. Comparer à la S. bridée plus petite, plus brune et aux yeux bruns. L'immature se distingue des noddis par la queue fourchue, non cunéiforme et par les parties supérieures tachetées. Présente toute l'année / migratrice intra-africaine, principalement au large des côtes, avec des colonies nicheuses sur des îles, certaines de très grande taille.

Garajau-de-dorso-preto
40-45cm. *O. f. fuscata*. Médio a grande, maior e muito mais escuro do que o garajau-de-dorso-castanho. Preto-cinza por cima, coroa preta uniforme sem colar, branco por debaixo, sem supercilium branco. Asas longas e pontiagudas com bordo anterior branco, visível também em repouso. Cauda escura, profundamente bifurcada, com penas exteriores orladas de branco. Imaturo todo escuro por cima e por debaixo, pintalgado de branco. Comparar com garajau-de-dorso-castanho, mais pequeno, acastanhado e com supercilium. Imaturo distingue-se das tinhosas pela cauda bifurcada e não em cunha, e pelas partes superiores pintalgadas. Residente e migrador intra-africano, sobretudo longe da costa, com colónias em ilhas, algumas muito grandes.

Onychoprion anaethetus / Sterna anaethetus

Bridled Tern
32cm. *O. a. melanopterus*. Small-medium dark-backed tern. Grey-brown above, white below and deeply forked tail. 'Bridle' created by neat narrow white fore-crown extending as a short eyebrow stripe above and behind eye (absent in Sooty Tern). Pale collar below black crown is sometimes visible. Crown darker than back and wings. Non-breeding and immatures: browner above, streaked crown, weaker bridle and shorter tail. See Sooty Tern. Local resident and intra-African migrant, mainly offshore, with scattered island breeding colonies.

Sterne bridée
32 cm. *O. a. melanopterus*. Sterne petite à moyenne au dos foncé. Dessus gris-brun, dessous blanc, queue très fourchue. Front blanc étroit s'étendant au-dessus et à l'arrière de l'œil en un court sourcil (absent chez la S. fuligineuse). Nuque pâle parfois visible en dessous de la calotte noire. Calotte plus sombre que le dos et les ailes. Adulte internuptial et immature : brun dessus, calotte striée, blanc frontal plus réduit et queue plus courte. Voir S. fuligineuse. Présente localement toute l'année / migratrice intra-africaine. Principalement au large des côtes, avec des colonies de nidification dispersées sur les îles.

Garajau-de-dorso-castanho
32cm. *O. a. melanopterus*. Garajau pequeno a médio, de costas escuras. Cinzento-acastanhado por cima, branco por debaixo e cauda profundamente bifurcada. Testa branca estende-se num supercilium curto até atrás do olho (ausente no garajau-de-dorso-preto). Colar pálido atrás da coroa preta por vezes visível. Coroa mais escura do que as costas e as asas. Não-reprodutor e imaturos: mais castanhos por cima, coroa listada, padrão da cabeça mais difuso e cauda mais curta. Comparar com garajau-de-dorso-preto. Residente local e migrador intra-africano, sobretudo ao largo, com colónias dispersas em ilhas.

AF

AF

AF

AF

LG

LG

MP

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 223 03.03.2021 17:23:44

Sternula albifrons / Sterna albifrons

Little Tern

25cm. Small, short-bodied tern, hectic action, hovering over shallows head down. Non-breeding: extensive white forehead, black streak through eye to nape, bill dark straight, hint of yellow at base. Breeding: neat white forehead extends as narrow 'V' mark just over eye, bill yellow, black tip. African *S. a. guineae* has all yellow bill. In flight, upperwing is pale dove-grey, tips darker; short forked tail and rump white. Immature: scalloped grey-brown above, dark shoulder at rest. See Damara Tern with downcurved bill; marsh terns are larger. Palearctic migrant *S. a. albifrons* and local resident *S. a. guineae* at coast, rivers and lakes.

Sterne naine

25 cm. Petite sterne, corps assez court, au vol nerveux et saccadé, vole sur place avec le bec vers le bas lorsqu'elle pêche. Adulte internuptial : front blanc étendu, trait noir de la base du bec à la nuque, bec droit et sombre à base légèrement jaune. Adulte nuptial : front blanc pur formant un V étroit au-dessus des yeux, bec jaune à pointe noire. La sous-espèce africaine *S. a. guineae* a le bec entièrement jaune. En vol : dessus des ailes gris pâle et pointes sombres, queue courte et fourchue, croupion blanc. Immature : dessus gris-brun festonné, épaules sombres au repos. Voir S. des baleiniers au bec légèrement arqué ; les guifettes sont plus grandes. *S. a. albifrons* migratrice paléarctique ; *S. a. guineae* présente localement toute l'année ; côtes, cours d'eau et lacs.

Chilreta-comum

25cm. Pequena, de corpo curto e muito ativa, peneira sobre águas pouco profundas com bico apontado para baixo. Não-reprodutor: testa branca extensa, lista preta através do olho até à nuca, bico escuro e direito, com um tudo-nada de amarelo na base. Reprodutor: testa branca bem delimitada estende-se como um fino "V" para cima dos olhos, bico amarelo, ponta preta. *S. a. guinea* (africana) tem o bico todo amarelo. Em voo, asa por cima é cinzento-clara, com pontas mais escuras; cauda curta bifurcada e uropígio brancos. Imaturo: padrão escamoso cinzento-acastanhado nas costas, ombro escuro em repouso. Comparar com chilreta-da-namíbia, que tem o bico um pouco curvo. Gaivinas são maiores. *S. a. albifrons* migrador paleártico e *S. a. guinea* residente local; costas, rios e lagos.

Sternula balaenarum / Sterna balaenarum

Damara Tern

23cm. Small fast-flying pale-grey tern, rather long-beaked, with complete black cap when breeding, white forehead in non-breeding. In flight, all grey upperparts, all white underparts. Intra-African migrant of arid coastlines, coastal bays and lagoons, breeding in South Africa and Namibia, thence moving north to Gulf of Guinea. NT

Sterne des baleiniers

23 cm. Petite sterne gris pâle au vol rapide, bec plutôt long, calotte noire complète en plumage nuptial, front blanc en plumage internuptial. En vol : dessus gris, dessous blanc. Migratrice intra-africaine ; côtes arides, baies côtières et lagunes ; niche en Afrique du Sud et en Namibie, se déplace ensuite vers le nord jusqu'au au Golfe de Guinée. NT

Chilreta-da-namíbia

23cm. Pequena e de voo rápido, cinzento-clara, com bico relativamente comprido, touca completamente preta na reprodução, testa branca noutras épocas. Em voo, toda cinzenta por cima e branca por debaixo. Migradora intra-africana em costas áridas, baías e lagoas costeiras, nidifica na África do Sul e na Namíbia, movendo-se depois para o Golfo da Guiné. NT

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 224 03.03.2021 17:23:45

DM

DM

DD *albifrons*

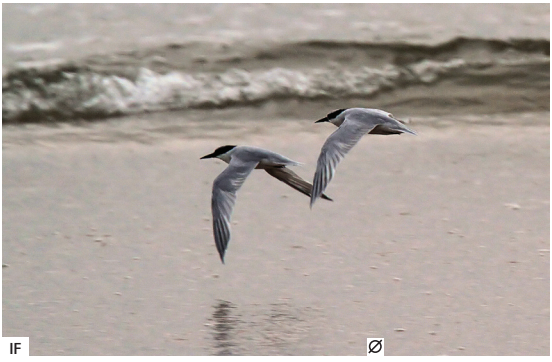
DM

SY

IF

ED

PD


IF

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 225 03.03.2021 17:23:50

Gelochelidon nilotica / Sterna nilotica

Common Gull-billed Tern
38cm. *G. n. nilotica*. Robustly-built, very pale and strong always black bill. Non-breeding: forehead and crown white with faint dark speckles or streaks, often all white generating bare-headed look, smudgy black mark behind eye or full 'highwayman's mask'. Breeding: glossy black cap extends down nape, no crest. Notched tail pale grey, gull or harrier-like hunting flight with stalls; dives and swoops often over dry land. Bill, shorter and heavier than Sandwich Tern, black with no white tip. Favours wide rivers and coastal wetlands / lagoons; resident breeder in west and Palearctic migrant.

Sterne hansel
38 cm. *G. n. nilotica*. Silhouette robuste, plumage très pâle, bec fort toujours noir. Adulte internuptial : calotte et front blancs avec de légères mouchetures ou stries sombres, souvent entièrement blancs donnant un aspect de tête dénudée ; tache noire à l'arrière de l'œil ou masque complet. Adulte nuptial : calotte noir brillant s'étendant jusqu'à la nuque, pas de crête. Queue échancrée gris pâle, vol de mouette ou de busard lorsqu'elle recherche sa nourriture, avec décrochages, plongeons et descentes en piqué souvent au-dessus de la terre ferme. Bec noir sans pointe claire, plus court et plus massif que celui de la S. caugek. Larges cours d'eau, zones humides côtières et lagunes ; nicheuse présente toute l'année dans l'ouest / migratrice paléarctique.

Tagaz
38cm. *G. n. nilotica*. Robusto, muito pálido e com um bico forte sempre preto. Não-reprodutor: testa e coroa todas brancas ou com leves pontos ou listas, marca escura indefinida por detrás do olho de extensão variável. Reprodutor: touca preta estende-se para a nuca, sem crista. Cauda bifurcada cinzento-clara, voo semelhante a uma gaivota ou tartaranhão; frequentemente "mergulha" sobre terra firme. Bico preto e sem ponta branca, mais curto e pesado que no garajau-de-bico-preto. Prefere rios largos e zonas húmidas costeiras e lagos; reprodutor residente no oeste e migrador paleártico.

Hydroprogne caspia / Sterna caspia

Caspian Tern
55cm. Largest tern, bigger than many gulls, huge scarlet-red bill on large head. Breeding: glossy black cap, short crest cuts off square at back of head. Non-breeding cap peppered greyish, upperparts including forked tail ashy-grey. In flight, strong, powerful, plunge-dives and submerges, almost gannet-like; long broad wings, white undersides, and large dark wedge on primaries. Immature: prolific brown scalloping on back, darker bill. Royal Tern less formidable - notably useful feature in distant flight; weaker billed. Favours coastal wetlands, rivers and lakes; resident breeder and Palearctic migrant.

Sterne caspienne
55 cm. La plus grande des sternes, plus grande que beaucoup de goélands ; très gros bec rouge écarlate, grosse tête. Adulte nuptial : calotte noir brillant, courte crête coupée au carré à l'arrière de la tête. Adulte internuptial : calotte parsemée de grisâtre, dessus gris cendré y compris la queue fourchue. En vol : puissants piqués et plongeons dans l'eau où elle s'immerge, presque comme un Fou de Bassan ; ailes larges et longues, blanches dessous et avec un grand coin sombre sur les primaires. Immature : dos festonné de brun, bec plus sombre. Voir la S. royale qui est moins imposante - critère utile lorsqu'elle est observée en vol à distance – et dont le bec est moins fort. Zones humides côtières, cours d'eau et lacs. Nicheuse présente toute l'année / migratrice paléarctique.

Garajau-grande
55cm. Maior dos garajaus, maior que muitas gaivotas, cabeça grande com bico enorme vermelho-vivo. Reprodutor: touca preta, crista curta dá efeito anguloso à nuca. Não-reprodutor: touca pintalgada de cinzento, partes superiores cinza, incluindo a cauda bifurcada. Voo poderoso, mergulha e submerge, quase como um alcatraz. Asas compridas e largas; branco por debaixo, com mancha escura e larga na ponta da asa. Imaturo: padrão escamoso castanho nas costas, bico mais escuro. Garajau-real menos imponente (útil na identificação em voo à distância) e com bico mais leve. Zonas húmidas costeiras, rios e lagos. Reprodutor residente e migrador paleártico.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 226 03.03.2021 17:23:51

OR ∅

DM ○

OF ∅

DM ∅

DM

DM ⊢

DM ♂

JV

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 227 03.03.2021 17:23:55

Marsh Terns: Whiskered Tern, White-winged Tern and Black Tern are all 'marsh terns' or 'lake terns' and difficult to separate in non-breeding plumage.

Chlidonias hybrida / Chlidonias hybridus

Whiskered Tern

25cm. *C. h. hybrida* in north and west; *C. h. delalandii* in south. Plumper and longer-billed than the other marsh terns; flight recalls a small sea tern. Non-breeding: forehead, underwing and underparts white, latter often patchy grey, crown speckled black and white, blacker at nape; rest of upperparts light grey. Breeding: lead-grey body clear-cut from black forehead and crown and white cheeks. Immature: similar to non-breeding, with brownish scalloped back turning grey. Absence of black patch behind the eye and lack of black pectoral smudge in non-breeding plumage separates from other marsh terns. Lead-grey body can minimise confusion with any small, black-crowned, white-plumaged sea tern in breeding. Dips and swoops, also long, straight, patrolling flights. Palearctic migrant to wetlands, including rivers, marshes and lakes.

Chlidonias leucopterus

White-winged Tern / White-winged Black Tern

23cm. Non-breeding: forehead, underparts and sides of neck white, hind-crown speckled black (not solid black like Black Tern), large black patch behind and below eye, often with patchy breeding phase features; in flight no black smudge at wing junction is decisive, and has white tail (grey in Black Tern). Breeding: unmistakable, jet-black head, body and underwing coverts contrast strikingly with silvery-white upperwing, underwing and tail. Immature recalls non-breeding, but darker-backed admixed brownish-grey. In mixed flocks Black Tern is shorter-legged at rest. Palearctic migrant mainly to freshwater wetlands.

Guifettes : La G. moustac, la G. leucoptère et la G. noire sont des « sternes d'eau douce » difficiles à distinguer en plumage internuptial.

Guifette moustac

25 cm. *C. h. hybrida* au nord et à l'ouest ; *C. h. delalandii* au sud. Silhouette plus ronde et plus long bec que les autres guifettes ; vol rappelant celui d'une petite sterne. Adulte internuptial : front blanc, dessous des ailes et du corps blanc devenant souvent gris tacheté ; calotte mouchetée de noir et blanc, plus noire sur la nuque ; reste des parties supérieures gris clair ; l'absence de tache noire à l'arrière de l'œil et de traînées noires sur la poitrine la distingue des autres guifettes. Adulte nuptial : corps gris sombre contrastant avec la calotte et le front noirs et avec les joues blanches ; la couleur sombre du corps réduit les risques de confusion avec les sternes de petite taille à calotte noire et plumage blanc. Immature : semblable à l'adulte internuptial, dos festonné de brunâtre devenant gris. Virevolte, effectue des descentes en piqué, mais également de longs vols de patrouille en ligne droite. Migratrice paléarctique ; zones humides, y compris cours d'eau, marais et lacs.

Guifette leucoptère

23 cm. Adulte internuptial : front, parties inférieures et côtés du cou blancs ; arrière de la calotte moucheté de noir (et non noir uni comme chez la G. noire), grande tache noire à l'arrière et au-dessous de l'œil ; souvent avec certaines caractéristiques du plumage nuptial. En vol : absence caractéristique de tache noire sur la poitrine à la jonction de l'aile, queue blanche (grise chez la G. noire). Adulte nuptial : ne peut être confondu ; tête, corps et couvertures sous-alaires noirs contrastant avec le blanc argenté du dessus des ailes, des rémiges et de la queue. L'immature rappelle l'adulte internuptial, mais le dos plus sombre est taché de gris brunâtre. Dans les groupes mixtes au repos, la G. noire a de plus courtes pattes. Migratrice paléarctique ; principalement dans les zones humides d'eau douce.

Gaivinas: Gaivina-dos-pauis, gaivina-d'asa-branca e gaivina-preta formam um grupo distinto e são difíceis de identificar fora da reprodução.

Gaivina-dos-pauis

25cm. *C. h. hybrida* no Norte e Oeste; *C. h. delalandii* no Sul. Mais roliça e de bico mais comprido que outras gaivinas; voo faz lembrar um pequeno garajau. Não-reprodutor: testa e partes inferiores (incluindo da asa) brancos, mais tarde aparecendo manchas cinzentas, coroa malhada de preto e branco, mais escura na nuca; de resto cinzento-clara por cima. Reprodutor: corpo cinzento-chumbo, com touca preta demarcada e faces-brancas. Imaturo: semelhante ao não-reprodutor, com dorso escamado de castanho que se vai tornando cinzento. Ausência de mancha preta atrás do olho e de tons escuros no peito fora da época de reprodução distingue-a de outras gaivinas. Corpo cinzento-chumbo distingue-a dos garajaus mais pequenos durante a reprodução. Voa tanto a direito como com mergulhos oblíquos sem penetrar na água. Migradora paleártica, em zonas húmidas, incluindo rios, pauis e lagos.

Gaivina-d'asa-branca

23cm. Não-reprodutor: testa, partes inferiores e lados do pescoço brancos, parte posterior da coroa preta com malhas (não é preta contínua como na gaivina-preta), mancha preta grande por trás e abaixo do olho, frequentemente com manchas de plumagem nupcial; em voo, sem mancha escura na inserção da asa (característica determinante) e tem a cauda branca (cinzenta na gaivina-preta). Reprodutor: inconfundível, com cabeça, corpo e coberturas inferiores das asas pretas, contrastando marcadamente com parte superior da asa, rémiges e cauda prateadas e brancas. Imaturo semelhante ao não-reprodutor, mas com dorso mais escuro misturado com castanho-acinzentado. Em bandos mistos em repouso, a gaivina-preta mostra patas mais curtas. Migradora paleártica, sobretudo em zonas húmidas dulçaquícolas.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 228 03.03.2021 17:23:56

IF

InW

InW

InW

IF

InW

RG

JC

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 229 03.03.2021 17:24:00

Chlidonias niger

Black Tern
24cm. Eurasian Black Tern *C. n. niger*. Non-breeding: below, forehead and around sides of neck white, hind-crown and nape black, extends as broad mark onto ear coverts and below eye; in flight shows blackish smudge at wing junction when wing raised, seen as a small pectoral peg (a decisive identification feature). Breeding: unmistakeable, jet-black head and body, uniform dark dove-grey wings, rump and tail. Immature recalls non-breeding, but browner scalloped above. White-winged Tern lacks black wing peg non-breeding, whilst in breeding has contrasting black and pale grey underwing, not uniform grey. Tail grey in Black Tern, but strikingly white in White-winged Tern, which also stands slightly taller than Black Tern at rest. Palearctic coastal migrant along whole flyway, often in vast numbers.

Guifette noire
24 cm. Sous-espèce eurasienne *C. n. niger*. Adulte internuptial : dessous, front et côtés du cou blancs ; arrière de la calotte et nuque de couleur noire s'étendant jusqu'aux couvertures parotiques et sous les yeux. En vol : tache noirâtre sur le bord de la poitrine à la jonction de l'aile (critère d'identification distinctif). Adulte nuptial : ne peut être confondu ; tête et corps noirs ; ailes, croupion et queue gris sombre uniforme. L'immature rappelle l'adulte internuptial, mais avec le dessus festonné de brun. La G. leucoptère n'a pas de tache pectorale noire en plumage internuptial ; et a le dessous des ailes noir et gris pâle, et non uniformément gris, en plumage nuptial. Queue grise chez la G. noire, mais d'un blanc frappant chez la G. leucoptère, qui se tient légèrement plus droite que la G. noire au repos. Migratrice paléarctique le long de toute la voie de migration ; zones côtières, souvent en grand nombre.

Gaivina-preta
24cm. *C. n. niger*. Não-reprodutor: partes inferiores, testa e pescoço brancos, parte de trás da coroa e nuca pretos em mancha que se estende para coberturas auriculares e até abaixo do olho; em voo mostra pequena mancha preta na inserção da asa (uma característica segura para a identificação). Reprodutor: inconfundível, corpo e cabeça pretos, asas, cauda e uropígio de um cinzento-escuro uniforme. Imaturo faz lembrar não-reprodutor, mas mais castanho e escamado por cima. A gaivina-d'asa-branca não tem a pequena mancha preta na inserção da asa fora da reprodução, e na nidificação tem uma asa preta e cinzenta por debaixo (e não uniformemente cinzenta). Cauda cinzenta na gaivina-preta, mas notoriamente branca na gaivina-d'asa-branca, que também tem patas mais longas visíveis em repouso. Migradora paleártica, costeira ao longo da rota de migração, frequentemente em grande número.

Identification of Roseate, Common and Arctic Terns.
These terns are difficult to separate, especially in non-breeding and immature plumages, when generally all three are shades of pale grey above, white below and usually dark-billed. Plumage differences are subtle, and shape, structure and flight behaviour are important. All three may also be confused with Antarctic Tern at far south of the flyway.

Identification des sternes de Dougall, pierregarin et arctique.
Ces sternes sont difficiles à distinguer, notamment en plumage internuptial ou immature, lorsqu'elles ont généralement toutes les trois des nuances de gris pâle sur le dessus et de blanc sur le dessous, ainsi qu'un bec sombre. Les différences de plumage sont subtiles, et la forme, la structure et le comportement en vol sont importants. Toutes trois peuvent également être confondues avec la S. couronnée à l'extrême sud de la voie de migration.

Identificação de garajaus rosado, comum e do ártico.
Estes garajaus são de identificação difícil, especialmente nas plumagens de não-reprodutor e imaturo, quando geralmente são todos cinzento-claros por cima, brancos por debaixo e de bico escuro. As diferenças de plumagem são subtis, e a forma, estrutura e comportamento em voo são importantes. As três espécies podem confundir-se com o garajau-antártico no sul da rota migratória.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 230 03.03.2021 17:24:01

DM ∅

DM ∅

IF ○

AA ∅

IF ○

OF ∅

JW ○ + 4 *Sternula albifrons*

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 231 03.03.2021 17:24:05

Sterna dougallii

Roseate Tern

38cm. *S. d. dougallii*. Medium, slim, very pale. Non-breeding: forehead and crown speckled white, upperparts all uniform pearl-grey; no grey tones. Breeding: rosy tints below, long tail streamers (shorter at other times) extend well beyond wingtips, slim black bill usually with some red at base, forehead, crown and nape black. In flight, no dark trailing edge on outer wing at any age, and against bright sun a broad see-through area on open wing. Much whiter, shorter-winged and longer-billed than Common and Arctic Terns, which show large areas of mid-grey on primaries above and below. Does not hover and dive as regularly as Arctic and Common Terns; typically over deeper water at 8-15m above surface.

Sterne de Dougall

38 cm. *S. d. dougallii*. Taille moyenne, silhouette fine, plumage très pâle. Adulte internuptial : front blanc, calotte mouchetée de blanc, parties supérieures uniformément gris perle pâle, sans nuance. Adulte nuptial : teinte rose dessous ; longs filets à la queue (plus courts à d'autres périodes) dépassant largement la pointe des ailes ; bec fin et noir avec généralement un peu de rouge à la base ; front, calotte et nuque noirs. En vol : pas de bord de fuite sombre sur la main quel que soit l'âge, large zone translucide à contre-jour sur l'aile ouverte. Plumage beaucoup plus blanc, ailes plus courtes et bec plus long que chez les S. pierregarin et arctique, dont les primaires ont de vastes zones de gris moyen sur le dessus et le dessous. Vole sur place et plonge moins régulièrement que les S. arctique et pierregarin ; généralement à 8 à 15m au-dessus de la surface et dans des eaux plus profondes.

Garajau-rosado

38cm. *S. d. dougallii*. Médio, elegante e muito claro. Não-reprodutor: testa e coroa salpicadas de branco, partes superiores todas de cinzento-quase-branco; sem tons cinzentos mais escuros. Reprodutor: tons rosados por debaixo, penas exteriores da cauda muito compridas (mais curtas noutras épocas) estendendo-se muito além da ponta da cauda, bico preto e fino geralmente com algum vermelho na base; testa, coroa e nuca pretas. Em voo, sem bordo posterior preto na ponta da asa em todas as plumagens, e com área translúcida na asa quando vista em contraluz intensa. Muito mais branca, com asa mais curta e bico mais comprido do que o garajau-comum e o garajau-do-ártico, que mostram áreas grandes de cinzento mais escuro nas primárias (por cima e por debaixo). Não peneira e mergulha com tanta frequência como estes outros dois garajaus. Normalmente alimenta-se sobre águas mais profundas, voando 8-15m acima da superfície.

Sterna hirundo

Common Tern

32-38cm. *S. h. hirundo*. Small-medium, slim, longish legs. Non-breeding: bill black, maybe some red at base, shoulder black, forehead whitish. At rest, tail doesn't project beyond wingtips. Breeding: bright red bill tipped black (no black tip on breeding Arctic Tern); legs and feet red, crown and forehead all black. Slender pointed wings, deeply forked tail. In flight, outer primaries grey (darker than Arctic Tern) with slim black leading edge and broader blackish band along trailing edge; inner primaries paler, giving effect of paler window in mid-wing. Common Tern's longer legs distinguish it from short-legged Arctic Tern when at rest. Variations in wing shape and transparency are helpful identification features at all times. Feeds by plunging and by surface-picking. Palearctic coastal migrant, widespread along whole flyway; scattered small breeding colonies in Africa as well.

Sterne pierregarin

32-38 cm. *S. h. hirundo*. Petite à moyenne, silhouette fine, pattes assez longues. Adulte internuptial : bec noir avec parfois un peu de rouge à la base, poignets sombres, front blanchâtre. Au repos, la queue ne dépasse pas la pointe des ailes. Adulte nuptial : bec rouge vif à pointe noire (celle-ci absente chez la S. arctique) ; pattes et doigts rouges, calotte et front entièrement noirs. Ailes fines et pointues, queue très fourchue. En vol : primaires externes grises (plus sombres que chez la S. arctique) ; fin bord d'attaque noir ; bande noirâtre plus large sur le bord de fuite ; primaires internes plus pâles, donnant un aspect de fenêtre claire au milieu de l'aile. Au repos, pattes plus longues que celles de la S. arctique. Les différences de forme des ailes et de transparence sont des critères d'identification utiles à toute période. Se nourrit en plongeant et en capturant des proies à la surface de l'eau. Migratrice paléarctique côtière le long de l'ensemble de la voie de migration ; niche également en petites colonies dispersées en Afrique.

Garajau-comum

32-38cm. *S. h. hirundo*. Pequeno a médio, elegante, com patas para o comprido. Não-reprodutor: bico preto (pode ter um pouco de vermelho na base), ombro preto, testa esbranquiçada. Em repouso, cauda não se projeta além da ponta das asas. Reprodutor: bico vermelho-vivo com ponta preta (sem ponta preta no garajau-do-ártico na reprodução); patas vermelhas, coroa e testa todas pretas. Asas finas e pontiagudas, cauda profundamente bifurcada. Em voo, primárias exteriores cinzentas (mais escuras que no garajau-do-ártico), com bordo anterior preto e fino, e bordo posterior escuro mais largo; primárias interiores mais claras, criando um painel na parte intermédia da asa. As patas mais compridas do garajau-comum distinguem-no do garajau-do-ártico em repouso. Variações na forma da asa e na transparência da mesma são características úteis para a identificação ao longo do ciclo anual. Alimenta-se mergulhando ou colhendo presas da superfície da água. Migrador paleártico costeiro, espalhado ao longo de toda a rota; tem também pequenas colónias reprodutoras em África.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 232 03.03.2021 17:24:06

JB

JB

JB

KM

JB

MW

DM

DM

GP

DM *hirundo* *sandvicensis*

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 233 03.03.2021 17:24:10

Sterna paradisaea

Arctic Tern
33-35cm. Small-medium, very similar to Common Tern at rest but very stumpy-legged, and tail extends a short way beyond wingtips. Non-breeding: legs orange-red or blackish-red, depending on age, becoming red when breeding. Bill blackish may be orangey-based, becomes all coral-red with no black tip in breeding phase. In flight, wings uniformly pale grey, at close range almost translucent, with little contrast between inner and outer primaries. Black leading edge to primaries rarely visible, black trailing edge more precisely defined than Common Tern. Feeds by plunging, and sometimes by surface-picking. Palearctic mainly offshore migrant along whole flyway.

Sterne arctique
33-35 cm. Petite à moyenne. Au repos, très semblable à la S. pierregarin mais pattes très courtes et queue dépassant légèrement la pointe des ailes. Adulte internuptial : pattes rouge orange ou rouge noirâtre selon l'âge, bec noirâtre avec parfois la base orangée. Adulte nuptial : pattes rouge uni, bec entièrement rouge corail sans pointe noire. En vol : ailes uniformément gris pâle, presque translucides de près, avec un faible contraste entre les primaires internes et externes. Bord d'attaque des primaires noir rarement visible, bord de fuite noir plus précisément défini que chez la S. pierregarin. Se nourrit en plongeant, et parfois en capturant des proies à la surface de l'eau. Migratrice paléarctique ; principalement au large des côtes de l'ensemble de la voie de migration.

Garajau-do-ártico
33-35cm. Pequeno a médio, muito semelhante ao garajau-comum quando em repouso, mas com patas muito curtas e cauda que se prolonga um pouco além das pontas das asas. Não-reprodutor: patas vermelho-alaranjadas a vermelho-muito-escuras, dependendo da idade, tornando-se completamente vermelhas na reprodução. Bico quase preto pode ter uma base laranja, mas torna-se vermelho intenso na reprodução (sem ponta preta). Em voo, asas uniformemente cinzentas-claras, a curta distância quase translúcidas, com pouco contraste entre primárias interiores e exteriores. Linha escura na orla das primárias raramente visível, mas têm ponta escura formando uma linha mais bem definida que no garajau-comum. Alimenta-se mergulhando e por vezes colhendo presas da superfície. Migrador paleártico, sobretudo no mar alto ao longo de toda a rota migratória.

Sterna vittata

Antarctic Tern
35-40cm. Medium-sized rather heavy-looking grey tern with crimson-red bill and legs, full black cap and white rump; has a white cheek stripe when breeding. Similar to Arctic and Common Terns, but more bulky; non-breeding Antarctic Tern retains red legs and often red bill, but there is much variation, with four races involved. Immatures darker with black bill and legs. Antarctic migrant to Southern Africa, usually between April and November.

Sterne couronnée
35-40 cm. Taille moyenne, robuste, plumage gris, bec et pattes rouge carmin, calotte entièrement noire, croupion blanc. Raie blanche sur la joue en période nuptiale. Ressemble à la S. arctique et pierregarin, mais plus corpulente. Adulte internuptial : conserve les pattes rouges et souvent le bec rouge, mais nombreuses variations possibles avec quatre sous-espèces. Immature : plumage plus sombre, bec et pattes noirs. Migratrice de l'Antarctique à l'Afrique australe, généralement entre avril et novembre.

Garajau-antártico
35-40cm. Garajau cinzento de tamanho médio, relativamente pesado, com bico e patas vermelho-carmesim, touca preta e uropígio branco; na reprodução tem uma lista branca na face. Semelhante aos garajaus comum e do ártico, mas mais corpulento; garajau-antártico mantém patas vermelhas (e por vezes também o bico) fora da reprodução, mas com muita variabilidade nas 4 subespécies presentes. Imaturos mais escuros, com bico e patas pretos. Migrador antártico, atingindo a África Austral, geralmente de Abril a Novembro.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 234 03.03.2021 17:24:11

JB

RG

JB

GP

RW

RW

RW

BG

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 235 03.03.2021 17:24:15

Small Terns

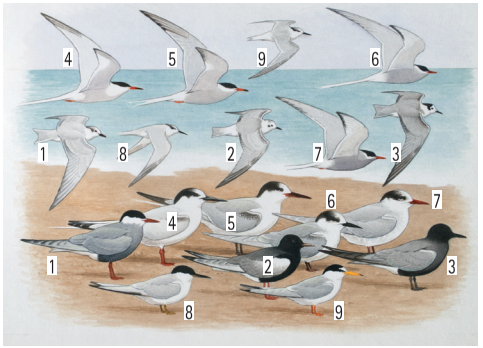
1. **Whiskered Tern**: Adult non-breeding flying, adult breeding standing
2. **White-winged Tern**: Adult non-breeding flying, adult breeding standing
3. **Black Tern**: Adult Non-breeding flying, adult breeding standing
4. **Roseate Tern**: Adult breeding flying, adult non-breeding standing
5. **Common Tern**: Adult breeding flying, adult non-breeding standing
6. **Arctic Tern**: Adult breeding flying, adult non-breeding standing
7. **Antarctic Tern**: Adult breeding flying, adult non-breeding standing
8. **Damara Tern**: Adult non-breeding flying, adult breeding standing
9. **Little Tern**: Adult non-breeding flying, adult breeding standing

Petites sternes

1. **Guifette moustac** : En vol : adulte internuptial. Posé : adulte nuptial.
2. **Guifette leucoptère** : En vol : adulte internuptial. Posé : adulte nuptial.
3. **Guifette noire** : En vol : adulte internuptial. Posé : adulte nuptial.
4. **Sterne de Dougall** : En vol : adulte nuptial. Posé : adulte internuptial.
5. **Sterne pierregarin** : En vol : adulte nuptial Posé : adulte internuptial.
6. **Sterne arctique** : En vol : adulte nuptial Posé : adulte internuptial.
7. **Sterne couronnée** : En vol : adulte nuptial. Posé : adulte internuptial.
8. **Sterne des baleiniers** : En vol : adulte internuptial. Posé : adulte nuptial.
9. **Sterne naine** : En vol : adulte internuptial. Posé : adulte nuptial.

Garajaus pequenos e gaivinas

1. **Gaivina-dos-pauis**: Adulto não-reprodutor em voo, adulto reprodutor poisado
2. **Gaivina-d'asa-branca**: Adulto não-reprodutor em voo, adulto reprodutor poisado
3. **Gaivina-preta**: Adulto não-reprodutor em voo, adulto reprodutor poisado
4. **Garajau-rosado**: Adulto reprodutor em voo, adulto não-reprodutor poisado
5. **Garajau-comum**: Adulto reprodutor em voo, adulto não-reprodutor poisado
6. **Garajau-do-ártico**: Adulto reprodutor em voo, adulto não-reprodutor poisado
7. **Garajau-antártico**: Adulto reprodutor em voo, adulto não-reprodutor poisado
8. **Chilreta-da-namíbia**: Adulto não-reprodutor em voo, adulto reprodutor poisado
9. **Chilreta-comum**: Adulto não-reprodutor em voo, adulto reprodutor poisado



African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 236 03.03.2021 17:24:17

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 237 03.03.2021 17:24:19

Thalasseus bengalensis / Sterna bengalensis

Lesser Crested Tern

38cm. *T. b. emigratus*. Medium-large tern, close in size to Sandwich Tern. Bill yellow or orange, subtly thinner and straighter than Royal Tern, but variable; head similar to breeding Royal Tern, but nape shaggier; non-breeding head pattern also similar to Royal Tern. Upperparts pale ashy-grey, also rump (not white). Immature: darker grey with blackish shoulder. Separated from Royal Tern by slimmer build, thinner bill, shorter legs, uniform grey upperparts and rump (noticeable in flight). In West Africa, Lesser Crested Tern usually far outnumbered by Royal Tern; these species usually stand apart from each other. Plunge dives and submerges. Migrant from Mediterranean breeding sites to the coast.

Sterne voyageuse

38 cm. *T. b. emigratus*. Taille moyenne à grande, proche de la S. caugek. Bec jaune ou orange, légèrement plus mince et plus droit que celui de la S. royale, mais variable ; tête semblable à celle de la S. royale nicheuse, mais nuque plus hirsute ; motifs de la tête de l'adulte internuptial également semblables à ceux de la S. royale. Dessus gris cendré pâle, y compris le croupion (et non blanc). Immature : plumage gris foncé, poignets noirâtres. Se distingue de la S. royale par une silhouette plus fine, un bec plus fin, des pattes plus courtes, le dessus et le croupion gris uniforme (critère visible en vol). En Afrique de l'Ouest, elle est généralement beaucoup moins abondante que la S. royale, ces deux espèces restant le plus souvent à l'écart l'une de l'autre. Plonge en piqué et s'immerge entièrement. Migratrice sur les côtes depuis les sites de nidification méditerranéens.

Garajau-de-bico-laranja

38cm. *T. b. emigratus*. Garajau médio a grande, tamanho semelhante ao do garajau-de-bico-preto, mas com bico amarelo ou laranja, ligeiramente mais fino e direito, mas variável; cabeça semelhante à do garajau-real reprodutor, mas nuca mais despenteada; cabeça do não-reprodutor também semelhante à do garajau-real. Partes inferiores cinza-claro, tal como o uropígio (não é branco). Imaturo: cinzento mais escuro com ombro escuro. Distingue-se do garajau-real por ser mais leve, com bico mais fino, patas mais curtas e parte dorsal toda cinzenta, incluindo uropígio (visível em voo). Na África Ocidental, o garajau-bico-laranja tende a ser muito mais escasso que o garajau-real; estas espécies misturam-se pouco. Mergulha e submerge. Migrador das colónias do Mediterrâneo, presente no litoral.

Thalasseus sandvicensis / Sterna sandvicensis

Sandwich Tern

40cm. *T. s. sandvicensis*. Medium-large, pale pearly-grey with diagnostic pale yellow tip on long narrow black bill. Non-breeding: forehead white; black crown of variable extent, and nape streaked white. Breeding: crown all black with short bristly crest conspicuous when raised. Immature: mottled above, shorter bill may lack pale tip. In flight, wings long and narrow, underwing very white, tips dark grey, medium-length forked tail white, rump white. Plunge-dives from 5-10m and submerges. Coastal Palearctic migrant, often in flocks.

Sterne caugek

40 cm. *T. s. sandvicensis*. Moyenne à grande ; plumage gris perle pâle ; bec caractéristique, long, fin, noir à pointe jaune pâle. Adulte internuptial : front blanc, calotte noire d'étendue variable, nuque noire striée de blanc. Adulte nuptial : calotte entièrement noire avec une courte crête hérissée remarquable lorsqu'elle est dressée. Immature : dessus tacheté, bec plus court parfois sans pointe claire. En vol : ailes longues et étroites, très blanches dessous, aux pointes gris foncé ; queue blanche fourchue de longueur moyenne ; croupion blanc. Plonge en piqué de 5 à 10 m de hauteur et s'immerge entièrement. Migratrice paléarctique ; sur les côtes ; souvent en groupes.

Garajau-de-bico-preto

40cm. *T. s. sandvicensis*. Médio a grande, cinzento quase branco, com ponta amarela no bico comprido e preto como característica identificativa. Não-reprodutor: testa branca, coroa preta de extensão variável, nuca riscada de branco. Reprodutor: coroa toda preta com uma crista curta bem visível quando levantada. Imaturo: mosqueado por cima, bico mais curto que pode não ter a ponta clara. Em voo, asas compridas e estreitas, muito brancas por debaixo, com pontas cinzentas escuras, cauda moderadamente bifurcada, uropígio branco. Mergulha de 5-10 m de altura, e submerge. Migrador paleártico costeiro, frequentemente em bandos.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 238 03.03.2021 17:24:19

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 239 03.03.2021 17:24:22

Thalasseus maximus / Sterna maxima

Royal Tern

49cm. *T. m. albididorsalis*. Second largest tern, bill slightly drooped and very orange whilst breeding with smart black velvety crown and shaggy elongated crest at nape. Non-breeding: more yellowish bill; forehead and crown white; black patch through eye joins dark nape, whilst head sometimes all white (even when breeding) creating a bare-headed look. Legs black, often patchy orange. In flight, long pointed wings, tail strongly forked; grey upperparts contrast with paler rump and tail and dark outer primaries. Smaller than bulky Caspian Tern. Immature back scalloped brown and black. Compare also with smaller Lesser Crested Tern. Coastal intra-African migrant, breeding in west in huge colonies; often in large flocks.

Sterne royale

49 cm. *T. m. albididorsalis*. Deuxième plus grande sterne après la S. caspienne ; bec légèrement incliné vers le bas, orange vif en période nuptiale ; calotte noir velouté et longue crête ébouriffée sur la nuque. Adulte internuptial : bec plus jaunâtre, calotte et front blancs, tache noire sur l'œil rejoignant la nuque noire, tête parfois entièrement blanche (même en période nuptiale) donnant une apparence de tête nue. Pattes noires, souvent avec des taches orange. En vol : ailes longues et pointues, queue fortement fourchue, parties supérieures grises contrastant avec le croupion et la queue plus pâles et les primaires externes sombres. Plus petite que la S. caspienne qui est plus corpulente. Immature : dos festonné de brun et noir. Comparer aussi à la S. voyageuse plus petite. Migratrice intra-africaine ; sur les côtes ; niche dans l'ouest en très grandes colonies ; souvent en grands groupes.

Garajau-real

49cm. *T. m. albididorsalis*. O segundo maior dos garajaus, bico ligeiramente descaído, de laranja intenso na reprodução, com uma bela touca de preto-veludo e uma crista despenteada na nuca. Não-reprodutor: bico mais amarelado; testa e coroa brancas; mancha preta vai do olho para nuca, ainda que por vezes a cabeça seja toda branca (mesmo na reprodução) criando um ar de "cabeça-nua". Patas pretas, por vezes com manchas laranja. Em voo, asas compridas e pontiagudas, cauda fortemente bifurcada; partes superiores cinzentas contrastam com uropígio e cauda mais claros e com as primárias exteriores escuras. Mais pequena que o robusto garajau-grande. Imaturo com dorso escamado de castanho e preto. Comparar também com o garajau-de-bico-laranja. Migrador intra-africano costeiro, nidifica na África Ocidental em colónias gigantescas; muitas vezes em bandos grandes.

Thalasseus bergii / Sterna bergii

Greater Crested Tern / Swift Tern

46-49cm. *T. b. bergii*. Large dusky blue-grey-backed tern with long slightly decurved grapefruit-yellow to greenish-yellow bill (never orange or red), a white forehead and a striking shaggy black crest when breeding. Legs dark. Non-breeding: crest reduced but remains prominent, face mask paler mottled than in Royal Tern or smaller Lesser-crested Tern; always darker backed. In flight, noticeable blue-grey toned upperparts, swift and powerful actions on long wings. Immature is the most well-marked of all the crested terns, with a dark scalloped brown and black back. Coastal intra-African migrant in the south, where it breeds.

Sterne huppée

46-49 cm. *T. b. bergii*. Grande sterne ; dos gris-bleu sombre ; long bec jaune citron à jaune verdâtre (jamais orange ni rouge), légèrement recourbé vers le bas ; front blanc ; huppe noire hirsute frappante en période nuptiale. Pattes sombres. Adulte internuptial : crête réduite mais toujours marquée ; masque facial moucheté plus pâle que chez la Sterne royale et la Sterne voyageuse qui est plus petite ; dos toujours plus sombre. En vol : dessus aux tons gris-bleu remarquables, longues ailes aux battements rapides et puissants. Immature : plumage le plus marqué de toutes les sternes portant une huppe, dos tacheté de brun et noir. Migratrice côtière intra-africaine dans le sud où elle niche.

Garajau-de-bico-amarelo

46-49cm. *T. b. bergii*. Garajau grande, com costas cinzento-azuladas, bico comprido levemente curvo e amarelo-esverdeado (nunca laranja ou vermelho); na reprodução, testa branca e crista preta despenteada. Patas escuras. Não-reprodutor: crista mais reduzida, mas ainda assim proeminente, máscara facial malhada mais clara que no garajau-real ou no garajau-bico-laranja, e costas sempre mais escuras. Em voo é notória a cor cinzento-azulada das partes superiores. Voo poderoso e asas bem compridas. Imaturo é o mais marcado de todos os garajaus com crista, com penas orladas de castanho e preto nas costas. Migrador intra-africano costeiro no sul, onde também nidifica.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 240 03.03.2021 17:24:23

DM ∅

DM

DM ♀

DM ♂

IW ∅

IW ♀

A

InW ∅

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 241 03.03.2021 17:24:28

Large Terns

1. **Gull-billed Tern**: Adult non-breeding flying, adult breeding standing
2. **Sandwich Tern**: Adult non-breeding flying, adult breeding standing
3. **Sooty Tern**: Adult breeding flying & standing
4. **Bridled Tern**: Adult breeding flying & standing
5. **Caspian Tern**: Juvenile flying, adult non-breeding standing
6. **Royal Tern**: 1st winter/1st calendar year flying, adult breeding standing
7. **Lesser Crested Tern**: Adult non-breeding flying, adult breeding standing
8. **Brown Noddy**: Adult breeding flying & standing
9. **Black Noddy**: Adult breeding flying & standing

Grandes sternes

1. **Sterne hansel** : En vol : adulte internuptial. Posé : adulte nuptial.
2. **Sterne caugek** : En vol : adulte internuptial. Posé : adulte nuptial.
3. **Sterne fuligineuse** : En vol & posé : adulte nuptial.
4. **Sterne bridée** : En vol & posé : adulte nuptial.
5. **Sterne caspienne** : En vol : juvénile. Posé : adulte internuptial.
6. **Sterne royale** : En vol : 1er hiver/1re année calendaire. Posé : adulte nuptial.
7. **Sterne voyageuse** : En vol : adulte internuptial. Posé : adulte nuptial.
8. **Noddi brun** : En vol & posé : adulte nuptial.
9. **Noddi noir** : En vol & posé : adulte nuptial.

Garajaus grandes

1. **Tagaz**: Adulto não-reprodutor em voo, adulto reprodutor poisado
2. **Garajau-de-bico-preto**: Adulto não-reprodutor em voo, adulto reprodutor poisado
3. **Garajau-de-dorso-preto**: Adulto reprodutor em voo & poisado
4. **Garajau-de-dorso-castanho**: Adulto reprodutor em voo & poisado
5. **Garajau-grande**: Juvenil em voo, adulto não-reprodutor poisado
6. **Garajau-real**: 1º inverno/1º ano em voo, adulto reprodutor poisado
7. **Garajau-bico-laranja**: Adulto não-reprodutor em voo, adulto reprodutor poisado
8. **Tinhosa-comum**: Adulto reprodutor em voo & poisado
9. **Tinhosa-de-barrete**: Adulto reprodutor em voo & poisado

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 242 03.03.2021 17:24:30

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 243 03.03.2021 17:24:32

	Skuas	Labbes	Moleiros & Alcaides
Stercorarius longicaudus	**Long-tailed Jaeger / Long-tailed Skua** 35-41cm or 50-58cm with tail streamers & wingspan 105-115cm. Very long wispy tail streamers (when identification made simpler) are often broken or absent. Arctic Skua has larger head and bill. About Grey-headed Gull size, smallish, slim lightweight skua with slender wings and buoyant flight. Will scavenge as well as predate. Various plumages, often greyish-backed, pale below, dark-capped. Two races; Holarctic migrant offshore.	**Labbe à longue queue** 35-41 cm ou 50-58 cm avec les filets & envergure 105-115 cm. Filets de la queue très longs, fins et légers (facilitent l'identification lorsqu'ils sont présents), souvent cassés ou absents. La tête et le bec du L. parasite sont plus gros. Taille assez petite comparable à celle de la Mouette à tête grise, silhouette élancée et légère, ailes fines, vol léger. Nécrophage et prédateur. Plumage variable, souvent gris soutenu, pâle dessous, avec un capuchon sombre. Deux sous-espèces ; migrateur holarctique ; présent au large des côtes.	**Moleiro-rabilongo** 35-41cm (ou 50-58cm se contarmos a cauda alongada) & envergadura 105-115cm. Retrizes centrais muito alongadas (facilitam a identificação) frequentemente estão partidas ou mesmo ausentes. O moleiro-pequeno tem uma cabeça e bico maiores. Do tamanho de uma gaivota-de-cabeça-cinza, é um moleiro pequeno, delgado e leve, com asas finas e voo flutuante. Pode depredar ou então consumir animais mortos. Várias plumagens, geralmente com costas acinzentadas, claro por debaixo e de touca escura. Duas subespécies. Migrador holártico, pelágico.
Stercorarius parasiticus	**Arctic Jaeger / Parasitic Skua** 36-44cm & wingspan 108-118cm. A large tern-shaped skua with long pointed wings and swift falcon–like flight, smaller and trimmer-chested than Pomarine Skua, about Royal Tern size. Extended 3-4cm dart-sharp tail extension on some adults. Three morphs: dark, intermediate and pale. Holarctic migrant to coastal waters.	**Labbe parasite** 36-44 cm & envergure 108-118 cm. Grande taille, silhouette de sterne, ailes longues et pointues, vol rapide de faucon, plus petit avec une poitrine plus fine que le L. pomarin, environ de la taille de la Sterne royale. Rectrices centrales allongées dépassant parfois de 3 à 4 cm de la queue chez certains adultes. Trois formes : sombre, intermédiaire et pâle. Migrateur holarctique ; eaux côtières.	**Moleiro-pequeno** 36-44cm & envergadura 108-118cm. Um moleiro com forma de garajau, com asas compridas e pontiagudas e com um voo rápido tipo-falcão; mais pequeno e de peito mais leve que o moleiro-do-ártico, com o tamanho de um garajau-real. Nalguns adultos as penas mais compridas da cauda pontiagudas estendem-se por 3-4cm. Três fases: escura, intermédia e clara. Migrador holártico; habita águas costeiras.
Stercorarius pomarinus	**Pomarine Jaeger / Pomarine Skua** 42-50cm & wingspan 115-125cm. A large gull-shaped skua, heavy-built chest, broad wings with pointed tips, about Lesser Black-backed Gull size. Twisted tail streamers with full or parts of spoon-shaped tips on some adults. Three morphs: dark, intermediate and pale. Holarctic migrant to coastal waters; offshore.	**Labbe pomarin** 42-50 cm & envergure 115-125 cm. Grande taille, silhouette de mouette, poitrine robuste, ailes larges aux extrémités pointues, environ de la taille du Goéland brun. Rectrices centrales allongées et vrillées, aux pointes plus ou moins spatulées chez certains adultes. Trois formes : sombre, intermédiaire et pâle. Migrateur holarctique ; eaux côtières et au large.	**Moleiro-do-ártico** 42-50cm & envergadura 115-125cm. Moleiro grande com forma de gaivota, com peito robusto, asas largas e pontiagudas, do tamanho de uma gaivota-d'asa-escura. Penas longas da cauda torcidas, com pontas em forma de colher nalguns adultos. Três fases: escura, intermédia e clara. Migrador holártico; habita águas costeiras ao largo.
Catharacta skua	**Great Skua** 53-66cm & wingspan 125-140cm. Large skua, recalls a very bulky gull with a pot-belly, always short-tailed and broad-winged with conspicuous pale primary-base flashes above and below. Always dark brown, immature darker. Palearctic migrant offshore of West Africa.	**Grand Labbe** 53-66 cm & envergure 125-140 cm. Grande taille, ressemble à un goéland très robuste avec un ventre saillant, queue toujours courte, ailes larges avec la base pâle des primaires bien visible dessus et dessous. Toujours brun foncé, immature plus sombre. Migrateur paléarctique au large de l'Afrique de l'Ouest.	**Alcaide-comum** 53-66cm & envergadura 125-140cm. Moleiro grande, faz lembrar uma gaivota muito robusta de ventre dilatado, sempre de cauda curta e asas largas, com manchas brancas na base das primárias muito conspícuas por cima e por debaixo. Sempre castanho-escuro, imaturo é mais escuro. Migrador paleártico, ao largo da África Ocidental.

InW

JB

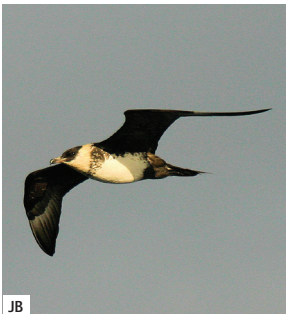
JB

JB

JB

InW

InW

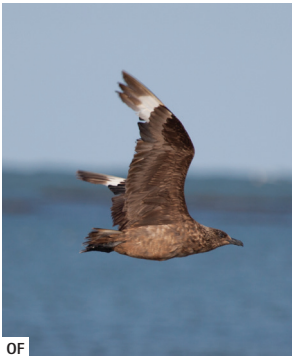

JB

JB

DM

JM

GP


OF

OF

African East Atlantic Flyway Guide

Guide de la voie de migration Est-Atlantique africaine

Guia de Aves da Rota Migratória do Atlântico Leste em África

Skuas

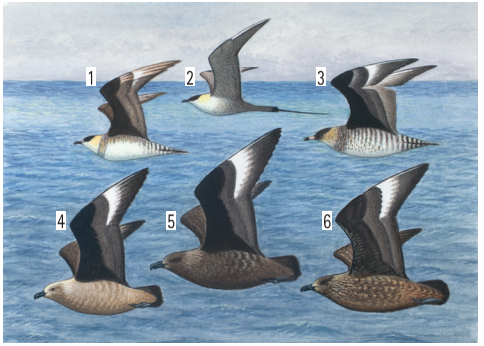
1. **Arctic Jaeger**: Non-breeding with unmoulted outer primaries
2. **Long-tailed Jaeger**: Adult breeding showing long tail
3. **Pomarine Jaeger**: Adult non-breeding moulting
4. **South Polar Skua**: Adult pale morph
5. **Brown Skua**: Adult
6. **Great Skua**: Adult

Labbes

1. **Labbe parasite** : Adulte internuptial ayant les primaires externes non muées.
2. **Labbe à longue queue** : Adulte nuptial ayant une longue queue.
3. **Labbe pomarin** : Adulte internuptial en mue.
4. **Labbe de McCormick** : Adulte forme pale.
5. **Labbe antarctique** : Adulte.
6. **Grand Labbe** : Adulte.

Moleiros & Alcaides

1. **Moleiro-pequeno**: Não-reprodutor com primárias exteriores por mudar
2. **Moleiro-rabilongo**: Adulto reprodutor mostrando a cauda alongada
3. **Moleiro-do-ártico**: Adulto não-reprodutor em muda
4. **Alcaide-da-antártida**: Adulto fase clara
5. **Alcaide-subantártico**: Adulto
6. **Alcaide-comum**: Adulto



African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 246 03.03.2021 17:24:40

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 247 03.03.2021 17:24:42

Catharacta maccormicki

South Polar Skua
50-60cm ♂ wingspan 125-135cm. Very similar to Great Skua but smaller, with greyer shades and narrower-winged with slighter bill; pale patches underside of wing often more prominent. Three morphs: dark, intermediate and pale. Antarctic migrant to offshore West Africa.

Labbe de McCormick
50-60 cm ♂ envergure 125-135 cm. Très semblable au Grand Labbe mais plus petit, avec des nuances plus grises, des ailes plus étroites, un bec plus fin, des taches pâles sous les ailes souvent plus marquées. Trois formes : sombre, intermédiaire et pâle. Migrateur antarctique présent jusqu'au large de l'Afrique de l'Ouest.

Alcaide-da-antártida
50-60cm ♂ envergadura 125-135cm. Muito semelhante ao alcaide-comum mas mais pequeno, com tons mais acinzentados e de asas mais estreitas, com bico mais leve; manchas brancas mais proeminentes na parte de baixo das asas. Três fases: escura, intermédia e clara. Migrador antártico, ao largo da África Ocidental.

Catharacta antarctica

Brown Skua / Subantarctic Skua
61-66cm ♂ wingspan 135-145cm. Like Great Skua: large, heavy, short-tailed skua of the open sea, all dark except for white wing flashes. Migrant to waters of Southern Africa from breeding sites of sub-Antarctic.

Labbe antarctique
61-66 cm ♂ envergure 135-145 cm. Ressemble au Grand Labbe : présent en haute mer ; grande taille ; lourd ; queue courte ; entièrement sombre, sauf les taches blanches des ailes. Migrateur dans les eaux d'Afrique australe depuis les sites de nidification subantarctiques.

Alcaide-subantártico
61-66cm ♂ envergadura 135-145cm. Semelhante ao alcaide-comum: grande, pesado, de cauda curta, vivendo no mar aberto, todo escuro exceto manchas brancas das asas. Migrador vindo das ilhas subantárticas para as águas da África Austral.

Owls | Chouettes et hiboux | Mochos, Corujas & Corujões

Asio flammeus

Short-eared Owl
38cm. *A. f. flammeus*. Overall pale sandy-brown with boldly dark-streaked underparts. Facial disc pale with thin dark edge; striking lemon-yellow eyes, small ear tufts. Long barred wings with a diagnostic dark crescent-shaped patch on the underside at the carpal joint in flight. Hunts in a harrier-like style with jerky flight. Forms communal roosts in marsh, reedbeds and sugar cane plantations. Regular in Morocco, scattered further south.

Hibou des marais
38 cm. *A. f. flammeus*. Plumage brun beige avec le dessous fortement strié. Disque facial pâle avec un mince bord sombre, yeux jaunes remarquables, petites aigrettes. Longues ailes rayées, tache sombre caractéristique en vol en forme de croissant sur la face inférieure du poignet. Chasse comme un busard avec un vol saccadé. Forme des dortoirs dans les marais, roselières et plantations de canne à sucre. Régulier au Maroc, dispersé plus au sud.

Coruja-do-nabal
38cm. *A. f. flammeus*. No geral castanha, com listas na parte inferior. Disco facial claro com orla escura fina; olhos amarelo-limão, "orelhas" pequenas. Asas compridas barradas, com mancha escura característica em forma de lua, na zona carpal, na parte inferior da asa. Caça com um voo irregular semelhante a um tartaranhão. Forma dormitórios em pauis, sapais, caniçais e plantações de cana-de-açúcar. Regular em Marrocos, rara mais a sul.

Asio capensis

Marsh Owl
30-37cm. Uniformly plain dark brown owl of marshes; facial disc paler, small ear tufts. In flight, prominent pale buff patches in wings. Often stands on ground or a fence pole in open marshy tussocky areas, sometimes in large groups, crepuscular. Calls a loud *creeouw* and a faster *quark-quark-quark*. Circular overhead flight when disturbed. Favours marshes and damp grasslands. *A. c. capensis* scattered sub-Saharan distribution, *A. c. tingitanus* restricted to coastal wetlands of northwest Morocco.

Hibou du Cap
30-37 cm. Hibou des zones humides ; plumage uniformément brun sombre, disque facial pâle, petites aigrettes. En vol : taches remarquables chamois pâle sur les ailes. Se pose souvent au sol ou sur les piquets de clôture dans les zones humides ouvertes et les prairies humides ; parfois en grands groupes ; crépusculaire. Émet un coassement sonore et un *quark-quark-quark* plus rapide. Vol circulaire au-dessus de l'intrus lorsqu'il est dérangé. Marais et prairies humides. *A. c. capensis* a une répartition subsaharienne dispersée, *A. c. tingitanus* est limité aux zones humides côtières du nord-ouest du Maroc.

Coruja-moura
30-37cm. Coruja de zonas húmidas; castanho-escuro-lisa, disco facial mais claro, "orelhas" pequenas. Em voo, manchas cor-de-canela proeminentes nas asas. Frequentemente vê-se poisada no solo ou num poste de vedação em prados húmidos, por vezes em bandos grandes; crepuscular. Chamamento um criiuu sonoro e um *quark-quark-quark* mais rápido. Voa em círculos sobre observador quando perturbada. Habita prados húmidos e pauis. *A. c. capensis* com distribuição espalhada a sul do Sara. *A. c. tingitanus* restrita a zonas húmidas costeiras de Marrocos.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 248 03.03.2021 17:24:43

AdR

InW

JM

TD

AdR

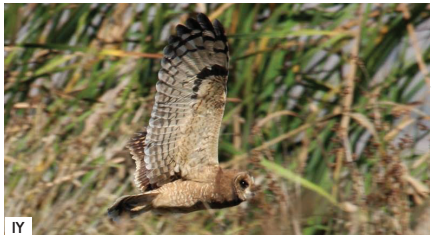
RW

GP

GP

IY

AdR


IY

IW

AdR

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 249 03.03.2021 17:24:49

Scotopelia peli

Pel's Fishing-owl
63cm. Large, rufous ginger-brown owl with heavily barred wings and spotted arrow-marked breast. Head and face may look small but can be flared into a huge bonnet. Calls a resonant *hooo* at 10-30 second intervals for several minutes for maybe three hours plus duration, also a loud startling horn-like wailing, bawling whuuhuuuumm that carries a far distance. Often unobtrusive in trees fringing lakes or rivers unless startled.

Chouette-pêcheuse de Pel
63 cm. Grande taille ; plumage roux fauve, ailes largement rayées et poitrine parsemée de taches sombres en forme de flèche. Tête et face semblant parfois petites, mais les plumes du cou peuvent se gonfler pour former un grand capuchon. Appel sonore – *hôôô* - résonnant à des intervalles de 10 à 30 secondes pendant plusieurs minutes et durant plus de trois heures ; également un surprenant son de corne qui porte loin. Souvent discrète dans les arbres bordant les lacs ou les cours d'eau lorsqu'elle n'est pas dérangée.

Corujão-pesqueiro-grande
63cm. Mocho grande, de tons castanho-arruivados, com asas fortemente barradas, e peito com manchas em forma de seta. Cabeça e face podem parecer pequenas mas podem expandir-se com as penas levantadas. Chamamento é um *hooo* sonoro, emitido a intervalos de 10-30 segundos durante vários minutos, em períodos de até 3 ou mais horas. Tem também um chamamento triste tipo buzina whuuhuuuumm, audível a grande distância. Quando não é surpreendido, geralmente mantém-se discreto, em árvores na orla de lagos ou rios

Scotopelia ussheri

Rufous Fishing-owl
50cm. Upperparts plain reddish-rufous and brownish-yellow with faintly streaked flight and tail feathers; paler below with fine streaks, bill dark. Call, although not well known, is a single deep and long howling hoot or moaning whoo repeated at about one minute intervals, described as loud and dove-like. Forest resident with little known habits; all ecological information sought. VU

Chouette-pêcheuse rousse
50 cm. Dessus uniformément roux, rémiges et rectrices brun-jaune légèrement striées, dessous plus pâle avec des stries fines, bec foncé. L'appel, bien que mal connu, est un hululement - hoot - simple, profond et étiré, ou un gémissement - whoo - répété à intervalles d'environ une minute, décrit comme sonore et ressemblant à une tourterelle. Présente toute l'année en forêt, mal connue ; toutes les informations sur son écologie sont recherchées. VU

Corujão-pesqueiro-pequeno
50cm. Partes superiores lisas, vermelho-arruivado e castanho-amarelado, com rémiges e retrizes levemente listadas; mais claro e com listas apagadas por debaixo, bico escuro. Chamamento, ainda que mal conhecido, é um único hoot profundo e alongado ou um whoo queixoso, repetido a cerca de um minuto de intervalo, descrito como sonoro e semelhante ao de um pombo. Residente em florestas, com hábitos mal conhecidos; toda a informação ecológica é bem-vinda. VU

Scotopelia bouvieri

Vermiculated Fishing-owl
50cm. Upperparts dusky yellowish-brown admixed rufous with some streaking becoming more pronounced on darker crown; underparts a dirty-whitish cream heavily streaked dark brown. Bill dull yellow tipped dark if seen well. Calls a croak-like hoot kroohk followed by 5-8 short and even notes *kru-kru-kru-kru-kru* or *woh-woh-woh-woh-woh*. Sometimes found in dried-up watercourses of seasonally flooded forest.

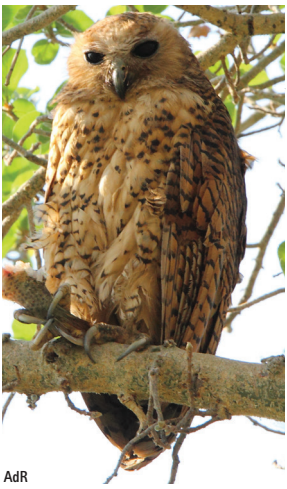
Chouette-pêcheuse de Bouvier
50 cm. Dessus brun sombre mélangé d'un peu de roux, stries devenant plus prononcées sur la calotte sombre, dessous blanchâtre fortement strié de brun sombre. Bec jaune terne à pointe sombre visible de près. Hululement croassant- kroôahk- suivi de 5 à 8 courtes notes - *kru-kru-kru-kru-kru* ou *woh-woh-woh-woh-woh*. Parfois près des cours d'eau asséchés des forêts inondées de façon saisonnière.

Corujão-pesqueiro-vermiculado
50cm. Partes superiores castanho-amarelado-fuscas, misturadas com tons arruivados, com algumas listas mais pronunciadas na coroa. Partes inferiores cremes ou branco-sujas, fortemente listadas de castanho-escuro. Bico amarelo-esbatido, mostrando ponta escura quando bem visto. Chamamento é um coaxar kroohk seguido, de 5-8 notas curtas e iguais, *kru-kru-kru-kru-kru* ou *woh-woh-woh-woh-woh*. Por vezes visto em cursos de água secos de florestas sazonalmente alagadas.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 250 03.03.2021 17:24:50

IF

IF


AdR

DMc

IF

TL

TL

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 251 03.03.2021 17:24:56

Pandion haliaetus

Osprey	Balbuzard	Águia-pesqueira
Osprey 60cm ♂ wingspan 150cm. Western Osprey *P. h. haliaetus*. Large brown and white raptor with a small head. Sexes similar; underparts white with a smudged brown breast-band, darker in female. Immature usually paler with a stronger breast-band. In flight, under-body and underwing coverts strikingly white, dark band across middle of wing, prominent blackish carpal patches. Soars well: long, angled wings are commonly bowed. Beware confusion with large immature gulls over open sea. Exclusive fish-eater, soles of feet adapted to grip prey. Performs stirring aerial twists and plunge dives when hunting; shakes on leaving water. Freshwater and coastal wetlands. Palearctic migrant, a few breed in Cape Verde.	**Balbuzard pêcheur** 60 cm ♂ envergure 150 cm. *P. h. haliaetus*. Grand rapace brun et blanc avec une petite tête. Sexes identiques. Dessous blanc ; bande pectorale brune, plus sombre chez la femelle. Immature plus pâle avec une bande pectorale souvent plus marquée. En vol : dessous du corps et une grande partie des couvertures sous-alaires d'un blanc éclatant, bande sombre au milieu des ailes et tache carpienne noirâtre remarquable. Plane bien ; longues ailes, souvent coudées et en cloche. En mer, ne pas confondre avec les grands goélands immatures. Piscivore exclusif, face inférieure des doigts adaptée pour agripper les poissons. Effectue des acrobaties aériennes et plonge pour pêcher, peut s'immerger, s'ébroue à la sortie de l'eau. Zones d'eau douce et zones côtières. Migrateur paléarctique, quelques couples nicheurs au Cap-Vert.	**Águia-pesqueira / Guincho** 60cm ♂ envergadura 150cm. *P. h. haliaetus*. Ave de rapina grande, castanha e branca, com cabeça pequena. Sexos semelhantes; colar castanho difuso no peito, mais escuro na fêmea. Imaturo normalmente mais pálido, com colar peitoral mais marcado. Em voo, por debaixo corpo e coberturas inferiores das asas brancas, com banda escura a travessar a parte central da asa; manchas escuras proeminentes na zona carpal. Plana bem em círculos: asas longas, dobradas na articulação e algo curvadas. Cuidado com a confusão com gaivotas imaturas sobre o mar aberto. Só se alimenta de peixe, plantas dos pés adaptadas para segurar estas presas. Voo agitado com reviravoltas e mergulhos quando está a pescar; abana-se ao sair da água. Zonas húmidas dulçaquícolas e costeiras. Migradora paleártica; pequena população reprodutora em Cabo Verde.

Gypohierax angolensis

Birds of Prey	Rapaces diurnes	Aves de rapina
Palm-nut Vulture 60cm ♂ wingspan 140cm. Broad-winged black and white vulture; head, neck and back all whitish. Large pinkish area of bare skin around eyes; sexes alike. Immature tawny-brown, darkest on the back, reaches maturity through admixed plumages over 4-5 years; compare with more slender Hooded Vulture. In flight, adult has entire underparts white, short black rounded tail tipped white, rounded white wings with black-tipped primaries and all-black secondaries; primaries appear semi-translucent against a clear sky. Overall shape similar to African Fish-eagle. Scavenges along beach on dead fish and other matter, and eats oil-palm fruits. Generally silent. Various habitats, often at wetlands and palm-fringed coast.	**Palmiste africain** 60 cm ♂ envergure 140 cm. Vautour noir et blanc à larges ailes ; tête, cou et dos entièrement blanchâtres. Grand tache de peau nue rosée autour des yeux. Sexes identiques. Immature : brun fauve, plus sombre sur le dos ; atteint la maturité après une succession de plumages intermédiaires pendant 4 à 5 ans ; comparer avec le Vautour charognard qui est plus fin. Adulte en vol : dessous du corps entièrement blanc ; queue courte et arrondie, noire avec une barre terminale blanche ; ailes blanches arrondies avec la pointe des primaires noire et les secondaires entièrement noires, les primaires légèrement translucides à contrejour. Silhouette générale ressemblant au Pygargue vocifer. Recherche les poissons morts et d'autres nourritures le long des plages, consomme les fruits des palmiers à huile. Généralement silencieux. Divers habitats, souvent dans les zones humides et sur les côtes bordées de palmiers.	**Abutre-das-palmeiras / Cotedua** 60cm ♂ envergadura 140cm. Abutre branco e preto, de asas largas; cabeça, pescoço e costas todos brancos. Grande área rosada de pele nua em torno dos olhos; sexos iguais. Imaturo castanho-fulvo, mais escuro nas costas, atinge a maturidade passando por várias plumagens até aos 4-5 anos de idade (comparar com o jagudi, que é mais esbelto). Em voo: adulto com corpo completamente branco por debaixo, cauda curta e preta com ponta branca, asas brancas redondas com primárias de ponta preta e secundárias todas negras; primárias parecem semi-translúcidas contra um céu limpo. Forma geral parecida com a da águia-gritadeira-africana. Come peixes mortos e também frutos de palmeira. Geralmente silencioso. Vários habitats, frequentemente em zonas húmidas e no litoral com palmares.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 252 03.03.2021 17:24:57

DM

DM

DM

DM

DM

DM

CRB

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 253 03.03.2021 17:25:01

Necrosyrtes monachus

Hooded Vulture
70cm. All dark brown vulture with smallish head and rather weak narrow bill. Adults have a judge's hood of dirty-white downy feathering from the nape down the neck; immatures have a paler pink head with denser blackish-brown down. The smaller head, narrow bill and usually darker plumage distinguish it from larger immature Palm-nut Vulture. Singles and large congregations found locally along wetland margins; congregates at fishing villages and beaches foraging on carrion, including dead fish, seabirds, turtles and stranded cetaceans. Two races occur. CR

Vautour charognard
70 cm. Vautour entièrement brun foncé, tête assez petite, bec étroit plutôt fin. Adulte : duvet blanc sale de la nuque à la base du cou. Immature : tête rose pâle, duvet dense brun noirâtre. La petite tête, le bec étroit et le plumage généralement sombre le distinguent de l'immature de Palmiste africain de plus grande taille. Solitaire ou localement en grands groupes sur les bords des zones humides ; se rassemble dans les villages de pêcheurs et les plages pour se nourrir de charognes – cadavres de poissons, oiseaux marins, tortues, cétacés échoués. Deux sous espèces. CR

Jagudi / Jugudé
70cm. Abutre todo escuro, com cabeça pequena e bico relativamente fraco. Adultos têm um capuz que vai do cocuruto, passando pela nuca, e pescoço abaixo, feito de plumas curtas branco-sujas; imaturos têm uma cabeça rosada com penugem mais densa e castanho-escura. A cabeça mais pequena, o bico fino e normalmente a plumagem mais escura distinguem-no do abutre das palmeiras (que é maior). Observa-se isoladamente ou em grupos maiores, nomeadamente nas margens de zonas húmidas; concentra-se em aldeias piscatórias e em praias, alimentando-se de animais mortos, como peixes, aves marinhas, tartarugas e cetáceos. Duas subespécies. CR

Circus aeruginosus

Western Marsh-harrier / Eurasian Marsh-harrier
48-55cm ♂ wingspan 120-135cm. Large mostly brown harrier. Sexes differ: male upper-side distinctly tricoloured chocolate-brown, grey and black; underside paler streaky browns and prominent black wingtips. Female chocolate-brown except for creamy crown, face and leading edge to wing. Immature similar to female or with nearly all-dark head. Female and immature resemble Black Kite, but note square tail and low gliding. Favours marshlands and other open habitats, including beaches. The race *C. a. aeruginosus* is a Palearctic migrant south of the Sahara; *C. a. harterti* is resident in Morocco.

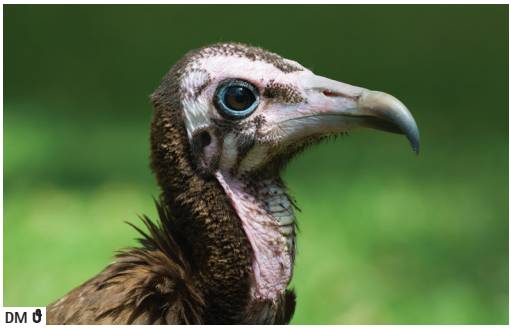
Busard des roseaux
48-55 cm ♂ envergure 120-135 cm. Grand busard principalement brun. Sexes différents. Mâle : dessus tricolore brun chocolat, gris et noir ; dessous plus pâle strié de noir ; pointe des ailes noire bien visible. Femelle : brun chocolat, sauf la calotte, la face et le bord d'attaque des ailes de couleur crème. Immature semblable à la femelle ou avec la tête presque entièrement foncée. La femelle et l'immature ressemblent au Milan noir, mais ont la queue carrée et planent plus près du sol. Marais et autres habitats ouverts, y compris les plages. *C a. aeruginosus* est un migrateur paléarctique présent au sud du Sahara ; *C. a. harterti* est présent toute l'année au Maroc.

Águia-sapeira-comum
48-55cm ♂ envergadura 120-135cm. Tartaranhão grande, sobretudo castanho. Sexos distintos: macho com partes superiores tricolores, com castanho-chocolate, cinzento e preto; partes inferiores com manchas castanhas e pontas negras proeminentes nas asas. Fêmea castanho-chocolate, exceto na coroa, face e parte anterior da asa que são cremes. Imaturo semelhante à fêmea ou com cabeça quase completamente escura. Fêmea e imaturos semelhantes ao milhafre-preto, mas têm cauda quadrada e geralmente voam baixo. Habita pauis e outros habitats abertos, incluindo praias. A subespécie *C. a. aeruginosus* é migradora paleártica a sul do Sara; *C. a. harterti* residente em Marrocos.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 254 03.03.2021 17:25:02

DM ♂

DM


DM ♂

InW ♂

TL ♂

InW ♀ ♂

InW ♂

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 255 03.03.2021 17:25:08

Circus ranivorus

African Marsh-harrier
44-50cm. Very similar to Western Marsh-harrier, but there is no distribution overlap along Africa's western coastal zone; this species restricted to far south. Barred tail and flight feathers, unlike Western Marsh-harrier; square tail, unlike Black Kite. Immature has a prominent pale breast-band. Only in south; favours marshlands.

Busard grenouillard
44-50 cm. Très semblable au B. des roseaux, mais il n'y a pas de chevauchement de la répartition sur la zone côtière ouest de l'Afrique, où l'espèce n'est présente que dans la partie la plus australe. Queue et rémiges rayées, contrairement au B. des roseaux ; queue carrée, contrairement au Milan noir. Immature : bande pectorale pâle bien visible. Seulement dans le sud ; zones de marais.

Águia-sapeira-africana
44-50cm. Muito semelhante à águia-sapeira-comum, mas sem sobreposição na distribuição ao longo da costa atlântica de África; esta espécie está confinada ao extremo sul do continente. Tem cauda e rémiges barradas, ao contrário da águia-sapeira-comum; cauda quadrada (ver milhafre-preto). Imaturo tem um colar claro proeminente no peito. Habita pauis.

Circus maurus

Black Harrier
48-53cm. A strikingly dark harrier with black-grey plumage excepting a broad white rump, pale underwing flight feathers contrasting with black trailing edge, and black and white banded tail; endemic to Southern Africa. The pale flight feathers are also present in immature birds, which have rufous underparts and heavily-streaked breast and flanks. Inhabits a range of open habitats. VU

Busard maure
48-53 cm. Plumage particulièrement sombre, gris-noir à l'exception d'un large croupion blanc ; dessous des rémiges pâle contrastant avec le bord de fuite noir ; queue barrée de noir et blanc. Immature : rémiges également pâles, dessous roux, poitrine et flancs fortement striés. Endémique à l'Afrique australe. Divers habitats ouverts. VU

Tartaranhão-preto
48-53cm. Tartaranhão todo escuro, com plumagem preto-acinzentada, à exceção do uropígio largo e branco, das rémiges claras por debaixo contrastando com orla posterior escura, e da cauda com bandas brancas e pretas. Endémico da África austral. As rémiges claras também são visíveis em aves imaturas, que têm partes inferiores arruivadas e peito e flancos listados. Encontra-se numa variedade de habitats abertos. VU

Circus macrourus

Pallid Harrier
40-46cm ♂ wingspan 99-117cm. Broader-winged and less agile than Montagu's Harrier. Sexes differ: male very pale grey to silvery white on head and underparts, wings all plain grey with small black wedge at tips. Female brown-rufous chestnut tones with white rump ('ring-tailed') and well-defined face pattern: note whitish collar behind dark crescent on ear coverts, which extends to base of bill, well-defined black eye-stripe and white patch round eye. Immature similar to female but more pronounced head pattern and collar. Favours grasslands and other open areas. Palearctic migrant. NT

Busard pâle
40-46 cm ♂ envergure 99-117 cm. Moins agile et avec des ailes plus larges que le B. cendré. Sexes différents. Mâle : gris très pâle à blanc argenté sur la tête et les parties inférieures, ailes uniformément grises avec un petit coin noir à la pointe. Femelle : marron-roux, croupion blanc (formant comme un anneau à la base de la queue), motifs de la face bien définis, collier clair derrière le croissant foncé des couvertures parotiques s'étendant jusqu'à la base du bec, tache blanche autour de l'œil traversée par un trait noir bien défini allant de la base du bec à l'arrière de l'œil. Immature : ressemble à la femelle mais collier et motifs de la tête plus marqués. Prairies et autres zones ouvertes. Migrateur paléarctique. NT

Tartaranhão-pálido
40-46cm ♂ envergadura 99-117cm. De asas mais largas e menos ágil do que a águia-caçadeira. Sexos diferentes: macho cinzento muito pálido na cabeça e partes superiores, asas cinzentas e lisas com pontas pretas. Fêmea castanho-arruivada com uropígio branco e um padrão facial bem definido: notar o colar esbranquiçado por detrás do crescente escuro das coberturas auriculares, que se estende até ao bico; lista ocular preta bem definida com mancha branca em torno do olho. Imaturo semelhante à fêmea mas com padrão facial e colar mais marcados. Habita prados e outras zonas abertas. Migrador paleártico. NT

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 256 03.03.2021 17:25:10

InW

AdR

AdR ♂

AdR

AdR

AdR

AdR ♂

AdR

TL ♂

SC ♂

TL ♂

JW ♀

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 257 03.03.2021 17:25:15

Circus pygargus

Montagu's Harrier
41-46cm ♂ wingspan 97-115cm. Larger, more graceful in flight than Pallid Harrier. Sexes differ: male darker blue-grey with diagnostic black bars across secondaries, greyish rump, rusty marks on underparts and extensive black wingtips. Female streaky brown, paler below with small white 'ring-tail' rump patch. Dark markings on female's head limited to a crescent of tawny feathers over the ear coverts, not edged with pale collar; eye-stripe thin and small. Underwing markings of female Pallid Harrier are more widely spaced than on Montagu's Harrier, whose face pattern is paler and less well defined, whilst Pallid Harrier has a more pronounced whitish collar. Immature similar to female, white feathering around dark eye with dark ear covert crescent, lacks pale collar. Favours grasslands and other open areas. Palearctic migrant.

Busard cendré
41-46 cm ♂ envergure 97-115 cm. Plus grand, plus gracieux en vol que le B. pâle. Sexes différents. Mâle : gris-bleu plus sombre, bande noire caractéristique sur les rémiges secondaires, croupion gris, marques rouille sur le dessous, large tache noire sur la pointe des ailes. Femelle : plumage brun strié, plus pâle en dessous ; petit croupion blanc en forme d'anneau à la base de la queue ; marques sombres sur la tête limitées par un croissant parotique fauve, non bordé d'un collier pâle ; trait sourcilier sombre court et fin. La femelle de B. pâle a des marques sous l'aile plus largement espacées, un motif de la face plus foncé et mieux défini, un collier blanchâtre plus marqué. Immature : ressemble à la femelle, marque blanche autour de l'œil sombre, croissant parotique sombre, absence de collier pâle. Prairies et autres zones ouvertes. Migrateur paléarctique.

Águia-caçadeira / Tartaranhão-caçador
41-46cm ♂ envergadura 97-115cm. Maior e de voo mais gracioso do que o tartaranhão-pálido. Sexos diferentes: macho cinzento-azulado com barras pretas identificativas nas secundárias, uropígio cinzento, marcas ferrugem por debaixo e grandes pontas pretas nas asas. Fêmea castanha, listada, mais clara por baixo, com um uropígio branco estreito. Manchas escuras na cabeça da fêmea limitam-se a um crescente de penas fulvas nas coberturas auriculares que não é orlado por um colar claro: lista ocular fina e pequena. Marcas por debaixo das asas do tartaranhão-pálido são mais espaçadas que na águia-caçadeira, cujo padrão da face é mais claro e menos definido; o tartaranhão-pálido tem um colar esbranquiçado mais marcado. Imaturo semelhante à fêmea, com penas claras em torno do olho, com crescente na zona auricular e sem colar claro. Habita prados e outras áreas abertas. Migradora paleártica.

Haliaeetus vocifer

African Fish-eagle
63-73cm ♂ wingspan 190cm. Large eagle with all white head cape, warm chestnut belly, wings all dark and short white tail; sexes similar. Immature and sub-adult largely drab dark brown with white streaks on the head and throat, tail white with dark sub-terminal band. In flight, broad, rounded underwing: chestnut coverts contrast with black flight feathers and immaculate white upper breast and tail. Immature underparts whitish, heavily blotched and streaked blackish-brown. Catches fish and takes other prey types. Evocative far-carrying calls. Various wetland habitats, including mangroves.

Pygargue vocifer
63-73 cm ♂ envergure 190 cm. Grand aigle à tête, manteau et poitrine blancs, ventre marron roux, ailes entièrement sombres, courte queue blanche. Sexes identiques. Immature et subadulte : brun foncé terne, stries blanches sur la tête et la gorge, queue blanche avec une bande subterminale sombre. En vol : ailes larges et arrondies, couvertures sous-alaires contrastant avec les rémiges noir et blanc, haut de la poitrine et queue blanc pur. Immature : dessous blanchâtre, fortement tacheté et strié de brun noirâtre. Capture des poissons et d'autres types de proies. Appels sonores et caractéristiques. Divers habitats de zones humides, dont les mangroves.

Águia-gritadeira / Pigargo-africano
63-73cm ♂ envergadura 190cm. Águia grande, com cabeça toda branca, ventre castanho-avermelhado, asas todas escuras e cauda curta e branca. Sexos semelhantes. Imaturo e sub-adulto castanho-escuros com listas brancas na cabeça e garganta, cauda branca com barra sub-terminal escura. Em voo, asa larga e arredondada, com coberturas infra-alares arruivadas contrastando com primárias pretas e peito e cauda brancos. Imaturo com partes inferiores esbranquiçadas, com manchas e listas castanho-escuras. Captura peixes e outros tipos de presas. Chamamento característico audível à distância. Habita várias zonas húmidas, incluindo mangais.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 258 03.03.2021 17:25:16

SC ♂

SC ♂ ♀

TL ♂

TL ♀

IW ♀

IW

IW ♀

InW

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 259 03.03.2021 17:25:22

Milvus migrans

Black Kite

55cm. Two types occur - the often abundant African race Yellow-billed Kite *M. m. parasitus* and the much less frequent black-billed Palearctic migrant Black Kite *M. m. migrans*. Sexes similar; overall plumage dark chocolate-brown suffused rufous with black or spotted streaking. A moderately forked brown tail, often spread (feature separates from dark harriers, which also have a different flight technique). The European race is slightly larger than the obvious yellow-billed African form with a paler head, and is generally darker above and below. Both races have dark bills prior to adulthood and appear virtually identical under normal field conditions; it is not viable to separate them. Immatures of both races have a shallower notch in the tail. Performs dextrous twists and turns to pick food off the surface of open water and the ground. Extremely gregarious, sometimes numbering many thousands to both feed and roost. At the coast, may occur in all wetlands, fish-landing sites and mangroves.

Milan noir

55 cm. La sous-espèce africaine, Milan parasite / à bec jaune *M. m. parasitus*, est souvent abondante ; la sous-espèce migratrice paléarctique à bec noir, *M. m. migrans*, est beaucoup moins commune. Sexes identiques. Plumage brun chocolat sombre lavé de roux, strié et tacheté de brun-noir. Queue brune modérément fourchue, souvent étalée (critère le distinguant des busards sombres, qui ont également une technique de vol différente). La sous-espèce européenne est légèrement plus grande que l'africaine qui a le bec jaune clair, la tête plus pâle, et qui est généralement plus foncée dessus et dessous. Immatures des deux sous-espèces : bec sombre, queue plus profondément fourchue ; pratiquement identiques et impossibles à distinguer dans des conditions normales d'observation. Effectue des acrobaties aériennes pour attraper la nourriture sur l'eau et sur le sol. Extrêmement grégaire, groupes comptant parfois plusieurs milliers d'individus pour l'alimentation et le repos. Sur la côte, dans toutes les zones humides, les sites de débarquement du poisson et les mangroves.

Milhafre-preto

55cm. Dois tipos - Milhafre-preto-africano *M. m. parasitus* que é muitas vezes abundante e o Milhafre-preto-europeu *M. m. migrans* migrador paleártico muito mais escasso. Sexos semelhantes; plumagem em geral castanho-escura com partes arruivadas e manchas ou listas pretas. Cauda castanha moderadamente bifurcada, muitas vezes aberta (o que o distingue de tartaranhões, mais escuros, que também têm um voo diferente). A subespécie europeia é ligeiramente maior do que a africana; esta tem um bico amarelo conspícuo, uma cabeça mais clara e é globalmente mais escura por cima e por debaixo. Ambas as subespécies têm bicos escuros nas aves imaturas e podem parecer virtualmente idênticas no campo; a sua distinção pode ser impossível. Imaturos em ambas as subespécies têm a cauda menos bifurcada. Vira-se e revira-se no ar com agilidade para capturar alimento na superfície da água ou no solo. Extremamente gregário, por vezes juntando-se aos milhares para comer ou dormir. Na costa pode ocorrer em todo o tipo de zonas húmidas, em portos de pesca e em mangais.

InW *migrans*

InW *migrans*

GW

migrans

InW ♂

DM *parasitus*

parasitus

DM ♂ *parasitus*

DM ♂ *parasitus*

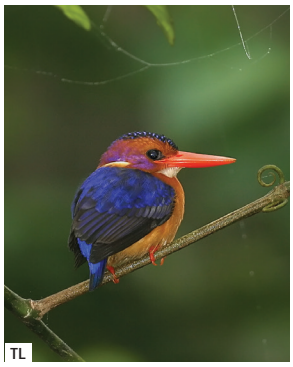
African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 261 03.03.2021 17:25:27

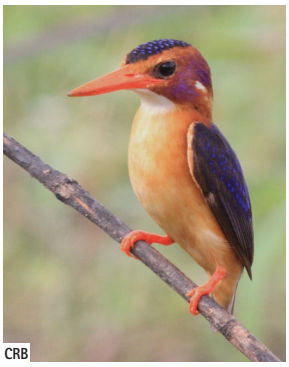
	Kingfishers	Martins-pêcheurs et martins-chasseurs	Guarda-rios
Ispidina leconteï / Ceyx leconteï	**African Dwarf-kingfisher** 10cm. Very small, even smaller than African Pygmy-Kingfisher. Orange head and body, blue back and wings, but no blue crown. Occurs in lower levels of forest; two races occur.	**Martin-pêcheur à tête rousse** 10 cm. Très petit, encore plus petit que le Martin-pêcheur pygmée. Tête et corps orange, dos et ailes bleus, pas de calotte bleue. Étages inférieurs de la forêt. Deux sous-espèces.	**Guarda-rios-anão** 10cm. Minúsculo, ainda mais pequeno do que o guarda-rios-pigmeu. Cabeça e corpo laranjas, costas e asas azuis, sem azul na coroa. Frequenta os estratos mais baixos da floresta. Existem duas subespécies.
Ispidina picta / Ceyx pictus	**African Pygmy-kingfisher** 12cm. Tiny dark blue and orange. Eyebrow orange, and orange fully surrounds eye; flat head with no crest. Eats mostly insects, some water-borne. Can occur at wetland edges, but mostly in drier open habitats; three races recognised.	**Martin-pêcheur pygmée** 12 cm. Minuscule, bleu foncé et orange. Sourcils orange, contour des yeux entièrement orange ; tête plate sans crête. Se nourrit surtout d'insectes, notamment aquatiques. Bords des zones humides, mais principalement dans les habitats ouverts plus secs. Trois sous-espèces reconnues.	**Guarda-rios-pigmeu** 12cm. Minúsculo, azul-escuro e laranja. Supercilium laranja, com laranja a rodear completamente o olho. Cabeça achatada sem crista. Alimenta-se sobretudo de insetos, incluindo alguns aquáticos. Pode ocorrer na orla de zonas húmidas, mas mais frequente em habitats mais secos e abertos. Três subespécies.
Corythornis / Alcedo leucogaster	**White-bellied Kingfisher** 13cm. Similar to Malachite Kingfisher, but with white central throat and belly. Occurs at forest streams and rivers; two races in coastal zone.	**Martin-pêcheur à ventre blanc** 13 cm. Ressemble au Martin-pêcheur huppé, mais avec le centre de la gorge et le ventre blancs. Cours d'eau forestiers. Deux sous-espèces dans la région côtière.	**Guarda-rios-de-barriga-branca** 13cm. Semelhante ao guarda-rios-de-poupa, mas com branco na parte central da garganta e do ventre. Frequenta ribeiros e rios na floresta. Duas subespécies na região costeira.
Corythornis cristatus / Alcedo cristata	**Malachite Kingfisher** 13cm. Small, the most widespread small blue and orange kingfisher. Eyebrow blue, wispy erectile crest green-blue and black. Immature: black bill, back and wings blackish spangled blue with white markings. Occurs in all wetland types, including mangroves, streams, ponds and lakes; three races in coastal zone.	**Martin-pêcheur huppé** 13 cm. Petite taille, le plus commun des petits martins-pêcheurs bleu et orange. Sourcils bleus, fine crête érectile bleu-vert et noir. Immature : bec noir, dos et ailes noirâtres ponctués de bleu et de marques blanches. Tous types de zones humides, y compris mangroves, cours d'eau, étangs et lacs. Trois sous-espèces dans la zone côtière.	**Guarda-rios-de-poupa** 13cm. Pequeno, é o guarda-rios azul e laranja mais amplamente distribuído na região. Supercilium azul, poupa eréctil azul-esverdeada e preta. Imaturo: bico preto, costas e asas escuras, com manchas azuis e brancas. Ocorre em todo o tipo de zonas húmidas, incluindo mangais, ribeiros, charcos e lagos. Três subespécies na região costeira.

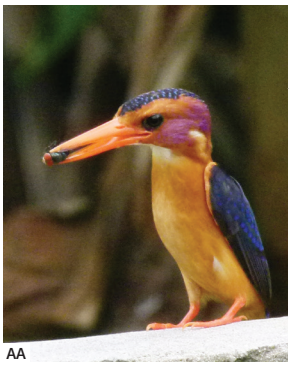
African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 262 03.03.2021 17:25:28

TL

TL


TL


CRB


AA

TL

FV

DM

IW

BB

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 263 03.03.2021 17:25:32

Corythornis thomensis / Alcedo thomensis

São Tomé Kingfisher
13cm. Very similar to Malachite Kingfisher, though juvenile very dark. Endemic to São Tomé at forest streams and coast.

Martin-pêcheur de São Tomé
13 cm. Très semblable au Martin-pêcheur huppé, sauf le juvénile très sombre. Endémique à São Tomé ; sur les cours d'eau forestiers et sur la côte.

Guarda-rios de São Tomé
13cm. Muito semelhante ao guarda-rios-de-poupa, o juvenil é muito escuro. Endémico de São Tomé, em ribeiros da floresta e na costa.

Corythornis nais / Alcedo nais

Príncipe Kingfisher
13cm. Similar to White-bellied Kingfisher, though much less white. Endemic to Príncipe at pools and coast.

Martin-pêcheur de Príncipe
13 cm. Ressemble au Martin-pêcheur à ventre blanc, mais avec beaucoup moins de blanc. Endémique à Príncipe ; sur les plans d'eau et sur la côte.

Guarda-rios do Príncipe
13cm. Semelhante ao guarda-rios-de-barriga-branca, mas muito menos branco. Endémico do Príncipe, em charcos e na costa.

Alcedo quadribrachys

Shining-blue Kingfisher
16cm. Dazzling luminous purple-blue above, dark chestnut below. Long shiny black bill, no crest. Check smaller, black-billed immature Malachite Kingfisher. Two races; found in any wetlands, favours forested streams and rivers, and mangroves.

Martin-pêcheur azuré
16 cm. Dessus bleu violet lumineux, dessous roux. Long bec noir brillant, pas de crête. Comparer au Martin-pêcheur huppé immature, qui est plus petit avec un bec noir. Deux sous-espèces. Zones humides, cours d'eau forestiers, et mangroves.

Guarda-rios-azul
16cm. De um azul-marinho deslumbrante por cima e castanho-avermelhado por debaixo. Bico comprido preto-brilhante, sem poupa. Comparar com o guarda-rios-de-poupa imaturo, que também tem o bico preto mas é mais pequeno. Duas subespécies. Encontra-se em todo o tipo de zonas húmidas, mas prefere ribeiros na floresta e mangais.

Alcedo atthis

Common Kingfisher / European Kingfisher
17cm. *A. a. atthis*. Orange and white below, wings and crown blue, flight very fast and direct, when only a flash of pale electric turquoise-blue back is caught sight of. Occurs in Moroccan wetlands; resident, with migrants in winter.

Martin-pêcheur d'Europe
17 cm. *A. a. atthis*. Dessous orange et blanc, calotte et ailes bleues ; vol très rapide et direct ne laissant apercevoir qu'un éclair bleu turquoise. Zones humides du Maroc ; présent toute l'année, avec des migrateurs en hiver.

Guarda-rios-europeu
17cm. *A. a. atthis*. Laranja e branco por debaixo, asas e coroa azuis. Voo muito rápido e direto, deixando ver somente um flash azul-turquesa-elétrico emitido pelas costas. Ocorre em zonas húmidas marroquinas. Residente, com migradores no inverno.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 264 03.03.2021 17:25:32

TL

TL

KB

TD

CL

PB

TL

GP

MW ♀

GP

African East Atlantic Flyway Guide

Guide de la voie de migration Est-Atlantique africaine

Guia de Aves da Rota Migratória do Atlântico Leste em África

Megaceryle maxima

Giant Kingfisher
45cm. Largest African kingfisher. Both sexes have a shaggy crest. Male has a coppery-brown breast, female's is white, densely marked black. Capable of brief hovering. Occurs in range of wetlands, *M. m. maxima* widespread, with the darker *M. m. gigantea* in the tropical forest zone.

Martin-pêcheur géant
45 cm. Le plus grand martin-pêcheur d'Afrique. Les deux sexes ont une crête hirsute. La poitrine du mâle est brun cuivré, celle de la femelle blanche densément marquée de noir. Capable d'un bref vol sur place. Différents types de zones humides. *M. m. maxima* est le plus commun ; *M. m. gigantea* au plumage plus sombre est présent dans la zone forestière tropicale.

Guarda-rios-gigante
45cm. O maior dos guarda-rios africanos. Ambos os sexos têm uma poupa desarranjada. Macho tem peito castanho-cobre, fêmea tem peito branco densamente pintalgado de preto. Por vezes peneira no ar. Frequenta vários tipos de zonas húmidas. *M. m. maxima* amplamente distribuído, *M. m. gigantea* é mais escuro e encontra-se na região da floresta tropical.

Ceryle rudis

Pied Kingfisher
25cm. *C. r. rudis*. Black and white medium-size, crested kingfisher with long black bill. Male has double breast-bands, female a single broken band. Ubiquitous at all wetland types, even over the ocean; sustains hovering flight for long periods.

Martin-pêcheur pie
25 cm. *C. r. rudis*. De taille moyenne, plumage noir et blanc, crête noire, long bec noir. Mâle : double bande pectorale. Femelle : bande pectorale simple et interrompue. Ubiquiste, présent dans tous les types de zones humides, même sur l'océan ; capable de longs vols sur place.

Guarda-rios-malhado
25cm. *C. r. rudis*. Guarda-rios de tamanho médio, preto e branco, com poupa, bico preto e comprido. Macho tem coleira dupla no peito e a fêmea uma coleira interrompida. Comum em todo o tipo de zonas húmidas, mesmo no mar. Pode peneirar no ar por períodos prolongados.

Halcyon malimbica

Blue-breasted Kingfisher
25cm. Large, blue-washed kingfisher. Closed wing extensively black, black mask reaches behind eye, bicoloured red and black bill, shovelled upswept lower mandible. Occurs in forest, also wetlands, especially mangroves. Four races recognised.

Martin-chasseur à poitrine bleue
25 cm. Grande taille, plumage bleu lavé, aile fermée largement noire, masque noir atteignant l'arrière de l'œil, bec bicolore rouge et noir, mandibule inférieure renflée à sa base. Présent dans les forêts et les zones humides, notamment les mangroves. Quatre sous-espèces reconnues.

Guarda-rios-da-floresta
25cm. Guarda-rios grande, de tons azuis pálidos. Asa fechada muito preta, máscara negra chega atrás do olho, bico bicolor, preto e vermelho, com mandíbula inferior revirada para cima. Frequenta florestas, mas também zonas húmidas, especialmente mangais. Quatro subespécies.

Halcyon senegalensis

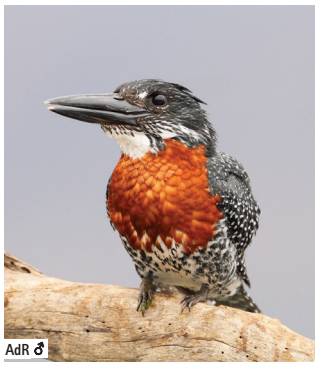
Woodland Kingfisher / Senegal Kingfisher
22cm. Back and scapulars all blue, no black wedge behind eye, bicoloured bill is not shovelled below like Blue-breasted Kingfisher. Occurs at wetland edges and sometimes mangroves, but often in dry habitats. Three races recognised, resident and intra-African migrants.

Martin-chasseur du Sénégal
22 cm. Dos et scapulaires entièrement bleus, pas de trait noir à l'arrière de l'œil, bec bicolore, mandibule inférieure non renflée à sa base, à l'inverse du Martin-chasseur à poitrine bleue. Bords des zones humides et parfois mangroves, mais souvent dans des habitats secs. Trois sous-espèces reconnues. Présent toute l'année / migrateur intra-africain.

Guarda-rios-do-senegal
22cm. Costas e escapulares azuis, sem prolongamento da lista ocular preta para trás do olho. Bico bicolor não é revirado na mandibula inferior como no guarda-rios-da-floresta. Ocorre na orla de zonas húmidas e por vezes em mangais, mas mais frequentemente em habitats secos. Três subespécies. Residentes e migradores intra-africanos.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 266 03.03.2021 17:25:37

AdR ♀


AdR ♂

PD ♂

DM ♀

DM ♂

DM

DM ♀

IW ♂

DM

HM

BB

DM

DM

IW

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 267 03.03.2021 17:25:45

	Wagtails	Bergeronnettes	Alvéolas
Motacilla flava	**Yellow Wagtail** 17cm. Breeding phase males: several races with different Palearctic origins have different coloured head patterns (e.g. blue, yellow, black and various grey tones), but all have olive-green backs and yellow underparts. Some colourless and dull non-breeding males and often females are not separable. Widespread Palearctic migrant to grasslands and wetlands; also breeds Morocco to Mauritania.	**Bergeronnette printanière** 17 cm. Mâle nuptial : plusieurs sous-espèces ayant différentes origines paléarctiques se distinguant par les motifs colorés de la tête (p. ex. bleu, jaune, noir et divers tons de gris), mais toutes ont le dos vert olive et le dessous jaune. Certains mâles ont un plumage internuptial terne et peu coloré et ne peuvent être distingués des femelles. Migratrice paléarctique commune sur les prairies et zones humides ; niche aussi du Maroc à la Mauritanie.	**Alvéola-amarela** 17cm. Machos em plumagem nupcial: várias subespécies de distintas origens paleárticas com padrões da cabeça distintos (e.g. azuis, amarelos, pretos e vários tons de cinzento), mas todas têm dorso verde-oliva e partes inferiores amarelas. Algumas fêmeas e machos de cores menos vivas não são identificáveis até à subespécie. Migradora paleártica, largamente distribuída em pastagens e em zonas húmidas; também nidifica de Marrocos à Mauritânia.
Motacilla cinerea	**Grey Wagtail** 19cm. Non-breeding: all grey above (Yellow Wagtail olive-green), white eyebrow, dark wings, white below, some yellow on breast, yellow rump, distinctive lemon-yellow under tail. Breeding plumage is much brighter, and throat black. Long tail is wagged more vigorously than Yellow Wagtail's shorter tail. Breeds in Morocco, with Palearctic migrants reaching here and West Africa, though everywhere scarce.	**Bergeronnette des ruisseaux** 19 cm. Adulte internuptial : dessus entièrement gris (B. printanière : dessus vert olive), sourcil blanc, ailes sombres, dessous blanc, un peu de jaune sur la poitrine, croupion jaune, sous-caudales jaune vif. Plumage nuptial beaucoup plus lumineux, gorge noire. Balance sa longue queue constamment et plus vigoureusement que la B. printanière dont la queue est plus courte. Niche au Maroc, migratrice paléarctique en Afrique du Nord et de l'Ouest, rare partout.	**Alvéola-cinzenta** 19cm. Não-reprodutor: todo cinzento por cima (alvéola-amarela é verde-oliva), supercilium branco, asas escuras, branca por debaixo com algum amarelo no peito, uropígio amarelo e coberturas infracaudais de amarelo-vivo. Plumagem nupcial é muito mais viva, com garganta preta. Cauda comprida é agitada mais vigorosamente que na alvéola-amarela (que a tem mais curta). Nidifica em Marrocos, com migradores paleárticos a chegarem a este país e à África Ocidental (mas escassa por toda a parte).
Motacilla alba	**White Wagtail** 18cm. Boldly marked black and white in breeding plumage, otherwise greyer. See African Pied Wagtail, some overlapping range. Palearctic migrant to coast, wetlands and other habitats, including at fish landing sites and villages.	**Bergeronnette grise** 18 cm. Plumage largement marqué de noir et blanc en période nuptiale, sinon plus gris. Voir B. pie, il existe une certaine zone de chevauchement de l'aire de répartition des deux espèces. Migratrice paléarctique. Côtes, zones humides et autres habitats, y compris sur les sites de débarquement du poisson et les villages.	**Alvéola-branca-europeia** 18cm. Vigorosamente marcada de preto e branco na plumagem nupcial, noutras épocas mais cinzenta. Comparar com a alvéola-branca-africana, que tem alguma sobreposição na distribuição. Migradora paleártica, na costa, zonas húmidas e outros habitats, incluindo portos de pesca e aldeias.
Motacilla aguimp	**African Pied Wagtail** 19cm. Boldly marked black and white with a conspicuous white supercilium (eye-brow) line (not present on White Wagtail). Widespread south of Sierra Leone in range of habitats.	**Bergeronnette pie** 19 cm. Motifs noir et blanc, sourcil blanc remarquable (absent chez la B. grise). Commune au sud de la Sierra Leone dans divers habitats.	**Alvéola-branca-africana** 19cm. Vigorosamente marcada de preto e branco, com um supercilium branco conspícuo (alvéola-branca-europeia não tem). Amplamente distribuída a sul da Serra Leoa numa variedade de habitats.
Motacilla capensis	**Cape Wagtail** 19cm. Greyish-brown above, creamy white below, usually with a grey patch or band on breast. Occurs in south, associated with water.	**Bergeronnette du Cap** 19 cm. Brun grisâtre dessus, blanc crème dessous, généralement avec une tache ou une bande grise sur la poitrine. Présente dans le sud, à proximité de l'eau.	**Alvéola-do-cabo** 19cm. Cinzento-acastanhada por cima, creme-pálida por debaixo, geralmente com uma mancha ou uma banda cinzenta no peito. Distribui-se pelo Sul, associada a habitats aquáticos.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 268 03.03.2021 17:25:46

DM ♂ ○ *flavissima*

DM ♂ ○ *flava*

HM ♀/♂

MR ♂ ○ *iberiae*

GP ♂ ○

MW ∅

DM ○

TL ∅

JH

IW

IW ♂

DM

TD

InW

AdR ♂

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 269 03.03.2021 17:25:53

Acknowledgements

This photographic field guide was funded principally by the Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation, Building and Nuclear Safety of Germany (BMUB), with additional support from the Dutch Ministry of Economic Affairs, Agriculture and Innovation and the MAVA Foundation, through a partnership between the Wadden Sea Flyway Initiative (WSFI), BirdLife International's Conservation of Migratory Birds (CMB) project and the National Park Wadden Sea Niedersachsen. We are very grateful for this essential support.

The WSFI was established to help meet the World Heritage Committee request to Germany and The Netherlands to strengthen cooperation with other countries for the conservation of migratory birds, especially along the East Atlantic Flyway when the Wadden Sea was listed as a World Heritage Site. We acknowledge the WSFI/CMB network in Africa, which identified that a photographic 'waterbird field guide' for the coastal zone would greatly assist monitoring and conservation objectives. We thank the WSFI Steering Group for their advice and patience in the extended production of the guide. Further thanks are due to Geoffroy Citegetse, Marc van Roomen and Abdoulaye Ndiaye.

It will be immediately apparent to all readers that this guide is image-rich. We thank all the photographers who responded so positively to our requests and generously donated their images at no cost. Words are not enough to convey our gratitude, but we remain in awe at some of the outstanding images they have captured. Each image is credited with the photographer's initials, and a table of all photographers is shown towards the end of the guide; we warmly thank them all. We especially thank Dave Montrieul, who spent many hours photographing birds in

Remerciements

Ce guide photographique de terrain a été principalement financé par le ministère fédéral allemand de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, du Bâtiment et de la Sécurité nucléaire (BMUB), avec le soutien du ministère néerlandais des Affaires économiques, de l'Agriculture et de l'Innovation, ainsi que de la Fondation MAVA, à travers un partenariat entre L'Initiative Voie de migration de la mer des Wadden (WSFI), le projet de conservation des oiseaux migrateurs (CMB - Conservation of Migratory Birds) de BirdLife International, et le Parc national de la mer des Wadden Niedersachsen. Nous sommes très reconnaissants de ce soutien essentiel.

La WSFI a été mise en place pour aider à répondre à la demande du Comité du patrimoine mondial adressée à l'Allemagne et aux Pays-Bas lorsque la mer des Wadden a été désignée en tant que site du patrimoine mondial, les invitant à renforcer leur coopération avec les autres pays pour la conservation des oiseaux migrateurs, en particulier le long de la voie de migration Est-Atlantique. Nous remercions le réseau WSFI/CMB en Afrique, qui a identifié qu'un « guide photographique de terrain » pour la zone côtière contribuerait grandement aux objectifs de suivi et de conservation. Nous remercions le Comité de pilotage de la WSFI pour ses conseils et sa patience au cours de la production prolongée de ce guide. Nous remercions également Geoffroy Citegetse, Marc van Roomen et Abdoulaye Ndiaye.

Les lecteurs noteront immédiatement combien ce guide est riche en photographies. Nous remercions tous les photographes qui ont répondu si positivement à nos demandes et ont offert généreusement et gratuitement leurs images. Les mots ne suffisent pas à exprimer notre gratitude, mais nous restons en admiration devant certains clichés exceptionnels qu'ils ont réussi à saisir. Chaque photographie comporte les initiales de son auteur, et un tableau énumérant tous les

Agradecimentos

Este guia fotográfico foi financiado principalmente pelo Ministério Federal Alemão para o Ambiente, a Conservação da Natureza e a Segurança Nuclear (BMUB), com apoio adicional do Ministério Holandês da Economia, Agricultura e Inovação, bem como da Fundação MAVA, através de uma parceria entre a Iniciativa da Rota Migratória do Mar de Wadden (WSFI), o projeto da BirdLife International intitulado Conservation of Migratory Birds (CMB), e o National Park Wadden Sea Niedersachsen. Estamos profundamente agradecidos por este apoio essencial.

A WSFI foi criada para corresponder à solicitação do Comité do Património Mundial, dirigida à Alemanha e à Holanda (aquando da classificação do Mar de Wadden como Sítio de Património Mundial), para que reforçassem a cooperação com outros países no âmbito da conservação das aves migratórias, particularmente ao longo da Rota Migratória do Atlântico Leste. Agradecemos à rede da WSFI/CMB em África por ter identificado a lacuna bibliográfica que levou à produção deste guia fotográfico das aves aquáticas da zona costeira, criando assim um apoio essencial para a monitorização e a conservação na região. Agradecemos ao Comité de Pilotagem do WSFI pelos seus concelhos e paciência ao longo da prolongada preparação do guia. Agradecimentos suplementares são devidos a Geoffroy Citegetse, Marc van Roomen e Abdoulaye Ndiaye.

Os leitores desta obra aperceberse-ão desde o primeiro momento que este guia é rico em imagens. Estamos gratos a todos os fotógrafos que responderam tão positivamente às nossas solicitações e sem pedir contrapartidas generosamente doaram as suas fotografias. As palavras não são capazes de expressar a nossa gratidão, e continuamos maravilhados por algumas das belas imagens que nos foram disponibilizadas. Cada fotografia é acompanhada dos créditos ao respetivo fotógrafo (cujas

The Gambia specifically for the guide, as well as Ian White, Ingo Waschkies, Garth Peacock, Ian Fulton, Tasso Leventis, Adam Riley, Paul Donald, Lionel Sineux, Augusto Faustino, Jason Waine, Martyn Wilson, Ross Wanless, John Caddick, Killian Mullarney, Richard Chandler, Julien Boulanger, Bruno Portier, Eckart Demasius, Maurice Benmergui and Hamilton Monteiro who provided significant collections, and Imad Cherkaoui, who sourced images from Morocco. The field guide benefits greatly from the fine plates of gulls, terns and skuas, painted by Tony Disley. We are also grateful for the use of several maps, and to Julian Branscombe for help with the bird topography.

The Common Wadden Sea Secretariat manages the WSFI, where Gerold Lüerßen provided significant support to all aspects of the project, which included taking on the substantial layout and design work of the guide. We also thank the excellent translators, Nathalie Hecker (English-French), Ana Campos and Paulo Catry (English-Portuguese). Not only did they translate all texts, but they also pointed out a number of improvements and clarifications.

In The Gambia, CRB thanks the management and staff of the Department of Parks and Wildlife Management, especially staff at Tanji Bird Reserve for many hours spent on Bijol Islands, and of Madiana Lodges at Makasutu for their great hospitality and White-backed Night-heron studies, also Kim and Tunday Dalquist for their technical and convivial support.
Finally, we thank all those working for the conservation and monitoring of the rich natural heritage of the western coast of Africa; we hope this guide will enrich your work.

photographes est présenté à la fin du guide ; nous les remercions tous chaleureusement. Nous remercions tout particulièrement Dave Montrieul, qui a passé de nombreuses heures à photographier les oiseaux en Gambie spécifiquement pour ce guide, ainsi que Ian White, Ingo Waschkies, Garth Peacock, Ian Fulton, Tasso Leventis, Adam Riley, Paul Donald, Lionel Sineux, Augusto Faustino, Jason Waine, Martyn Wilson, Ross Wanless, John Caddick, Killian Mullarney, Richard Chandler, Julien Boulanger, Bruno Portier, Eckart Demasius, Maurice Benmergui et Hamilton Monteiro qui ont fourni d'importantes collections d'images, ainsi qu'Imad Cherkaoui pour les photographies prises au Maroc. Le guide d'identification bénéficie grandement des illustrations détaillées pour les mouettes, goélands, sternes et labbes, peintes par Tony Disley. Nous sommes également reconnaissants d'avoir pu utiliser certaines cartes, et nous remercions Julian Branscombe pour son aide sur la topographie des oiseaux.

Le Secrétariat de la mer des Wadden gère la WSFI, où Gerold Lüerßen a fourni un important soutien sur tous les aspects du projet, notamment pour la mise en page et la conception de ce guide. Nous remercions également les excellents traducteurs, Nathalie Hecker (anglais-français), Ana Campos et Paulo Catry (anglais-portugais). Ils ont non seulement traduit tous les textes, mais ont également proposé un certain nombre d'améliorations et de clarifications.

En Gambie, CRB remercie la direction et le personnel du Département des Parcs et de la Gestion de la faune sauvage, en particulier le personnel de la Réserve ornithologique de Tanji pour les nombreuses heures passées sur les Îles Bijol, et le personnel des Madiana Lodges à Makasutu pour leur grande hospitalité et les études sur le Bihoreau à dos blanc, ainsi que Kim et Tunday Dalquist pour leur soutien technique et convivial.

Enfin, nous remercions tous ceux qui travaillent pour la conservation et le suivi du riche patrimoine naturel de la côte occidentale de l'Afrique ; nous espérons que ce guide permettra d'enrichir votre travail.

iniciais são incluídas), e no final do guia é apresentada uma lista de todos os fotógrafos; muito obrigado a todos! Agradecimentos especiais ao Dave Montrieul, que passou muitas horas a fotografar aves na Gâmbia especificamente para este guia, bem como a Ian White, Ingo Waschkies, Garth Peacock, Ian Fulton, Tasso Leventis, Adam Riley, Paul Donald, Lionel Sineux, Augusto Faustino, Jason Waine, Martyn Wilson, Ross Wanless, John Caddick, Killian Mullarney, Richard Chandler, Julien Boulanger, Bruno Portier, Eckart Demasius, Maurice Benmergui e Hamilton Monteiro, que forneceram coleções de imagens importantes, e a Imad Cherkaoui, que compilou fotos de Marrocos. O guia beneficiou muito das belas estampas de gaivotas, garajaus, gaivinas, moleiros e alcaides, pintadas por Tony Disley. Agradecemos também as autorizações para reproduzir vários mapas, e a Julian Branscombe pela ajuda com a topografia das aves.

O Secretariado do Wadden Sea gere a WSFI, e nele Gerold Lüerßen concedeu um apoio importante em todas as fases do projeto, incluindo o trabalho relativo à paginação e ao design gráfico do guia. Agradecemos também aos excelentes tradutores Nathalie Hecker (Inglês-Francês) e Ana Campos e Paulo Catry (Inglês – Português). Não só traduziram a totalidade do texto, mas também sugeriram um certo número de melhorias e clarificações.

Na Gâmbia, CRB agradece aos quadros e gestores do Departamento de Parques e Vida Selvagem, particularmente ao pessoal da Tanji Bird Reserve, pelas muitas horas passadas nas ilhas Bijol, bem como ao pessoal do Madiana Lodges, em Makasutu, pela sua excelente hospitalidade e pela oportunidade de estudar os gorazes-de-costas-brancas de perto, e ainda a Kim e Tunday Dalquist pelo seu apoio técnico e humano.

Finalmente, estamos gratos a todos os que se empenham na conservação e na monitorização do rico património natural da costa atlântica de África; desejamos que este guia ajude a enriquecer o seu trabalho.

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 271 03.03.2021 17:25:53

List of Photographers

A Amanda
AA Andy Ashford
AC Amy Cobden
ASD Tony Disley
AF Augusto Faustino
AH Abdul Hamza
AHc Andrew Hardacre
AlH Alan Harvey
A&tM Al & Marie
AP Andy Patterson
AR Abdeslam Rihane
AdR Adam Riley
AvB Arnoud van den Berg
BB Burnley Bob
BE Brian Etheridge
BG Brian Gratwicke
BH Bill Higham
BM Benoit Maire
BP Bruno Portier
BvG Barend van Gemerden
BW Bart Wursten
CA Craig Adam
CD Cassia Dodman
CF Carol Full
CL Cyril Laffarque
CP Chris Packham
CRB Clive R Barlow
CS Curtis Simmons
DD David Dunne
DF David Fisher
DK Derek Keats
DM Dave Montrieul
DMc David Monticelli
DR Dave Richards
DS Don Sutherland
DSh Dominic Sherony
ED Eckart Demasius
FS Frits Stoekenbroek
FV Francesco Veronesi
FrV Frank Vassen
GD Geoff Dobbs
GP Garth Peacock
GS Glynn Sellors
GW Gabriel Whiting
HC Hugh Chittenden
HM Hamilton Monteiro
IC Imad Cherkaoui
IF Ian Fulton
IFg Isabel Fagundes
IN Idrissa Ndiaye
IS Ian Sinclair
IT Ian Tunbridge
InW Ingo Waschkies
IW Ian White
IY Imad Yassin
JB Julien Boulanger
JC John Caddick
JCz Jamie Chavez
JH John Hamilton
JM Julio Mulero
JR Jeroen Reneerkens
JV Jan Veen
JW Jason Waine
JWt John Wright
KB Keith Betton
KCl Ken Clifton
KdR Kris de Rouyck
KE Klaus Ewald
KM Killian Mullarney
KR Kevin Ravno
LG Luc Grenier
LKY Lip Kee Yap
LO Lasse Olsson/www.birding.se
LS Lionel Sineux
M Muchaxo
MA Mark Anderson
MB Maurice Benmergui
MBu Marc Bulte
MD Mike Davison
MH Menno Hornman
ML Michele Lamberti
MP Mike Pope
MPt Mark Putney
MR Mohammed Radi
MS Matt Selinske
MSt Mike Scott
MSv Michael Sveikutis
MW Martyn Wilson
MWB Madeira Wind Birds
NM Neil Mishler
NP Nicky Petkov
NV Nigel Voaden
OF Oliver Fox
OR Oliver Reville
PB Perrin Banks
PD Paul Donald
PG Pedro Geraldes
PP Phil Palmer
PPn Phil Penlington
PS Peter Steward
PW Pim Wolf
RD Robert Dodin
RDv Rick Derevan
RF Richard Flak
REK Rachid El Khamlichi
RG Ronnie Gallagher
RJC Richard Chandler
RK Ron Knight
RM Renata Molcanova
RP Rene Pop
RPt Richard Porter
RT Ross Tsai
RV Radovan Václav
RW Ross Wanless
RDW Robert D Wallace
RWy Roger Wasley
SC Simon Cavaillès
SD Stephen Daly
SI Simon Ivande
SY Sergey Yeliseev
TB Tom Benson
TD Tim Dodman
TL Tasso Leventis
TLk Tamar Lok
TmL Tom Lee
TM Tony Morris
TW Tim Wacher
UL Ulf Lieden
WW Werner Witte
YP Yoav Perlman

Photographs belong and are copyrighted to the photographers, who kindly granted their use for this guide. Online sources were used to obtain some photos for which copying, redistributing and adapting for non-commercial use were permitted under a Creative Commons Public License, available here [21].

[21] creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/legalcode

Les photographies sont la propriété des photographes qui ont aimablement donné leur accord pour une utilisation dans ce guide. Elles sont protégées par le droit d'auteur. Des ressources en ligne ont été utilisées pour certaines images dont la reproduction, la diffusion et l'adaptation pour une utilisation non commerciale sont autorisées sous la licence Creative Commons Public, disponible ici [21].

As fotos e os respetivos direitos de autor pertencem aos fotógrafos, que generosamente as disponibilizaram para este guia. Usaram-se fontes online para obter algumas fotos para as quais existia uma Creative Commons Public License que permitia a sua cópia, distribuição e adaptação para fins não-comerciais [21].

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 272 03.03.2021 17:25:53

Further Reading

There are a number of excellent national and regional field guides, handbooks and other resources that provide more detailed information that can help those wishing to learn more about bird identification, distribution, monitoring and conservation. We recommend readers to refer to the African Bird Club website [22]. Under 'Country Information', choose your region or country for a range of useful information. Other books recommended are given under 'Books and Sounds'.

[22] www.africanbirdclub.org

Lectures complémentaires

Il existe un certain nombre d'excellents guides de terrain, manuels et autres ressources aux niveaux national et régional qui fournissent des informations plus détaillées pouvant aider les personnes souhaitant approfondir leurs connaissances sur l'identification, la répartition, le suivi et la conservation des oiseaux. Nous recommandons aux lecteurs de consulter le site Web de l'African Bird Club [22]. Sous la rubrique « Country Information », choisissez votre région ou pays pour une série d'informations utiles. D'autres livres recommandés sont indiqués sous la rubrique « Books and Sounds ».

Outras Leituras

Existem alguns guias nacionais e regionais de excelente qualidade, bem como compilações mais vastas e outros recursos que podem fornecer informações detalhadas a quem desejar aprender mais sobre identificação de aves, sobre distribuições geográficas, e sobre monitorização e conservação Recomendamos aos leitores que consultem o sítio internet do African Bird Club [22]. Em 'Country Information', podem escolher o seu país ou a sua região para obter uma panóplia de informações úteis. Em 'Books and Sounds' encontra-se informações sobre outros livros interessantes.

African Bird Club
Working for birds and conservation in Africa

TD Lagoa Mussulo, Angola

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 273 03.03.2021 17:25:55

Species index

Abdim's Stork 120
African Black Duck 82
African Black Oystercatcher 154
African Comb Duck 72
African Crake 100
African Darter 150
African Dwarf-kingfisher 262
African Finfoot 94
African Fish-eagle 258
African Jacana 176
African Marsh-harrier 256
African Openbill 120
African Oystercatcher 154
African Penguin 108
African Pied Wagtail 268
African Pygmy-goose 74
African Pygmy-kingfisher 262
African Rail 98
African Sacred Ibis 124
African Skimmer 206
African Snipe 190
African Spoonbill 124
African Three-banded Plover 164
African Water Rail 98
African Woollyneck 122
Allen's Gallinule 104
American Golden Plover 160
Antarctic Tern 234
Arctic Jaeger 244
Arctic Tern 234
Audouin's Gull 212
Audubon's Shearwater 118
Baillon's Crake 102
Band-rumped Storm-petrel 110
Bank Cormorant 148
Bar-tailed Godwit 180
Black Crake 100
Black Crowned-crane 106
Black-crowned Night-heron 132
Black Egret 140
Black Harrier 256
Black-headed Gull 210
Black-headed Heron 136
Black-headed Lapwing 172
Black Heron 140
Black Kite 260
Black-legged Kittiwake 208
Black-necked Grebe 88
Black Noddy 204
Blacksmith Lapwing 170
Blacksmith Plover 170
Black Stork 120
Black-tailed Godwit 180
Black Tern 230
Black-winged Stilt 156
Blue-breasted Kingfisher 266
Bridled Tern 222
British Storm-petrel 110

Index des espèces

Aigrette à gorge blanche 140
Aigrette ardoisée 140
Aigrette des récifs 140
Aigrette garzette 140
Aigrette intermédiaire 138
Anhinga d'Afrique 150
Anserelle naine 74
Avocette élégante 156
Balbuzard pêcheur 252
Barge à queue noire 180
Barge rousse 180
Bécasseau cocorli 186
Bécasseau de Temminck 186
Bécasseau maubèche 182
Bécasseau minute 188
Bécasseau sanderling 186
Bécasseau variable 188
Bécassine africaine 190
Bécassine des marais 190
Bécassine double 190
Bécassine sourde 190
Bec-en-ciseaux d'Afrique 206
Bec-ouvert africain 120
Bergeronnette des ruisseaux 268
Bergeronnette du Cap 268
Bergeronnette grise 268
Bergeronnette pie 268
Bergeronnette printanière 268
Bihoreau à dos blanc 132
Bihoreau gris 132
Blongios de Sturm 130
Blongios nain 130
Busard cendré 258
Busard des roseaux 254
Busard grenouillard 256
Busard maure 256
Busard pâle 256
Butor étoilé 130
Canard à bec jaune 84
Canard à bec rouge 84
Canard à bosse 72
Canard chipeau 82
Canard colvert 84
Canard de Hartlaub 74
Canard de Smith 80
Canard du Cap 84
Canard noirâtre 82
Canard pilet 86
Canard siffleur 82
Canard souchet 80
Chevalier aboyeur 196
Chevalier arlequin 196
Chevalier bargette 194
Chevalier cul-blanc 194
Chevalier gambette 196
Chevalier guignette 194
Chevalier stagnatile 198

Índice de species

Abetouro-europeu 130
Abibe-d'asa-branca 170
Abibe-de-asa-negra 172
Abibe-de-coroa 174
Abibe-de-peito-ruivo 174
Abibe-europeu 168
Abutre-das-palmeiras 252
Águia-caçadeira 258
Águia-gritadeira 258
Águia-pesqueira 252
Águia-sapeira-africana 256
Águia-sapeira-comum 254
Alcaide-comum 244
Alcaide-da-antártida 248
Alcaide-subantártico 248
Alcaravão-africano 152
Alcaravão-d'água 152
Alcaravão-do-senegal 152
Alcaravão-europeu 150
Alcatraz-do-cabo 144
Alcatraz-europeu 144
Alcatraz-pardo 144
Alfaiate 156
Alma-de-mestre 110
Alma-negra 118
Alvéola-amarela 268
Alvéola-branca-africana 268
Alvéola-branca-europeia 268
Alvéola-cinzenta 268
Alvéola-do-cabo 268
Arrabio 86
Ave-do-crocodilo 154
Barbilhão-amarelo 174
Barbilhão-de-gola-branca 172
Bico-aberto 120
Borrelho-das-praias 166
Borrelho-de-colar-ruivo 168
Borrelho-de-coleira-interrompida 166
Borrelho-de-forbes 164
Borrelho-de-três-golas 164
Borrelho-do-cáspio 168
Borrelho-do-gado 164
Borrelho-grande-de-coleira 162
Borrelho-pequeno-de-coleira 162
Borrelho-ruivo 160
Cagarra-comum 116
Cagarra-de-cabo-verde 116
Cagarra-do-mediterrâneo 116
Cagarraz 88
Calca-mar 110
Camão-comum 102
Camão-pequeno 104
Carraceiro 134
Casquilho 108
Cegonha-branca 122
Cegonha-de-barriga-branca 120
Cegonha-episcopal 122
Cegonha-preta 120

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 274 03.03.2021 17:25:55

Bronze-winged Courser 200
Brown Booby 144
Brown-chested Lapwing 174
Brown Noddy 204
Brown Skua 248
Buff-spotted Flufftail 96
Bulwer's Petrel 118
Burchell's Courser 200
Cape Cormorant 148
Cape Gannet 144
Cape Shoveler 80
Cape Teal 84
Cape Verde Petrel 112
Cape Verde Purple Heron 138
Cape Verde Shearwater 116
Cape Wagtail 268
Caspian Plover 168
Caspian Tern 226
Cattle Egret 134
Chestnut-banded Plover 168
Collared Pratincole 202
Common Coot 106
Common Crane 108
Common Greenshank 196
Common Gull 214
Common Gull-billed Tern 226
Common Kingfisher 264
Common Little Bittern 130
Common Moorhen 104
Common Noddy 204
Common Pochard 76
Common Pratincole 202
Common Redshank 196
Common Ringed Plover 162
Common Sandpiper 194
Common Scoter 68
Common Shelduck 70
Common Snipe 190
Common Teal 86
Common Tern 232
Cory's Shearwater 116
Cream-coloured Courser 200
Crocodile Bird 154
Crowned Cormorant 146
Crowned Lapwing 174
Crowned Plover 174
Curlew Sandpiper 186
Damara Tern 224
Desertas Petrel 112
Double-banded Courser 200
Dunlin 188
Dwarf Bittern 130
Dwarf Ibis 126
Dwarf Olive Ibis 126
Egyptian Goose 70
Egyptian Plover 154
Eurasian Bittern 130
Eurasian Coot 106
Eurasian Curlew 178

Chevalier sylvain 198
Chouette-pêcheuse de Bouvier 250
Chouette-pêcheuse de Pel 250
Chouette-pêcheuse rousse 250
Cigogne à pattes noires 122
Cigogne blanche 122
Cigogne d'Abdim 120
Cigogne épiscopale 122
Cigogne noire 120
Combattant varié 184
Cormoran africain 146
Cormoran couronné 146
Cormoran des bancs 148
Cormoran du Cap 148
Cormoran huppé 146
Courlis à bec grêle 178
Courlis cendré 178
Courlis corlieu 178
Courvite à ailes bronzées 200
Courvite à double collier 200
Courvite de Burchell 200
Courvite de Temminck 200
Courvite isabelle 200
Crabier chevelu 134
Dendrocygne à dos blanc 66
Dendrocygne fauve 66
Dendrocygne veuf 66
Échasse blanche 156
Érismature à tête blanche 68
Érismature maccoa 68
Flamant nain 90
Flamant rose 90
Fou brun 144
Fou de Bassan 144
Fou du Cap 144
Foulque à crête 106
Foulque caronculée 106
Foulque macroule 106
Fuligule milouin 76
Fuligule morillon 78
Fuligule nyroca 78
Gallinule africaine 104
Gallinule poule-d'eau 104
Glaréole à collier 202
Glaréole auréolée 202
Glaréole grise 202
Goéland argenté 216
Goéland brun 216
Goéland cendré 214
Goéland d'Audouin 212
Goéland dominicain 214
Goéland leucophée 218
Goéland marin 218
Goéland railleur 208
Grand Cormoran 148
Grande Aigrette 138
Grand Gravelot 162
Grand Labbe 244
Gravelot à collier interrompu 166

Chilreta-comum 224
Chilreta-da-namíbia 224
Codornizão-africano 100
Colhereiro-africano 124
Colhereiro-europeu 124
Combatente 184
Corredeira-d'asa-de-bronze 200
Corredeira de Burchell 200
Corredeira-de-dupla-coleira 200
Corredeira de Temminck 200
Corredeira-do-deserto 200
Coruja-do-nabal 248
Coruja-moura 248
Corujão-pesqueiro-grande 250
Corujão-pesqueiro-pequeno 250
Corujão-pesqueiro-vermiculado 250
Corvo-marinho-africano 146
Corvo-marinho-comum 148
Corvo-marinho-da-namíbia 148
Corvo-marinho-de-poupa 146
Corvo-marinho-do-cabo 148
Cotedua 252
Falaropo-de-bico-fino 192
Falaropo-de-bico-grosso 192
Famego 214
Flamengo 120
Flamingo-comum 90
Flamingo-pequeno 90
Franga-d'água-bastarda 102
Franga-d'água-malhada 100
Franga-d'água-pequena 102
Frango-d'água-africano 98
Frango-d'água-da-floresta 98
Frango-d'água-de-bico-amarelo 100
Frango-d'água-europeu 98
Frango-d'água-tropical 98
Franguinha-d'água-da-floresta 94
Franguinha-d'água-do-mato 96
Franguinha-d'água-dos-pauis 96
Freira-da-madeira 114
Freira-do-bugio 112
Frisada 82
Fura-bucho-do-atlântico 116
Fuselo 180
Gaivina-d'asa-branca 228
Gaivina-dos-pauis 228
Gaivina-preta 230
Gaivota-argêntea 216
Gaivota-da-namíbia 210
Gaivota-d'asa-escura 216
Gaivota-d'asas-negras 214
Gaivota de Audouin 212
Gaivota-de-bico-fino 208
Gaivota-de-cabeça-cinza 210
Gaivota-de-cabeça-preta 212
Gaivota-de-patas-amarelas 218
Gaivota de Sabine 208
Gaivotão-real 218
Gaivota-pequena 206

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 275 03.03.2021 17:25:55

Eurasian Dotterel 160
Eurasian Golden Plover 158
Eurasian Marsh-harrier 254
Eurasian Oystercatcher 154
Eurasian Spoonbill 124
Eurasian Stone-curlew 150
Eurasian Teal 86
Eurasian Thick-knee 150
Eurasian Wigeon 82
European Herring Gull 216
European Kingfisher 264
European Shag 146
European Storm-petrel 110
Fea's Petrel 112
Ferruginous Duck 78
Forbes's Plover 164
Fulvous Whistling-duck 66
Gadwall 82
Garganey 78
Giant Kingfisher 266
Glossy Ibis 128
Goliath Heron 136
Gon-gon 112
Great Bittern 130
Great Black-backed Gull 218
Great Cormorant 148
Great Crested Grebe 88
Greater Crested Tern 240
Greater Flamingo 90
Greater Painted-snipe 176
Great Shearwater 114
Great Skua 244
Great Snipe 190
Great White Egret 138
Great White Pelican 142
Green-backed Heron 132
Green Sandpiper 194
Grey-headed Gull 210
Grey Heron 134
Greylag Goose 68
Grey Phalarope 192
Grey Plover 158
Grey Pratincole 202
Grey-throated Rail 98
Grey Wagtail 268
Hadada Ibis 128
Hamerkop 142
Hartlaub's Duck 74
Hartlaub's Gull 210
Hooded Vulture 254
Hottentot Teal 80
Intermediate Egret 138
Jackass Penguin 108
Jack Snipe 190
Kelp Gull 214
Kentish Plover 166
Kittlitz's Plover 164
Knob-billed Duck 72
Leach's Storm-petrel 112

Gravelot à triple collier 164
Gravelot pâtre 164
Grèbe à cou noir 88
Grèbe castagneux 88
Grèbe huppé 88
Grébifoulque d'Afrique 94
Grue cendrée 108
Grue couronnée 106
Guifette leucoptère 228
Guifette moustac 228
Guifette noire 230
Héron à bec jaune 138
Héron cendré 134
Héron de Bourne 138
Héron garde-boeufs 134
Héron goliath 136
Héron mélanocéphale 136
Héron pourpré 136
Héron strié 132
Hibou des marais 248
Hibou du Cap 248
Huîtrier de Moquin 154
Huîtrier pie 154
Ibis chauve 126
Ibis de São Tomé 126
Ibis falcinelle 128
Ibis hagedash 128
Ibis olive 126
Ibis sacré 124
Ibis vermiculé 126
Jabiru d'Afrique 122
Jacana à poitrine dorée 176
Jacana nain 176
Labbe à longue queue 244
Labbe antarctique 248
Labbe de McCormick 248
Labbe parasite 244
Labbe pomarin 244
Macreuse noire 68
Manchot du Cap 108
Marabout d'Afrique 118
Marmaronette marbrée 74
Marouette à bec jaune 100
Marouette de Baillon 102
Marouette ponctuée 100
Marouette poussin 102
Martin-chasseur à poitrine bleue 266
Martin-chasseur du Sénégal 266
Martin-pêcheur à tête rousse 262
Martin-pêcheur à ventre blanc 262
Martin-pêcheur azuré 264
Martin-pêcheur de Príncipe 264
Martin-pêcheur de São Tomé 264
Martin-pêcheur d'Europe 264
Martin-pêcheur géant 266
Martin-pêcheur huppé 262
Martin-pêcheur pie 266
Martin-pêcheur pygmée 262
Milan noir 260

Gaivota-tridáctila 208
Galeirão-de-crista 106
Galeirão-europeu 106
Galheta 146
Galinha-d'água-comum 104
Galinha-d'água-pequena 104
Ganga 106
Ganso-bravo 68
Ganso-do-egipto 70
Garajau-antártico 234
Garajau-de-bico-laranja 238
Garajau-comum 232
Garajau-de-bico-amarelo 240
Garajau-de-bico-preto 238
Garajau-de-dorso-castanho 222
Garajau-de-dorso-preto 222
Garajau-do-ártico 234
Garajau-grande 226
Garajau-real 240
Garajau-rosado 232
Garça-ardósia 140
Garça-boieira 134
Garça-branca-grande 138
Garça-branca-intermédia 138
Garça-branca-pequena 140
Garça-de-crista-branca 128
Garça-de-pescoço-preto 136
Garça-dos-recifes 140
Garça-gigante 136
Garça-real 134
Garça-tigre 128
Garça-vermelha 136
Garça-vermelha-de-cabo-verde 138
Garçote-comum 130
Garçote-de-cabeça-negra 132
Garçote-preto 130
Gon-gon 112
Goraz-comum 132
Goraz-de-costas-brancas 132
Grou-coroado 106
Grou-europeu 108
Guarda-rios-anão 262
Guarda-rios-azul 264
Guarda-rios-da-floresta 266
Guarda-rios-de-barriga-branca 262
Guarda-rios-de-poupa 262
Guarda-rios de São Tomé 264
Guarda-rios do Príncipe 264
Guarda-rios-do-senegal 266
Guarda-rios-europeu 264
Guarda-rios-gigante 266
Guarda-rios-malhado 266
Guarda-rios-pigmeu 262
Guincho 210
Guincho 252
Ibis-pelada 126
Ibis-preta 128
Ibis-sagrada 124
Jabiru 122

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 276 03.03.2021 17:25:55

Lesser Black-backed Gull 216
Lesser Black-winged Lapwing 172
Lesser Crested Tern 238
Lesser Flamingo 90
Lesser Jacana 176
Lesser Moorhen 104
Little Crake 102
Little Egret 140
Little Grebe 88
Little Gull 206
Little Ringed Plover 162
Little Stint 188
Little Tern 224
Long-tailed Cormorant 146
Long-tailed Jaeger 244
Long-tailed Skua 244
Long-toed Lapwing 170
Maccoa Duck 68
Madeiran Storm-petrel 110
Malachite Kingfisher 262
Mallard 84
Manx Shearwater 116
Marabou 118
Marabou Stork 118
Marbled Teal 74
Marsh Owl 248
Marsh Sandpiper 198
Mediterranean Gull 212
Mew Gull 214
Montagu's Harrier 258
Nkulengu Rail 98
Northern Bald Ibis 126
Northern Gannet 144
Northern Lapwing 168
Northern Pintail 86
Northern Shoveler 80
Olive Ibis 126
Osprey 252
Pacific Golden Plover 158
Pallid Harrier 256
Palm-nut Vulture 252
Parasitic Skua 244
Pel's Fishing-owl 250
Pied Avocet 156
Pied Kingfisher 266
Pink-backed Pelican 142
Pomarine Jaeger 244
Pomarine Skua 244
Príncipe Kingfisher 264
Purple Heron 136
Purple Swamphen 102
Red-billed Teal 84
Red-billed Tropicbird 92
Red-chested Flufftail 96
Red-crested Pochard 76
Red-knobbed Coot 106
Red Knot 182
Red-necked Phalarope 192
Red Phalarope 192

Mouette à tête grise 210
Mouette de Hartlaub 210
Mouette de Sabine 208
Mouette mélanocéphale 212
Mouette pygmée 206
Mouette rieuse 210
Mouette tridactyle 208
Nette brune 76
Nette rousse 76
Noddi brun 204
Noddi noir 204
Océanite cul-blanc 112
Océanite de Castro 110
Océanite de Wilson 108
Océanite frégate 110
Océanite tempête 110
Œdicnème criard 150
Œdicnème du Sénégal 152
Œdicnème tachard 152
Œdicnème vermiculé 152
Oie-armée de Gambie 72
Oie cendrée 68
Ombrette africaine 142
Onoré à huppe blanche 128
Ouette d'Égypte 70
Palmiste africain 252
Pélican blanc 142
Pélican gris 142
Petit Gravelot 162
Pétrel de Bulwer 118
Pétrel de Madère 114
Pétrel des Desertas 112
Pétrel gongon 112
Phaéton à bec jaune 92
Phaéton à bec rouge 92
Phalarope à bec étroit 192
Phalarope à bec large 192
Phalarope de Wilson 192
Pluvian fluviatile 154
Pluvier à collier interrompu 166
Pluvier à front blanc 166
Pluvier argenté 158
Pluvier asiatique 168
Pluvier à triple collier 164
Pluvier bronzé 160
Pluvier de Forbes 164
Pluvier doré 158
Pluvier élégant 168
Pluvier fauve 158
Pluvier grand-gravelot 162
Pluvier guignard 160
Pluvier pâtre 164
Pluvier petit-gravelot 162
Ptéronette de Hartlaub 74
Puffin cendré 116
Puffin d'Audubon 118
Puffin des Anglais 116
Puffin de Scopoli 116
Puffin du Cap-Vert 116

Jacana-comum 176
Jaçaná-comum 176
Jacana-pequena 176
Jaçaná-pequena 176
Jagudi 254
Jugudé 254
Jumé 122
Maçarico-bique-bique 194
Maçarico-das-rochas 194
Maçarico-de-bico-direito 180
Maçarico-de-bico-fino 178
Maçarico-de-dorso-malhado 198
Maçarico-galego 178
Maçarico-real 178
Maçarico-sovela 194
Mangual 106
Marabu 118
Marreca-caneleira 66
Marreca-de-face-branca 66
Marreco 78
Marreco-de-bico-vermelho 84
Marreco-do-cabo 84
Marrequinha-comum 86
Mergulhão-de-poupa 88
Mergulhão-pequeno 88
Mergulhão-serpente 150
Milhafre-preto 260
Milherango 180
Moleiro-do-ártico 244
Moleiro-pequeno 244
Moleiro-rabilongo 244
Narceja-africana 190
Narceja-comum 190
Narceja-galega 190
Narceja-pintada 176
Narceja-real 190
Negrinha-africana 76
Negrinha-europeia 78
Negrola 68
Ostraceiro-africano 154
Ostraceiro-europeu 154
Painho-de-cauda-forcada 112
Papa-ratos 134
Pardela-de-barrete 114
Pardela-preta 114
Pardilheira 74
Pássaro-martelo 142
Pato-casarca 70
Pato-colhereiro-do-cabo 80
Pato-colhereiro-europeu 80
Pato-de-bico-amarelo 84
Pato-de-bico-vermelho 76
Pato-de-carúncula 72
Pato-de-dorso-branco 66
Pato-de-Hartlaub 74
Pato-ferrão 72
Pato-hotentote 80
Pato-orelhudo 74
Pato-preto-africano 82

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 277 03.03.2021 17:25:55

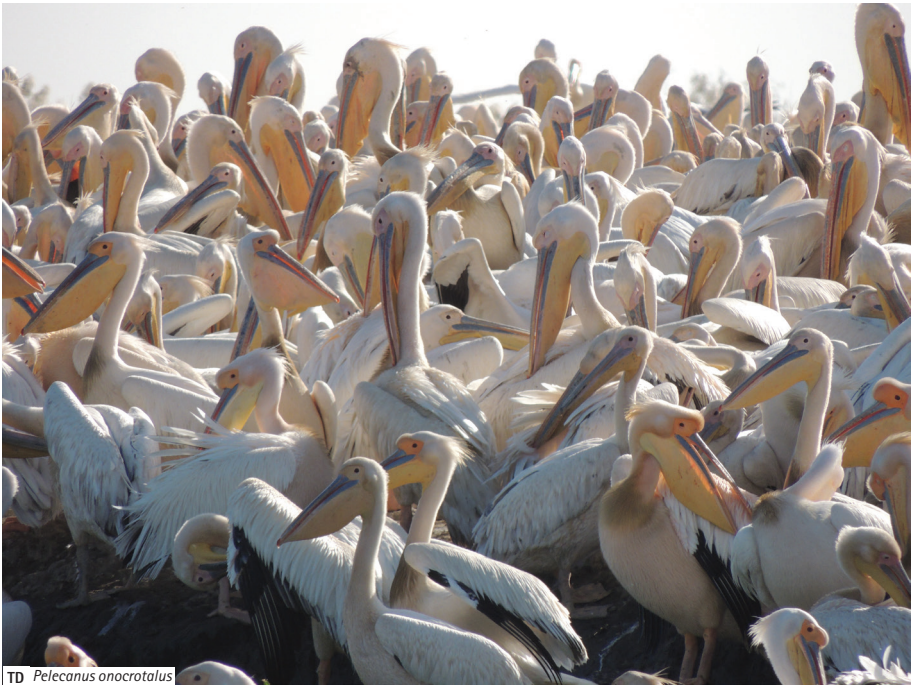
Reed Cormorant 146
Rock Pratincole 202
Roseate Tern 232
Royal Tern 240
Ruddy Shelduck 70
Ruddy Turnstone 182
Ruff 184
Rufous Fishing-owl 250
Sabine's Gull 208
Saddlebill 122
Saddle-bill Stork 122
Sanderling 186
Sandwich Tern 238
São Tomé Ibis 126
São Tomé Kingfisher 264
Scopoli's Shearwater 116
Senegal Kingfisher 266
Senegal Lapwing 172
Senegal Thick-knee 152
Shining-blue Kingfisher 264
Short-eared Owl 248
Slender-billed Curlew 178
Slender-billed Gull 208
Sooty Shearwater 114
Sooty Tern 222
South African Shelduck 72
Southern Pochard 76
South Polar Skua 248
Spot-breasted Ibis 126
Spotted Crake 100
Spotted Dikkop 152
Spotted Redshank 196
Spotted Thick-knee 152
Spur-winged Goose 72
Spur-winged Lapwing 170
Spur-winged Plover 170
Squacco Heron 134
Striated Heron 132
Subantarctic Skua 248
Swift Tern 240
Temminck's Courser 200
Temminck's Stint 186
Terek Sandpiper 194
Tufted Duck 78
Vermiculated Fishing-owl 250
Violet-tipped Courser 200
Water Dikkop 152
Water Thick-knee 152
Wattled Lapwing 174
Wattled Plover 174
Western Marsh-harrier 254
Western Reef-egret 140
Western Reef Heron 140
Western Water Rail 98
Whimbrel 178
Whiskered Tern 228
White-backed Duck 66
White-backed Night-heron 132
White-bellied Kingfisher 262

Puffin fuligineux 114
Puffin majeur 114
Pygargue vocifer 258
Râle à camail 96
Râle à gorge grise 98
Râle à pieds rouges 98
Râle bleuâtre 98
Râle d'eau 98
Râle des prés 100
Râle perlé 94
Râle ponctué 96
Rhynchée peinte 176
Sarcelle d'été 78
Sarcelle d'hiver 86
Sarcelle hottentote 80
Sarcelle marbrée 74
Spatule blanche 124
Spatule d'Afrique 124
Sterne arctique 234
Sterne bridée 222
Sterne caspienne 226
Sterne caugek 238
Sterne couronnée 234
Sterne de Dougall 232
Sterne des baleiniers 224
Sterne fuligineuse 222
Sterne hansel 226
Sterne huppée 240
Sterne naine 224
Sterne pierregarin 232
Sterne royale 240
Sterne voyageuse 238
Tadorne à tête grise 72
Tadorne casarca 70
Tadorne de Belon 70
Talève d'Allen 104
Talève sultane 102
Tantale ibis 120
Tournepierre à collier 182
Vanneau à ailes blanches 170
Vanneau à éperons 170
Vanneau à poitrine châtaine 174
Vanneau armé 170
Vanneau à tête blanche 172
Vanneau à tête noire 172
Vanneau couronné 174
Vanneau du Sénégal 174
Vanneau huppé 168
Vanneau terne 172
Vautour charognard 254

Pato-rabo-alçado-africano 68
Pato-rabo-alçado-europeu 68
Pato-real 84
Pelicano-branco 142
Pelicano-cinzento 142
Perdiz-do-mar-cinzenta 202
Perdiz-do-mar-comum 202
Perdiz-do-mar-de-colar-branco 202
Perna-verde-comum 196
Perna-verde-fino 198
Perna-vermelha-bastardo 196
Perna-vermelha-comum 196
Pernilongo 156
Pêrra 78
Pés-de-barbatanas 94
Piadeira 82
Pigargo-africano 258
Pilrito-das-praias 186
Pilrito-de-bico-comprido 186
Pilrito-de-peito-preto 188
Pilrito de Temminck 186
Pilrito-pequeno 188
Pinguin-do-cabo 108
Pintainho 118
Pisa-n'água 192
Rabijunco-de-bico-amarelo 92
Rabijunco-riscado 92
Rola-do-mar 182
Roquinho 110
Seixoeira 182
Singanga-comum 128
Singanga-de-peito-malhado 126
Singanga-de-são-tomé 126
Singanga-olivácea 126
Tadorna-europeia 70
Tadorna-sul-africana 72
Tagaz 226
Talha-mar-africano 206
Tântalo-africano 120
Tarambola-cinzenta 158
Tarambola-dourada-americana 160
Tarambola-dourada-asiática 158
Tarambola-dourada-comum 158
Tartaranhão-caçador 258
Tartaranhão-pálido 256
Tartaranhão-preto 256
Tinhosa-comum 204
Tinhosa-de-barrete 204
Tui-tui-de-pescoço-preto 172
Tui-tui-ferrão 170
Tui-tui-ferreiro 170
Zarro-comum 76

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 278 03.03.2021 17:25:55

White-crested Tiger-heron 128
White-crowned Lapwing 172
White-faced Storm-petrel 110
White-faced Whistling-duck 66
White-fronted Plover 166
White-fronted Sandplover 166
White-headed Duck 68
White-headed Lapwing 172
White-spotted Flufftail 94
White Stork 122
White-tailed Tropicbird 92
White Wagtail 268
White-winged Black Tern 228
White-winged Tern 228
Wilson's Phalarope 192
Wilson's Storm-petrel 108
Woodland Kingfisher 266
Wood Sandpiper 198
Woolly-necked Stork 122
Yellow-billed Duck 84
Yellow-billed Egret 138
Yellow-billed Stork 120
Yellow-legged Gull 218
Yellow Wagtail 268
Zino's Petrel 114



TD *Pelecanus onocrotalus*

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 279 03.03.2021 17:25:57

Scientific index

Actitis hypoleucos 194
Actophilornis africanus 176
Alcedo atthis 264
Alcedo cristata 262
Alcedo leucogaster 262
Alcedo nais 264
Alcedo quadribrachys 264
Alcedo thomensis 264
Alopochen aegyptiaca 70
Alopochen aegyptiacus 70
Amaurornis flavirostris 100
Anas acuta 86
Anas capensis 84
Anas clypeata 80
Anas crecca 86
Anas erythrorhyncha 84
Anas hottentota 80
Anas penelope 82
Anas platyrhynchos 84
Anas querquedula 78
Anas smithii 80
Anas sparsa 82
Anas strepera 82
Anastomus lamelligerus 120
Anas undulata 84
Anhinga rufa 150
Anous minutus 204
Anous stolidus 204
Anser anser 68
Ardea (purpurea) bournei 138
Ardea alba 138
Ardea brachyrhyncha 138
Ardea cinerea 134
Ardea goliath 136
Ardea melanocephala 136
Ardea purpurea 136
Ardenna gravis 114
Ardenna grisea 114
Ardeola ralloides 134
Arenaria interpres 182
Asio capensis 248
Asio flammeus 248
Aythya ferina 76
Aythya fuligula 78
Aythya nyroca 78
Balearica pavonina 106
Bostrychia bocagei 126
Bostrychia hagedash 128
Bostrychia olivacea 126
Bostrychia rara 126
Botaurus stellaris 130
Bubulcus ibis 134
Bulweria bulwerii 118
Burhinus capensis 152
Burhinus oedicnemus 150
Burhinus senegalensis 152
Burhinus vermiculatus 152
Butorides striata 132

Index scientifique

Butorides striatus 132
Calherodius leuconotus 132
Calidris alba 186
Calidris alpina 188
Calidris canutus 182
Calidris ferruginea 186
Calidris minuta 188
Calidris pugnax 184
Calidris temminckii 186
Calonectris borealis 116
Calonectris diomedea 116
Calonectris edwardsii 116
Canirallus oculeus 98
Catharacta antarctica 248
Catharacta maccormicki 248
Catharacta skua 244
Ceryle rudis 266
Ceyx lecontei 262
Ceyx pictus 262
Charadrius alexandrinus 166
Charadrius asiaticus 168
Charadrius dubius 162
Charadrius forbesi 164
Charadrius hiaticula 162
Charadrius marginatus 166
Charadrius morinellus 160
Charadrius pallidus 168
Charadrius pecuarius 164
Charadrius pecuarius 31
Charadrius tricollaris 164
Chlidonias hybrida 228
Chlidonias hybridus 228
Chlidonias leucopterus 228
Chlidonias niger 230
Ciconia abdimii 120
Ciconia ciconia 122
Ciconia episcopus microscelis 122
Ciconia microscelis 122
Ciconia nigra 120
Circus aeruginosus 254
Circus macrourus 256
Circus maurus 256
Circus pygargus 258
Circus ranivorus 256
Corythornis cristatus 262
Corythornis leucogaste 262
Corythornis nais 264
Corythornis thomensis 264
Crecopsis egregia 100
Crex egregia 100
Cursorius cursor 200
Cursorius rufus 200
Cursorius temminckii 200
Dendrocygna bicolor 66
Dendrocygna viduata 66
Egretta alba 138
Egretta ardesiaca 140
Egretta garzetta 140

Índice científica

Egretta gularis 140
Egretta intermedia brachyrhyncha 138
Ephippiorhynchus senegalensis 122
Eudromias morinellus 160
Fulica atra 106
Fulica cristata 106
Gallinago gallinago 190
Gallinago media 190
Gallinago nigripennis 190
Gallinula angulata 104
Gallinula chloropus 104
Gelochelidon nilotica 226
Geronticus eremita 126
Glareola cinerea 202
Glareola nuchalis 202
Glareola pratincola 202
Gorsachius leuconotus 132
Grus grus 108
Gypohierax angolensis 252
Haematopus moquini 154
Haematopus ostralegus 154
Halcyon malimbica 266
Halcyon senegalensis 266
Haliaeetus vocifer 258
Himantopus himantopus 156
Himantornis haematopus 98
Hydrobates castro 11
Hydrobates leucorhous 112
Hydrobates pelagicus 110
Hydrocoloeus minutus 206
Hydroprogne caspia 226
Ispidina lecontei 262
Ispidina picta 262
Ixobrychus minutus 130
Ixobrychus sturmii 130
Larus argentatus 216
Larus audouinii 212
Larus canus 214
Larus cirrocephalus 210
Larus dominicanus 214
Larus fuscus 216
Larus genei 208
Larus hartlaubii 210
Larus marinus 218
Larus melanocephalus 212
Larus michahellis 218
Larus minutus 206
Larus ridibundus 210
Larus sabini 208
Leptoptilos crumenifer 118
Leptoptilos crumeniferus 118
Limosa lapponica 180
Limosa limosa 180
Lymnocryptes minimus 190
Mareca penelope 82
Mareca strepera 82
Marmaronetta angustirostris 74
Megaceryle maxima 266

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 280 03.03.2021 17:25:57

Melanitta nigra 68
Microcarbo africanus 146
Microcarbo coronatus 146
Microparra capensis 176
Milvus migrans 260
Morus bassanus 144
Morus capensis 144
Motacilla aguimp 268
Motacilla alba 268
Motacilla capensis 268
Motacilla cinerea 268
Motacilla flava 268
Mycteria ibis 120
Necrosyrtes monachus 254
Netta erythrophthalma 76
Nettapus auritus 74
Netta rufina 76
Numenius arquata 178
Numenius phaeopus 178
Numenius tenuirostris 178
Nycticorax nycticorax 132
Oceanites oceanicus 108
Oceanodroma castro 110
Oceanodroma leucorhoa 112
Onychoprion anaethetus 222
Onychoprion fuscatus 222
Oxyura leucocephala 68
Oxyura maccoa 68
Pandion haliaetus 252
Pelagodroma marina 110
Pelecanus onocrotalus 142
Pelecanus rufescens 142
Phaethon aethereus 92
Phaethon lepturus 92
Phalacrocorax africanus 146
Phalacrocorax aristotelis 146
Phalacrocorax capensis 148
Phalacrocorax carbo 148
Phalacrocorax coronatus 146
Phalacrocorax neglectus 148
Phalaropus fulicarius 192
Phalaropus lobatus 192
Phalaropus tricolor 192
Philomachus pugnax 184
Phoeniconaias minor 90
Phoenicopterus roseus 90
Platalea alba 124
Platalea leucorodia 124
Plectropterus gambensis 72
Plegadis falcinellus 128
Pluvialis apricaria 158
Pluvialis dominica 160
Pluvialis fulva 158
Pluvialis squatarola 158
Pluvianus aegyptius 154
Podica senegalensis 94
Podiceps cristatus 88
Podiceps nigricollis 88
Porphyrio alleni 104
Porphyrio porphyrio 102
Porzana parva 102
Porzana porzana 100
Porzana pusilla 102
Pterodroma deserta 112
Pterodroma feae 112
Pterodroma madeira 114
Pteronetta hartlaubii 74
Puffinus gravis 114
Puffinus griseus 114
Puffinus lherminieri 118
Puffinus puffinus 116
Rallus aquaticus 98
Rallus caerulescens 98
Recurvirostra avosetta 156
Rhinoptilus africanus 200
Rhinoptilus chalcopterus 200
Rissa tridactyla 208
Rostratula benghalensis 176
Rynchops flavirostris 206
Sarkidiornis melanotos 72
Sarothrura elegans 96
Sarothrura pulchra 94
Sarothrura rufa 96
Scopus umbretta 142
Scotopelia bouvieri 250
Scotopelia peli 250
Scotopelia ussheri 250
Smutsornis africanus 200
Spatula clypeata 80
Spatula hottentota 80
Spatula querquedula 78
Spatula smithii 80
Spheniscus demersus 108
Steganopus tricolor 192
Stercorarius longicaudus 244
Stercorarius parasiticus 244
Stercorarius pomarinus 244
Sterna albifrons 224
Sterna anaethetus 222
Sterna balaenarum 224
Sterna bengalensis 238
Sterna bergii 240
Sterna caspia 226
Sterna dougallii 232
Sterna fuscata 222
Sterna hirundo 232
Sterna maxima 240
Sterna nilotica 226
Sterna paradisaea 234
Sterna sandvicensis 238
Sterna vittata 234
Sternula albifrons 224
Sternula balaenarum 224
Sula bassana 144
Sula leucogaster 144
Tachybaptus ruficollis 88
Tadorna cana 72
Tadorna ferruginea 70
Tadorna tadorna 70
Thalasseus bengalensis 238
Thalasseus bergii 240
Thalasseus maximus 240
Thalasseus sandvicensis 238
Thalassornis leuconotus 66
Threskiornis aethiopicus 124
Tigriornis leucolopha 128
Tigriornis leucolophus 128
Tringa erythropus 196
Tringa glareola 198
Tringa nebularia 196
Tringa ochropus 194
Tringa stagnatilis 198
Tringa totanus 196
Vanellus albiceps 172
Vanellus armatus 170
Vanellus coronatus 174
Vanellus crassirostris 170
Vanellus lugubris 172
Vanellus senegallus 174
Vanellus spinosus 170
Vanellus superciliosus 174
Vanellus tectus 172
Vanellus vanellus 168
Xema sabini 208
Xenus cinereus 194
Zapornia flavirostra 100
Zapornia parva 102
Zapornia pusilla 102

AdR *Charadrius tricollaris*

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 281 03.03.2021 17:25:58

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 282 03.03.2021 17:25:58

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 283 03.03.2021 17:25:58

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 284 03.03.2021 17:25:58

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 285 03.03.2021 17:25:58

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 286 03.03.2021 17:25:58

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 287 03.03.2021 17:25:58

African East Atlantic Flyway Guide A5(2-3-2021)_3.indd 288 03.03.2021 17:25:58